MITSURU ADACHI
あだち充

# SHORT PROGRAM 2
# ショート・プログラム2

あだち充傑作短編作品集

ショート・プログラム2
SHORT PROGRAM 2
あだち充
MITSURU ADACHI
小学館

# ショート・プログラム 2

SHORT PROGRAM

あだち充

MITSURU ADACHI

小学館

9784091218827

ISBN4-09-121882-2

C9979 P1100E

1919979011001

定価1,100円（本体1,068円）

雑誌 45068－82　小学館

Before Spring Comes ..

Marking Wakaba

Stopover

5×4P

4 on the Richter Scale

Abase the Acel

Spring Call

Spring Passes

The Way Home

Walk-off Game

MITSURU ADACHI

あだち充

# SHORT PROGRAM 2

ショート・プログラム2

# CONTENTS


Before Spring Comes...
7

Marking Wakaba
42

Stopover
71

[5×4P]
Chapter 1 Tea for Buyin' Time
101
Chapter 2 Care For A Refill?
105
Chapter 3 Hey There Customer
109
Chapter 4 Cream Soda
113
Chapter 5 Departing Birds, Buys Time With Tea
117

4 on the Richter Scale
123

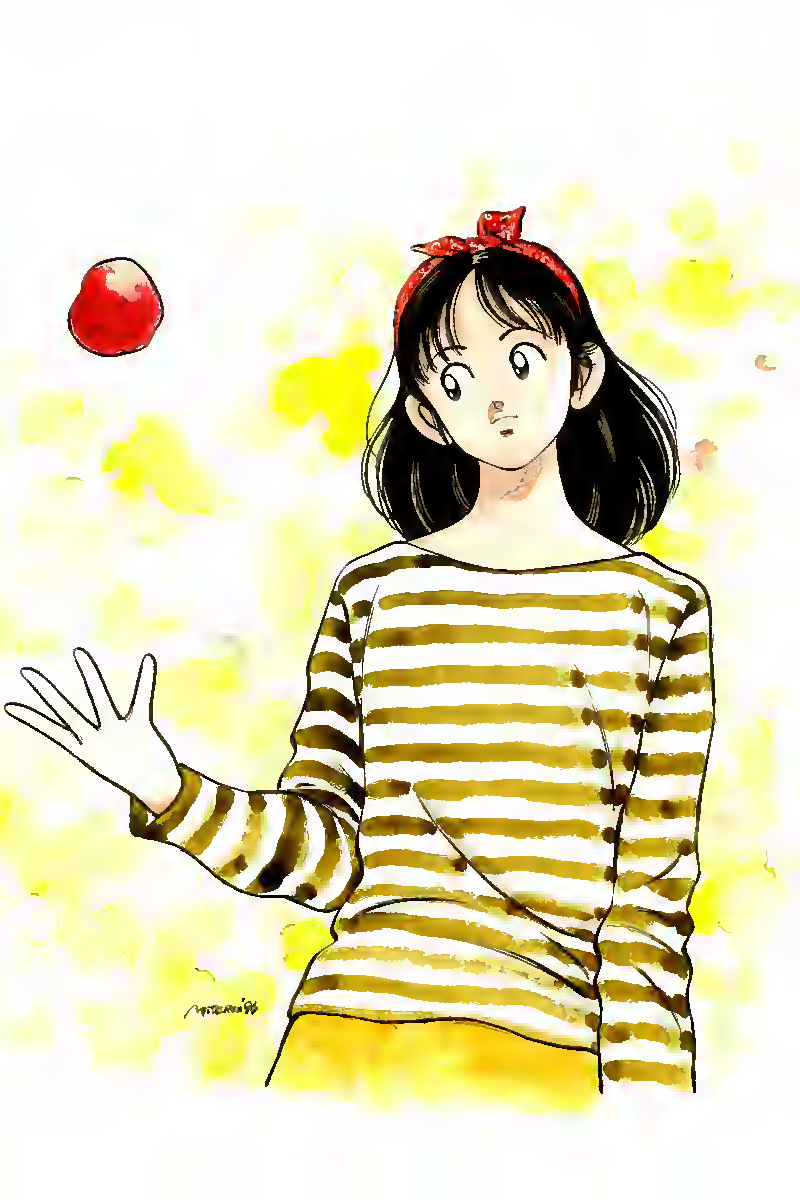
Abase the Acel
Part 1
127
Part 2
151

Spring Call
175

Spring Passes
205

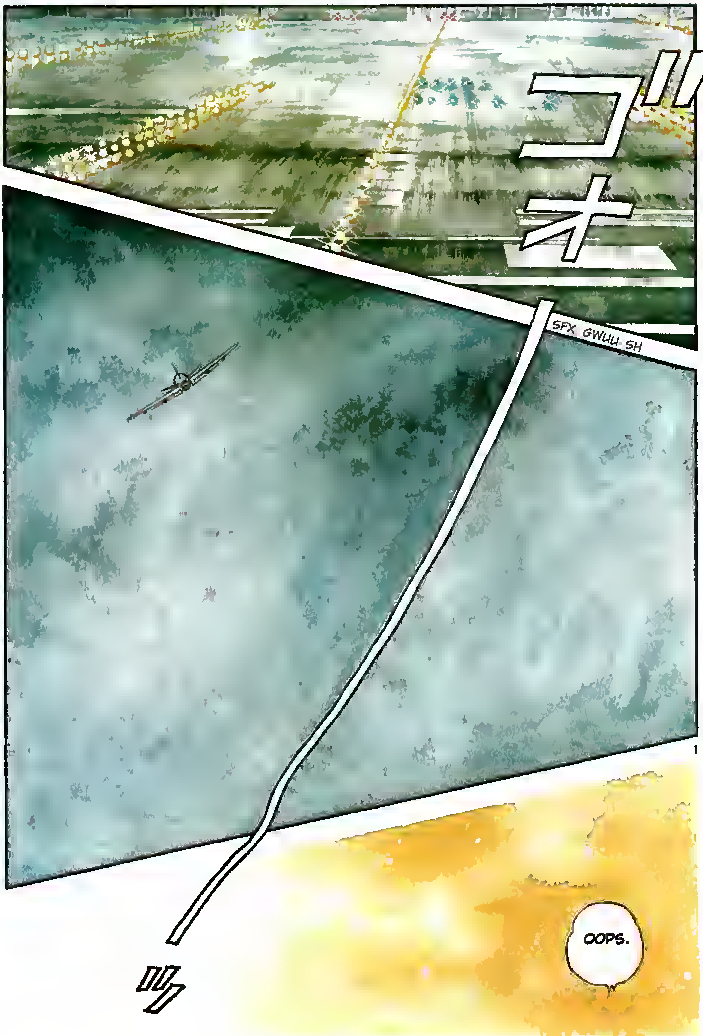
The Way Home
Part 1
234
Part 2
255

Walk-off Game
277

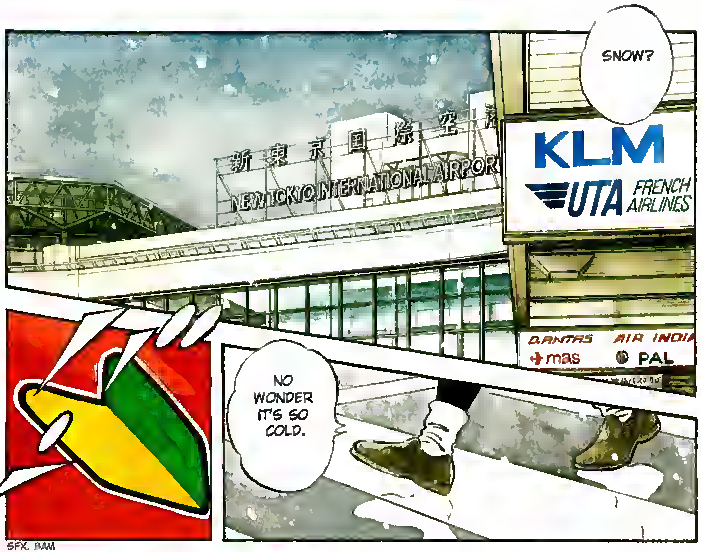


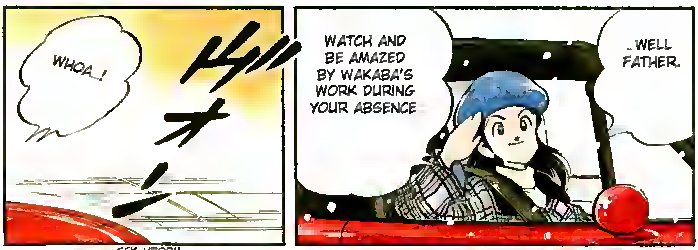
H2
「みゆき」

Photo by Takahiko Ikeda

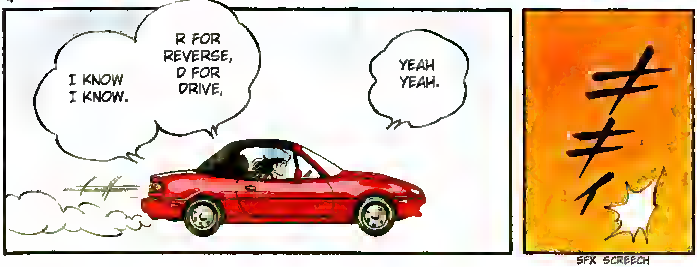

SFX: GWUU SH
OOPS.

# Before Spring Comes...


SNOW?
NEW TOKYO INTERNATIONAL AIRPORT
KLM
UTA FRENCH AIRLINES
QANTAS AIR INDIA
mas PAL
NO WONDER IT'S SO COLD.
SFX. PAM


WHOA..!
SFX. VROOM
WATCH AND BE AMAZED BY WAKABA'S WORK DURING YOUR ABSENCE
..WELL FATHER.




I KNOW I KNOW.
R FOR REVERSE, D FOR DRIVE,
YEAH YEAH.
SFX SCREECH

SIGN. MORIYAMA DETECTIVE AGENCY

森山探偵事ム所

YOUR HOMEWORK ASSIGNMENT DURING MY ABSENCE TRACK THIS MAN

5

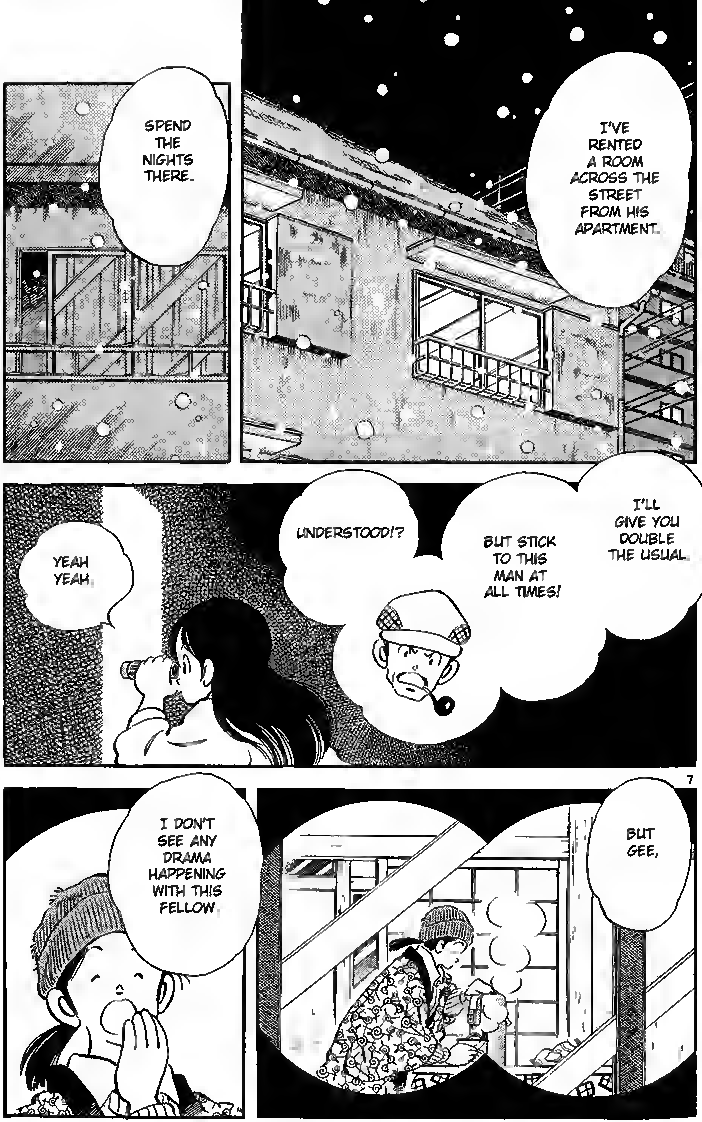
.....

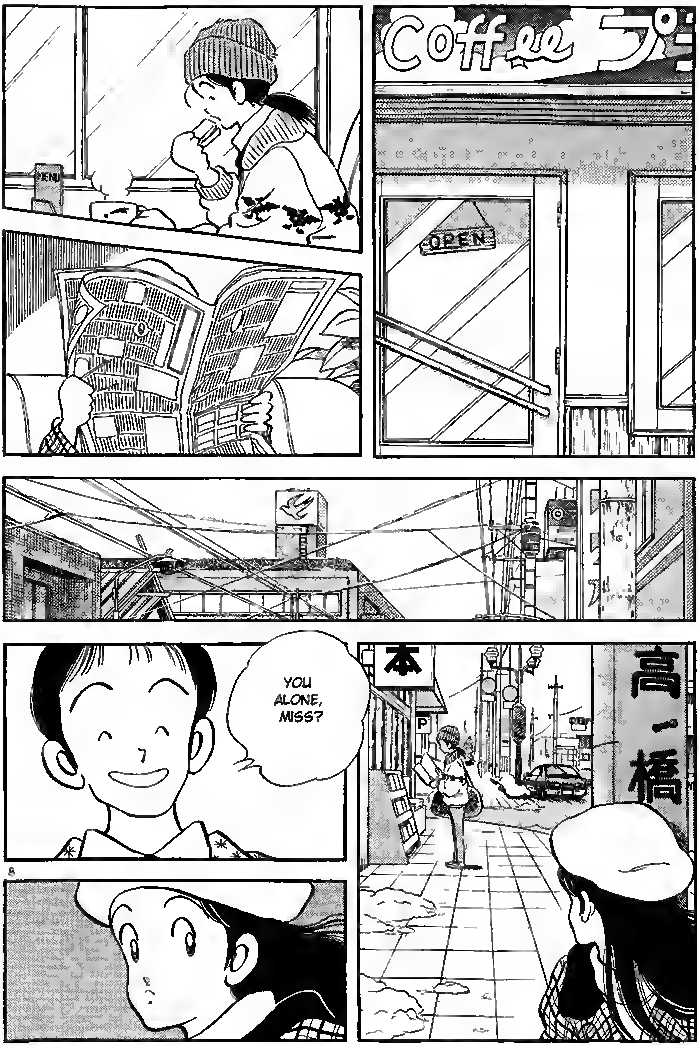
YOU SEEM DISGRUNTLED

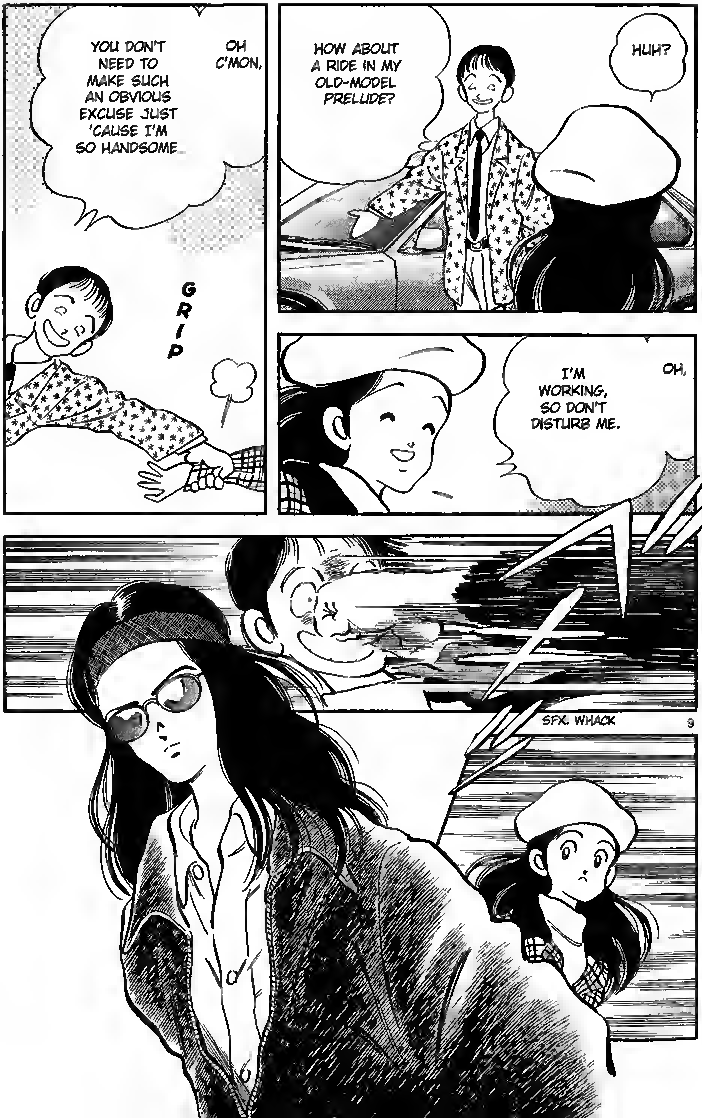
AH

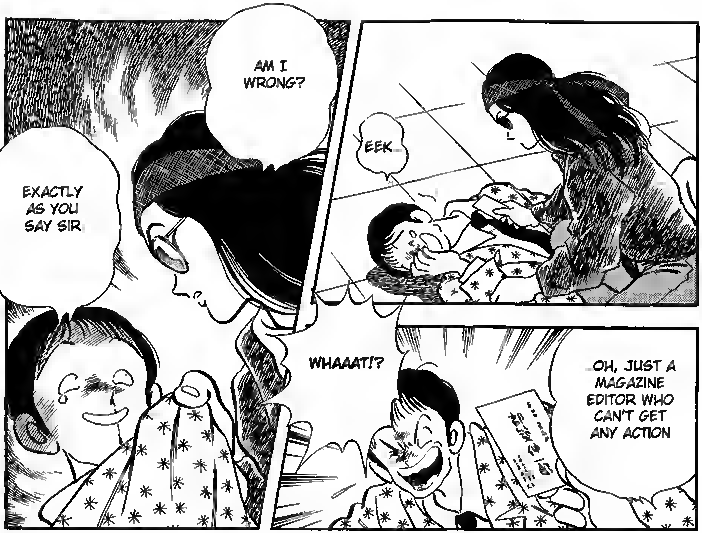
WELL, I WOULD PREFER TO TAKE ON A SLIGHTLY MORE DANGEROUS-LOOKING ASSIGNMENT.

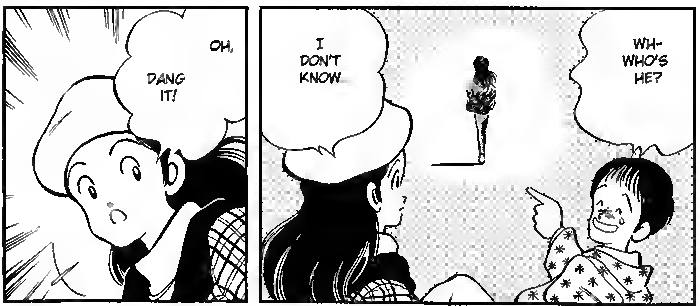
QUIT DREAMIN'!
YEAH, THAT'S MORE LIKE IT.
A DECAPITATED BODY OF A BEAUTIFUL GIRL, EVEN THOUGH YOU CAN'T TELL 'CAUSE THERE'S NO HEAD.
A SERIES OF MYSTE-RIOUS MURDERS.
A LOCKED ROOM MYSTERY.
NOWADAYS, DETECTIVES ONLY SOLVE MURDERS IN TV SHOWS AND MOVIES!
THE JAPANESE POLICE DO EXCELLENT WORK!
EVERY WAKING MOMENT OF THE DAY, UNDERSTOOD!?
ANYWAYS, STICK TO THIS MAN AND DON'T LEAVE HIS SIDE UNTIL I GET BACK!
K-AY.


SPEND THE NIGHTS THERE.
I'VE RENTED A ROOM ACROSS THE STREET FROM HIS APARTMENT.
YEAH YEAH.
UNDERSTOOD!?
BUT STICK TO THIS MAN AT ALL TIMES!
I'LL GIVE YOU DOUBLE THE USUAL.
7
I DON'T SEE ANY DRAMA HAPPENING WITH THIS FELLOW.
BUT GEE,

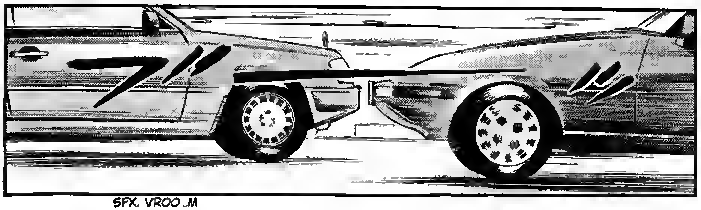

Coffee
OPEN
OPEN
高一橋
本
YOU ALONE, MISS?


HUH?
HOW ABOUT A RIDE IN MY OLD-MODEL PRELUDE?
OH C'MON, YOU DON'T NEED TO MAKE SUCH AN OBVIOUS EXCUSE JUST 'CAUSE I'M SO HANDSOME...
GRIP
OH, I'M WORKING, SO DON'T DISTURB ME.
SFX. WHACK


AM I WRONG?
EXACTLY AS YOU SAY SIR
EEK
WHAAAT!?
OH, JUST A MAGAZINE EDITOR WHO CAN'T GET ANY ACTION

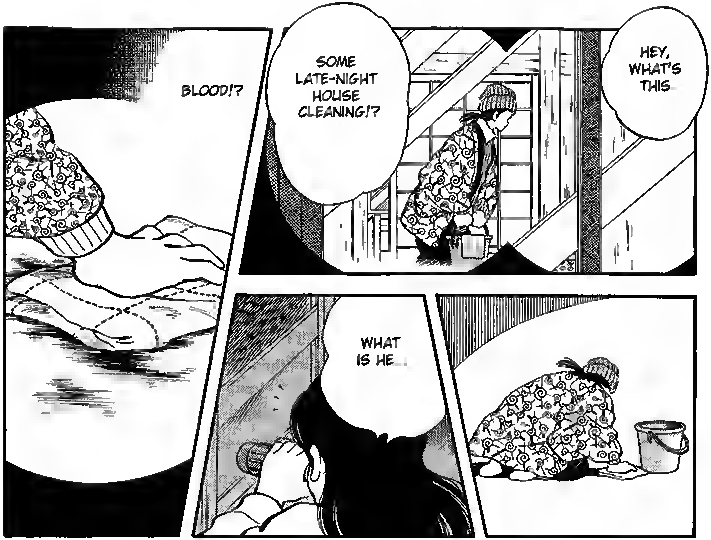

OH, DANG IT!
I DON'T KNOW
WH- WHO'S HE?

10

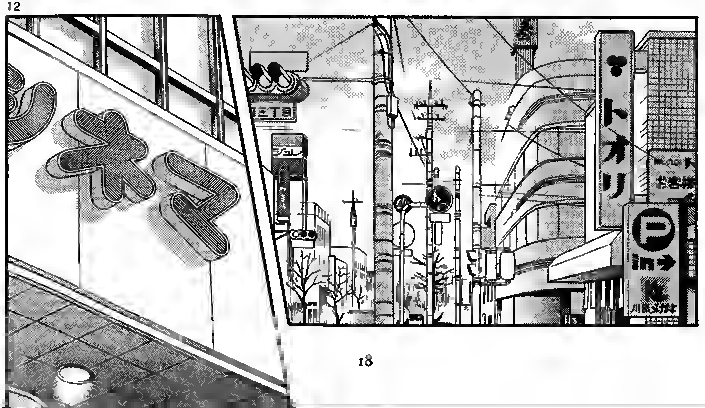


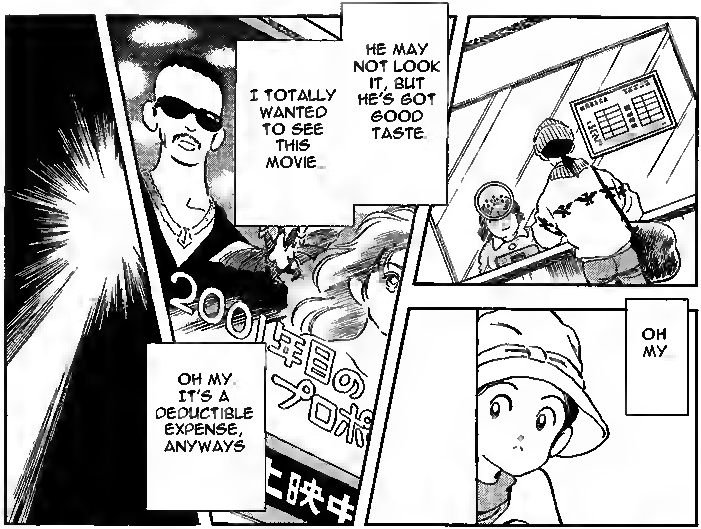
SFX. VROOM

STICK TO HIM AT ALL TIMES!
YEAH YEAH.
SPLASH
SFX. VRRR
SFX. FLASH
"YAWN"
THEN I SHALL FOLLOW SUIT.
LOOKS LIKE HE'S DONE FOR THE DAY.
11


BLOOD!?
SOME LATE-NIGHT HOUSE CLEANING!?
HEY, WHAT'S THIS
WHAT IS HE...
MAYBE HE WANTS TO GET SOME ACTION
DID HE GET A NOSE BLEED WHILE HE WAS ASLEEP?

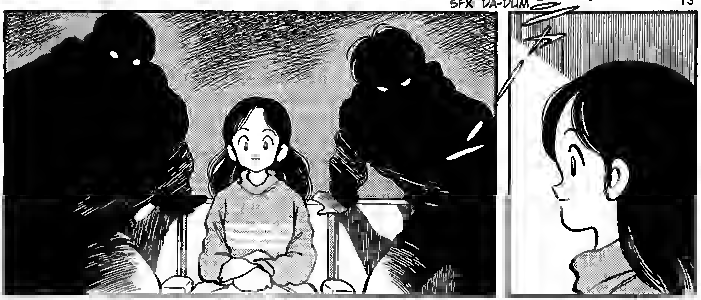
12

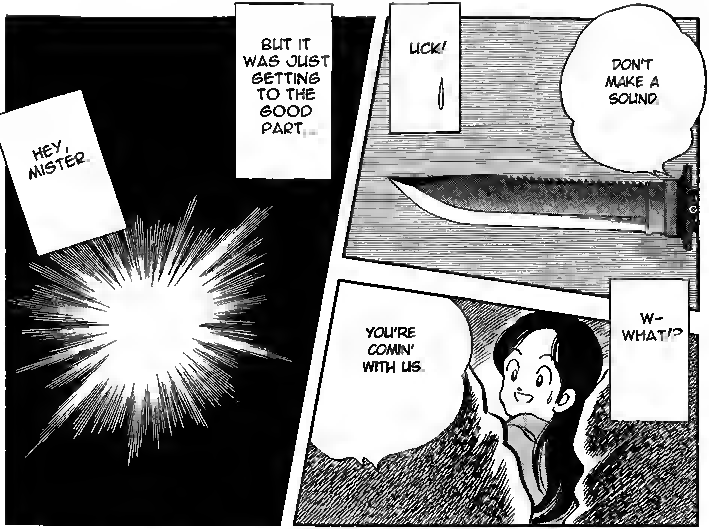

トオリ
P
in


I TOTALLY WANTED TO SEE THIS MOVIE.
HE MAY NOT LOOK IT, BUT HE'S GOT GOOD TASTE.
OH MY IT'S A DEDUCTIBLE EXPENSE, ANYWAYS
OH MY
SFX. BOOM BOOM BOOM
SFX. DUM DUM DUM

NO SMOKING
SFX. DA-DUM

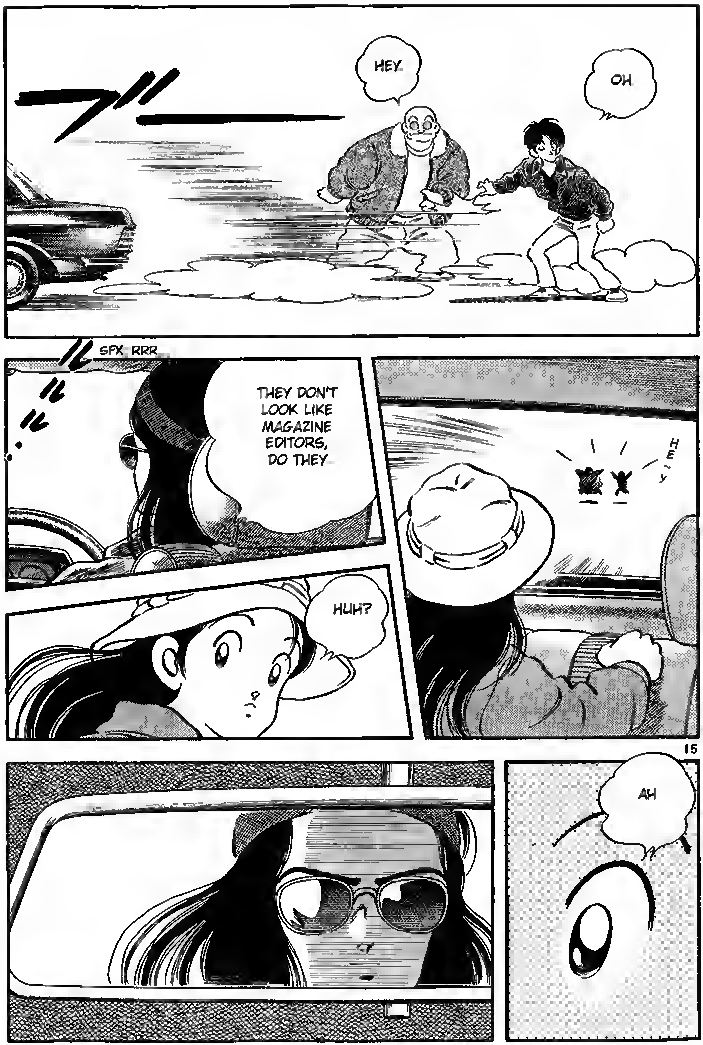
13

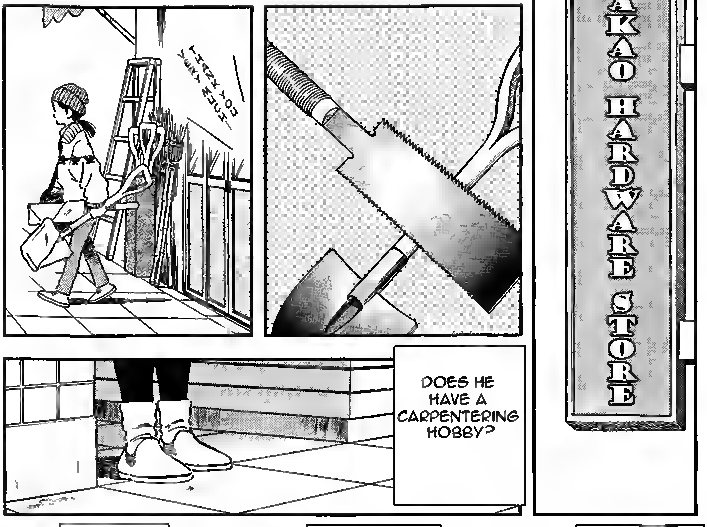


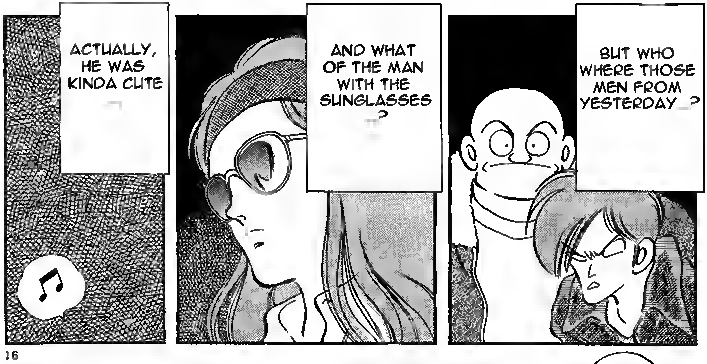

HEY, MISTER.
BUT IT WAS JUST GETTING TO THE GOOD PART...
LICK!
DON'T MAKE A SOUND.
W-WHAT!?
YOU'RE COMIN' WITH US.

GACHA

YUP.
RIGHT, LET'S GO.
WHAT ARE YOU DOING!? WHO ARE YOU GUYS!?

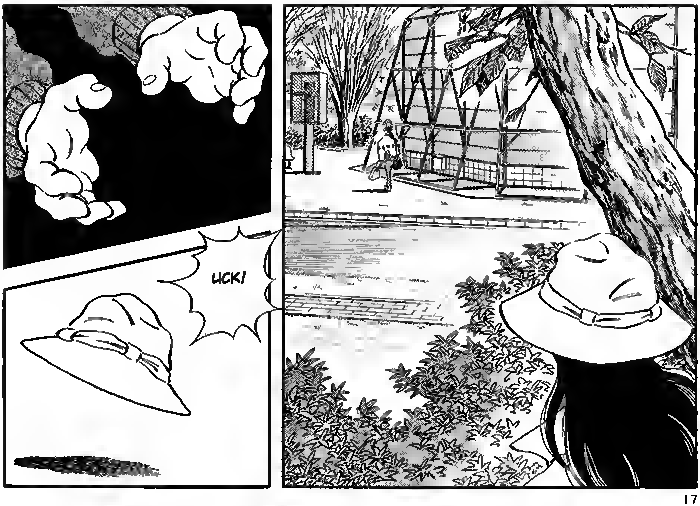

SFX VRRR
HEY.
OH
SFX RRR
THEY DON'T LOOK LIKE MAGAZINE EDITORS, DO THEY
HUH?
HEY
15
AH

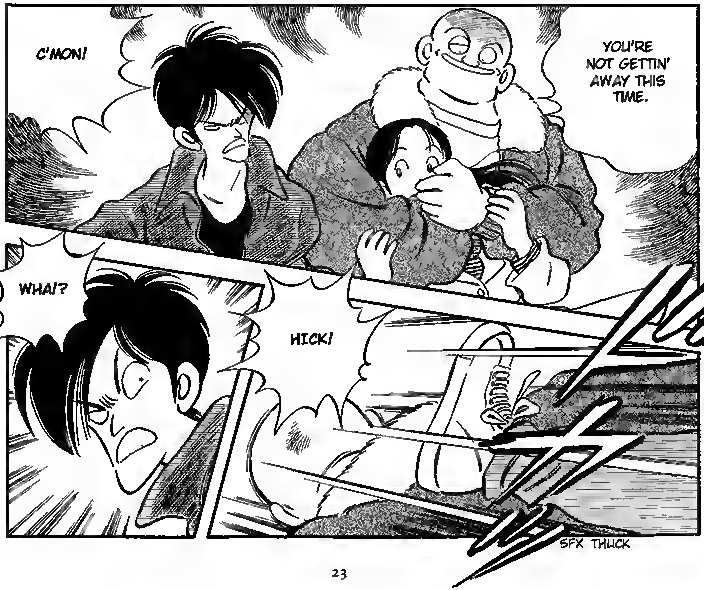

AKO HARDWARE STORE
DOES HE HAVE A CARPENTERING HOBBY?


ACTUALLY, HE WAS KINDA CUTE
AND WHAT OF THE MAN WITH THE SUNGLASSES ?
BUT WHO WHERE THOSE MEN FROM YESTERDAY ?

16

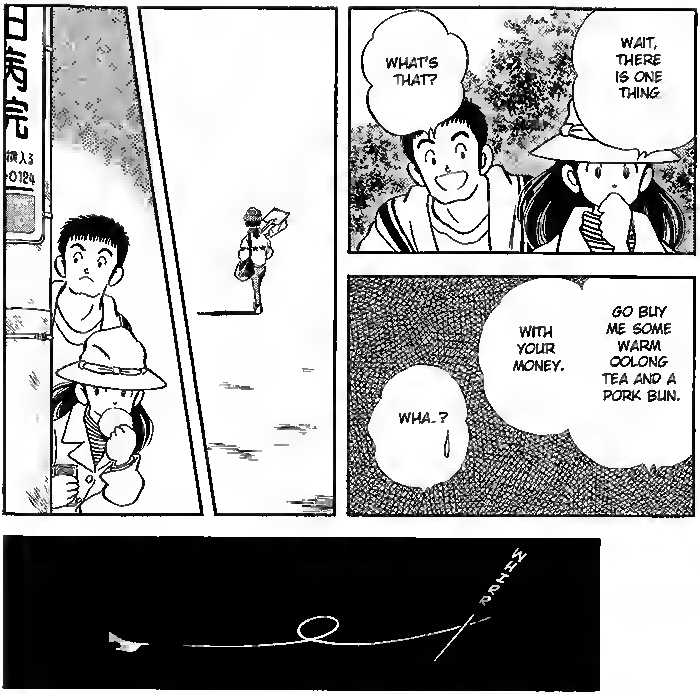
HUP, TIME FOR WORK


UCK!
17


C'MON!
YOU'RE NOT GETTIN' AWAY THIS TIME.
WHA!?
HICK!
SFX THUCK

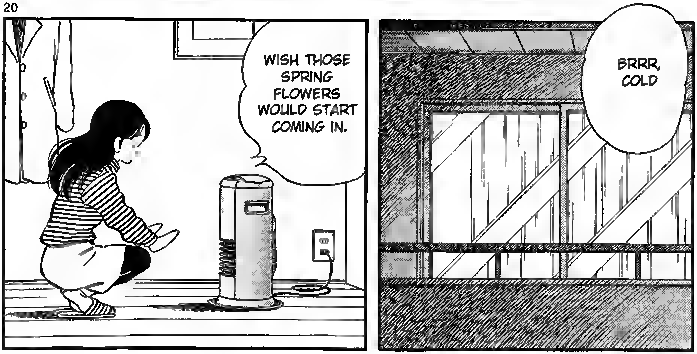
SUN-GLASSES
UCK!
SFX: WHACK
OH.
18
HUH?
WE'LL BE BACK..!

SHH~
DETECTIVE!?
OKAY.
DON'T TELL ANYONE, OKAY?
YOU HELPED ME OUT, SO I JUST THOUGHT I'D OWE YOU AN EXPLANATION
SO DON'T MAKE A BIG FUSS ABOUT IT.
STUFF LIKE THAT HAPPENS ALL THE TIME.
WELL, DANGER IS SECOND-NATURE TO A DETECTIVE.
GEEZ, FREAKIN' AMATEURS.
IS THERE ANYTHING I CAN DO TO HELP!? PLEASE, LET ME HELP OUT
THAT'S AWESOME, I LOVE READING DETECTIVE NOVELS AND STUFF.
WOW...
WOW...


WAIT, THERE IS ONE THING
WHAT'S THAT?
GO BUY ME SOME WARM OOLONG TEA AND A PORK BUN.
WITH YOUR MONEY.
WHA..?


ZSHOO

20


WISH THOSE SPRING FLOWERS WOULD START COMING IN.
BRRR, COLD

GUESS I'D BETTER FIND A LOVE SEEDLING OR TWO, OR ELSE
IT'S GOING TO BE ANOTHER EMPTY SPRING FOR ME...
NO NO,
CAN'T CHOOSE A MAN JUST ON HIS LOOKS
21
BUT GETTING DESPERATE WOULD BE RUDE...
TRRR
.....
Hello Ms Wakaba!?
It's Yamada.
OH, I'M NOT DESPERATE JUST YET...
Huh?

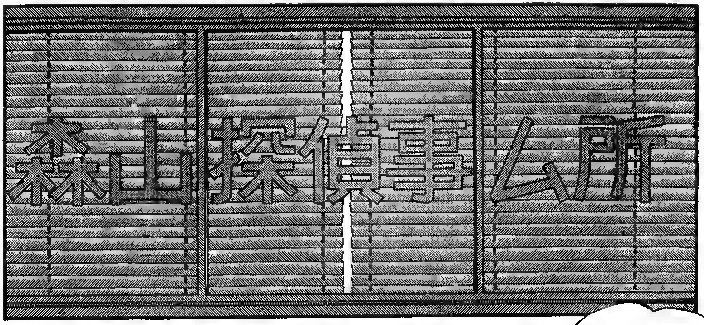
FREAKIN' AMATEURS.
GEEZ,
That guy across the street is definitely suspicious!
So I thought about it and came up with a deduction of my own
About you tailing him and keeping watch on his room...
I think that guy already knows everything
OH...
...AND?
Please just hear me out!
YEAH YEAH.
LIKE WHAT?
So you see he did something before he learned about all that!
22
And he's eliminating witnesses!
But he thinks you saw him!
I don't know!

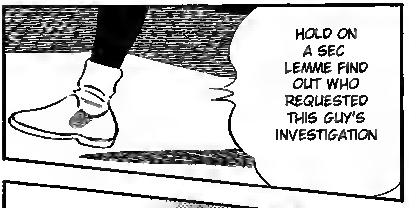
...DOING,
LISTEN,
TAKE IT EASY ON THE NOVELS
THAT HE WOULD NEED TO KILL SOMEONE FOR.
WHAT PART OF HIM MAKES YOU SUSPECT,
SOMETHING
SFX GWISH
23

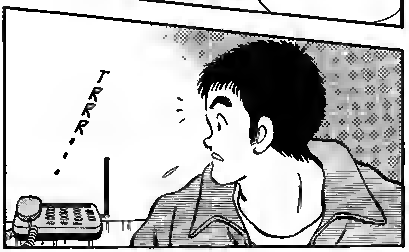
I know a good way to make sure!
HUH?
Exit the room immediately and take off with your car!
At this point he's the one watching you
If I deduced correctly that guy will definitely come chasing after you!
NO WAY
24
SFX BAM
SFX VROOM

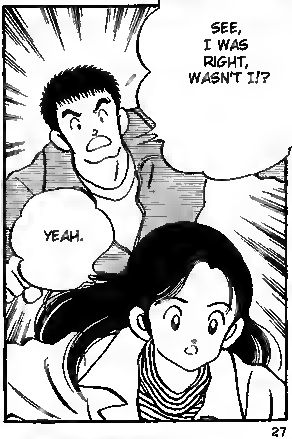
AHH
HE'S AFTER MEE
SFX SCREEECH
キィ
25

SFX: VRRR
OH,
SORRY 'BOUT THAT.
SFX: BE-EEEEEP
26
HUH!

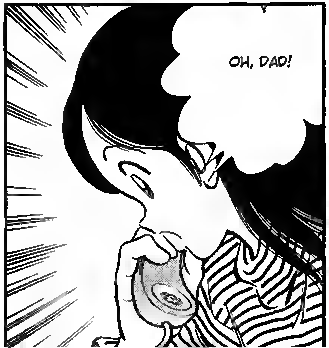

森口探偵事務所

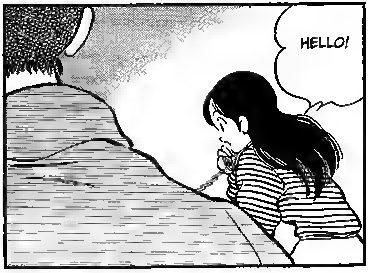

HOLD ON A SEC LEMME FIND OUT WHO REQUESTED THIS GUY'S INVESTIGATION


TRRR...

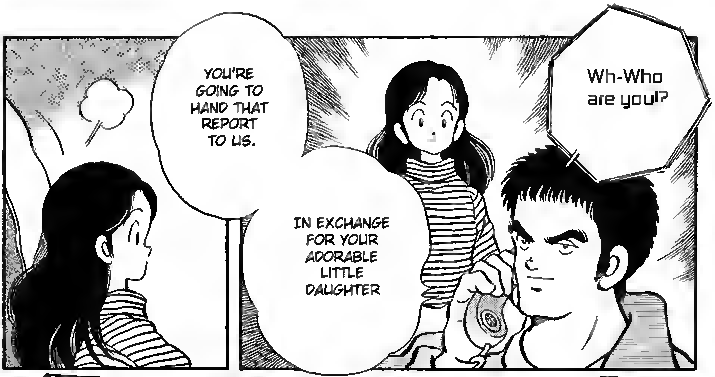

SEE, I WAS RIGHT, WASN'T I!?
YEAH.

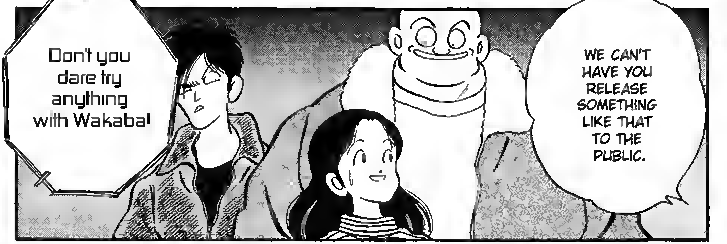



OH, DAD!

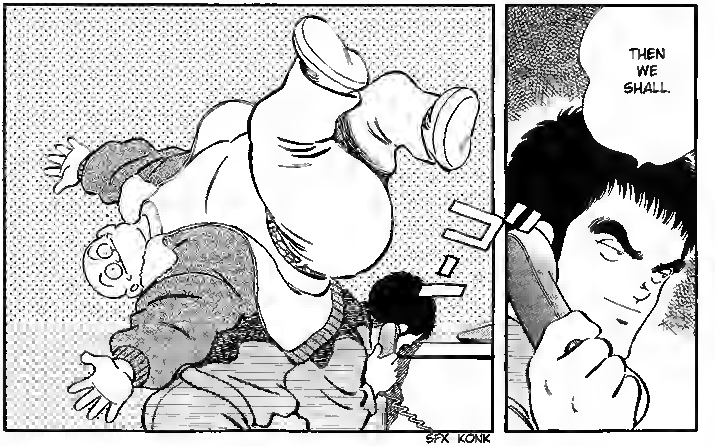

HELLO!

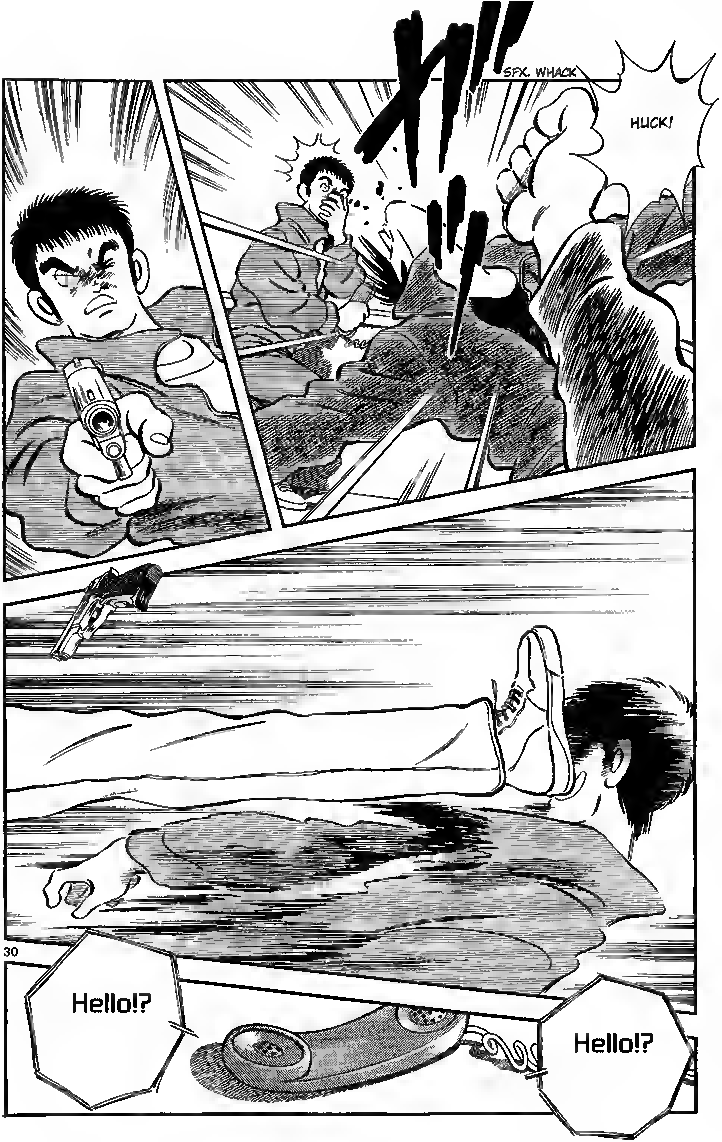
I'M IN BIG TROUBLE RIGHT NOW!
THAT'S NOT IMPORTANT,
Wakaba! What are you doing at there!?
I called the apartment and you didn't answer so I thought maybe...!
My work here is done
I'll be back tomorrow afternoon.
WHEN ARE YOU COMING BACK?
WHAT ABOUT YOUR WORK, DAD?
28
I SEE YOU'VE COMPLETED YOUR ASSIGNMENT.
LOOK...
Forget about that. Wakaba. Hurry back to that apartment!
Don't leave that man's side!

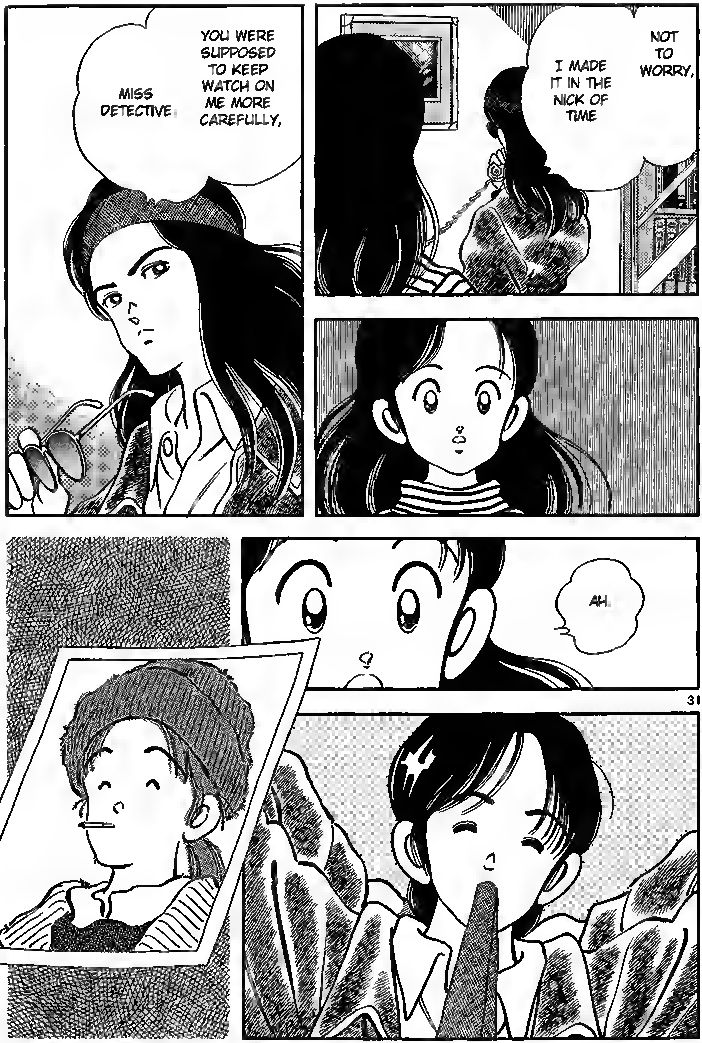

Wh-Who are you!?
IN EXCHANGE FOR YOUR ADORABLE LITTLE DAUGHTER
YOU'RE GOING TO HAND THAT REPORT TO US.

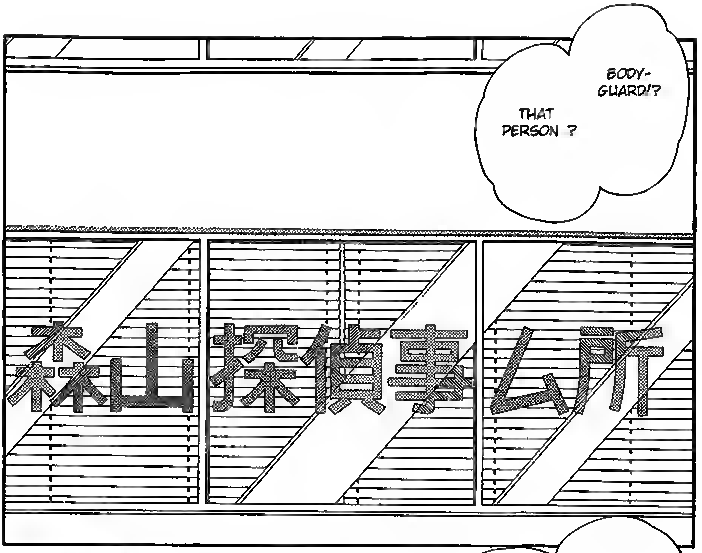

WE CAN'T HAVE YOU RELEASE SOMETHING LIKE THAT TO THE PUBLIC.
Don't you dare try anything with Wakaba!

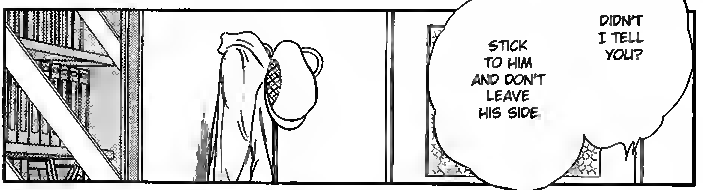
29


THEN WE SHALL.
SFX KONK

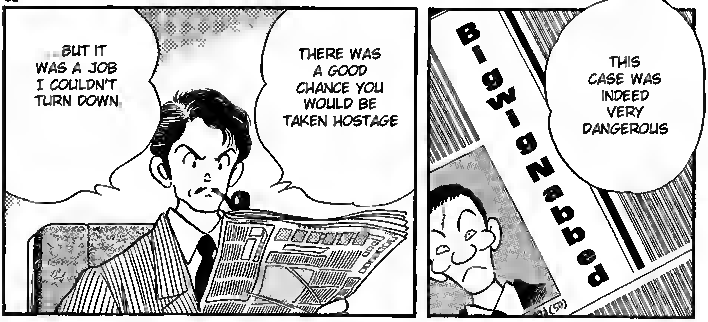

SFX: WHACK
HUCK!
30
Hello!?
Hello!?

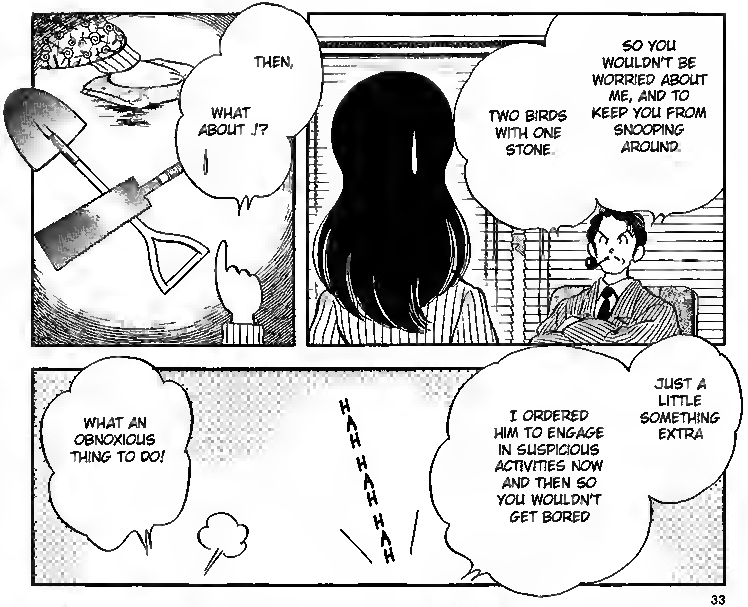

MISS DETECTIVE!
YOU WERE SUPPOSED TO KEEP WATCH ON ME MORE CAREFULLY,
NOT TO WORRY,
I MADE IT IN THE NICK OF TIME
AH.


森山探偵事ム所
BODY-GUARD!?
THAT PERSON ?

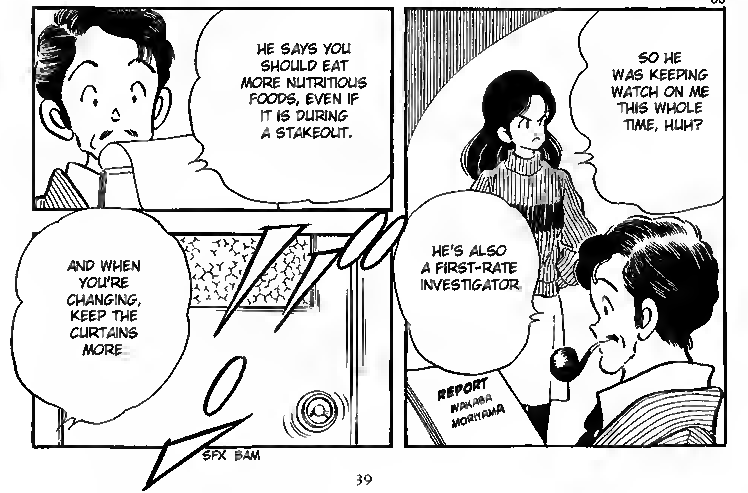

DIDN'T I TELL YOU?
STICK TO HIM AND DON'T LEAVE HIS SIDE

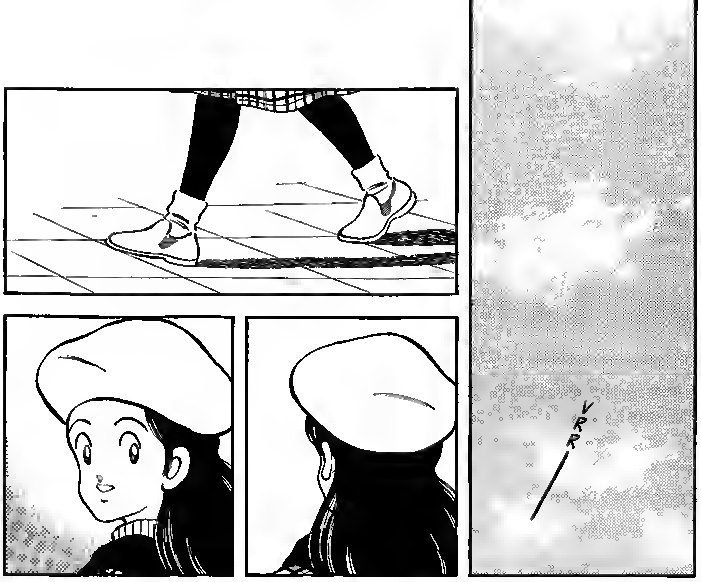
32


...BUT IT WAS A JOB I COULDN'T TURN DOWN.
THERE WAS A GOOD CHANCE YOU WOULD BE TAKEN HOSTAGE
THIS CASE WAS INDEED VERY DANGEROUS

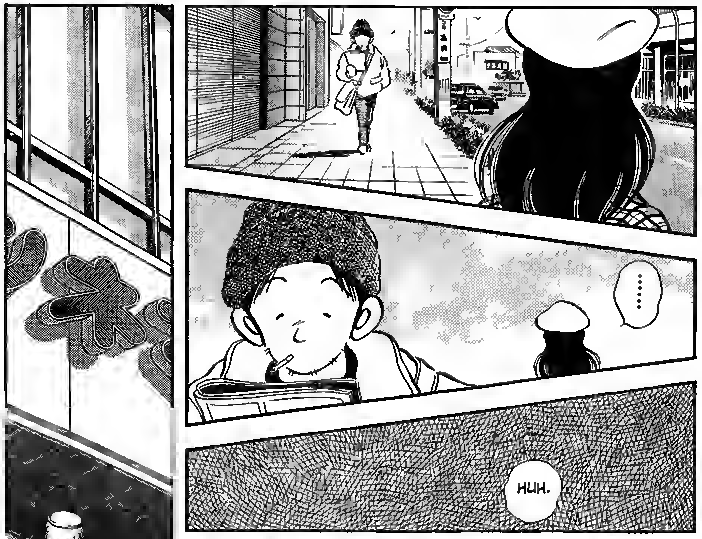

THEN,
WHAT ABOUT J?
TWO BIRDS WITH ONE STONE.
SO YOU WOULDN'T BE WORRIED ABOUT ME, AND TO KEEP YOU FROM SNOOPING AROUND.
WHAT AN OBNOXIOUS THING TO DO!
HAH HAH HAH
I ORDERED HIM TO ENGAGE IN SUSPICIOUS ACTIVITIES NOW AND THEN SO YOU WOULDN'T GET BORED
JUST A LITTLE SOMETHING EXTRA

33


HE SAYS YOU SHOULD EAT MORE NUTRITIOUS FOODS, EVEN IF IT IS DURING A STAKEOUT.
AND WHEN YOU'RE CHANGING, KEEP THE CURTAINS MORE
SFX BAM
SO HE WAS KEEPING WATCH ON ME THIS WHOLE TIME, HUH?
HE'S ALSO A FIRST-RATE INVESTIGATOR.
REPORT
WAKABA MORIYAMA




34

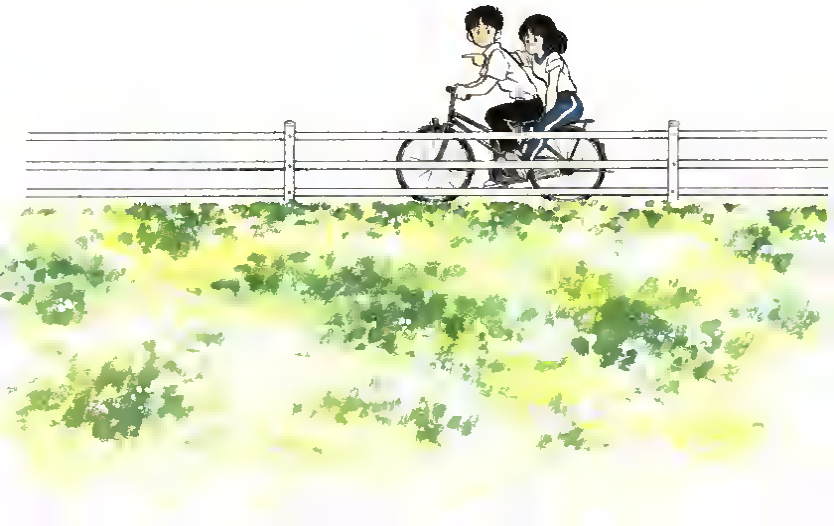


THAT WAS TOTALLY GONNA BE THE BEST PART!
DANG, I MISSED OUT ON THE SECOND HALF...
HEY... THAT MOVIE'S NOT HERE ANYMORE...
・上映中・
I WONDER, DID THEIR LOVE REMAIN UNREQUITED?
時計店

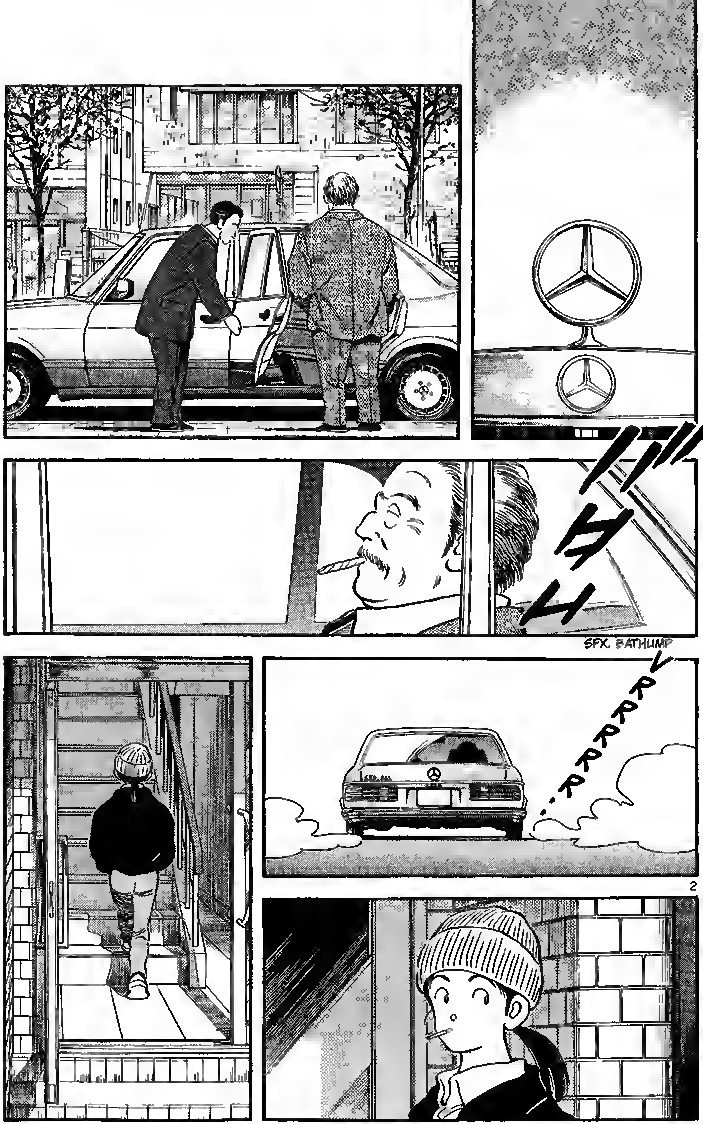
Before Spring Comes... (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)

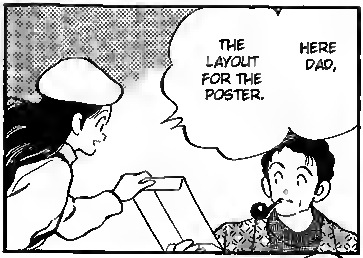


Marking Wakaba

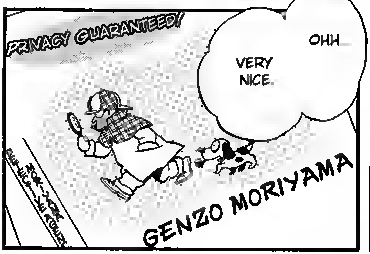

SFX. BATHUMP
RRRRRR
2

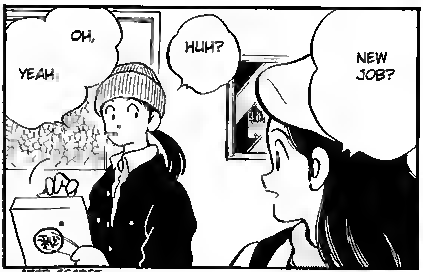
森山探偵事ム所
WAS THAT THE CLIENT JUST NOW?
HEY, JUST IN TIME WE GOT A JOB.
IS IT DANGEROUS?
3
YEP, BEEN A WHILE SINCE WE HAD A TASTY JOB LIKE THIS.
DOUBLE COMMISSION AND UNLIMITED WORK EXPENSES.
WOULDN'T BE TASTY IF IT WERE.
IT'S JUST A CONDUCT INVESTIGATION.

OF THIS GIRL
OF THIS GIRL?
LOVE AT FIRST SIGHT THE CLIENT'S ONLY SON
JUST BY WALKING PAST HER AT THE STATION A COUPLE TIMES
BUT THAT'S WHERE MR BIG COMPANY PRESIDENT GETS CAUTIOUS
IMAGINE IF HIS PRECIOUS SON GETS HOOKED ON A NAUGHTY GIRL WHO'S LOOKING TO GET A FORTUNE
A PROPER INVESTIGATION MUST TAKE PLACE BEFORE ANY RELATIONSHIP IS ESTABLISHED
4
THEY DON'T EVEN HAVE HER NAME, AFTER ALL
...I SEE


THE LAYOUT FOR THE POSTER.
HERE DAD,

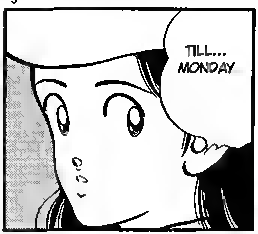
ガチャ
HEY-YA.

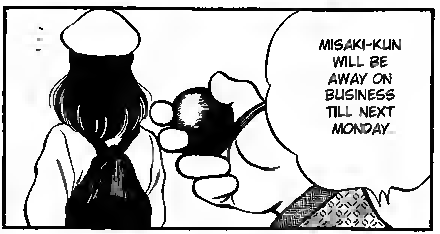

PRIVACY GUARANTEED!
OHH
VERY NICE.
GENZO MORIYAMA


OH, YEAH.
HUH?
NEW JOB?

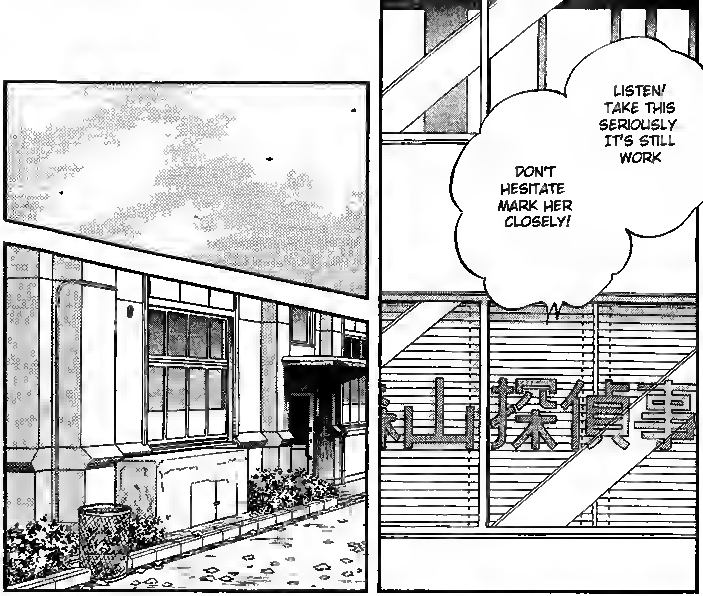
YOU WERE ALWAYS GOOD AT DRAWING, WEREN'T YOU WAKABA?
WELL WELL.

5 *TOP SECRET


TILL... MONDAY

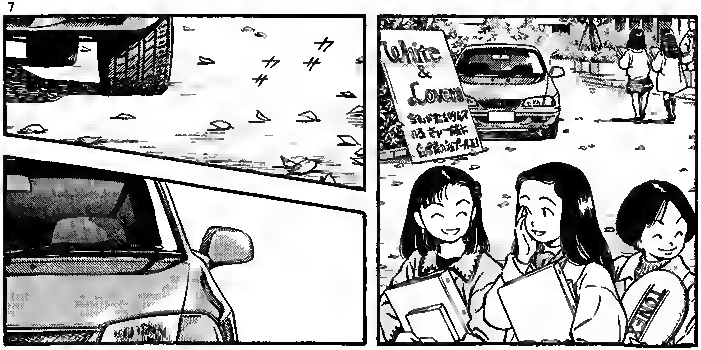

MISAKI-KUN WILL BE AWAY ON BUSINESS TILL NEXT MONDAY.

SEEYA
WORK HARD
RIGHT THEN,
OKAY.
SFX PATHUMP
HAND THE RESULTS DIRECTLY OVER TO THE CLIENT.
BUT DON'T REPORT TO ME NO MATTER WHAT COMES UP.
WORK HARD.
THEY MIGHT EVEN BE LEADING AN ALTERNATE LIFE THAT EVEN THEIR FRIENDS AND FAMILY AREN'T AWARE OF.
COLLEGE GIRLS THESE DAYS COULD BE UP TO JUST ABOUT ANYTHING.
ACCORDING TO THE CLIENT,
6
'CAUSE IF WE DON'T TAKE IT, THEN SOMEBODY ELSE WILL.
THEN WHY'D YOU TAKE THIS JOB?
I WISH TO REMAIN PLAYING THE IDIOT FATHER WHO HAS TOTAL FAITH IN HIS OWN CHILD.

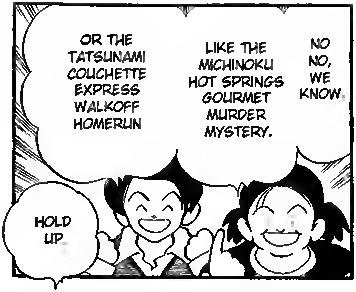

LISTEN! TAKE THIS SERIOUSLY IT'S STILL WORK
DON'T HESITATE MARK HER CLOSELY!
探偵事

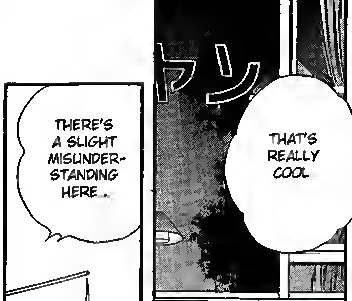
JAPAN
210番教室
Christmas Dance Par
it's a Wonderful
文化会 + 体育会

7

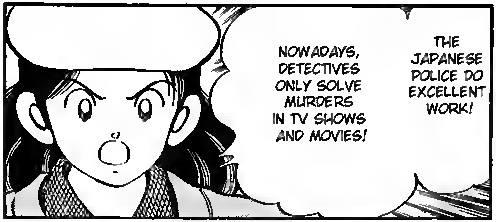

White & Lunch

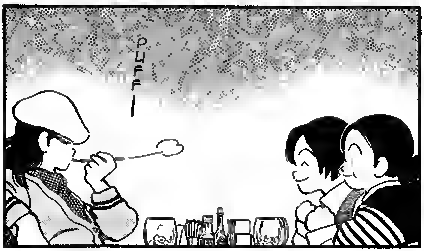
ムー
WOW...
SO WAKABA'S FATHER'S IS A DETECTIVE, HUH?


OR THE TATSUNAMI COUCHETTE EXPRESS WALKOFF HOMERUN
LIKE THE MICHINOKU HOT SPRINGS GOURMET MURDER MYSTERY.
NO NO, WE KNOW.
HOLD UP.


THERE'S A SLIGHT MISUNDER-STANDING HERE...
THAT'S REALLY COOL

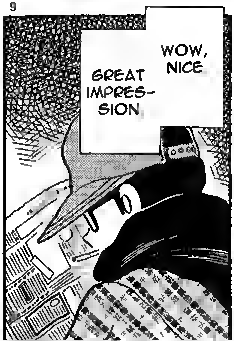
KAIYAN
カイヤン
2F

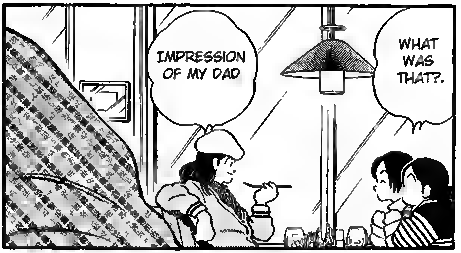

THE JAPANESE POLICE DO EXCELLENT WORK!
NOWADAYS, DETECTIVES ONLY SOLVE MURDERS IN TV SHOWS AND MOVIES!


PUFF!

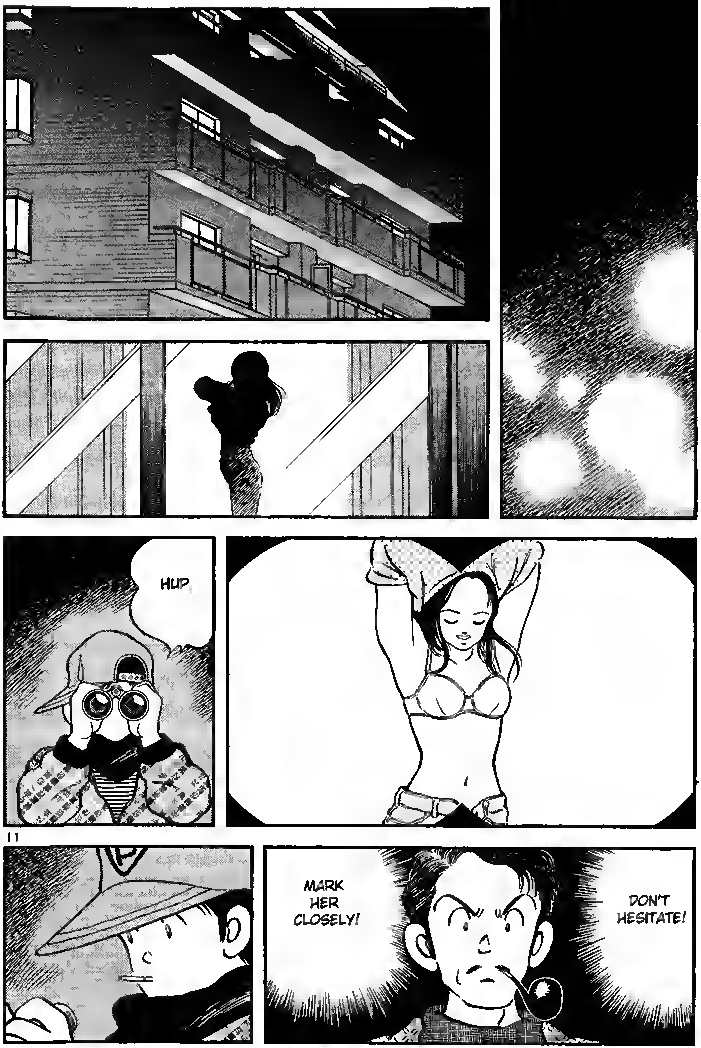
STOP BEING SILLY.
JUST TAKE A DUMP AND GO TO BED!

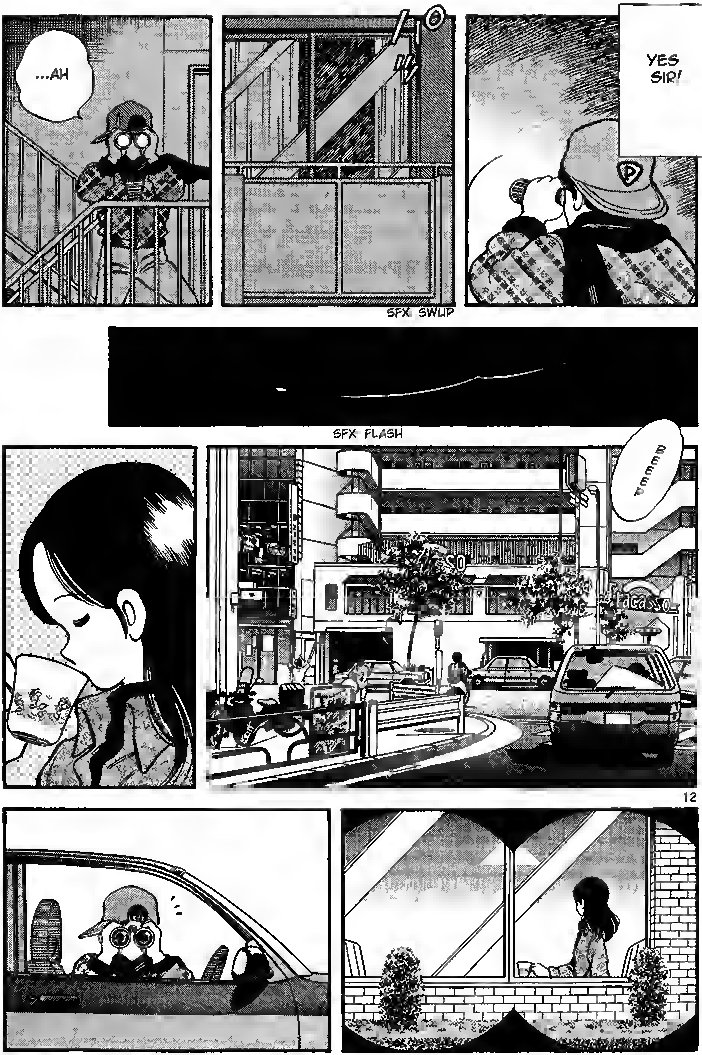
9

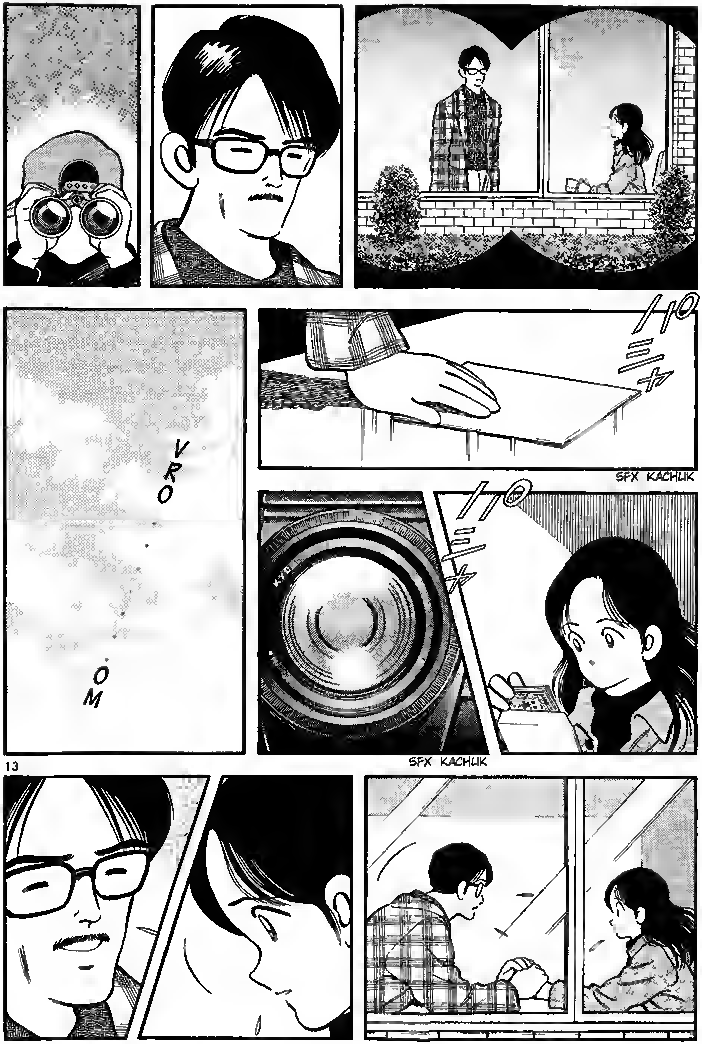

WOW, NICE
GREAT IMPRES-SION

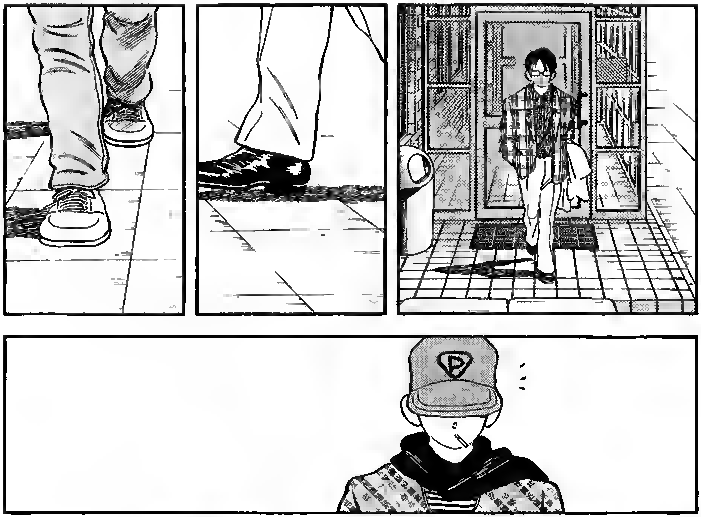

IMPRESSION OF MY DAD
WHAT WAS THAT?.

BLAH
WHY WHY?
IS THERE SOMEONE YOU LIKE?
HEY HEY, WAKABA.
BLAH
ARRGH, GET OFF MY CASE!
YADDA
YOU'D BETTER NOT BE DATING BEHIND OUR BACKS!
ARE YOU ALL GOSSIP REPORTERS OR SOMETHING!?
YADDA
HEY, WAKABA.
IS IT TRUE THAT KISHIKAWA-KUN FROM K UNIVERSITY ASKED YOU OUT?
WHAT A WASTE...
KISHIKAWA-KUN'S SO HANDSOME
HEY HEY.
WHO SPILLED THE GUTS...
HAH-HAH
BUT YOU TURNED HIM DOWN, RIGHT?
BOOHOO...
YOU'D BETTER STOP OR ELSE I'M GONNA START CRYING...
SHADDUP!
SFX BAM
10
WOW, NICE.
GREAT IMPRESSION
.....
SFX FFFFT
...WELL THEN, LET'S OPEN UP TO PAGE 473 THOUSAND IN THE TEXTBOOK.
NOW THAT WAS A GOOD CRY.
SFX SNIFF
HEY,
IT'S PROFESSOR KITAMI!


HUP
11
MARK HER CLOSELY!
DON'T HESITATE!


...AH
YES SIR!
SFX SWUP
SFX FLASH
Tmmmm
12


VROOM
SFX KACHUK
SFX KACHUK
13

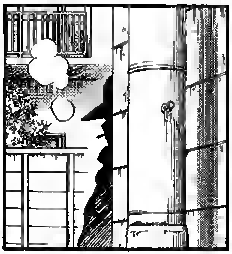


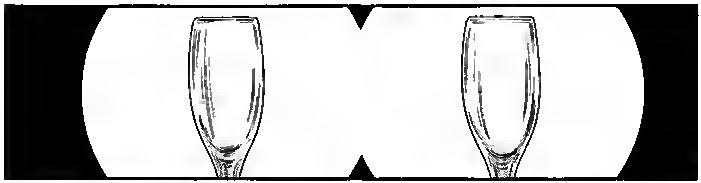
14

SFX VROOM
PINGPONG
15
GA-CHUK

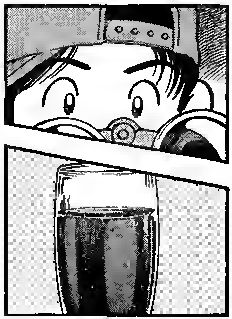
CHIRP
CHIRP
HEY HEY, WAKABA.
WHAT'RE YOU DOING ON EVE?
EVE?
YUP, SUNDAY...
16
SUNDAY... HUH.
I CAN'T BE WITH THE PERSON I LIKE,
...UNFORTUNATELY.
HEY...
SO THERE IS SOMEONE.
WHO? WHO IS IT!?
NOW NOW,
IN DUE TIME.

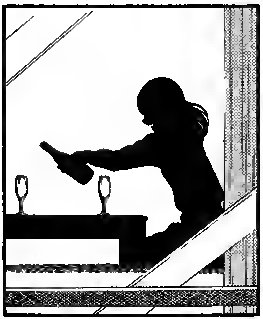
SUNDAY IS CHRISTMAS EVE... HUH.
OH YEAH.
付中

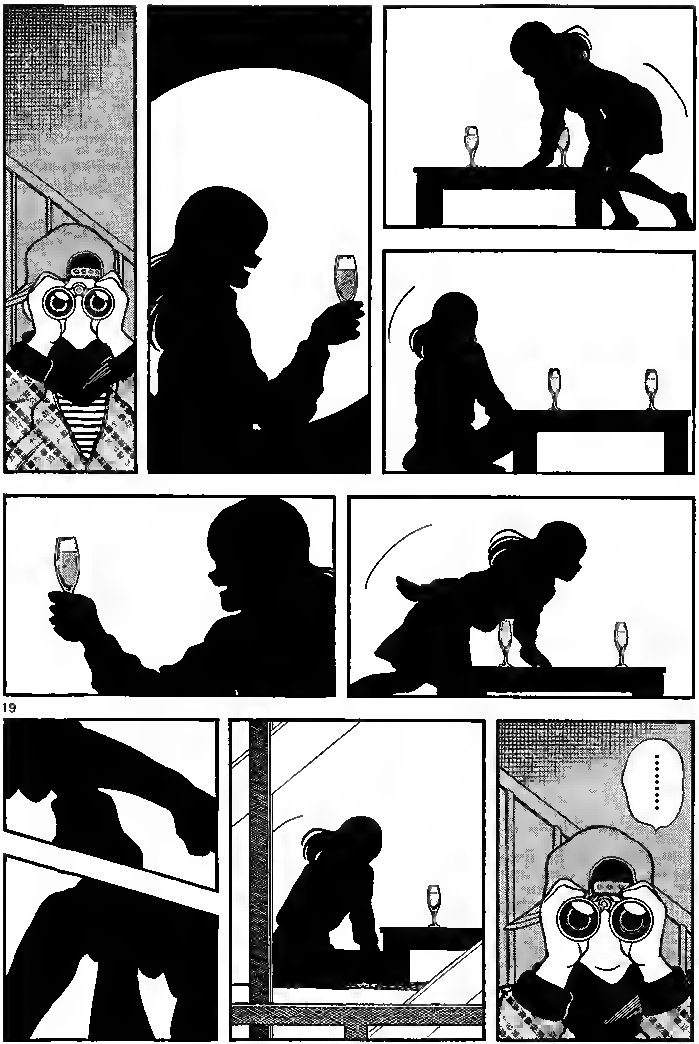


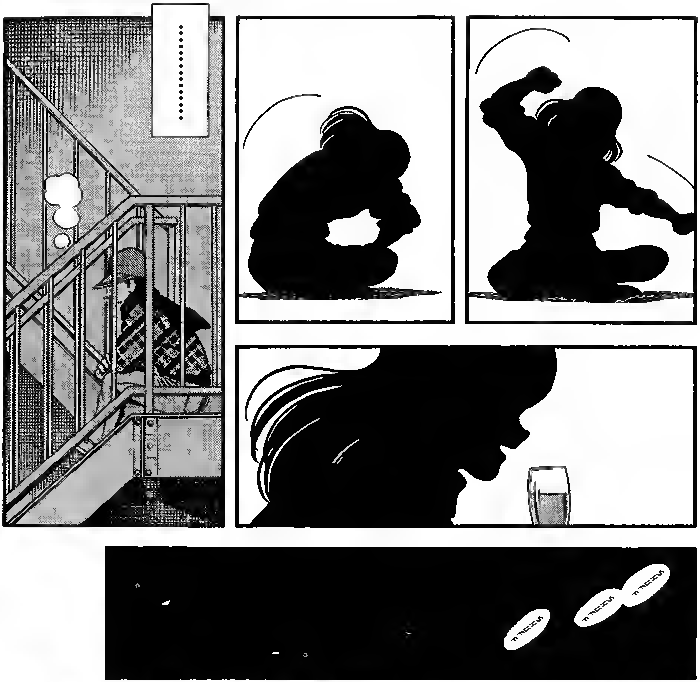


18

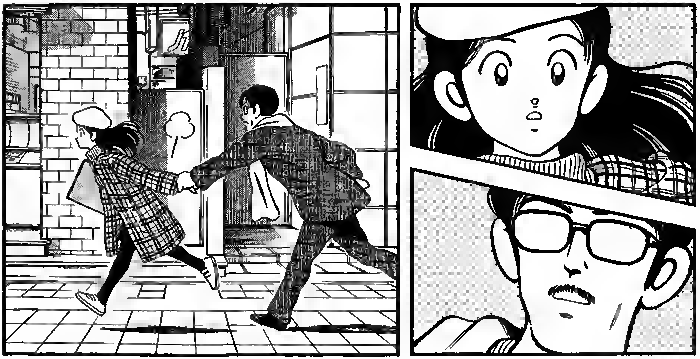


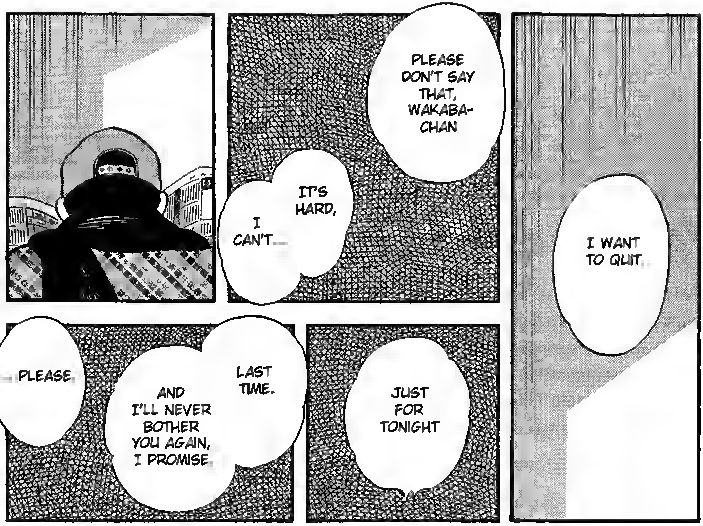



19
.....

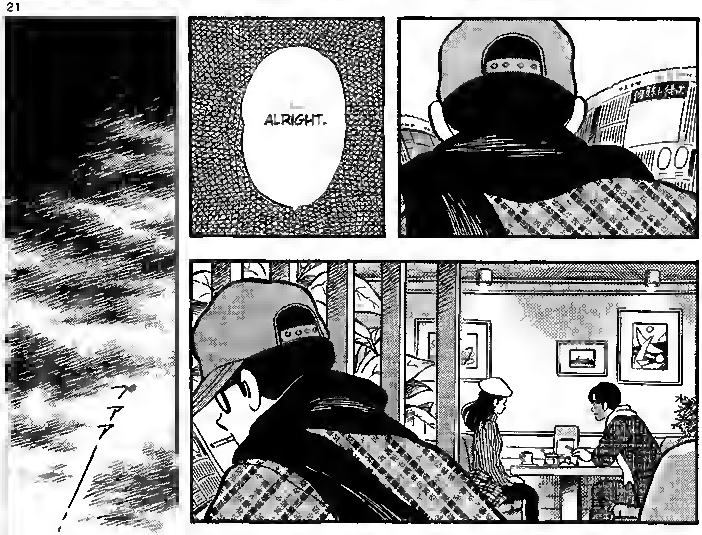


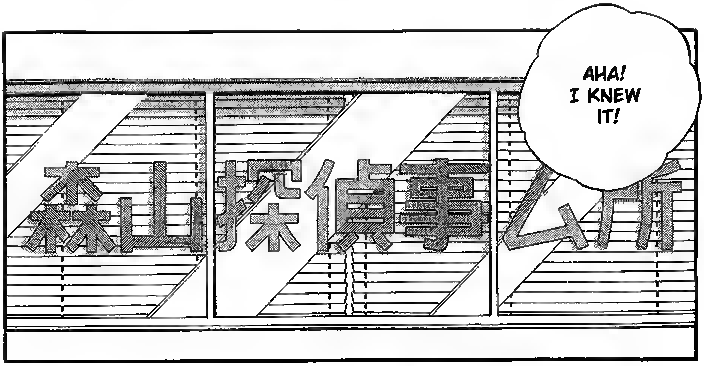

20



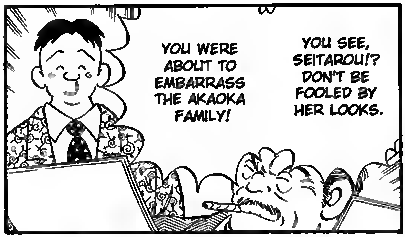

I WANT TO QUIT.
PLEASE DON'T SAY THAT, WAKABA-CHAN
IT'S HARD, I CAN'T...
JUST FOR TONIGHT
LAST TIME.
AND I'LL NEVER BOTHER YOU AGAIN, I PROMISE.
PLEASE.

21

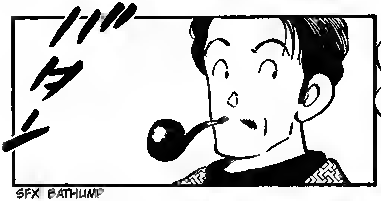

ALRIGHT.


森山探偵事ムシ所
AHA! I KNEW IT!

22

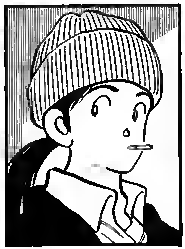

YOU WERE ABOUT TO EMBARRASS THE AKAOKA FAMILY!
YOU SEE, SEITAROU!? DON'T BE FOOLED BY HER LOOKS.

EXACTLY AS I SUSPECTED!


SFX BATHUMP

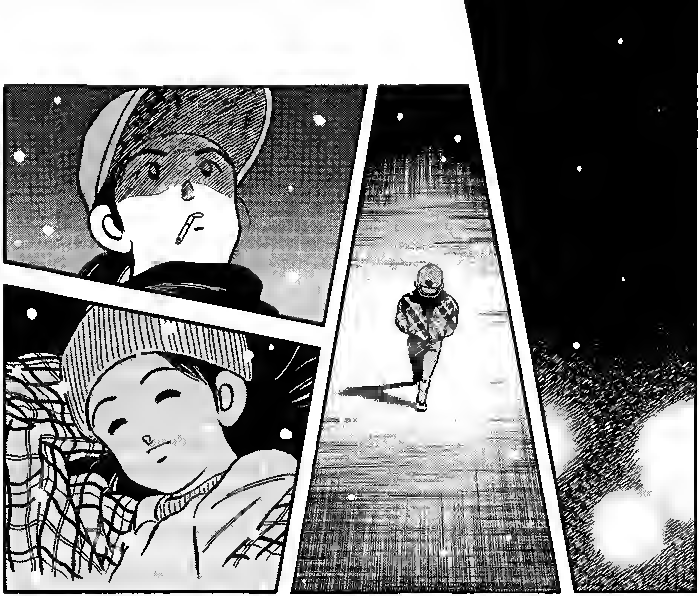
BOOHOO
LET'S GO, SEITAROU!
C'MON!

THIS WAS A SPECIAL CASE, AFTER ALL.
OH WELL.

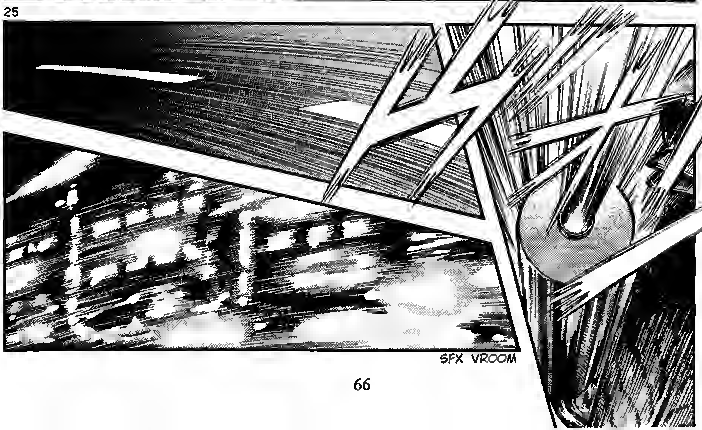


ガチャ
HEY-YA.
OH, RIGHT.
NO MATTER HOW RICH HE IS.
I WOULDN'T HAVE SAID YES TO A SON LIKE THAT ANYWAYS, YOU KNOW.
I GOT A LITTLE EXTRA MONEY FROM MY PART-TIME JOB.
ONE FOR ME TOO?
Y-YEAH
YO!/ WORK GO WELL?
HERE, MERRY CHRISTMAS.
23
IT'S WAY DIRTY.
JUST GIMME YOUR HAT.
I KNOW,
DON'T WORRY, YOU HAVEN'T GOTTEN YOUR PAYCHECK YET, RIGHT?
I DIDN'T GET YOU ANYTHING.

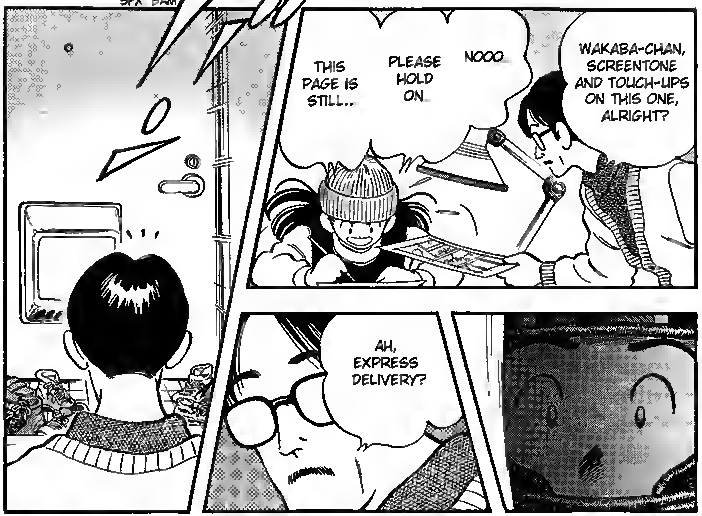
.....
LOOK GOOD?
HEY HEY, THIS WATCH LOOKS PRETTY EXPENSIVE
WHAT KINDA PART-TIME JOB WAS THAT?
SEEYA
SFX: PATHUMP
SFX: VROOM
24

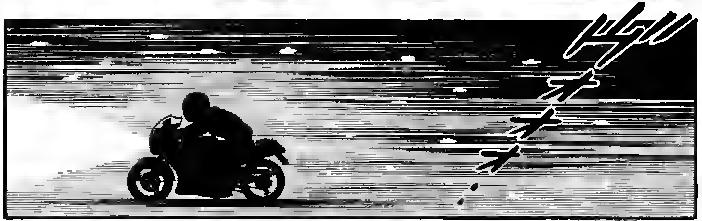


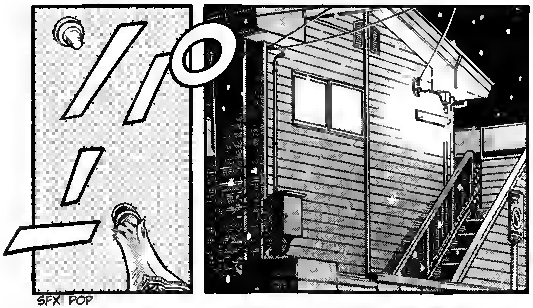
25

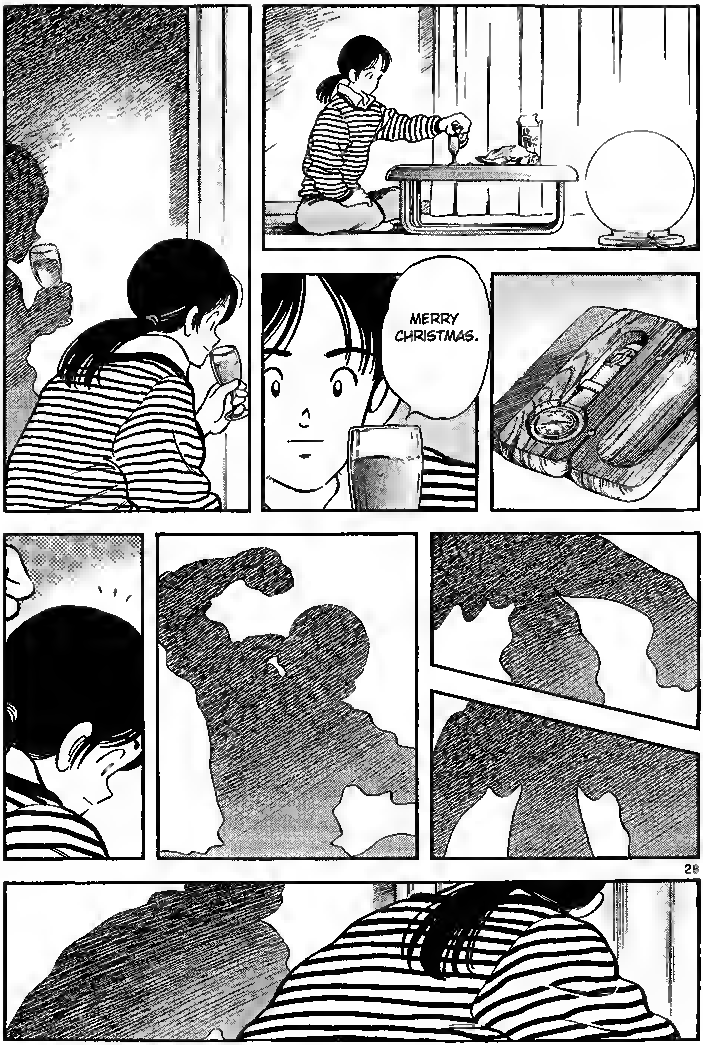


SFX THUD
WHOA!
YES YES
WHO IS IT?
GACHUK
SFX BAM
SFX THUD
28


SFX BAM
THIS PAGE IS STILL...
PLEASE HOLD ON...
NOOO
WAKABA-CHAN, SCREENTONE AND TOUCH-UPS ON THIS ONE, ALRIGHT?
AH, EXPRESS DELIVERY?


27
SFX VRRR

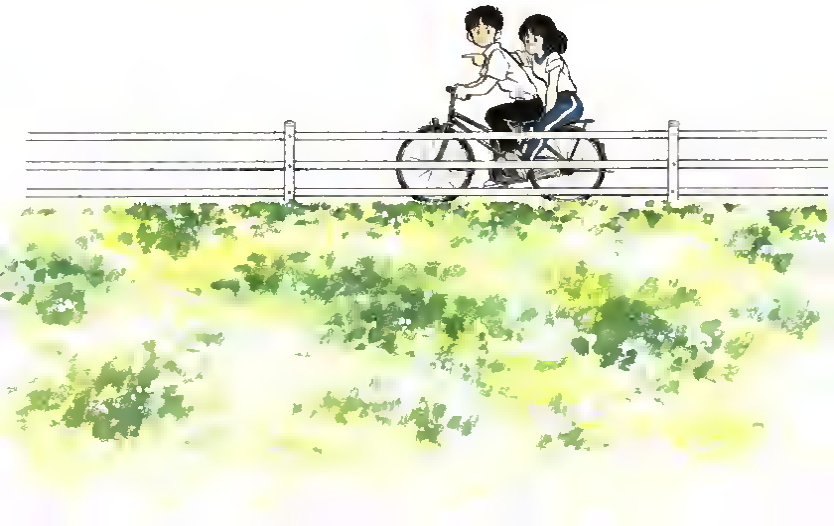

SFX POP


MERRY CHRISTMAS.
28

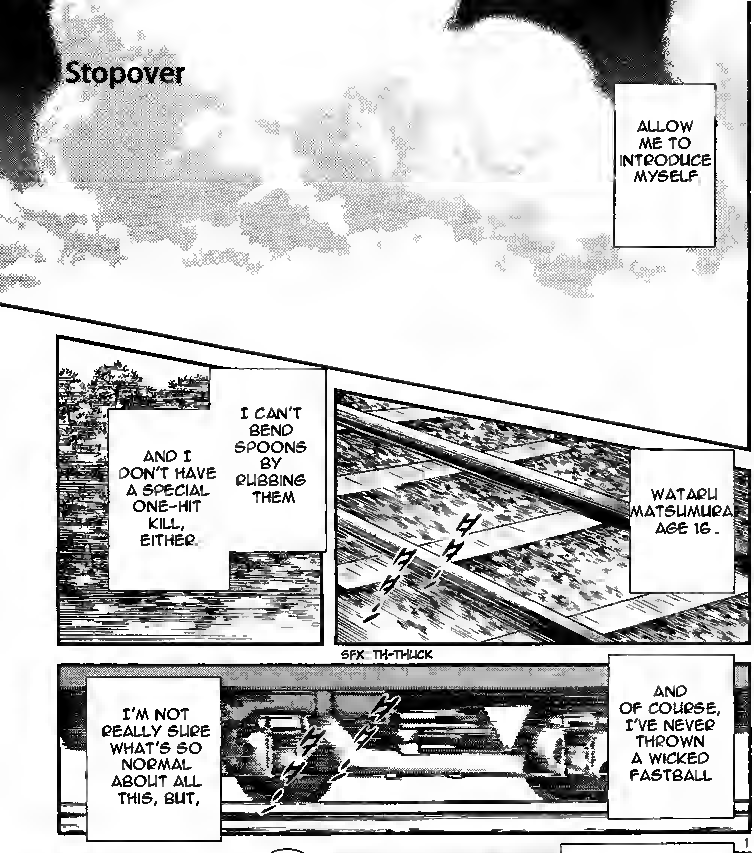
Marking Wakaba (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

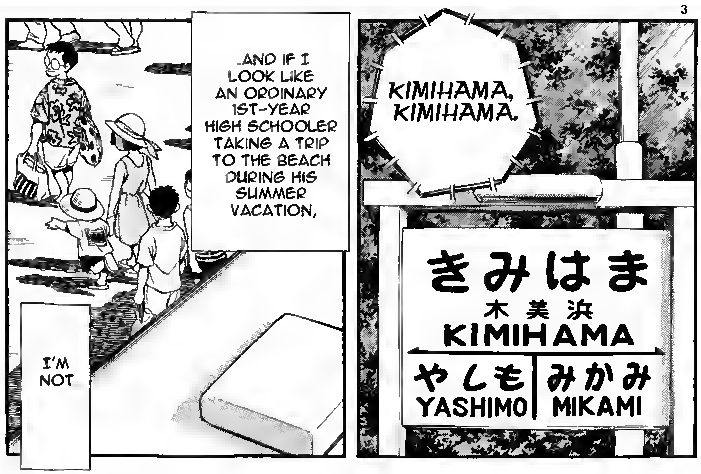
Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



# Stopover

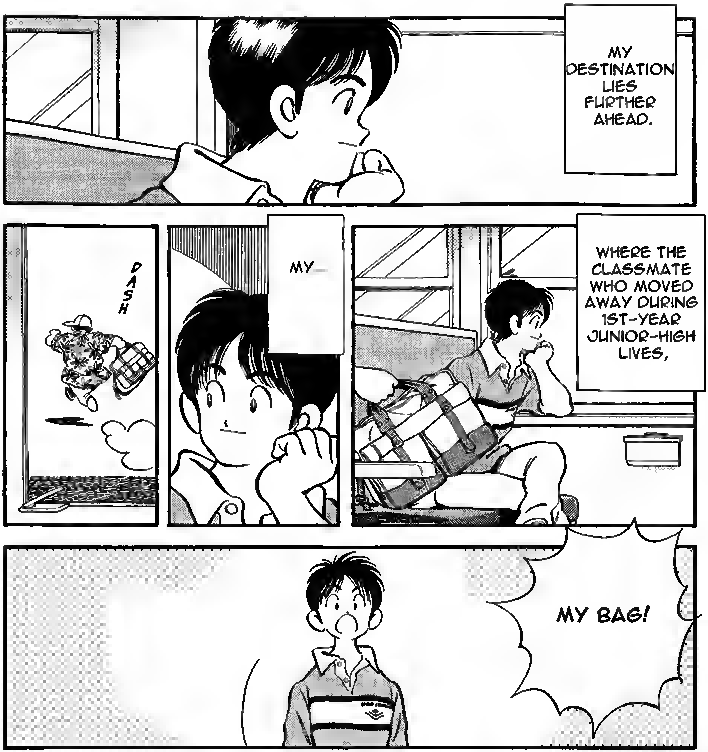

ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF.
WATARU MATSUMURA AGE 16.
I CAN'T BEND SPOONS BY RUBBING THEM
AND I DON'T HAVE A SPECIAL ONE-HIT KILL, EITHER.
SFX: TH-THUCK
AND OF COURSE, I'VE NEVER THROWN A WICKED FASTBALL
I'M NOT REALLY SURE WHAT'S SO NORMAL ABOUT ALL THIS, BUT,
HEY, IT'S THE OCEAN.
...WELL, ANYWAYS, YOU CAN THINK OF ME AS A NORMAL 1ST-YEAR HIGH SCHOOLER YOU COULD FIND JUST ABOUT ANYWHERE.

# Stopover

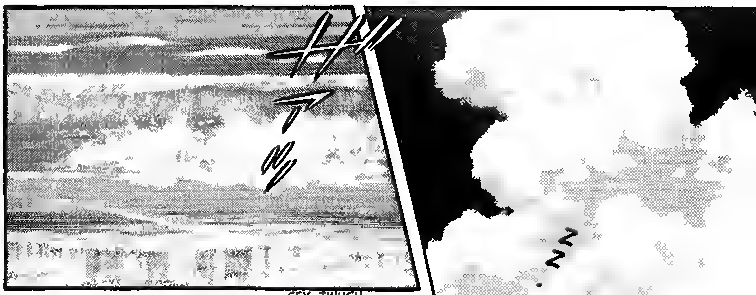

...AND IF I LOOK LIKE AN ORDINARY 1ST-YEAR HIGH SCHOOLER TAKING A TRIP TO THE BEACH DURING HIS SUMMER VACATION,
I'M NOT

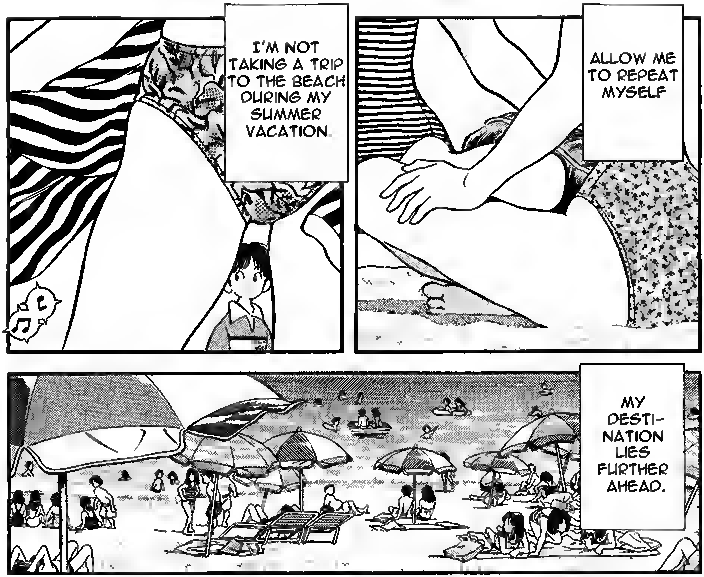

3
KIMIHAMA, KIMIHAMA.
きみはま
木美浜
KIMIHAMA
やしも
YASHIMO
みかみ
MIKAMI

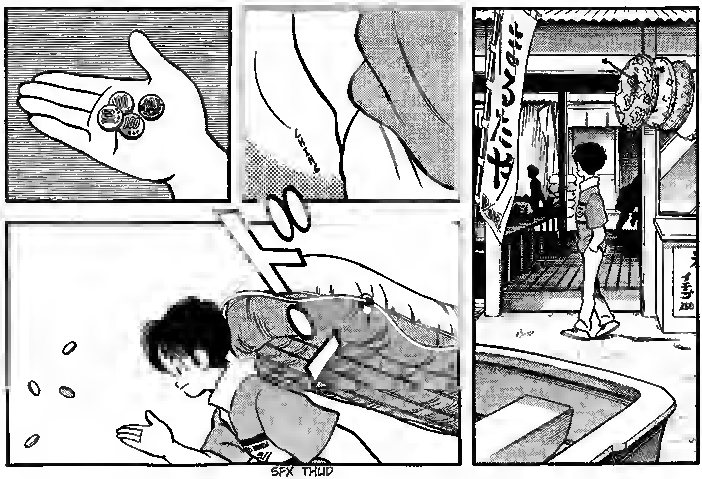
2
SFX HOOO-NK
きみはま
木美浜
KIMIHAMA
やしも
YASHIMO
みかみ
MIKAMI

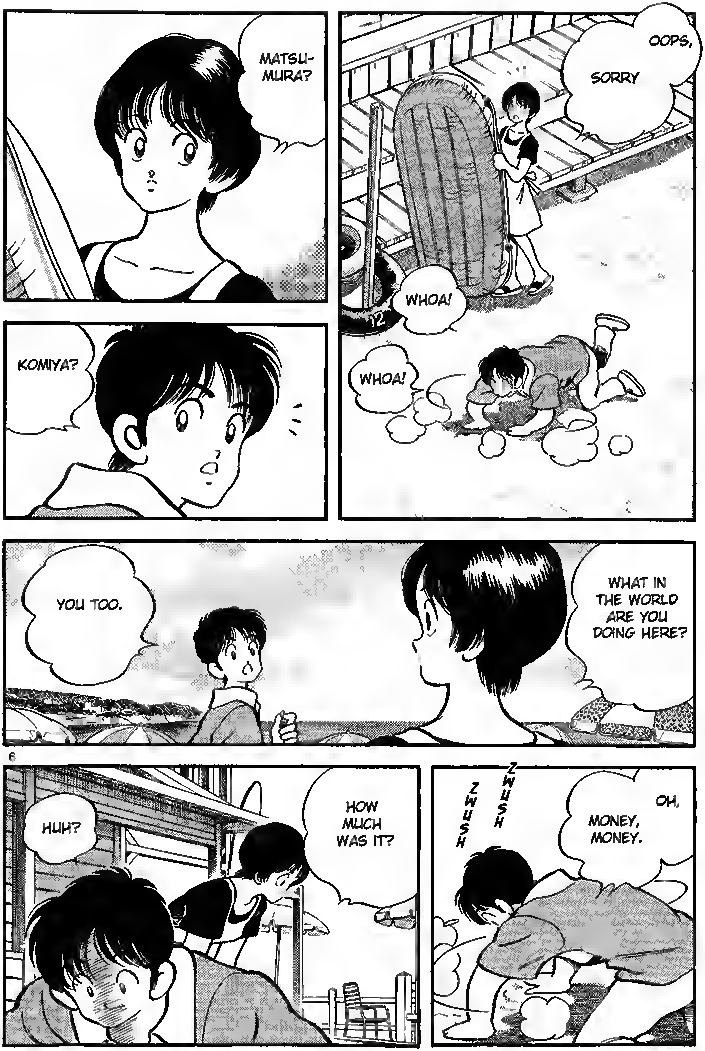

MY DESTINATION LIES FURTHER AHEAD.
WHERE THE CLASSMATE WHO MOVED AWAY DURING 1ST-YEAR JUNIOR-HIGH LIVES,
MY...
DASH
MY BAG!

4

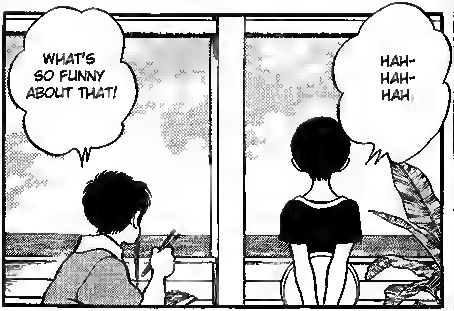

SFX ZWUSH


I'M NOT TAKING A TRIP TO THE BEACH DURING MY SUMMER VACATION.
ALLOW ME TO REPEAT MYSELF
MY DESTI-NATION LIES FURTHER AHEAD.
5

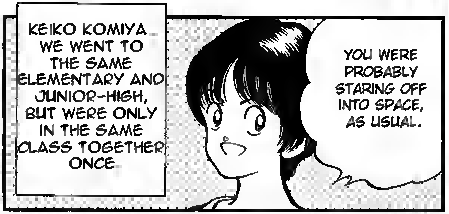

SFX THUD

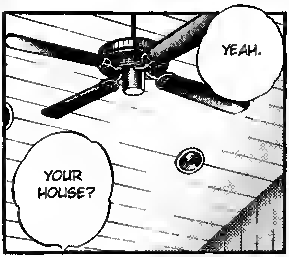

MATSU-MURA?
OOPS, SORRY
WHOA!
WHOA!
KOMIYA?
YOU TOO.
WHAT IN THE WORLD ARE YOU DOING HERE?
6
HUH?
HOW MUCH WAS IT?
ZWUSH
ZWUSH
OH, MONEY, MONEY.

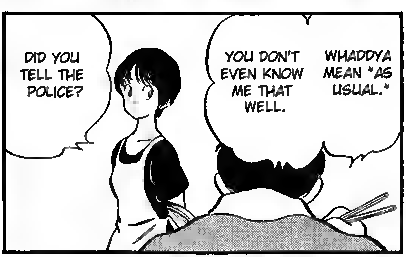
'ROUND HERE BY ANY CHANCE?
ONE MORE SOO YEN COIN...
Yakisoba Lunch
¥600
Okonomiyaki
UHH...
YOU FOUND EVERYTHING YOU DROPPED, RIGHT?
WHAT'RE YOU DOIN'?
SFX: ZWUSH
HUH
REALLY!?
OH.
HERE IT IS
OH, RIGHT.
7


WHAT'S SO FUNNY ABOUT THAT!
HAH-HAH-HAH

BAG GOT STOLEN?
SEA SIDE HOUSE
ALBATROS

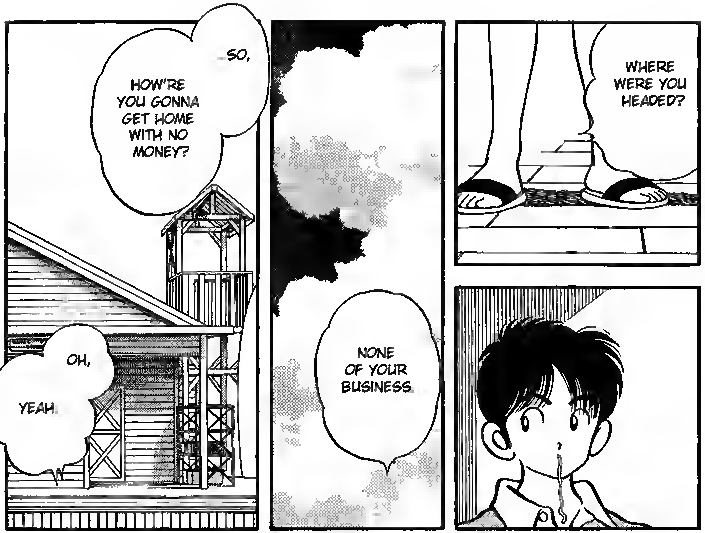

KEIKO KOMIYA... WE WENT TO THE SAME ELEMENTARY AND JUNIOR-HIGH, BUT WERE ONLY IN THE SAME CLASS TOGETHER ONCE.
YOU WERE PROBABLY STARING OFF INTO SPACE, AS USUAL.

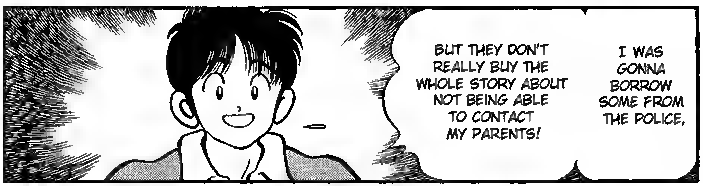

YEAH.
YOUR HOUSE?


DID YOU TELL THE POLICE?
YOU DON'T EVEN KNOW ME THAT WELL.
WHADDYA MEAN "AS USUAL."

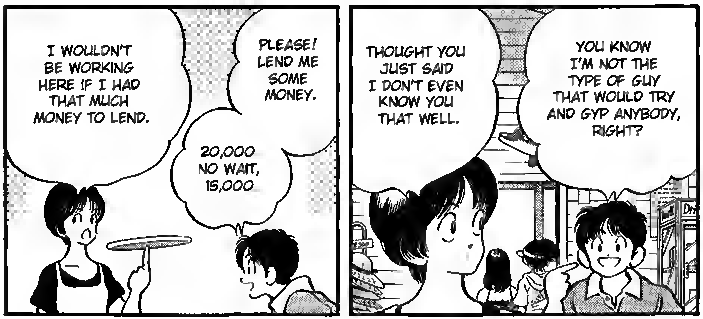
LISTEN...
I WASN'T PLANNING ON GETTING OFF HERE, OKAY!
CAME TO SWIM AT THE BEACH BY YOURSELF?

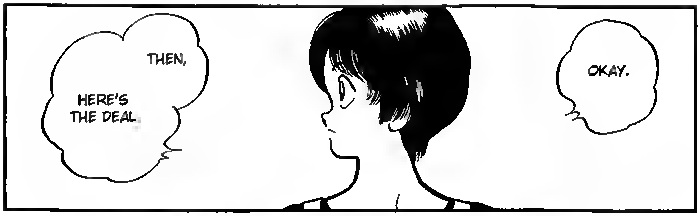
EVERYONE'S ON A FAMILY VACATION TO HOKKAIDO. I GOT MY SHARE OF THE MONEY AND...
THERE'S NO ONE THERE RIGHT NOW.

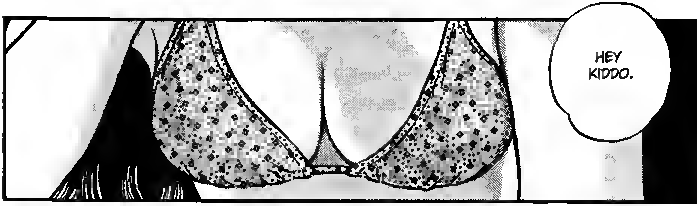

SO,
HOW'RE YOU GONNA GET HOME WITH NO MONEY?
OH, YEAH.
NONE OF YOUR BUSINESS.
WHERE WERE YOU HEADED?

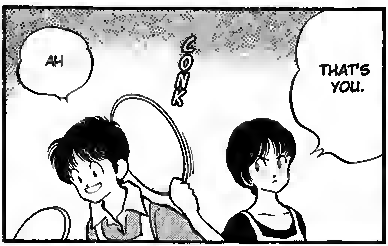

I WAS GONNA BORROW SOME FROM THE POLICE.
BUT THEY DON'T REALLY BUY THE WHOLE STORY ABOUT NOT BEING ABLE TO CONTACT MY PARENTS!

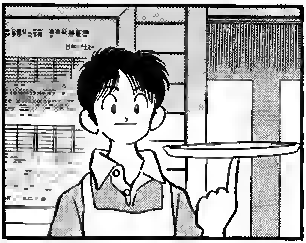
9


PLEASE! LEND ME SOME MONEY.
I WOULDN'T BE WORKING HERE IF I HAD THAT MUCH MONEY TO LEND.
20,000 NO WAIT, 15,000
YOU KNOW I'M NOT THE TYPE OF GUY THAT WOULD TRY AND GYP ANYBODY, RIGHT?
THOUGHT YOU JUST SAID I DON'T EVEN KNOW YOU THAT WELL.

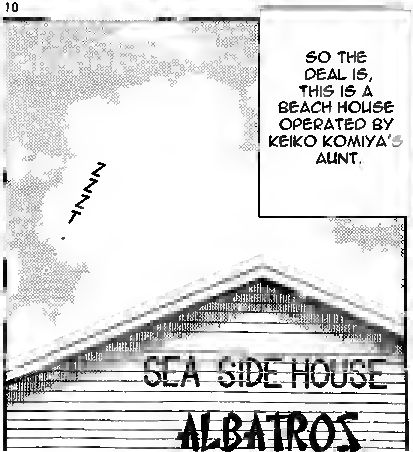

THEN,
HERE'S THE DEAL.
OKAY.


HEY KIDDO.

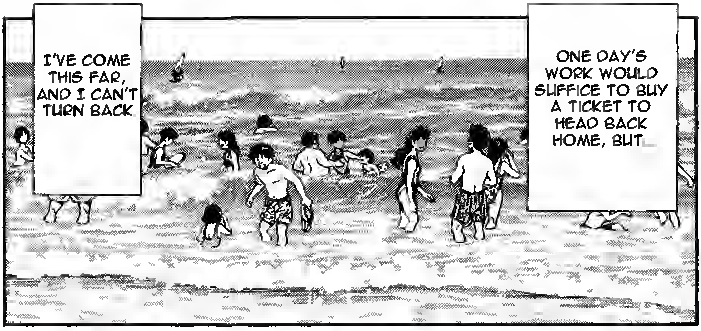

AH
GONG
THAT'S YOU.



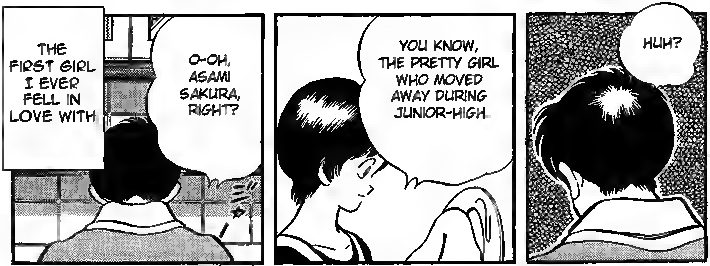


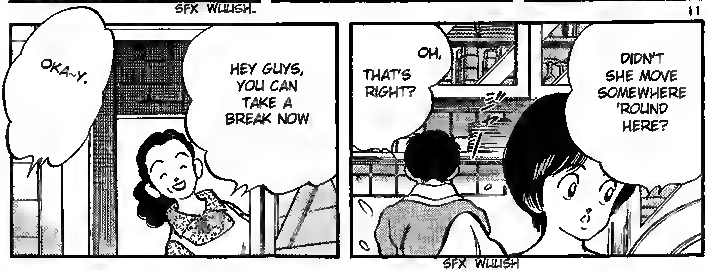

SO THE DEAL IS, THIS IS A BEACH HOUSE OPERATED BY KEIKO KOMIYA'S AUNT.
SEA SIDE HOUSE
ALBATROS

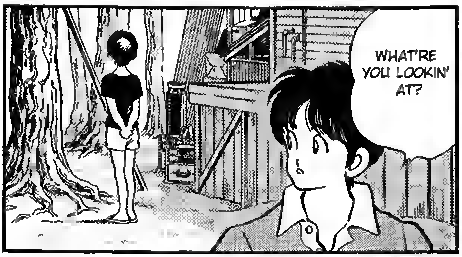
KAKI-GOURI
STRAW-BERRY AND LEMON, OKAY?


I'VE COME THIS FAR, AND I CAN'T TURN BACK
ONE DAY'S WORK WOULD SUFFICE TO BUY A TICKET TO HEAD BACK HOME, BUT...

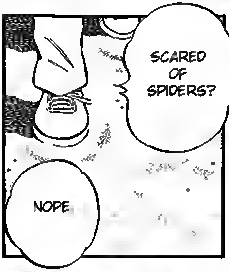
WONDER IF SAKURA-SAN'S DOING WELL.
MY DESTI-NATION IS

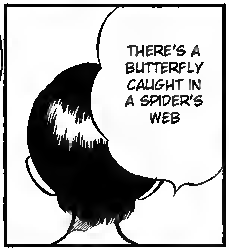

THE FIRST GIRL I EVER FELL IN LOVE WITH
O-OH, ASAMI SAKURA, RIGHT?
SFX WUUSH
YOU KNOW, THE PRETTY GIRL WHO MOVED AWAY DURING JUNIOR-HIGH.
HUH?

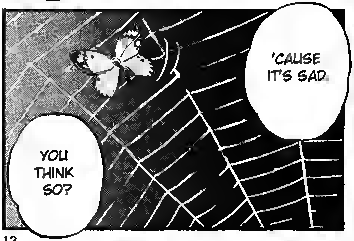

OKA-Y.
HEY GUYS, YOU CAN TAKE A BREAK NOW
OH, THAT'S RIGHT?
DIDN'T SHE MOVE SOMEWHERE 'ROUND HERE?
SFX WUUSH

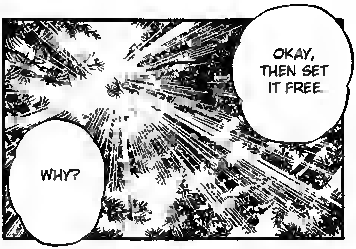

WHAT'RE YOU LOOKIN' AT?

ZZZZZ
ZZZZZ
ZZZZZ
ZZZZZ

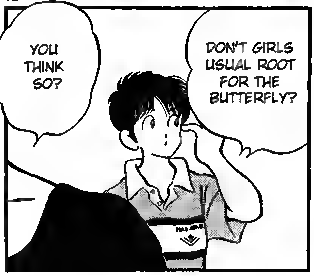

SCARED OF SPIDERS?
NOPE.

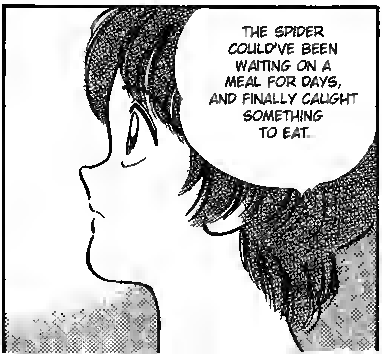

THERE'S A BUTTERFLY CAUGHT IN A SPIDER'S WEB

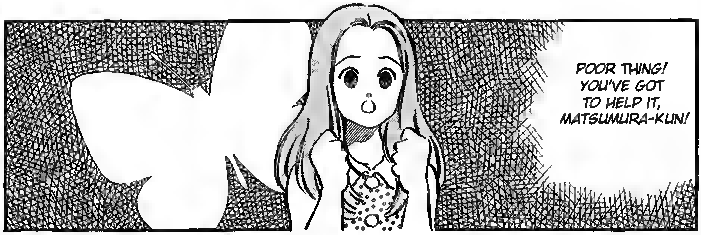

'CAUSE IT'S SAD.
YOU THINK SO?

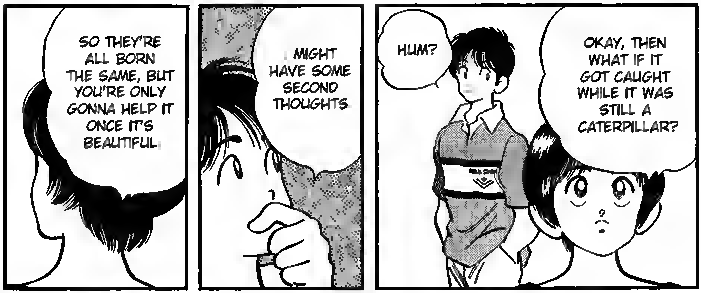

OKAY, THEN SET IT FREE.
WHY?



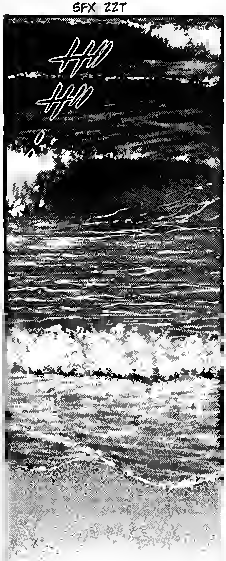

YOU THINK SO?
DON'T GIRLS USUAL ROOT FOR THE BUTTERFLY?

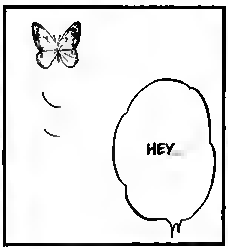

THE SPIDER COULD'VE BEEN WAITING ON A MEAL FOR DAYS, AND FINALLY CAUGHT SOMETHING TO EAT.

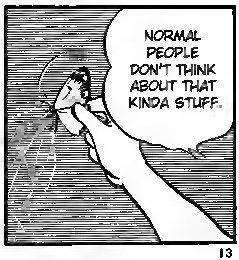

POOR THING! YOU'VE GOT TO HELP IT, MATSUMURA-KUN!


SO THEY'RE ALL BORN THE SAME, BUT YOU'RE ONLY GONNA HELP IT ONCE IT'S BEAUTIFUL.
MIGHT HAVE SOME SECOND THOUGHTS
HUM?
OKAY, THEN WHAT IF IT GOT CAUGHT WHILE IT WAS STILL A CATERPILLAR?

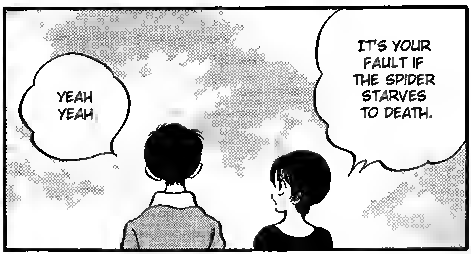
SFX ZZT




HEY

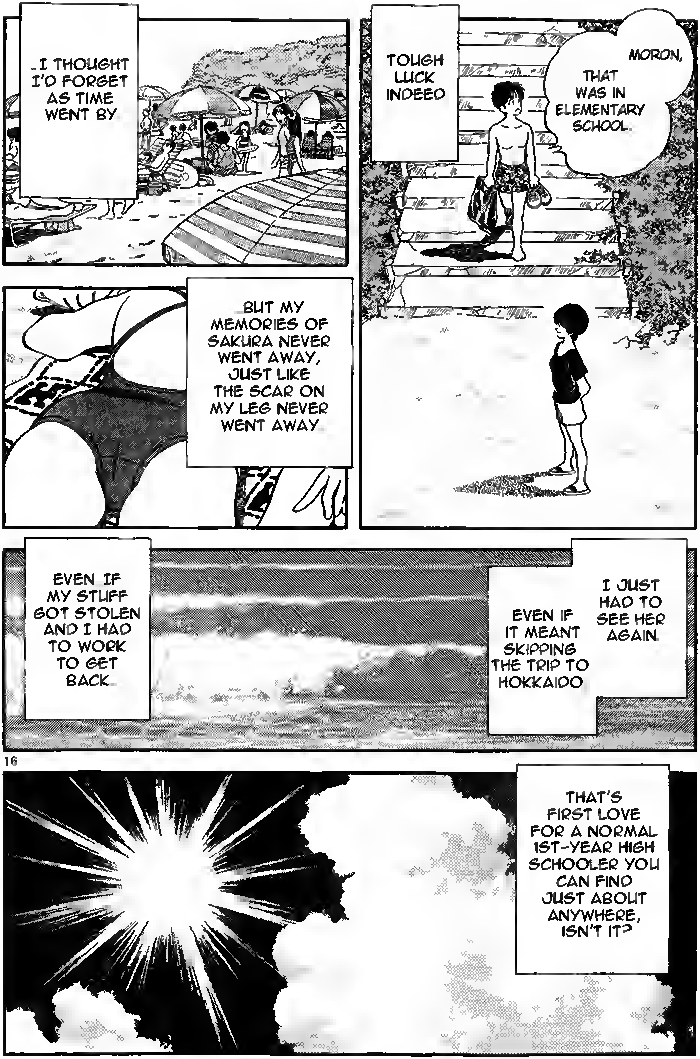

NORMAL PEOPLE DON'T THINK ABOUT THAT KINDA STUFF.

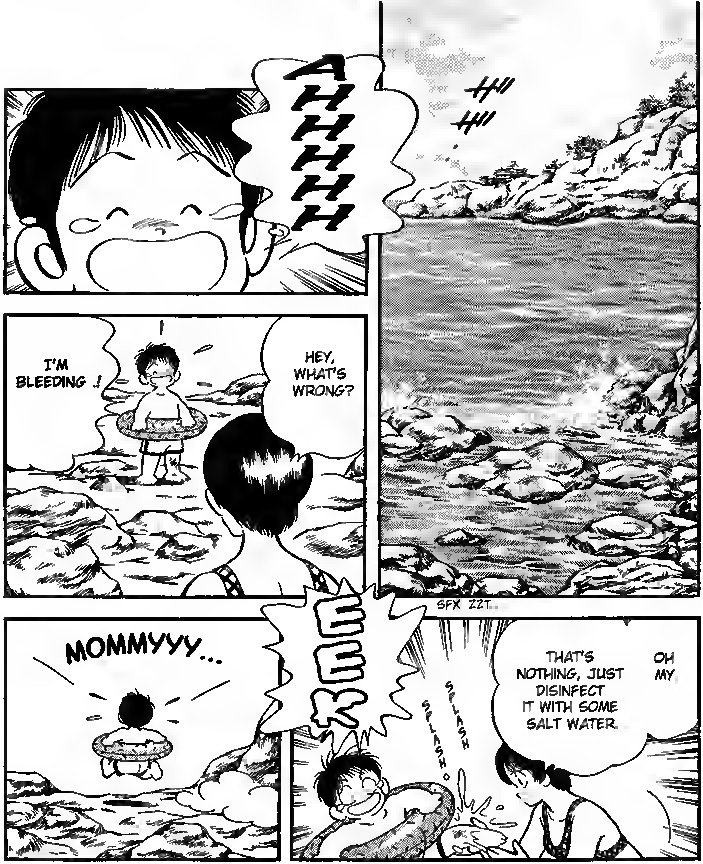
13


YEAH YEAH
IT'S YOUR FAULT IF THE SPIDER STARVES TO DEATH.

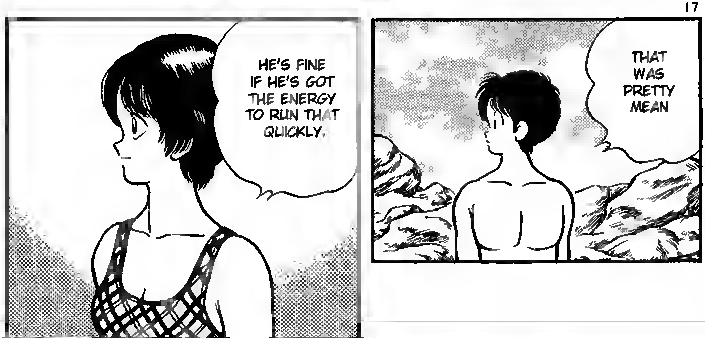
LET'S TAKE A SWIM
IN THESE CLOTHES?
OH YEAH
WHAT'RE YOU GONNA DO ABOUT CLOTHES?
WHADDYA MEAN EVERY LAST PIECE OF MY UNDERWEAR WAS STOLEN.
I GOTTA STAY THIS WAY TILL I GET MY PAYCHECK
HEY HEY
HOW DO I LOOK?
YOU'D BETTER PAY ME BACK
14
Sports plaza
アラ・ヨット

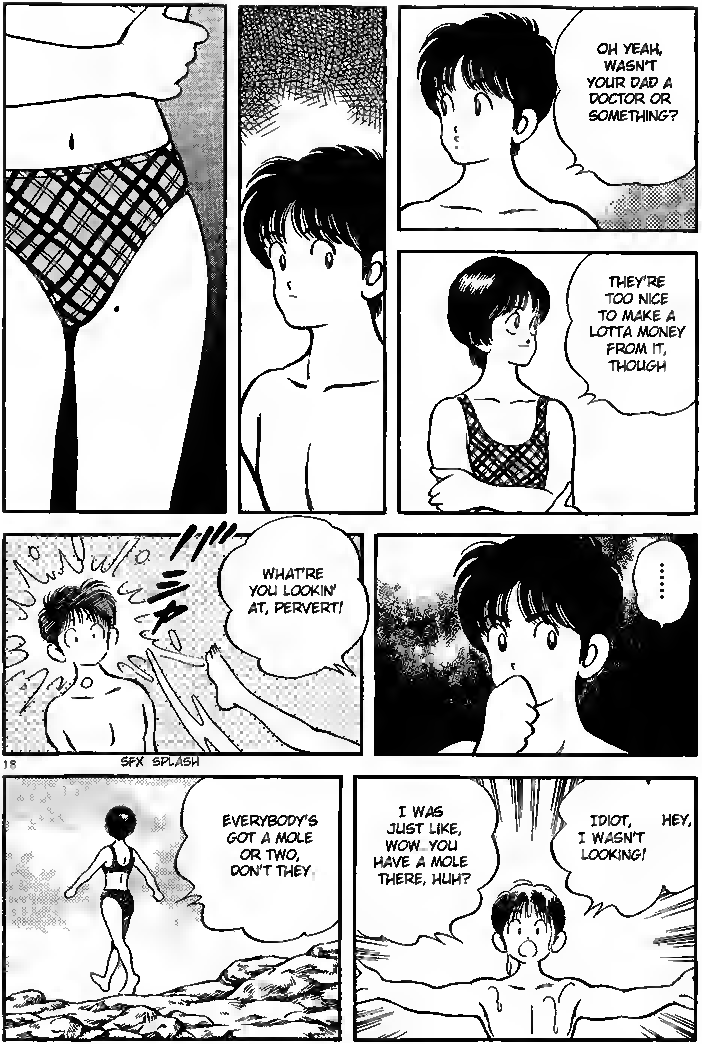
MAN, IT HURT! LOTTA BLOOD, TOO.
I WAS ALONE PLAYING IN THE WOODS AND A SHARP BRANCH WENT STRAIGHT INTO MY LEG.
YEAH.
THAT SCAR, IS IT FROM RINKAN ACADEMY...?
WHEN I WOKE UP, I WAS IN THE HOSPITAL BED AND SAKURA WAS LOOKING AT ME ALL WORRIED.
AND THEN I JUST FAINTED.
I WALKED OUTTA THE WOODS ALL HAZY, AND JUST HAPPENED TO SEE ASAMI SAKURA.
NONE OF THE TEACHERS WERE NEARBY, AND I HEARD IT TOOK A PRETTY LONG TIME TO GET TO THE HOSPITAL.
I'M SERIOUS!
YOUR LIFE... HUH
SHE TOTALLY SAVED MY LIFE...
I ASKED THE DOCTOR LATER AND HE SAID IT WAS A GOOD THING I GOT HELP IMMEDIATELY.
15
THEN SHE MOVED AWAY.
TOUGH LUCK.
...BUT,
THANKS TO THIS THING, I GOT PRETTY FRIENDLY WITH SAKURA AND...
COUGH

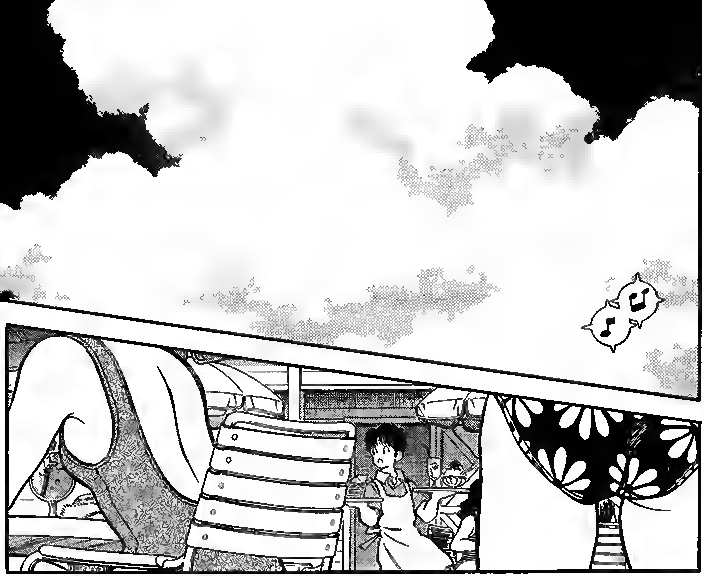

I THOUGHT I'D FORGET AS TIME WENT BY
TOUGH LUCK INDEED
MORON, THAT WAS IN ELEMENTARY SCHOOL.
BUT MY MEMORIES OF SAKURA NEVER WENT AWAY, JUST LIKE THE SCAR ON MY LEG NEVER WENT AWAY.
EVEN IF MY STUFF GOT STOLEN AND I HAD TO WORK TO GET BACK...
EVEN IF IT MEANT SKIPPING THE TRIP TO HOKKAIDO
I JUST HAD TO SEE HER AGAIN.
16
THAT'S FIRST LOVE FOR A NORMAL 1ST-YEAR HIGH SCHOOLER YOU CAN FIND JUST ABOUT ANYWHERE, ISN'T IT?


AHHHH
HII
HII
I'M BLEEDING !
HEY, WHAT'S WRONG?
SFX ZZT...
MOMMYYY...
EEK
SPLASH
SPLASH
OH MY
THAT'S NOTHING, JUST DISINFECT IT WITH SOME SALT WATER.

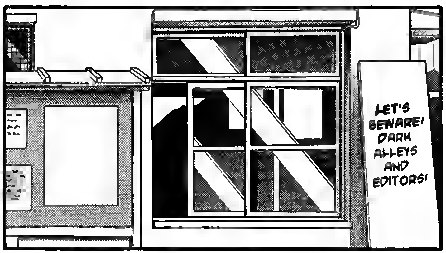



HE'S FINE IF HE'S GOT THE ENERGY TO RUN THAT QUICKLY.
THAT WAS PRETTY MEAN

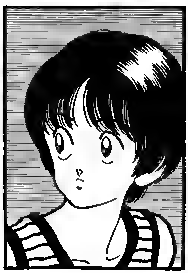

OH YEAH, WASN'T YOUR DAD A DOCTOR OR SOMETHING?
THEY'RE TOO NICE TO MAKE A LOTTA MONEY FROM IT, THOUGH
WHAT'RE YOU LOOKIN' AT, PERVERT!
.....
18
SFX SPLASH
EVERYBODY'S GOT A MOLE OR TWO, DON'T THEY.
I WAS JUST LIKE, WOW. YOU HAVE A MOLE THERE, HUH?
IDIOT, I WASN'T LOOKING!
HEY,



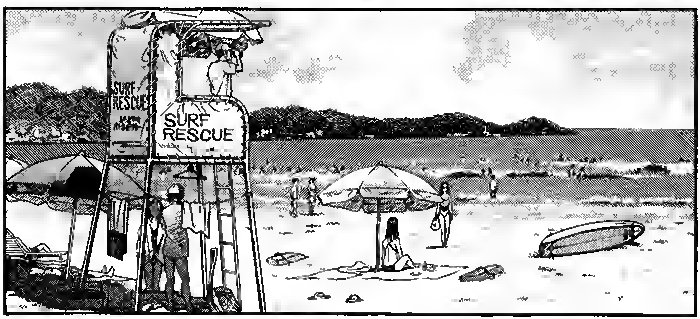



LET'S BEWARE! DARK ALLEYS AND EDITORS!

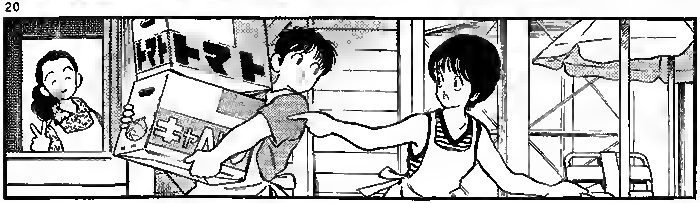
スンスン
スンスン
スンスン
スンスン



KOMIYA !
A SIDE HOUSE
LOOK! THAT SPIDER'S STILL ALIVE


SURF RESCUE

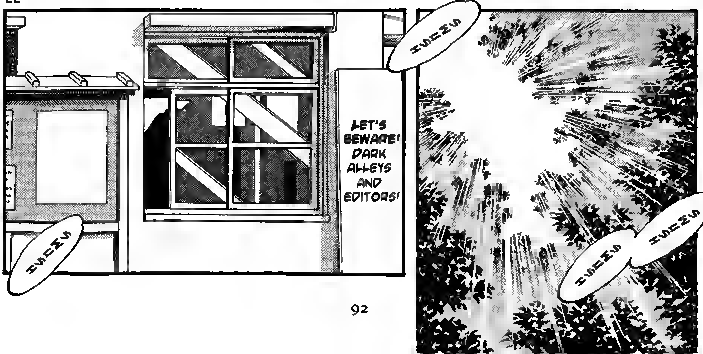
20

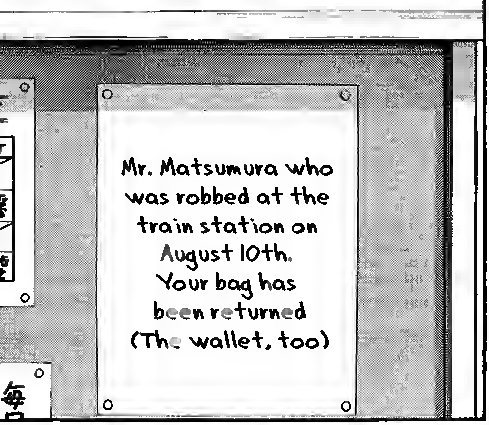

トマト

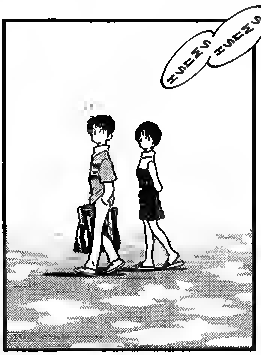
ママ
21

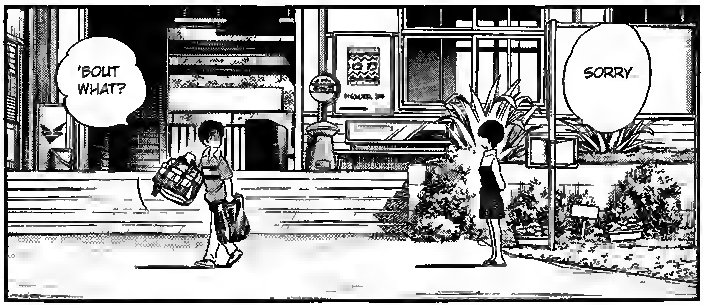
HERE,
UNDERWEAR MONEY AND BATHING SUIT MONEY
MAKES ME NOT WANNA TOUCH IT WHEN YOU SAY IT LIKE THAT.
YUP, UNDERWEAR MONEY. THANKS!
FINE, I'LL KEEP IT.
I'LL WALK YOU OVER TO THE STATION.
WHY THANK YOU.

22

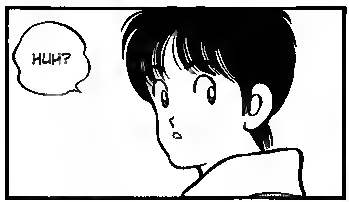

LET'S BEWARE! DARK ALLEYS AND EDITORS!
SNEEZE
SNEEZE
SNEEZE
SNEEZE

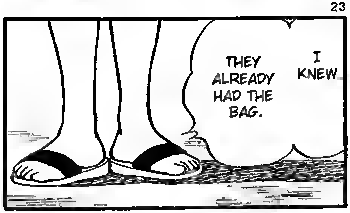

Mr. Matsumura who was robbed at the train station on August 10th. Your bag has been returned (The wallet, too)


ZUEZS
ZUEZS


'BOUT WHAT?
SORRY

23

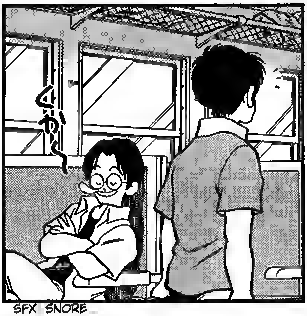

HUH?

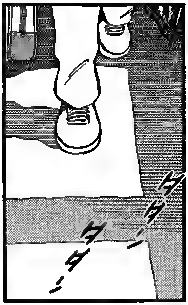

I KNEW.
THEY ALREADY HAD THE BAG.

OH, NO PRO-BLEM...
ACTUALLY MADE SOME MONEY.
SORRY
IT WAS FUN HANGIN' OUT,
SO I DIDN'T TELL YOU
'BOUT WHAT?
I'LL BE PRAYING FOR IT TO WORK OUT.
24
BEE
SEEYA

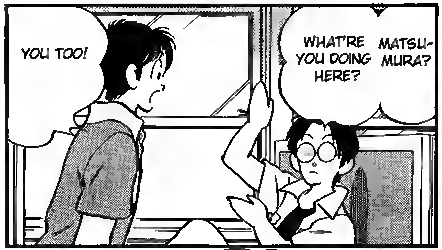
SFX TH-THUNK

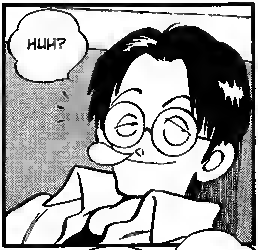
HATTA!?

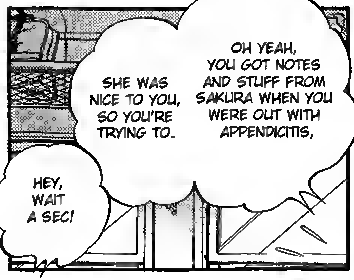

SFX SNORE

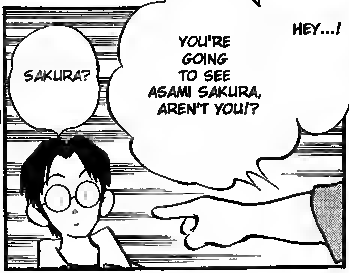


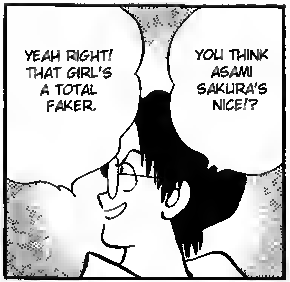
25

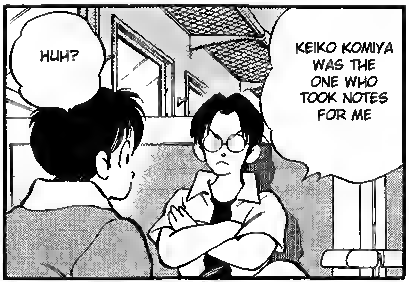

YOU TOO!
WHAT'RE YOU DOING HERE?
MATSU-MURA?

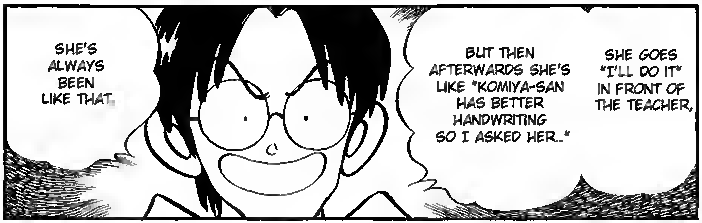

HUH?

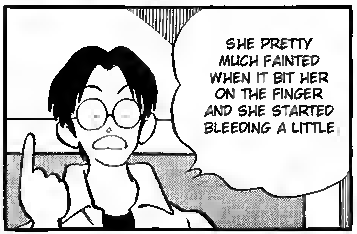

HEY, WAIT A SEC!
SHE WAS NICE TO YOU, SO YOU'RE TRYING TO..
OH YEAH, YOU GOT NOTES AND STUFF FROM SAKURA WHEN YOU WERE OUT WITH APPENDICITIS,

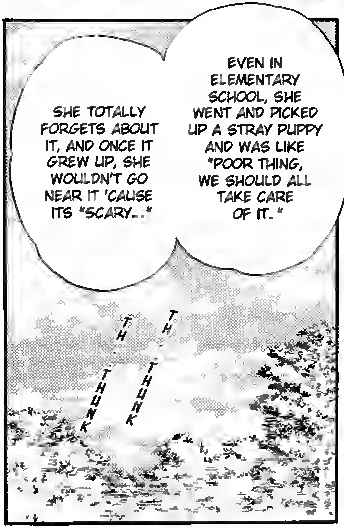

SAKURA?
HEY...!
YOU'RE GOING TO SEE ASAMI SAKURA, AREN'T YOU!?


YEAH RIGHT! THAT GIRL'S A TOTAL FAKER.
YOU THINK ASAMI SAKURA'S NICE!?


HUH?
KEIKO KOMIYA WAS THE ONE WHO TOOK NOTES FOR ME

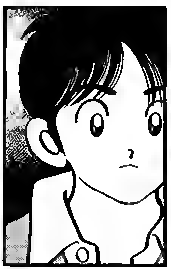

SHE'S ALWAYS BEEN LIKE THAT.
BUT THEN AFTERWARDS SHE'S LIKE "KOMIYA-SAN HAS BETTER HANDWRITING SO I ASKED HER.."
SHE GOES "I'LL DO IT" IN FRONT OF THE TEACHER,

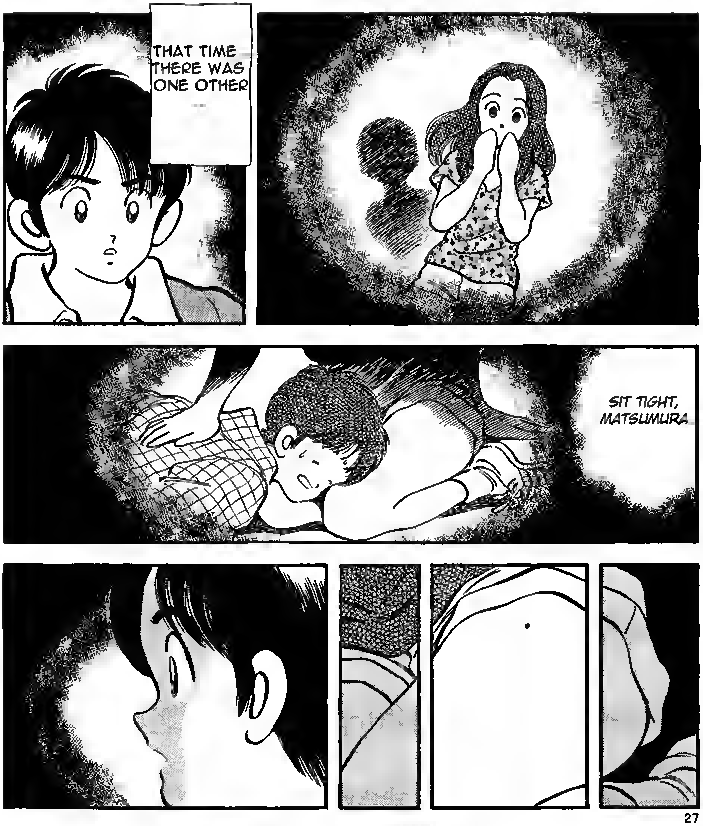

SHE PRETTY MUCH FAINTED WHEN IT BIT HER ON THE FINGER AND SHE STARTED BLEEDING A LITTLE


EVEN IN ELEMENTARY SCHOOL, SHE WENT AND PICKED UP A STRAY PUPPY AND WAS LIKE "POOR THING, WE SHOULD ALL TAKE CARE OF IT."
SHE TOTALLY FORGETS ABOUT IT, AND ONCE IT GREW UP, SHE WOULDN'T GO NEAR IT 'CAUSE IT'S "SCARY..."
TH
TH
THUNK
THUNK

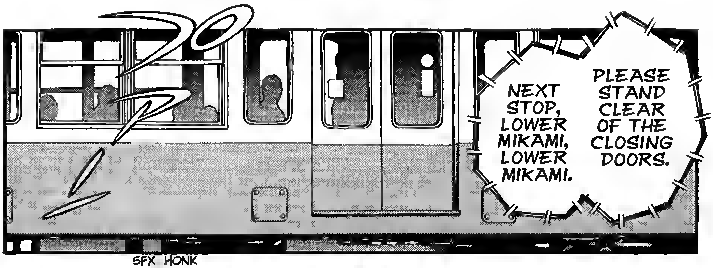
26

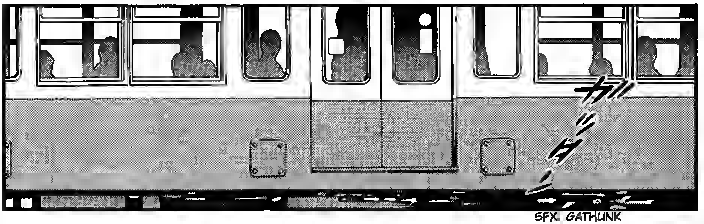
LOTTA BLOOD, TOO

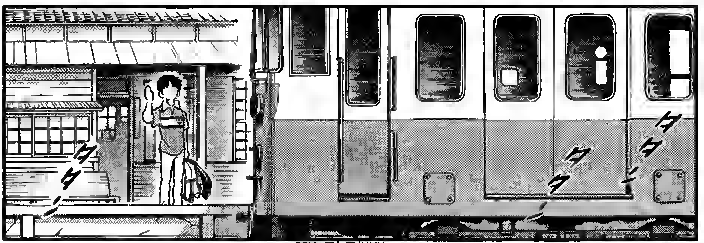



THAT TIME THERE WAS ONE OTHER
SIT TIGHT, MATSUMURA.
27
KOMIYA HAD A LOTTA FRIENDS, SO IF SHE HADN'T HUNG OUT WITH HER, SAKURA WOULD'VE JUST BEEN A TOTAL OUTCAST.
BUT I HEARD ALL THE GIRLS HATED HER
SHE WAS PRETTY-LOOKING SO I GUESS ALL THE GUYS LIKED HER,

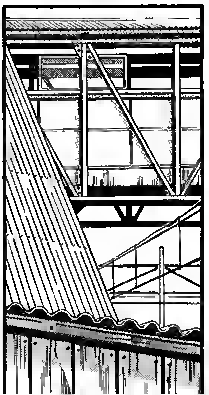
I WAS JUST HAVING A LITTLE NAP, SO...
WELL,
HUH?
WE HAVEN'T GOTTEN TO A STATION CALLED KIMIHAMA YET, HAVE WE?
HMM...
SO I SKIPPED OUT ON THE FAMILY TRIP TO OKINAWA, AND I'M GOIN' THERE TO ASK HER OUT.
I JUST HAD TO SEE HER AGAIN.
HEARD KOMIYA'S WORKING AT A BEACH HOUSE 'ROUND THERE
TWO MORE STOPS I THINK...
AH.
SO, THIS KIMIHAMA STATION
28
JUST THE BATHROOM
WHERE YOU GOIN'?
MIKAMI, MIKAMI.

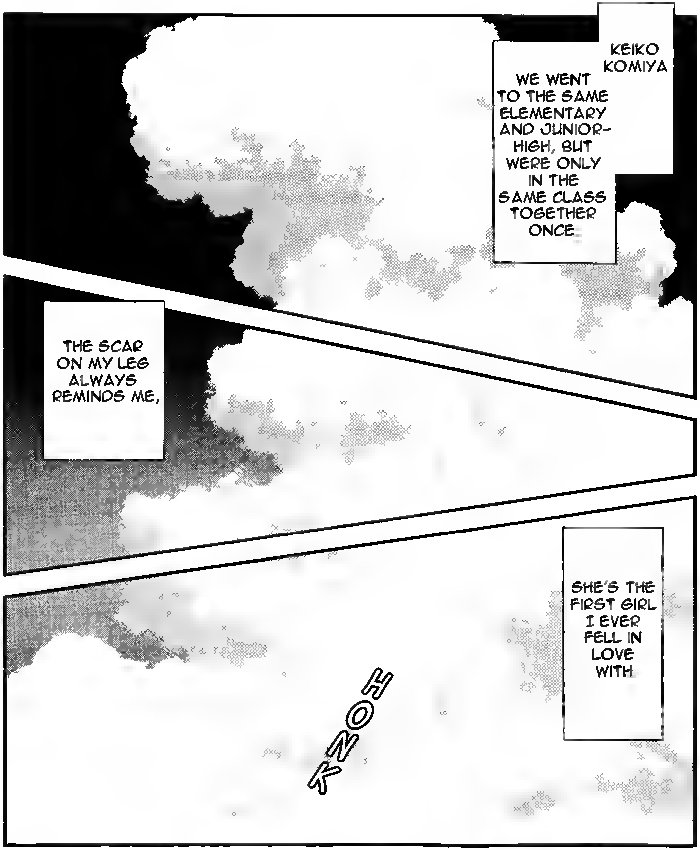

NEXT STOP, LOWER MIKAMI, LOWER MIKAMI.
PLEASE STAND CLEAR OF THE CLOSING DOORS.
SFX HONK


SFX GATHUNK

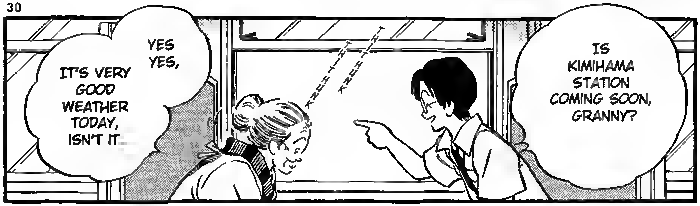

SFX TH-THUNK

29




KEIKO KOMIYA
WE WENT TO THE SAME ELEMENTARY AND JUNIOR-HIGH, BUT WERE ONLY IN THE SAME CLASS TOGETHER ONCE.
THE SCAR ON MY LEG ALWAYS REMINDS ME,
SHE'S THE FIRST GIRL I EVER FELL IN LOVE WITH.
HONZ

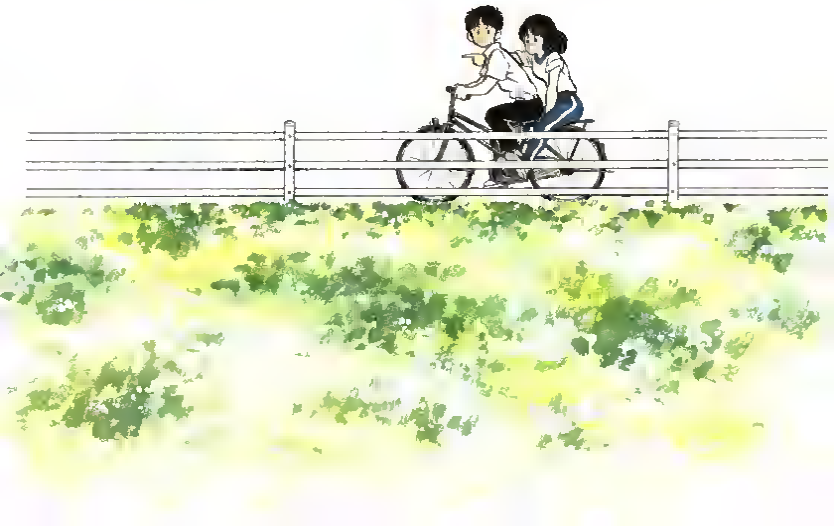


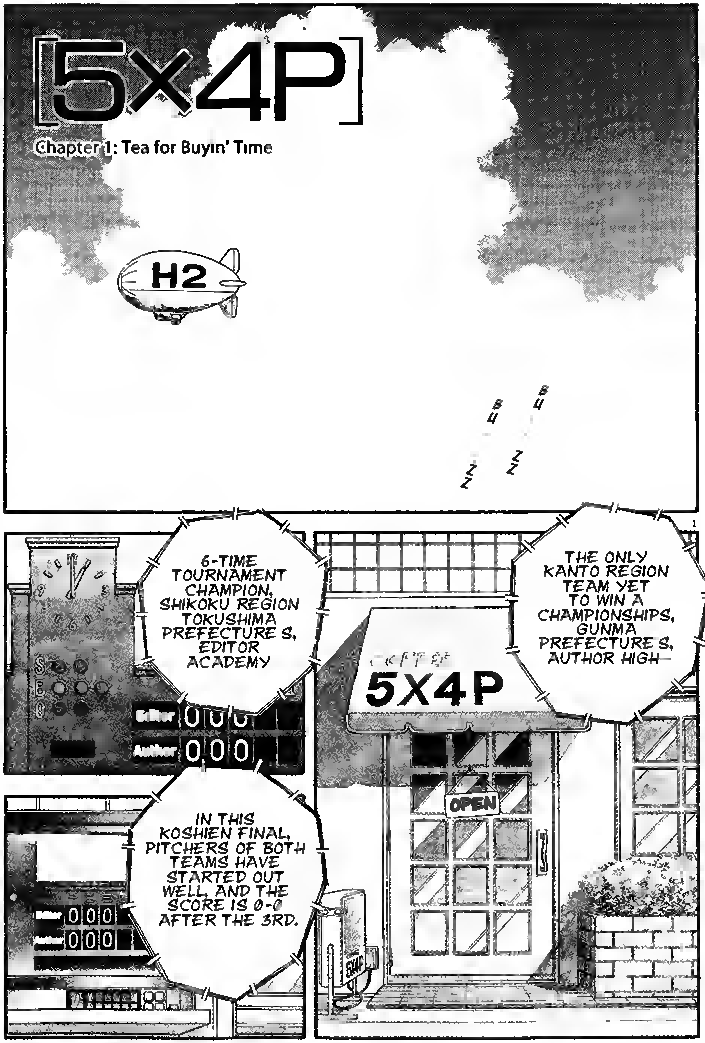



Stopover (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)

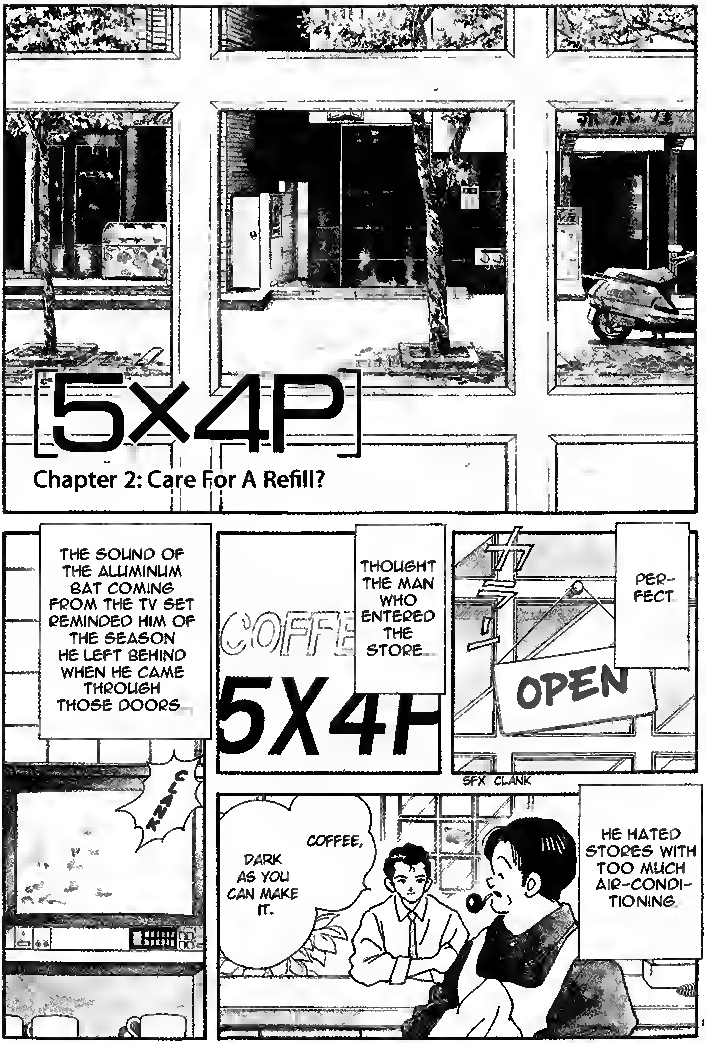



[5X4P]
Chapter 1: Tea for Buyin' Time
H2
6-TIME TOURNAMENT CHAMPION, SHIKOKU REGION TOKUSHIMA PREFECTURE S, EDITOR ACADEMY
Editor 000
Author 000
THE ONLY KANTO REGION TEAM YET TO WIN A CHAMPIONSHIPS, GUNMA PREFECTURE S, AUTHOR HIGH—
5X4P
OPEN
IN THIS KOSHIEN FINAL, PITCHERS OF BOTH TEAMS HAVE STARTED OUT WELL, AND THE SCORE IS 0-0 AFTER THE 3RD.

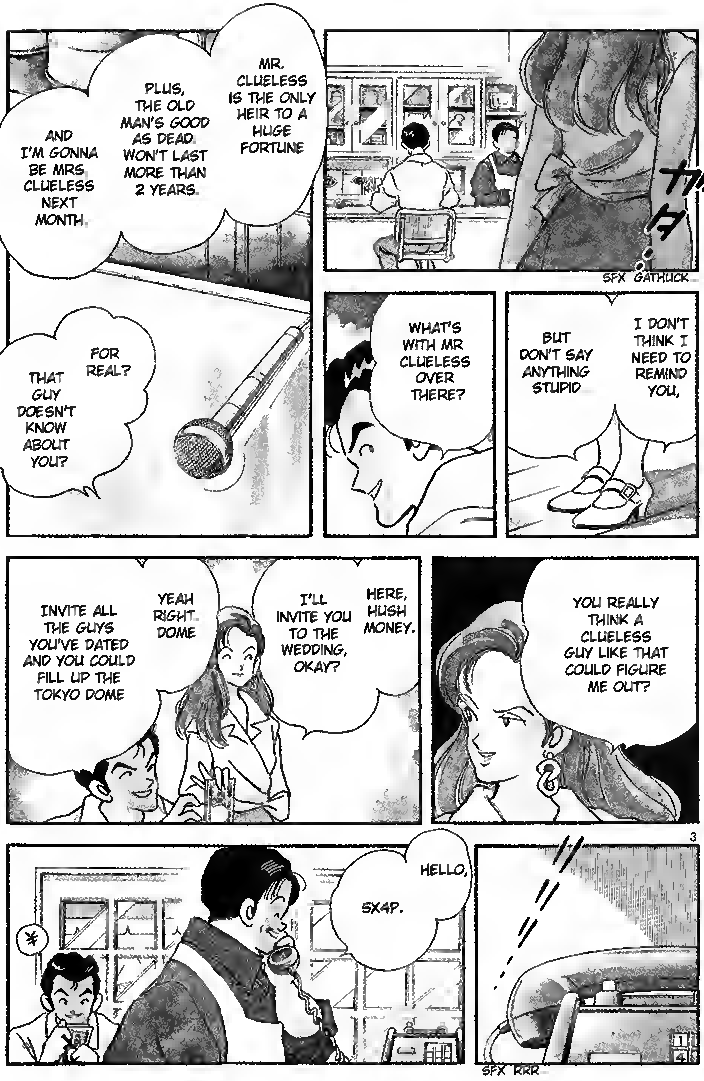
HEY NOW...
WRITE "STORE-OWNER'S LOVER" ON IT, PLEASE
SURE THING.
MAYBE I SHOULD JUST GET YOU A NAME-TAG, HUH?
ANOTHER CUSTOMER ASKED ME FOR YOUR NAME, JUN-CHAN
SFX WA
HERE'S YOUR AMERICAN COFFEE
5X4P
YOU'RE NOT MY CUP OF TEA.
5X4P
CHIRK
YOU'RE MY SWEET LEMONADE
OUT-SIDE!
BALL ONE !!
2
THAT FACE OF HIS
YOU DON'T RECOGNIZE HIM?
HM?
HEY, THAT GUY...
5X4P

UHH...
NOT SIT-COMS, HUH...
I DON'T REMEMBER AN ACTOR LIKE THAT.
YOU KNOW, THE ONE THAT'S ALWAYS ON SIT-COMS AND STUFF, BUT YOU NEVER REALLY NOTICE HE'S THERE OR ANYTHING.
I'VE TOTALLY SEEN THAT BEFORE
BUT SEE, LOOK AT THE STINGY WAY HE'S SMOKING THAT CIGARETTE,
YEAH... MAYBE
MAYBE HE'S SOME KINDA CRITIC OR SOME KINDA PRESERVATION LEADER OR SOMETHING.
3
OH MY, YOU'RE SUCH A JOKESTER
TOSS
HERE JUN-CHAN, YOUR NAME-TAG
STOREOWNER'S LOVER

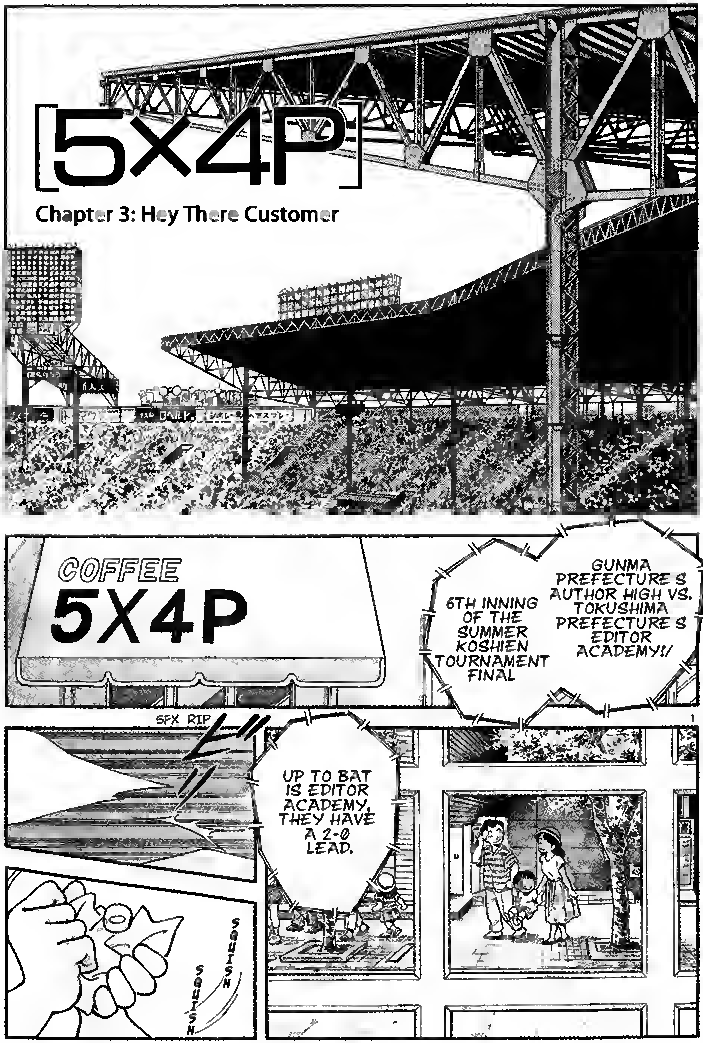
NOW I REMEMBER
WHAT'S WRONG, SACHIKO?
OH
HE'S RUNNING WILD!
GOT GREEDY FOR SECOND BASE, AND HE'S OUT!
.....
OH
HE'S MY DAD
THAT GUY OVER THERE,
CAN'T HELP IT, RIGHT? MR. KAWAI?
NOPE! UNFORGIVABLE! EDITOR ACADEMY IS FURIOUS.
BUT THE AUTHOR'S GOT HIS OWN REASONS...
PLEASE NO-YOGURT SMOOTHIE
OUR RELATIONSHIP IS CRUMBLE CAKE
AUTHOR HIGH IS AVOIDING THIS SHOWDOWN!
A WALK FOR EDITOR ACADEMY'S CLEAN-UP HITTER, OSHIMA
OH HERE'S AN INTENTIONAL WALK!
4
H2
LEMME TELL YOU, THIS AUTHOR'S TOTALLY CLUELESS.

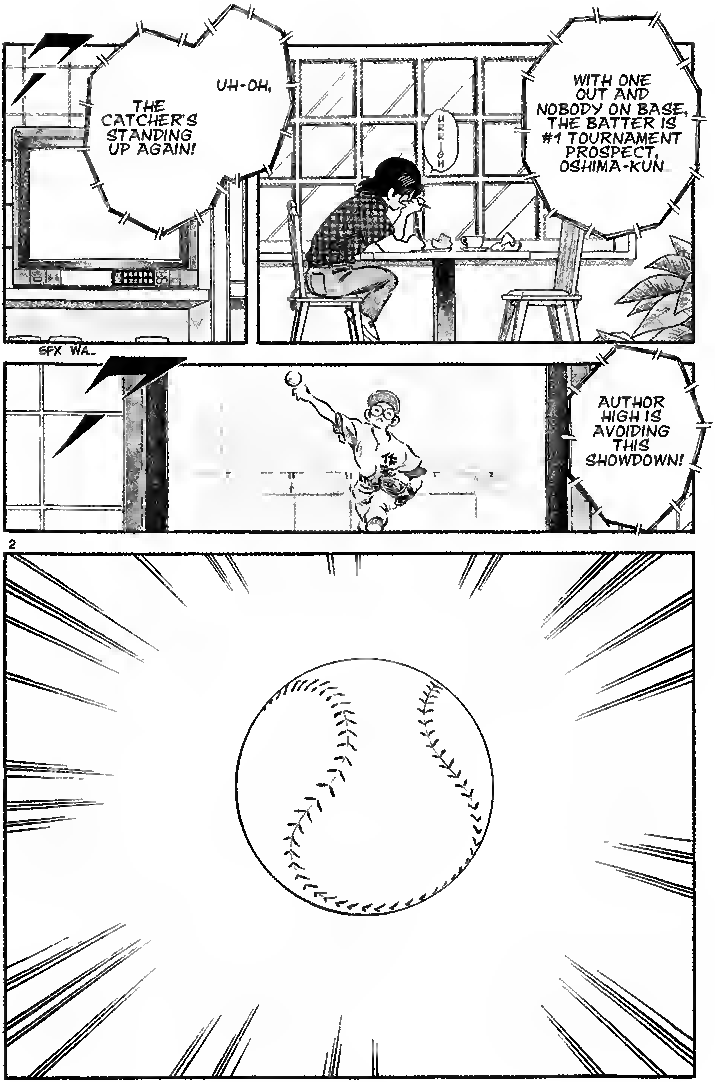

[5×4P]
Chapter 2: Care For A Refill?
THE SOUND OF THE ALUMINUM BAT COMING FROM THE TV SET REMINDED HIM OF THE SEASON HE LEFT BEHIND WHEN HE CAME THROUGH THOSE DOORS
KRAK
COFFEE
5X4P
THOUGHT THE MAN WHO ENTERED THE STORE...
PER-FECT
OPEN
SFX CLANK
COFFEE, DARK AS YOU CAN MAKE IT.
HE HATED STORES WITH TOO MUCH AIR-CONDI-TIONING

ESPECIALLY THE WAY IT WAS TEASING HIM
THE MAN DECIDED HE LIKED THIS STORE
YOU KNOW HER FROM SOMEWHERE?
CLACK
YOU'RE THINKING OF THE WRONG MANGA.
SIR,
PADOOP
I MET HER IN A SWEET DREAM...
LONG AGO...
2
I'M OFF TO THE RESTROOM
EXCUSE ME,


MR. CLUELESS IS THE ONLY HEIR TO A HUGE FORTUNE
PLUS, THE OLD MAN'S GOOD AS DEAD. WON'T LAST MORE THAN 2 YEARS.
AND I'M GONNA BE MRS. CLUELESS NEXT MONTH.
FOR REAL?
THAT GUY DOESN'T KNOW ABOUT YOU?
SFX GATHUCK
WHAT'S WITH MR CLUELESS OVER THERE?
I DON'T THINK I NEED TO REMIND YOU,
BUT DON'T SAY ANYTHING STUPID
HERE, HUSH MONEY.
I'LL INVITE YOU TO THE WEDDING, OKAY?
YEAH RIGHT. DOME
INVITE ALL THE GUYS YOU'VE DATED AND YOU COULD FILL UP THE TOKYO DOME
YOU REALLY THINK A CLUELESS GUY LIKE THAT COULD FIGURE ME OUT?
3
HELLO, 5X4P.
¥
SFX RRR

CALLING A MR. SHIRAI, MR. SHIRAI.
THERE'S A PHONE CALL FOR YOU IF YOU'RE HERE.
EXCUSE ME.
CHUK
THERE'S SPEAKERS IN THE BATHROOM, TOO.
EVEN THE CUSTOMER IN THE BATHROOM CAN HEAR IF YOU USE THIS
SOMETIMES THE CUSTOMER IS IN THE BATHROOM, RIGHT?
WELL,
DON'T NEED A MIKE FOR A SMALL STORE LIKE THIS, DO YOU?
4
SFX: WA
WHACK.
HE HITS IT, THAT'S A BIG ONE!!
H2
I THINK IT WAS ON THIS WHOLE TIME.
TOILET
ガチャ
SFX GACHLIK


[5X4P]
Chapter 3: Hey There Customer
COFFEE
5X4P
GUNMA PREFECTURE'S AUTHOR HIGH VS. TOKUSHIMA PREFECTURE'S EDITOR ACADEMY!!
6TH INNING OF THE SUMMER KOSHIEN TOURNAMENT FINAL
1
SFX RIP
UP TO BAT IS EDITOR ACADEMY. THEY HAVE A 2-0 LEAD.
SQUISH
SQUISH

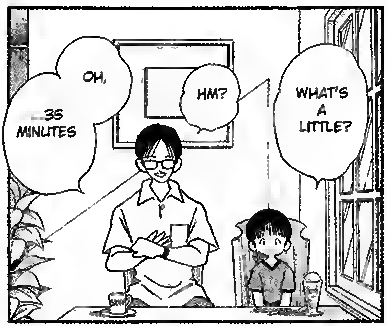

UH-OH,
THE CATCHER'S STANDING UP AGAIN!
WITH ONE OUT AND NOBODY ON BASE, THE BATTER IS #1 TOURNAMENT PROSPECT, OSHIMA-KUN.
SFX WA...
AUTHOR HIGH IS AVOIDING THIS SHOWDOWN!
2

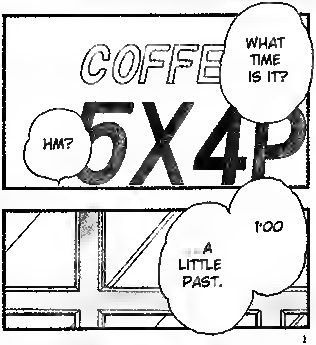
IS THAT ALLOWED?
H2
ALLOWED? LISTEN...
DID YOU SEE THAT, MR. KAWAI!?
THERE'S ONLY 4 PAGES, BUT HE USED UP SUCH A BIG FRAME TO SHOW ONE PITCH OF AN INTENTIONAL WALK...
HE'S MAKING A FOOL OF THE PUBLIC!
SFX WA
GRRR
.....
ACK!
SQUISH
SQUISH
3
THEY HAVE NO VACATIONS.
NO DAY OR NIGHT.
EVERYONE SAYS A MANGA PERSON GETS FAT CHECKS AND LOADS OF ROYALTIES BUT,
HE'S A MANGA PERSON

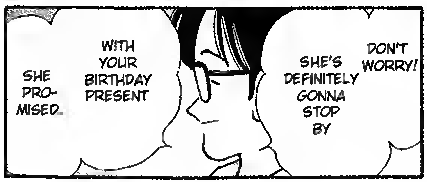
A WORK CAN ONLY BE CREATED THROUGH A LONESOME STRUGGLE WITH THE INNER SELF
IT'S NOT A JOB WHERE YOU GO HOME AT THE END OF THE DAY.
THERE'S NO BEGINNING OR END.
HEY HAVE NO TIME TO FOLLOW THE KOSHIEN TOURNAMENT, OR KICK BACK WITH A BEER AND ENJOY THE GAME
YES...
IT'S A HARD LIFE, ISN'T IT
THERE'S NO CUTTING CORNERS IN THIS LINE OF WORK
A HARD LIFE INDEED...
4
ALLOWED? LISTEN
HE'S MAKING A FOOL OF US! WA
IS THIS REALLY ALLOWED, MR. KAWAI?
SFX WA

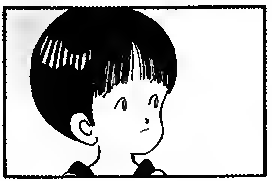
# [5×4P]

## Chapter 4: Cream Soda

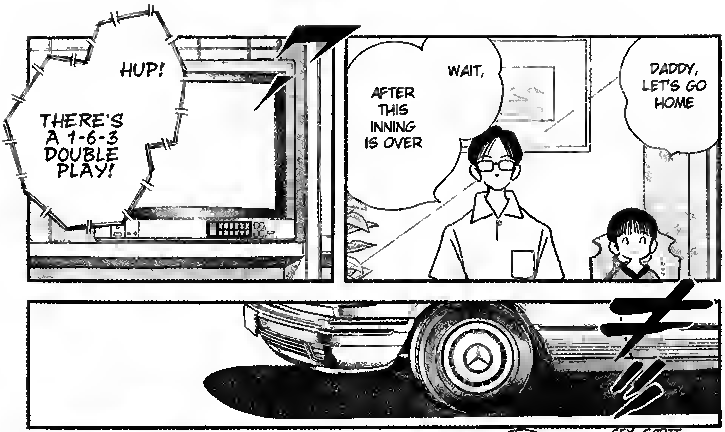


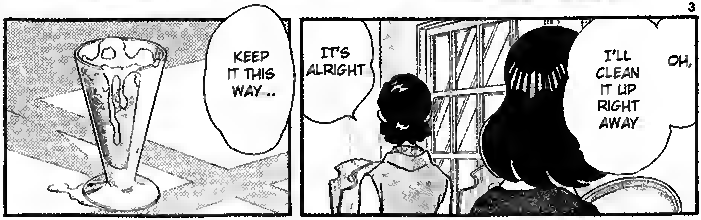



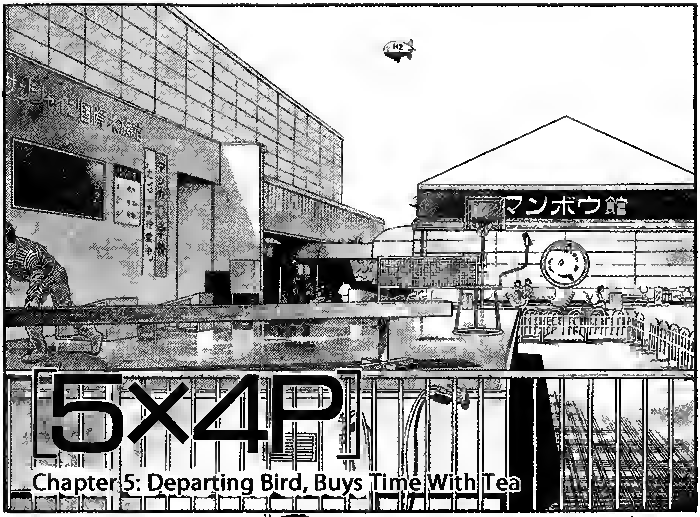
MOMMY'S A CHOSEN PERSON.
A LOT OF PEOPLE WANT MOMMY'S TALENT.
MOMMY'S TALENTED, UNLIKE DADDY.
WHY DID MOMMY LEAVE?
H2S
2
WHAT'S WRONG?
YOU LIKE CREAM SODA, DON'T YOU?
YOU'RE GOING TO HURT ADULTS SAYING THINGS LIKE THAT.
MOMMY AND DADDY HAVE TO BE HERE. THEN THE CREAM SODA
CREAM SODA WASN'T THE ONLY THING I LIKED.
BALL FOUR!
AUTHOR HIGH'S FINALLY GOTTEN A RUNNER WITH ONE OUT IN THE INNING.

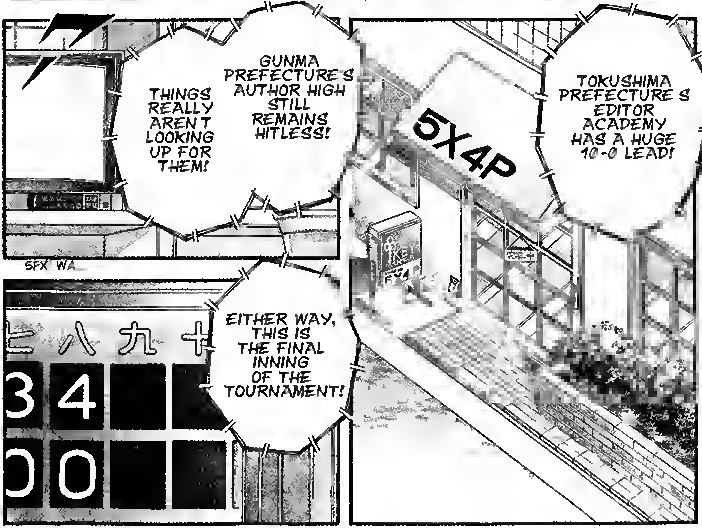

HUP!
THERE'S A 1-6-3 DOUBLE PLAY!
WAIT, AFTER THIS INNING IS OVER
DADDY, LET'S GO HOME
SFX SCRIT

WELCOME.
CLANK
3


KEEP IT THIS WAY..
IT'S ALRIGHT
I'LL CLEAN IT UP RIGHT AWAY
OH,

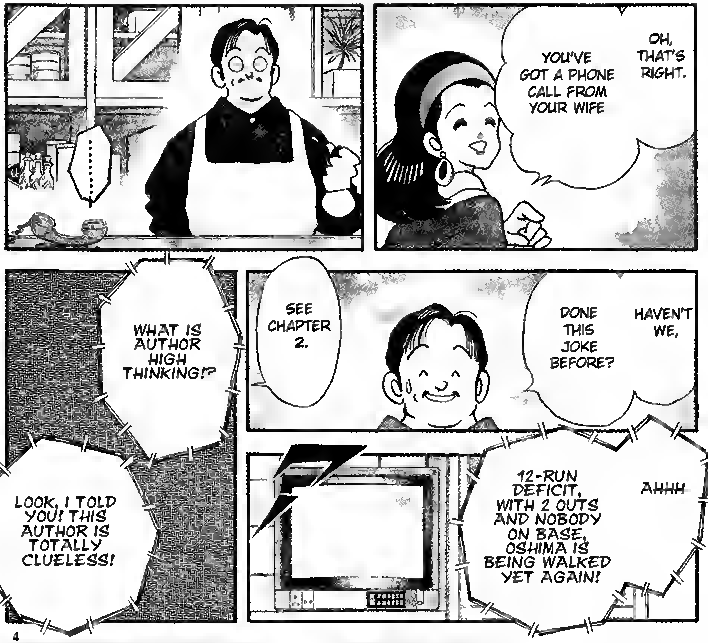
CANCEL MY SCHEDULE FOR THE REST OF THE DAY
N-NO WAY!
WE HAVE AN IMPORTANT...!!
MA'AM, IT'S TIME...
.....
I'VE ALREADY BROKEN MY MOST IMPORTANT PROMISE.
4
IT'S DEFINITELY AT THAT STORE
COFFEE
5X4P
WHAT'LL WE DO IF WE CAN'T FIND IT, DADDY?
DON'T WORRY
SFX WA...


マンボウ館
5X4P
Chapter 5: Departing Bird, Buys Time With Tea

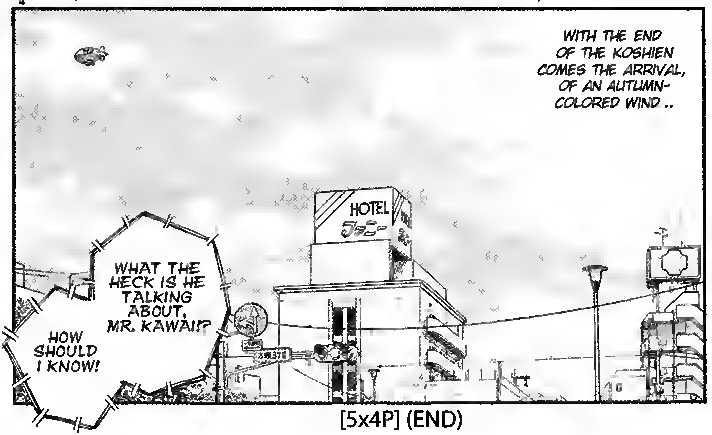

GUNMA PREFECTURE'S AUTHOR HIGH STILL REMAINS HITLESS!
THINGS REALLY AREN'T LOOKING UP FOR THEM!
SFX WA...
5X4P
TOKUSHIMA PREFECTURE'S EDITOR ACADEMY HAS A HUGE 10-0 LEAD!
EITHER WAY, THIS IS THE FINAL INNING OF THE TOURNAMENT!
ヒ ハ 九 十
3 4
0 0

OH, REALLY.
YOU'RE FREE THEN
HMM.
JUN-CHAN, STORE'S CLOSED TOMORROW YOU GOT ANY PLANS?
NO, NOT REALLY.
PIZZA TOAST AND ICE TEA PLEASE
RRRR...
2
AH, OWNER.
Employees Only
SFX: GACHUK
HELLO, SX4P SPEAKING.
ANOTHER HIT! THERE'S RUN NUMBER 11!
SFX: WA

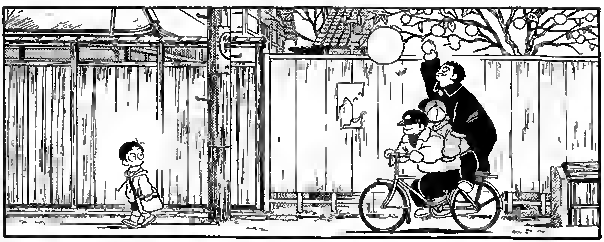
I'VE ALWAYS WANTED TO TRY OUT FRENCH FOOD AT THE GREAT LUXURY!
AHH... AWESOME!
WANNA COME WITH ME?
JUN-CHAN, I JUST HAPPENED TO COME ACROSS 2 TICKETS FOR THE DINNER THEATER AT THE HOTEL GREAT LUXURY,
THE "STORE-OWNER'S LOVER" NAME-TAG (SEE -CHAPTER 1)
I'LL KEEP THIS ON SO THAT STRANGERS WON'T TRY AND ASK ME OUT.
OH NO NO ♡
IT'S EXPENSIVE, RIGHT?
BUT ARE YOU SURE ?
OKAY!
HEE
MAYBE HANG OUT, WATCH A MOVIE BEFOREHAND...
THEN LET'S MEET AROUND 2.00,
3
WHAT'S THIS, JUN-CHAN?
HEE ♡


OH, THAT'S RIGHT.
YOU'VE GOT A PHONE CALL FROM YOUR WIFE
HAVEN'T WE, DONE THIS JOKE BEFORE?
SEE CHAPTER 2.
AHHH
12-RUN DEFICIT, WITH 2 OUTS AND NOBODY ON BASE, OSHIMA IS BEING WALKED YET AGAIN!
WHAT IS AUTHOR HIGH THINKING!?
LOOK, I TOLD YOU! THIS AUTHOR IS TOTALLY CLUELESS!

4

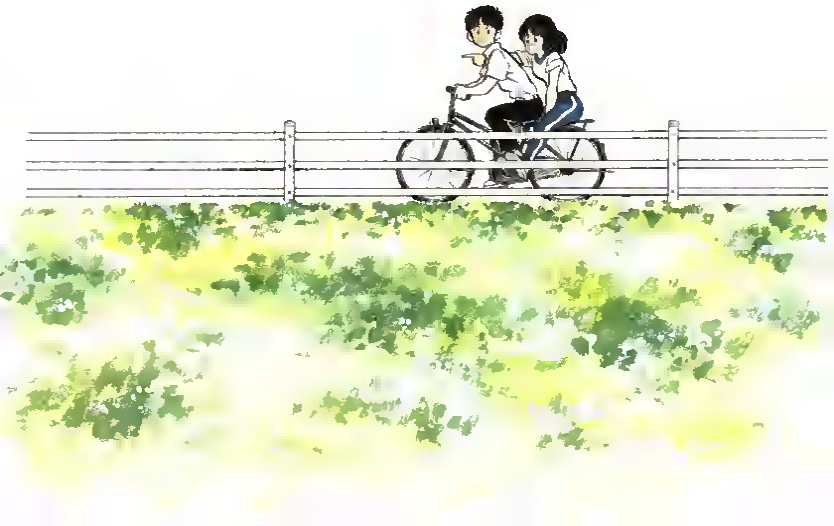

WITH THE END OF THE KOSHIEN COMES THE ARRIVAL, OF AN AUTUMN-COLORED WIND..
HOTEL
WHAT THE HECK IS HE TALKING ABOUT, MR. KAWAI!?
HOW SHOULD I KNOW!

[5x4P] (END)

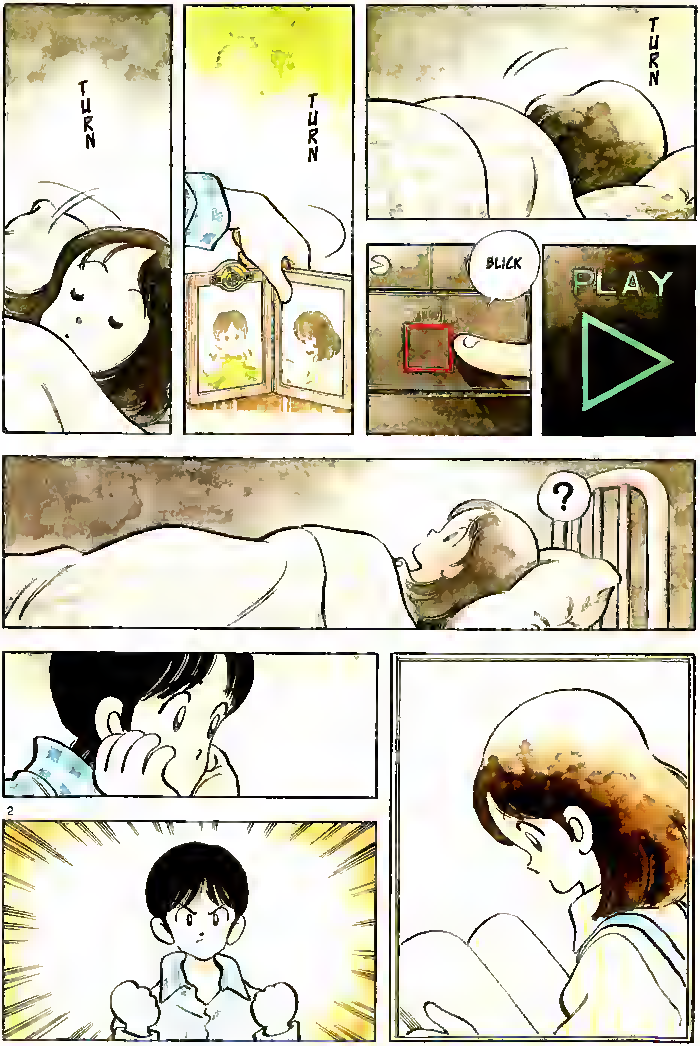


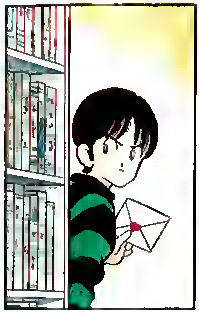
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

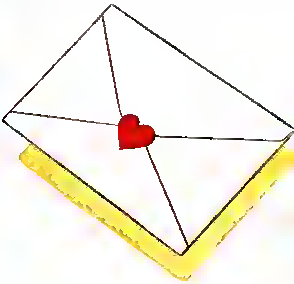
Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



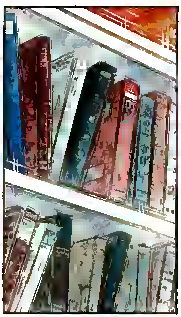
# 4 on the Richter Scale

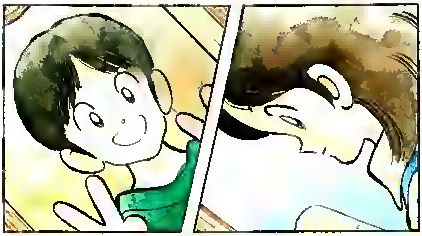

TURN
TURN
TURN
BLICK
PLAY
?
2

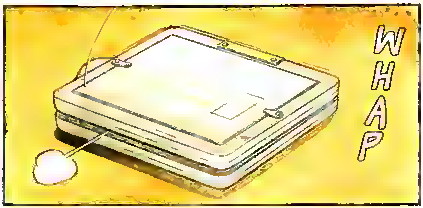




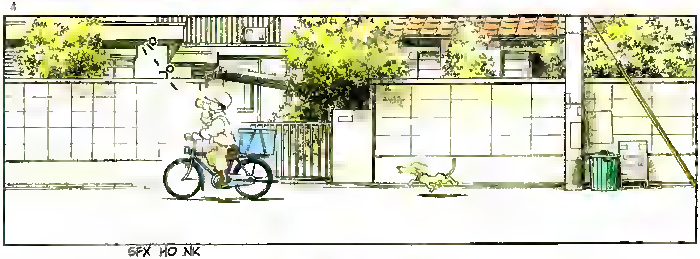
3





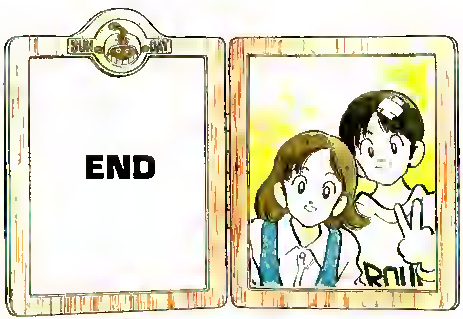



4



SFX HO NK

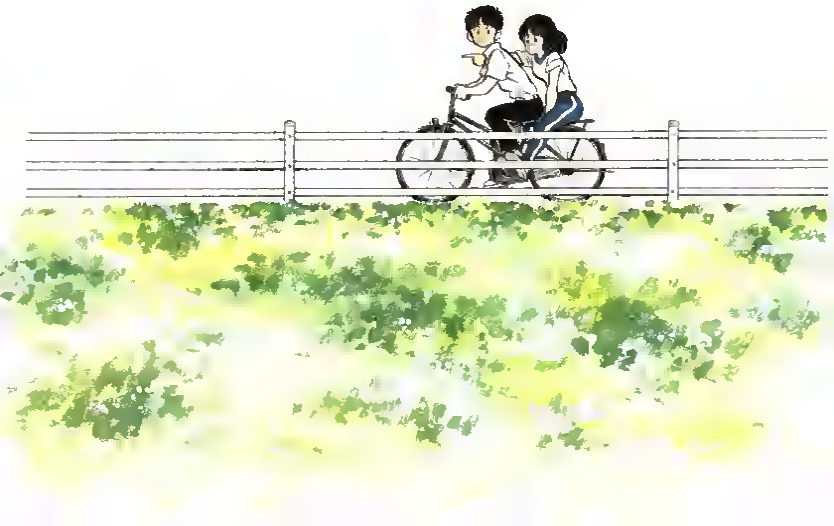
AND THAT'S HOW IT WENT.




4 on the Richter Scale (END)

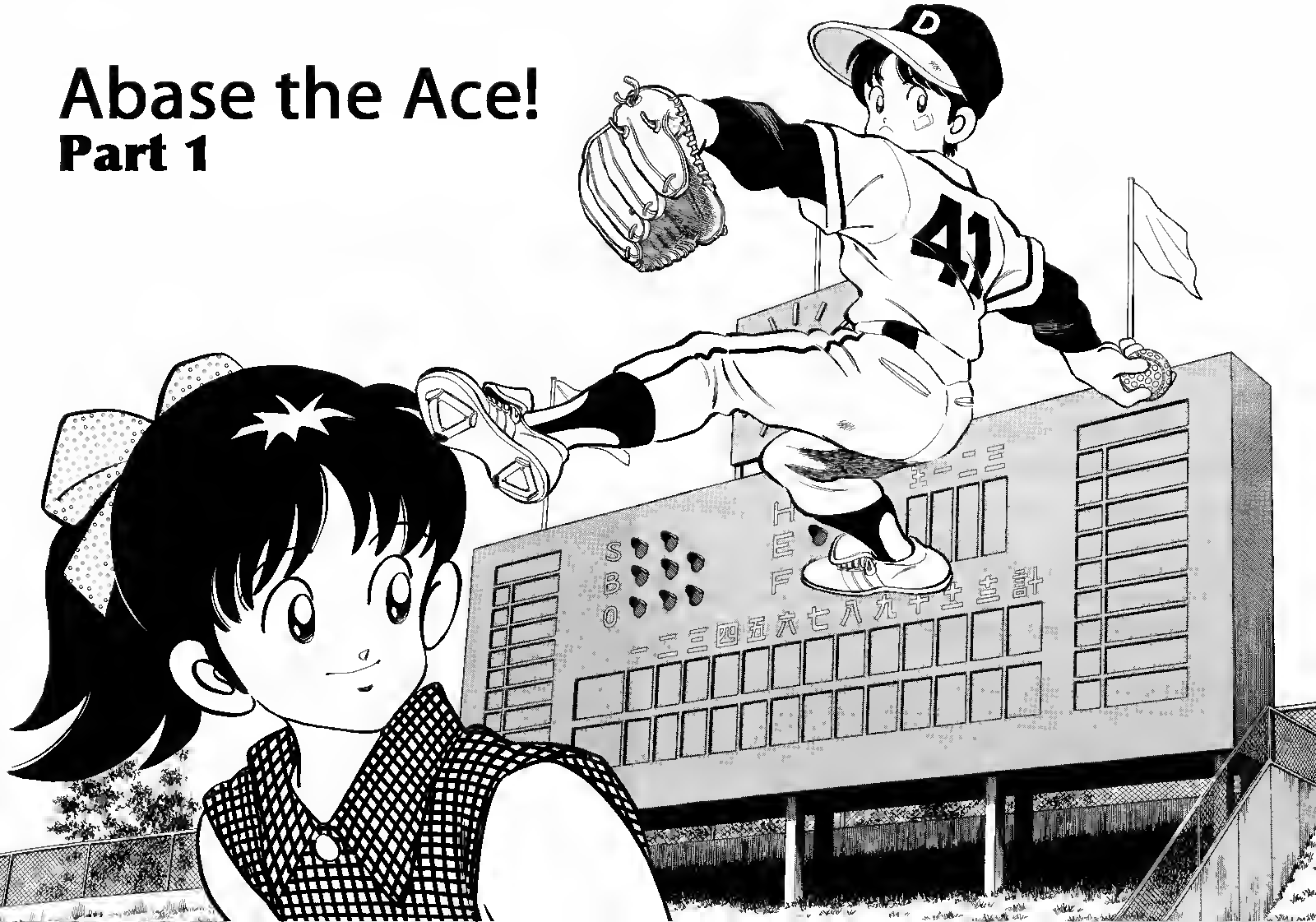
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



Abase the Ace! (Part 1)
SO TAKE THIS JOB SERIOUSLY!
LISTEN! THE FATE OF OUR BELOVED SEIFU CATS HANGS IN THE BALANCE!
Cats
ATSUKI MORITAKA, AGE 10 SAKURABA ELEMENTARY 4TH GRADER.
NO MATTER WHAT!
DO NOT ALLOW THIS CHILD TO PLAY BASEBALL!

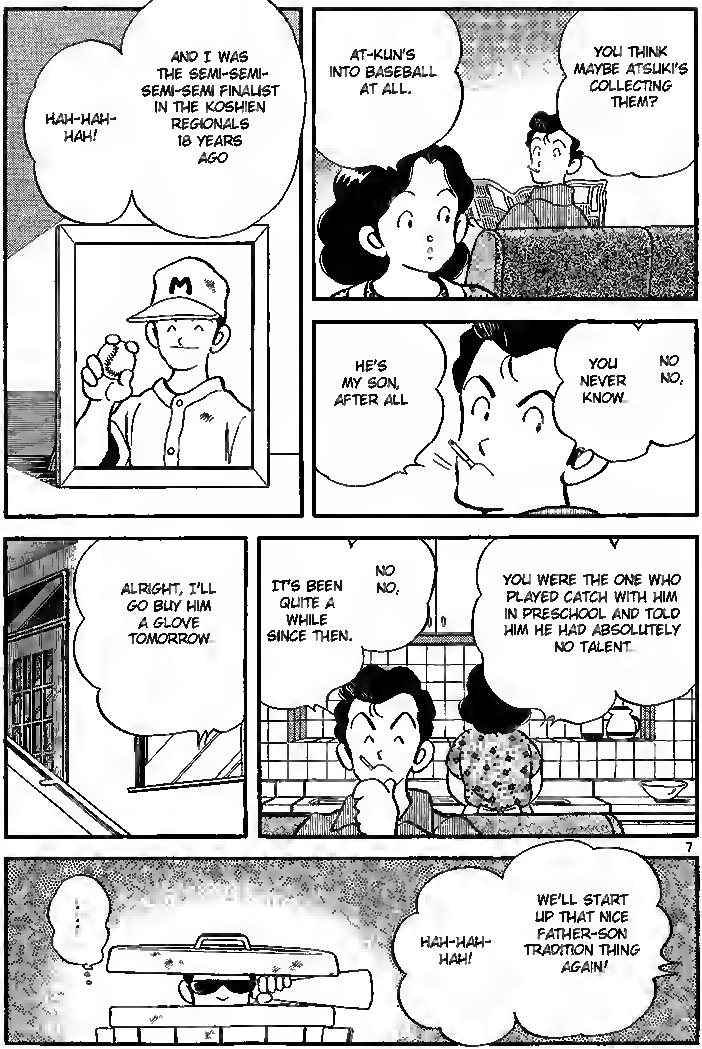
# Abase the Ace!
## Part 1

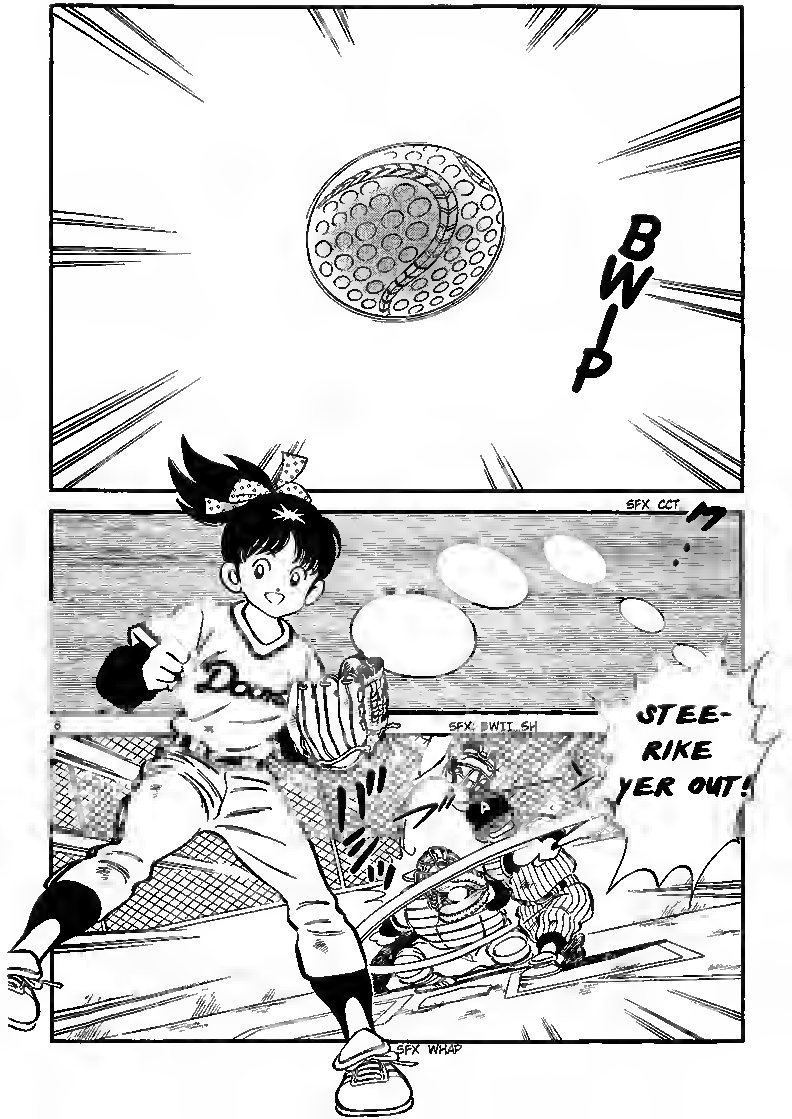


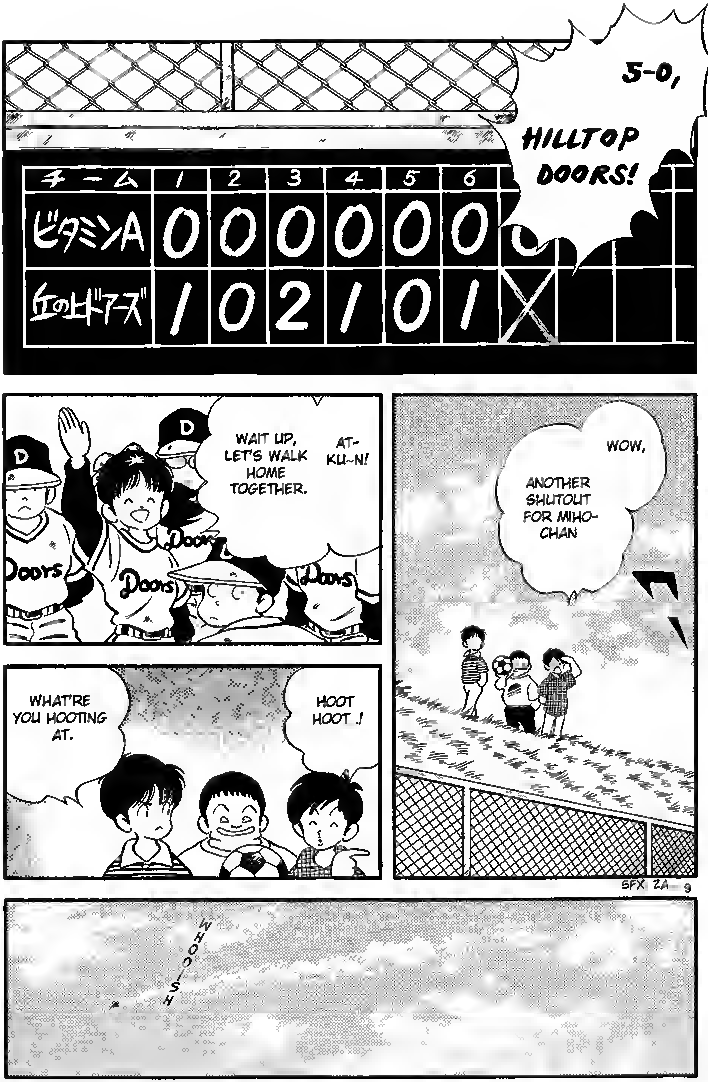
Moritaka
I'M O-FF.
4
SFX: GRUCK
HEY AT-KUN
NICE TO SEE YOU.
OH...
HELLO, SKETCHY GUY WHO RECENTLY MOVED NEXT DOOR.
HEY NOW,
I'M NOT A SKETCHY GUY, ALRIGHT.

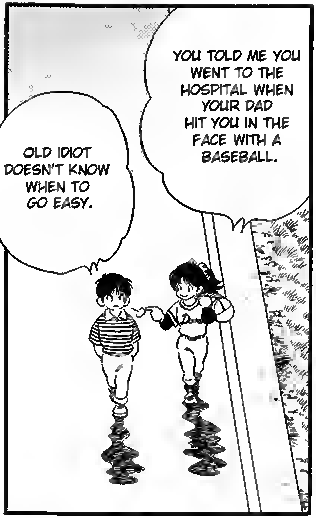
I DO ALL MY WORK AT NIGHT, SO I NEED TO WEAR SUNGLASSES DURING THE DAY BECAUSE IT'S TOO BRIGHT OUTSIDE.
WELL YOU SEE, I'M ACTUALLY A MANGA SCRIPTWRITER
AND YOU JUST CAME OUT OF A GARBAGE CAN. I SAY YOU'RE PRETTY SKETCHY.
YOU WEAR SUNGLASSES ALL THE TIME, YOU NEVER GO TO WORK,
WOW...
HAH-HA
AND THE BEST IDEAS ARE OFTEN FOUND IN UNEXPECTED PLACES LIKE THIS.
YEAH, TOTALLY. SOCCER'S THE SPORT OF THE FUTURE!
OH, OKAY
THAT'S GREAT!
TO PLAY IN THE PARK WITH SOME FRIENDS
SO, WHERE ARE YOU HEADED?
5
CLAP
NOPE, IT'S SOCCER.
PLAYING BASEBALL, BY ANY CHANCE?

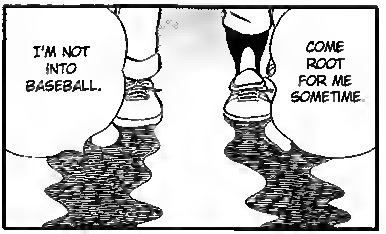
HAVE FU--N!
OH C'MON! THINK ABOUT IT, OKAY?
I'M JUST PLAYING FOR FUN.
YOU MIGHT EVEN TURN PRO IF YOU START EARLY.
MAN, HE REALLY IS SKETCHY.
THAT'S WEIRD. IT'S BEEN LIKE THIS EVERY DAY THESE PAST FEW WEEKS
HOW SHOULD I KNOW...?
MOM, THE NEWSPAPER'S MISSING THE BASEBALL SECTION AGAIN.
6
THAT'S NOT THE POINT.
YOU ALREADY SAW THE RESULTS ON TV, DIDN'T YOU?

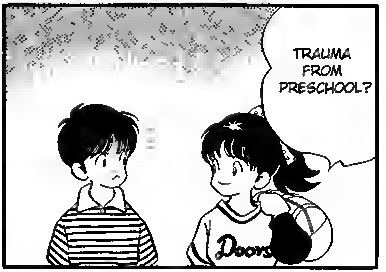

AND I WAS THE SEMI-SEMI-SEMI-SEMI FINALIST IN THE KOSHIEN REGIONALS 18 YEARS AGO
HAH-HAH-HAH!
AT-KUN'S INTO BASEBALL AT ALL.
YOU THINK MAYBE ATSUKI'S COLLECTING THEM?
HE'S MY SON, AFTER ALL
YOU NEVER KNOW...
NO NO,
ALRIGHT, I'LL GO BUY HIM A GLOVE TOMORROW...
IT'S BEEN QUITE A WHILE SINCE THEN.
NO NO,
YOU WERE THE ONE WHO PLAYED CATCH WITH HIM IN PRESCHOOL AND TOLD HIM HE HAD ABSOLUTELY NO TALENT...
7
.....
HAH-HAH-HAH!
WE'LL START UP THAT NICE FATHER-SON TRADITION THING AGAIN!


BWIP
SFX: CCT
SFX: SWIT SH
STEE-
RIKE
YER OUT!
SFX: WHAP

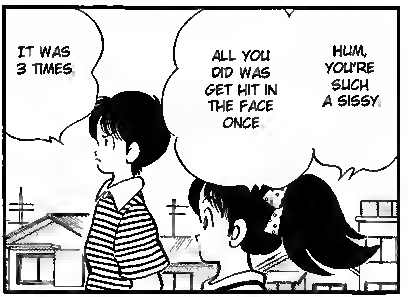

5-0,
HILLTOP DOORS!
チーム 1 2 3 4 5 6
ビタミンA 0 0 0 0 0 0
仗のヒドアーズ" 1 0 2 1 0 1 X
WAIT UP, LET'S WALK HOME TOGETHER.
AT-KU-N!
WOW, ANOTHER SHUTOUT FOR MIHO-CHAN
WHAT'RE YOU HOOTING AT.
HOOT HOOT !
SFX ZA
WHOOSH


YOU TOLD ME YOU WENT TO THE HOSPITAL WHEN YOUR DAD HIT YOU IN THE FACE WITH A BASEBALL.
OLD IDIOT DOESN'T KNOW WHEN TO GO EASY.

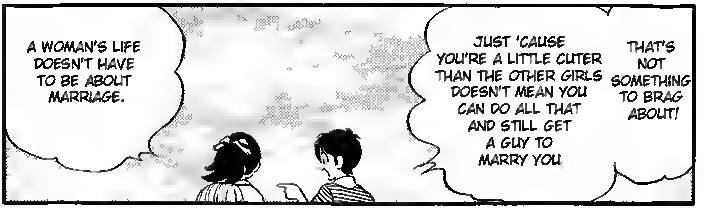

I'M NOT INTO BASEBALL.
COME ROOT FOR ME SOMETIME.

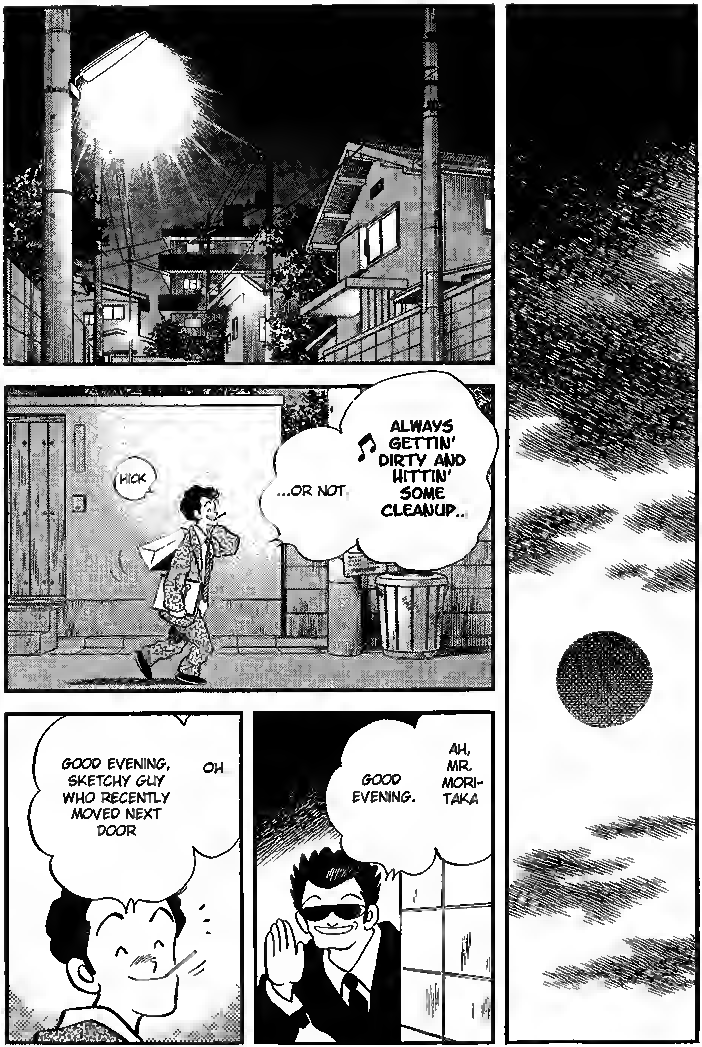

TRAUMA FROM PRESCHOOL?

LOOK, I'VE GOT SCRAPES EVERYWHERE
SEE?


IT WAS 3 TIMES.
ALL YOU DID WAS GET HIT IN THE FACE ONCE.
HUM, YOU'RE SUCH A SISSY.

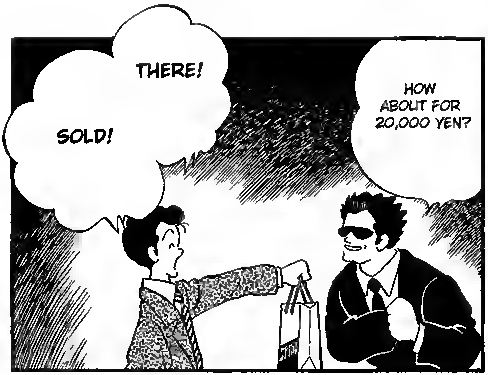
10


A WOMAN'S LIFE DOESN'T HAVE TO BE ABOUT MARRIAGE.
JUST 'CAUSE YOU'RE A LITTLE CUTER THAN THE OTHER GIRLS DOESN'T MEAN YOU CAN DO ALL THAT AND STILL GET A GUY TO MARRY YOU.
THAT'S NOT SOMETHING TO BRAG ABOUT!

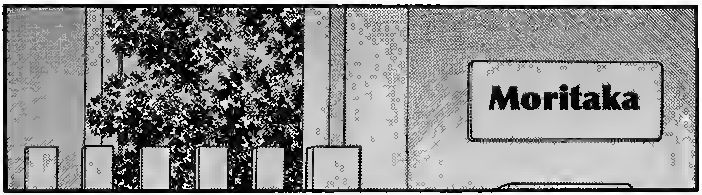

HICK
♪ ALWAYS GETTIN' DIRTY AND HITTIN' SOME CLEANUP..
...OR NOT
OH
GOOD EVENING, SKETCHY GUY WHO RECENTLY MOVED NEXT DOOR
AH, MR. MORITAKA
GOOD EVENING.

WHAT'VE YOU GOT IN YOUR HAND THERE?
SPORTS
WHAT'S THE MATTER?
HICK
SPEAK FOR YOURSELF.
OHH...
WHAT A COINCIDENCE!
DAN
AH
THIS IS A BASEBALL GLOVE, MISTER.
HICK
SCRIPTWRITERS DON'T DRAW ANYTHING. SO YOU DON'T ACTUALLY NEED TO HAVE ONE IN FRONT OF YOU.
I'M IN A HURRY, BUT ALL THE STORES WERE CLOSED SO I WAS WONDERING WHAT I SHOULD DO!
YOU SEE, I JUST HAPPENED TO BE LOOKING FOR ONE TO USE AS MATERIAL FOR MY NEW MANGA SCRIPT!
PLEASE! SELL IT TO ME!
YOU SHOULDN'T BE NOTICING DETAILS LIKE THAT WHILE YOU'RE DRUNK

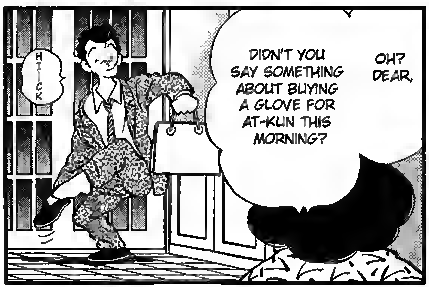
12

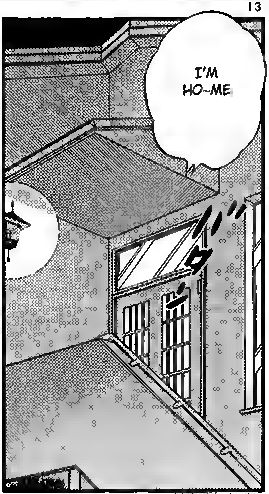

THERE!
SOLD!
HOW ABOUT FOR 20,000 YEN?

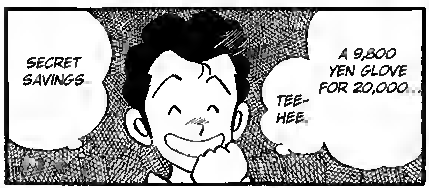
WELL... I DUNNO...

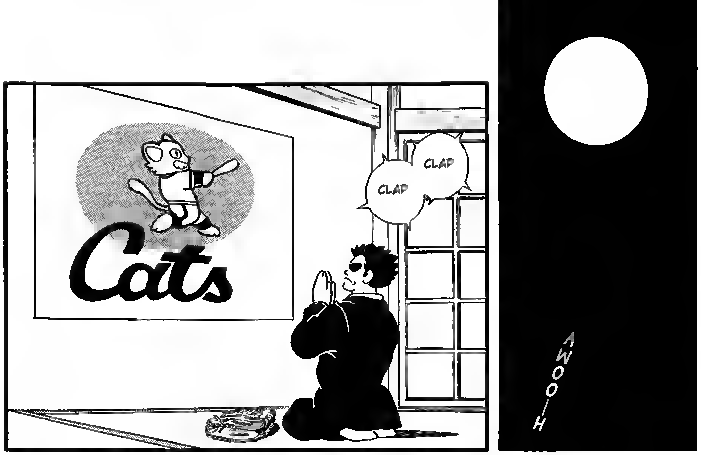

Moritaka

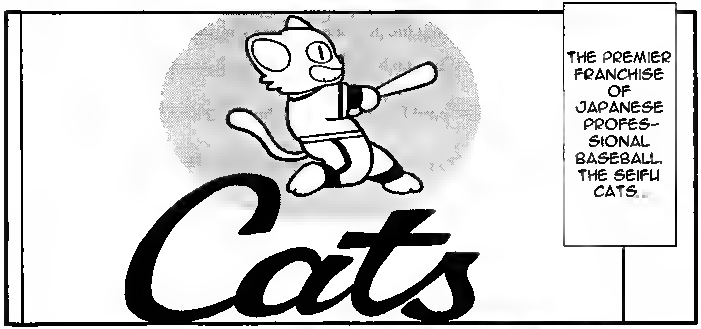
13


HI-IK
DIDN'T YOU SAY SOMETHING ABOUT BUYING A GLOVE FOR AT-KUN THIS MORNING?
OH? DEAR,

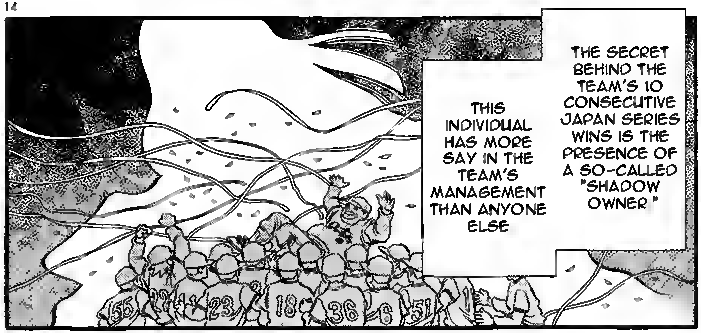

I'M HO-ME
SFX: BATHUMP


SECRET SAVINGS
TEE-HEE.
A 9,800 YEN GLOVE FOR 20,000...

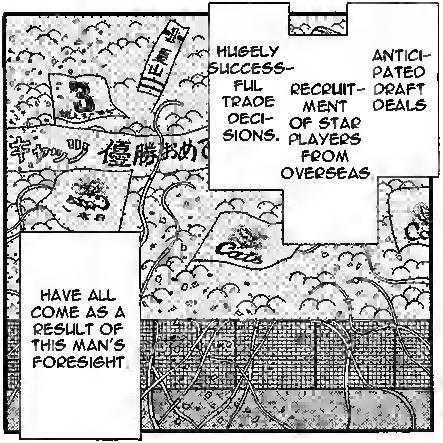

Cats
CLAP
CLAP
WOOH

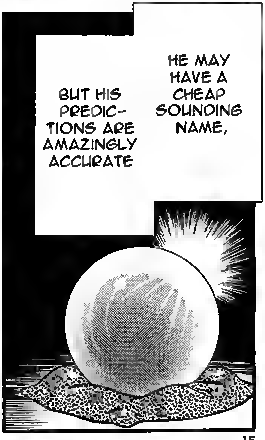

Cats
THE PREMIER FRANCHISE OF JAPANESE PROFESSIONAL BASEBALL. THE SEIFU CATS...

14

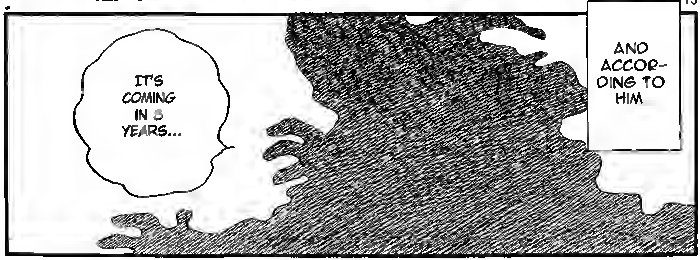

THIS INDIVIDUAL HAS MORE SAY IN THE TEAM'S MANAGEMENT THAN ANYONE ELSE
THE SECRET BEHIND THE TEAM'S 10 CONSECUTIVE JAPAN SERIES WINS IS THE PRESENCE OF A SO-CALLED "SHADOW OWNER."

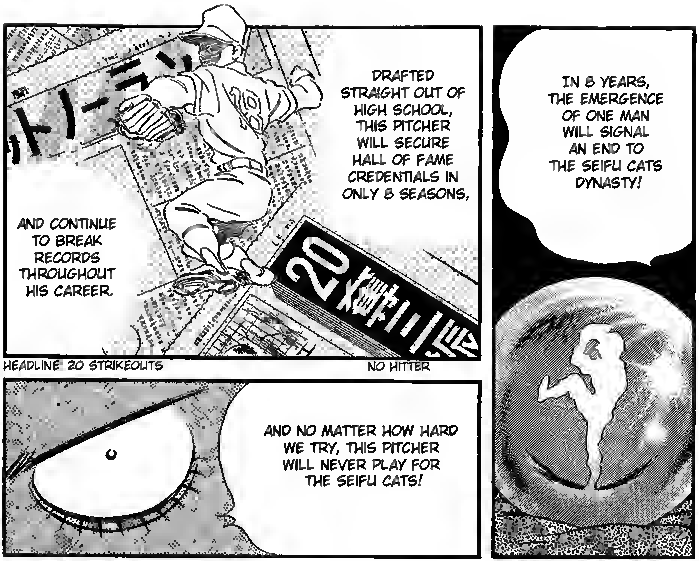
HE GOES BY THE NAME, ITELLA FORTUNE.

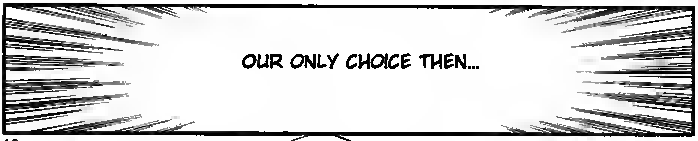

HUGELY SUCCESS-FUL TRADE DECI-SIONS.
RECRUIT-MENT OF STAR PLAYERS FROM OVERSEAS
ANTICI-PATED DRAFT DEALS
HAVE ALL COME AS A RESULT OF THIS MAN'S FORESIGHT.


HE MAY HAVE A CHEAP SOUNDING NAME,
BUT HIS PREDIC-TIONS ARE AMAZINGLY ACCURATE

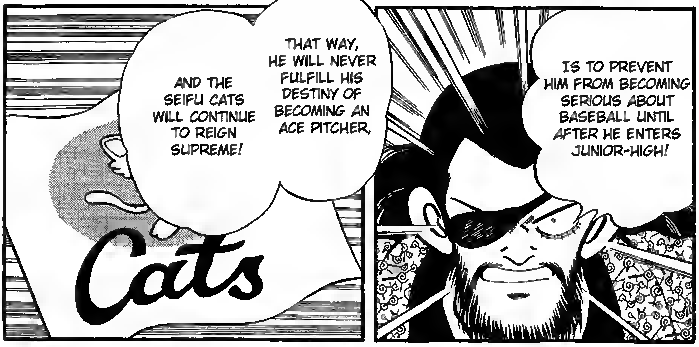
15

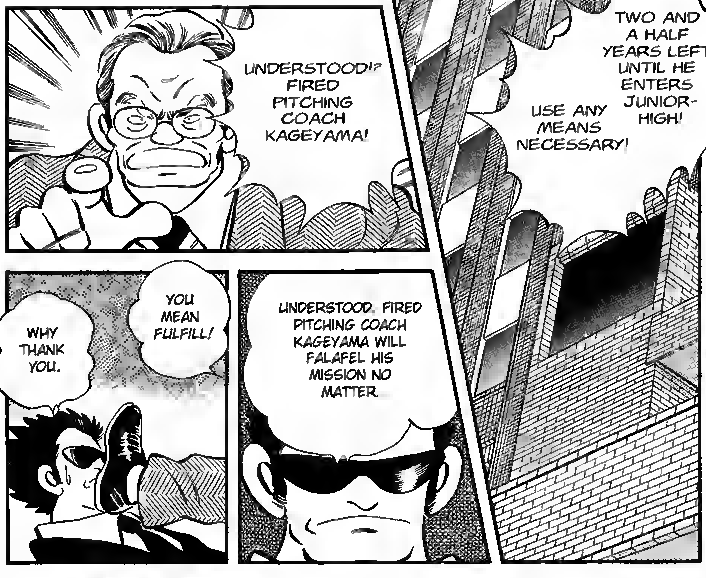

AND ACCOR-DING TO HIM
IT'S COMING IN 5 YEARS...

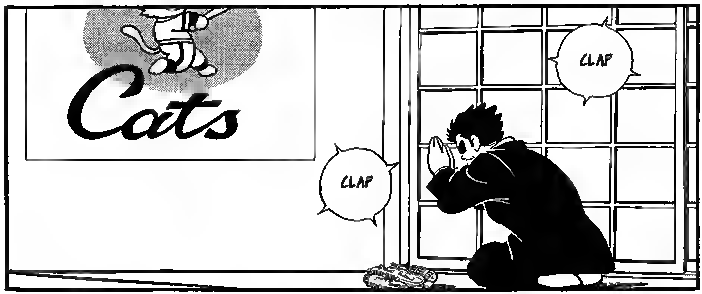

DRAFTED STRAIGHT OUT OF HIGH SCHOOL, THIS PITCHER WILL SECURE HALL OF FAME CREDENTIALS IN ONLY 8 SEASONS,
AND CONTINUE TO BREAK RECORDS THROUGHOUT HIS CAREER.
HEADLINE: 20 STRIKEOUTS
NO HITTER
IN 8 YEARS, THE EMERGENCE OF ONE MAN WILL SIGNAL AN END TO THE SEIFU CATS DYNASTY!
AND NO MATTER HOW HARD WE TRY, THIS PITCHER WILL NEVER PLAY FOR THE SEIFU CATS!


OUR ONLY CHOICE THEN...

16

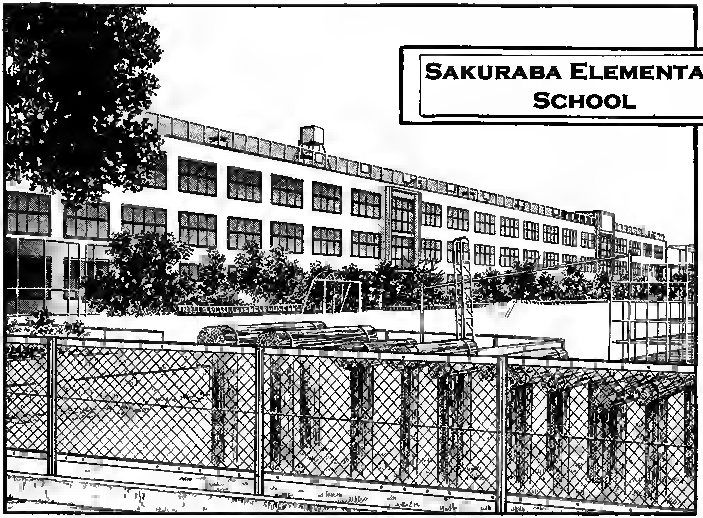

AND THE SEIFU CATS WILL CONTINUE TO REIGN SUPREME!
THAT WAY, HE WILL NEVER FULFILL HIS DESTINY OF BECOMING AN ACE PITCHER.
Cats
IS TO PREVENT HIM FROM BECOMING SERIOUS ABOUT BASEBALL UNTIL AFTER HE ENTERS JUNIOR-HIGH!


UNDERSTOOD!? FIRED PITCHING COACH KAGEYAMA!
TWO AND A HALF YEARS LEFT UNTIL HE ENTERS JUNIOR-HIGH!
USE ANY MEANS NECESSARY!
UNDERSTOOD. FIRED PITCHING COACH KAGEYAMA WILL FALAFEL HIS MISSION NO MATTER
YOU MEAN FULFILL!
WHY THANK YOU.


Cats
CLAP
CLAP

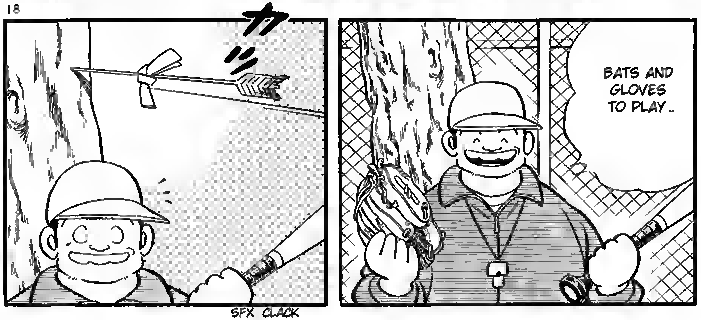
17

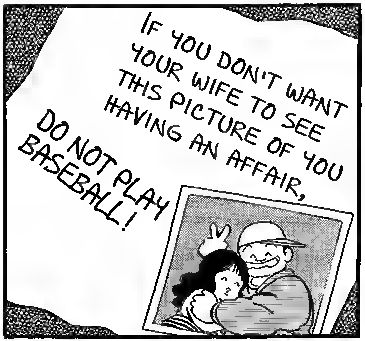
WOOF
WOOF


SAKURABA ELEMENTARY SCHOOL

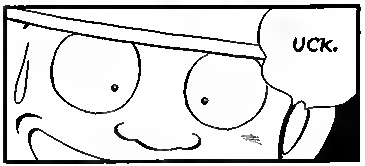
NOW! FOR TODAY'S GYM CLASS WE'RE GOING TO USE

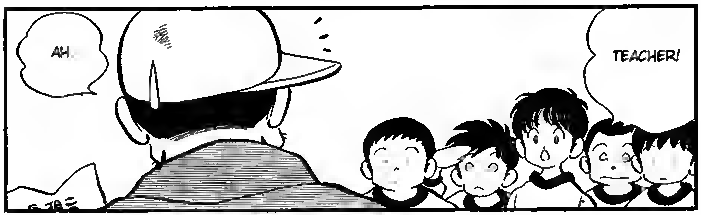
18


カン
BATS AND GLOVES TO PLAY..
SFX CLACK

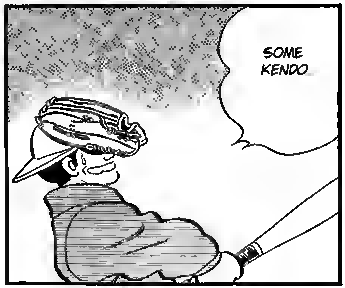

IF YOU DON'T WANT YOUR WIFE TO SEE THIS PICTURE OF YOU HAVING AN AFFAIR,
DO NOT PLAY BASEBALL!

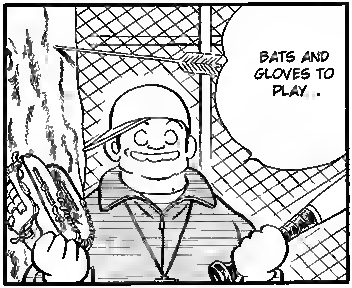
WHAT'S THIS!?

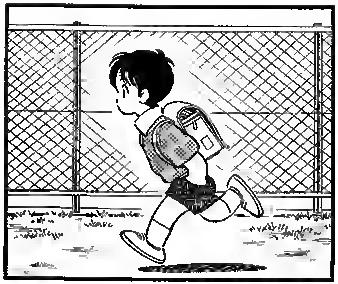

UCK.

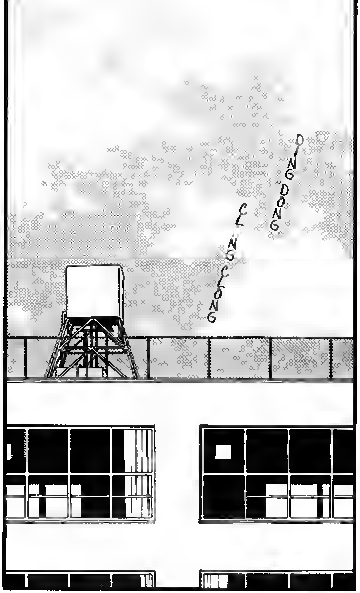

AH
TEACHER!

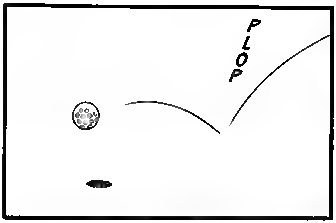
19

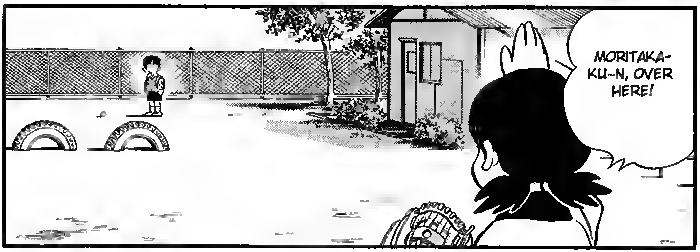

SOME KENDO


BATS AND GLOVES TO PLAY .



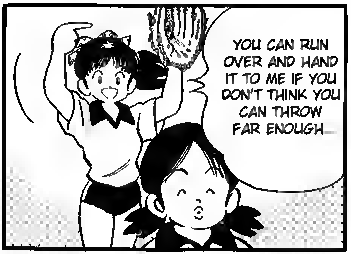

DING DONG
DING DONG

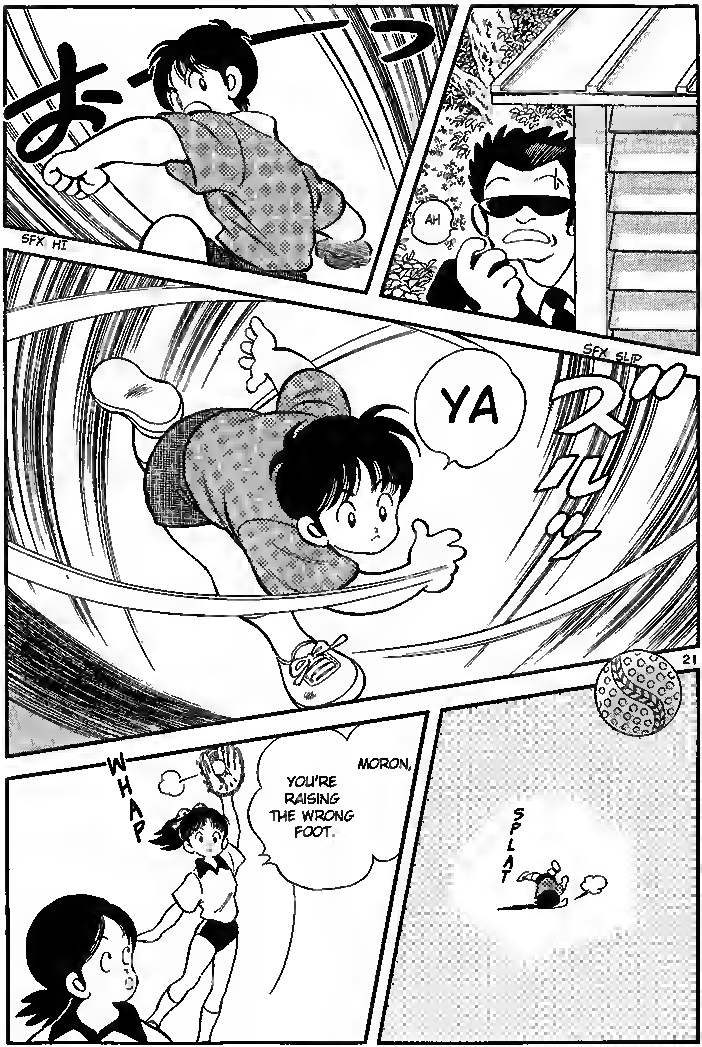

PLOP


MORITAKA-KU-N, OVER HERE!

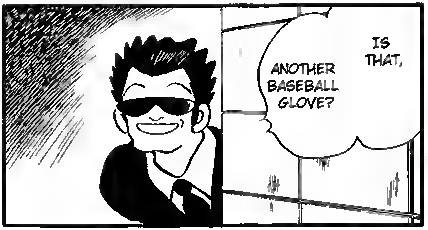
20

DON'T YOU DARE MAKE FUN OF A MAN.

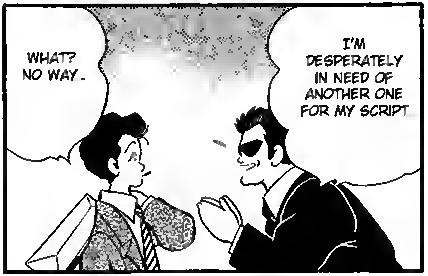

YOU CAN RUN OVER AND HAND IT TO ME IF YOU DON'T THINK YOU CAN THROW FAR ENOUGH...

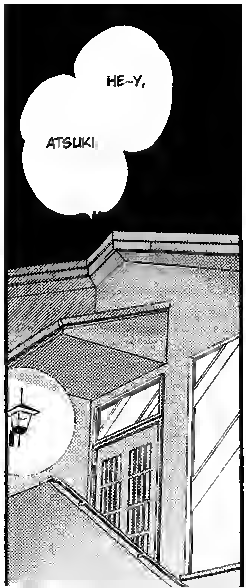

SFX. HI
AH
SFX. SLIP
YA
21
SPLAT
WHAP
MORON, YOU'RE RAISING THE WRONG FOOT.

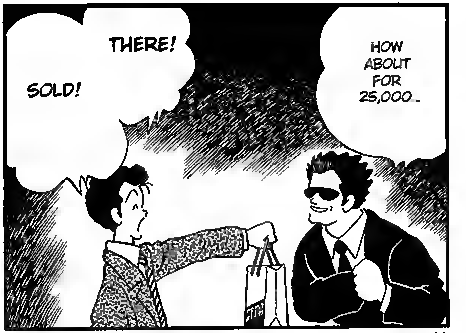
GEEZ, AND HE CALLS HIMSELF A MAN
I GOT IT TO YOU, SO DON'T COMPLAIN!
SHAD-DUP!
THAT'S THE PITCHER WHO'S GOING TO SECURE HALL OF FAME CREDENTIALS IN ONLY 8 SEASONS?
HE WAS PRETTY FAR AWAY
BUT, I'M SURPRISED HE GOT IT ALL THE WAY OVER.
HMM.
22


IS THAT,
ANOTHER BASEBALL GLOVE?

HEAVY BOOK-SHELVES
MICHIO WATANABE..
HICK
WHAT THE HECK?


I'M DESPERATELY IN NEED OF ANOTHER ONE FOR MY SCRIPT
WHAT? NO WAY..


HE-Y,
ATSUKI!


HOW ABOUT FOR 25,000..
THERE!
SOLD!

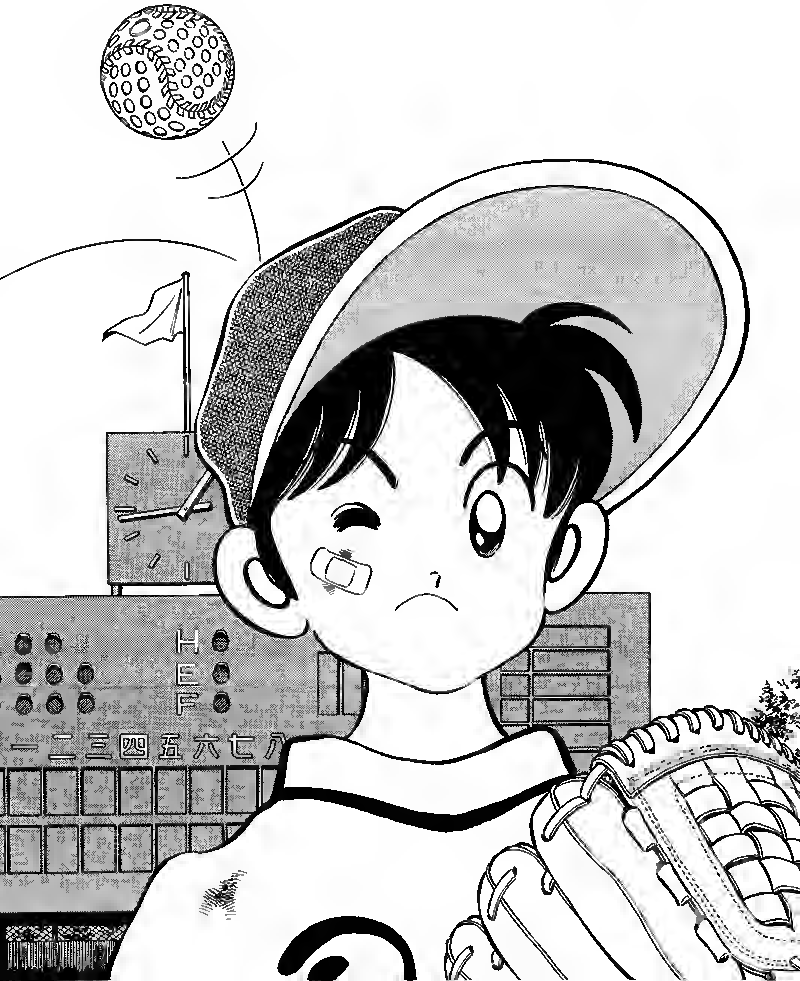
23

Moritaka

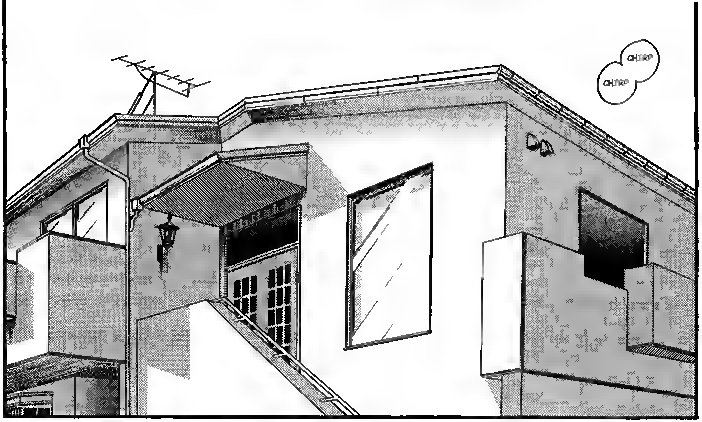
HEY, C'MON NOW
CLUNK
NO, NOT REALLY.
WANNA WATCH THE GAME TOGETHER?
THE BASEBALL CHANNEL'S THE ONLY ONE THAT'S MESSED UP.
HUH?
24
SFX ZWU SH
BOO-HOO
I HAVE TO KEEP THIS UP FOR ANOTHER TWO AND A HALF YEARS !?

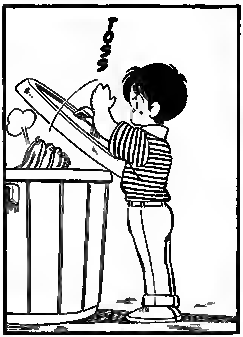
Abase the Ace!: Part 1 (END)

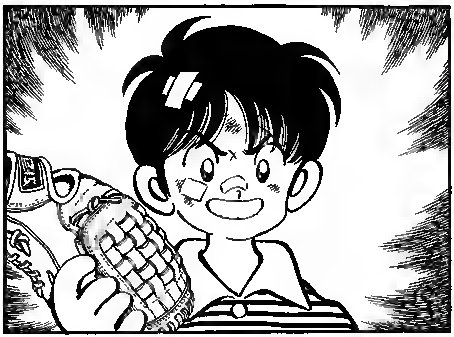
# Abase the Ace!
## Part 2



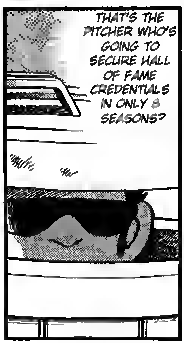
コ!!ン!
SFX CONK
HERE GOES, ATSUKI!
OWW...
HEY HEY, NO HEADING THE BALL! THIS ISN'T SOCCER!
USE THAT GLOVE I BOUGHT YOU.
WA- WAIT!
2
ONE MORE!
T-TIMEOUT!
CONK
コ!!ン!
SFX CONK

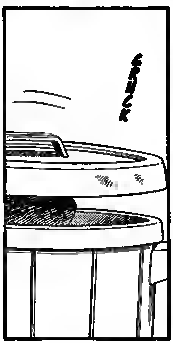

CHIRP
CHIRP


TOSS

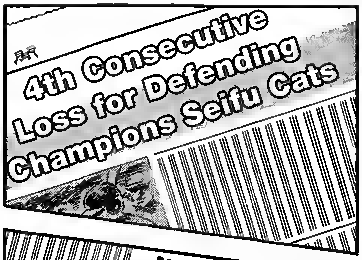


3


THAT'S THE PITCHER WHO'S GOING TO SECURE HALL OF FAME CREDENTIALS IN ONLY 8 SEASONS?


CRACK

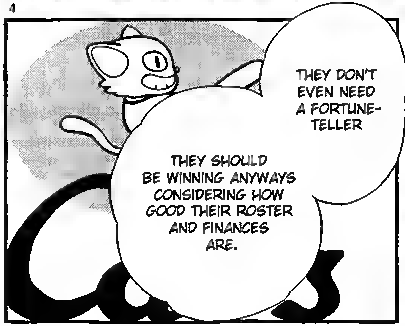
.....


4th Consecutive Loss for Defending Champions Seifu Cats

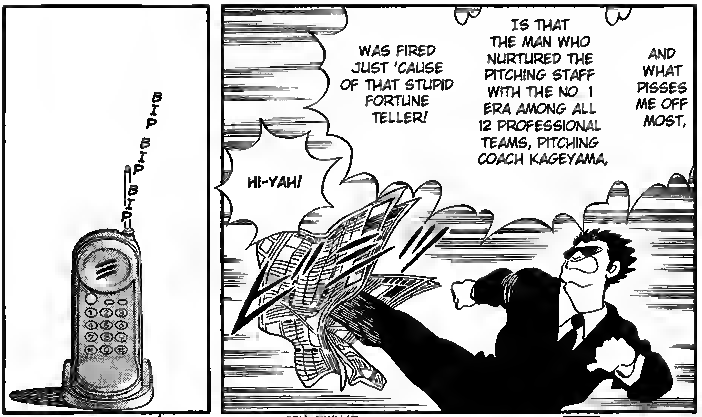
New foreign import Hitaiot (Seifu) hitless in 19 at-bats!

IN 8 YEARS..

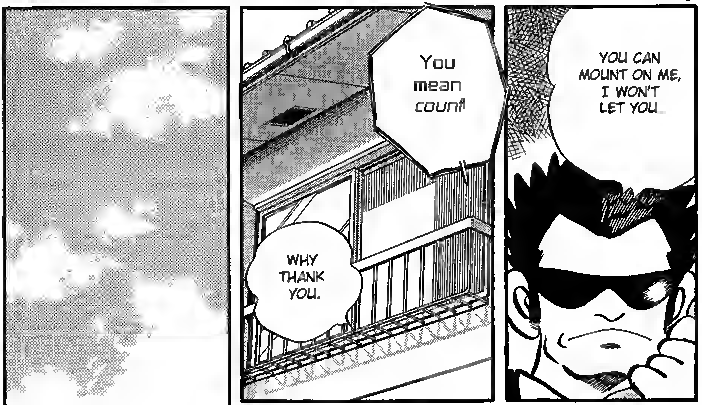
4


THEY DON'T EVEN NEED A FORTUNE-TELLER
THEY SHOULD BE WINNING ANYWAYS CONSIDERING HOW GOOD THEIR ROSTER AND FINANCES ARE.

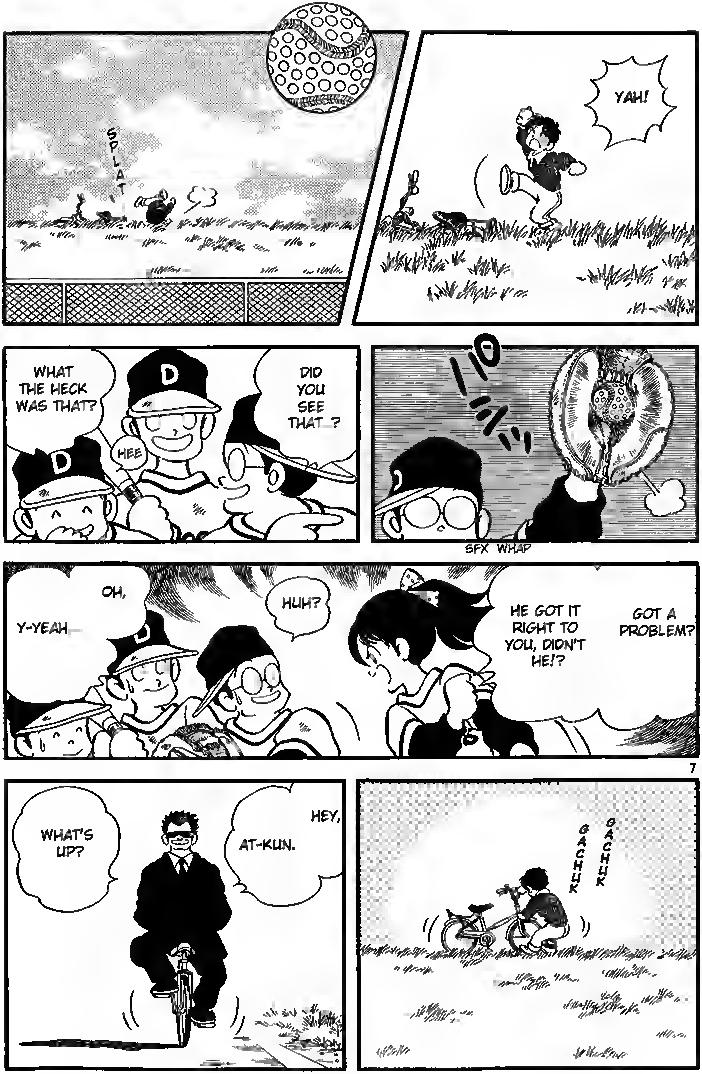
I NEVER TRUSTED THAT GUY IN THE FIRST PLACE
HMPH!
SFX BWHAP


BRR BRR BRR
WAS FIRED JUST 'CAUSE OF THAT STUPID FORTUNE TELLER!
IS THAT THE MAN WHO NURTURED THE PITCHING STAFF WITH THE NO. 1 ERA AMONG ALL 12 PROFESSIONAL TEAMS, PITCHING COACH KAGEYAMA,
AND WHAT PISSES ME OFF MOST,
HI-YAH!
SFX BWHAP
YES SIR!
Staying alert? Fired pitching coach Kageyama

5


You mean count?
WHY THANK YOU.
YOU CAN MOUNT ON ME, I WON'T LET YOU.

WHOA
TRIP
ナル
ミカ
SFX: GASHUCK
SORRY SORRY.
HEY, WATCH OUT!


SPLAT
YAH!
WHAT THE HECK WAS THAT?
HEE
DID YOU SEE THAT...?
SFX WHAP
OH, Y-YEAH...
HUH?
HE GOT IT RIGHT TO YOU, DIDN'T HE!?
GOT A PROBLEM?
7
WHAT'S UP?
HEY, AT-KUN.
GACHUK
GACHUK

CRIINK
NOW NOW, LET ME TAKE A LOOK.
THE BIKE HANDLE GOT A LITTLE BENT...
OH.. SKETCHY GUY FROM NEXT DOOR.
GEEZ, WHAT'S SO FUN ABOUT BASEBALL ANYWAYS?
YEAH..!
TO CENTER!
8
AND THE STRATEGY BEHIND EACH AND EVERY PITCH MAKES IT...!
WELL, ALL 9 PLAYERS HAVE THEIR UNIQUE ROLE IN THROWING, HITTING, AND FIELDING!

...YEAH, IT'S A MYSTERY TO ME.
GACHIJK
CRA—CK
BEING ABLE TO PLAY IN THE PROFESSIONAL RANKS FOR OVER 10 YEARS IS THE CHANCE EQUIVALENT TO WINNING THE LOTTERY!
ONLY A HANDFUL OF THE MOST TALENTED INDIVIDUALS CAN BECOME PROFESSIONAL BALLPLAYERS!
BUT IT'S A SCAM WHEN GROWN MEN PLAY A GAME LIKE THAT TO MAKE LOADS OF MONEY.
SURE, I SEE HOW KIDS MIGHT WANNA PLAY IT,
N-NONSENSE!
9
...YEAH, IT'S REALLY STUPID
...I MEAN,
BASEBALL HAS BROUGHT PASSION, JOY, AND EXCITEMENT TO SO MANY PEOPLE!
PRE-WAR, POST-WAR, AND THROUGH YEARS OF POVERTY,

WAIT JUST A SECOND!
NOT AGAIN
SFX WHOP
HE Y!
LISTEN,
RAISE YOUR LEFT LEG THIS WAY,
ARM GOES THAT WAY
10
B L A T
LIKE,
THIS?

GEEZ
YOU'RE A PRETTY CRUMMY COACH.
HEY I GOT IT FARTHER LAST TIME
WHA!?
YOU SEE..
NO, I MEAN,
THE PITCHING STAFF WITH THE NO. 1 ERA AMONG ALL 12 PROFESSIONAL TEAMS WAS..
11
LEG LIKE THIS!
ARM LIKE THAT!
NO!
NO! WRONG!
KEEP YOUR ARM NICE AND FLEXIBLE...
KEEP YOUR KNEES LOOSE SO YOUR HIP DOESN'T LOCK IN
YOUR RAISED LEG SHOULD STEP APPROXI-MATELY THIS FAR

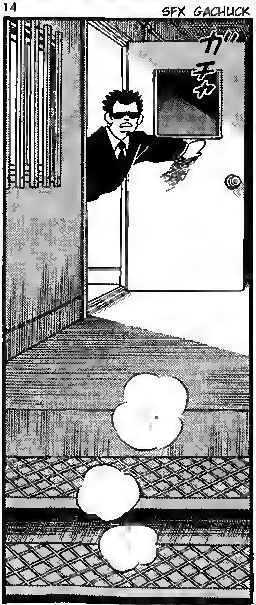
DARN..
MY COACHING INSTINCTS GOT THE BEST OF ME
IT'S UNUSUAL TO FIND A KID WITH THAT LITTLE TALENT
BUT STILL,
PIP
HOW'S THE GAME GOING?
12
C'MON GUYS
LOSE TODAY, AND WE'RE OUT OF FIRST PLACE
NOT AGAIN...
SEIFU'S NEW FOREIGN IMPORT, HITALOT HAS ONCE AGAIN STRUCK OUT WITH RUNNERS IN SCORING POSITION!
SFX: WA

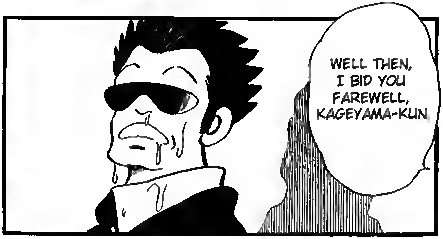
HOW IS YOUR WORK GOING, KAGEYAMA-KUN?
SHUT UP, LEAVE ME ALONE
I DON'T WANT TO SOUND LIKE A BROKEN RECORD, BUT THE FUTURE OF THE SEIFU CATS HANGS IN THE BALANCE.
UNDER-STOOD!?
13
SURE, I UNDER-STAND..
BUT SHOULDN'T YOU BE WORRYING MORE ABOUT THAT FOREIGN IMPORT OF YOURS?
HEH-HEH-HEH... NOT TO WORRY, JUST WAIT AND SEE.
HE'LL START LOOKING LIKE A NEW MAN AFTER HIS 40TH AT-BAT.

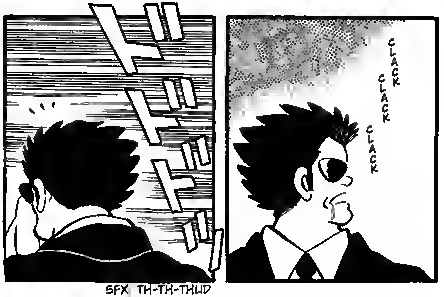
A CRYSTAL CLEAR VISION.
I HAD A VISION OF YOU BECOMING THE MANAGER OF THE SEIFU CATS NEXT YEAR.
ANYWAYS, I BRING GOOD NEWS.
OHH
SFX BET

14

SFX GACHUCK

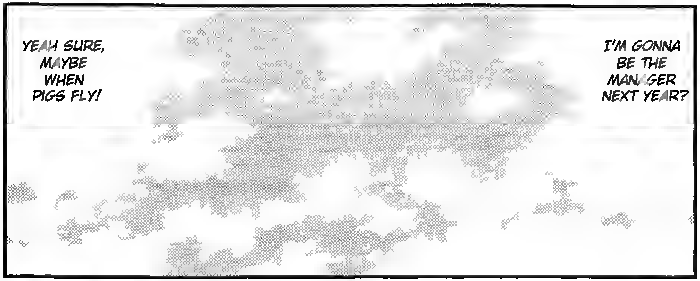


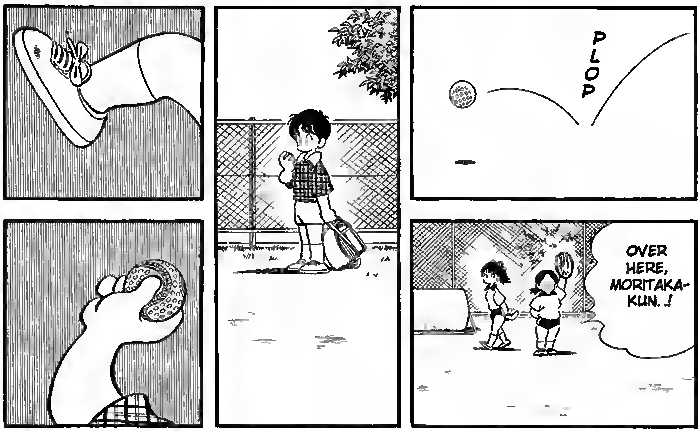


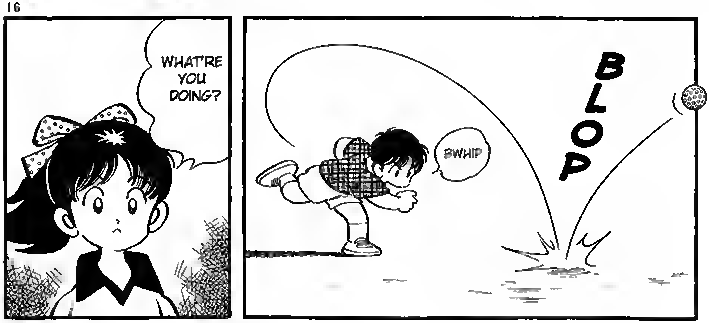

SFX TH-TH-THUD

ARE YOU ALRIGHT?
SFX: BWHUP
THERE'S JUST SOMETHING ABOUT HIM,
THAT I DON'T TRUST
IT'S KAGE-YAMA.
WELL THEN, I BID YOU FAREWELL, ICHIRO-KUN.
15
.....
YES I KNOW, NOMO-KUN


YEAH SURE, MAYBE WHEN PIGS FLY!
I'M GONNA BE THE MANAGER NEXT YEAR?


PLOP
OVER HERE, MORITAKA-KUN.!

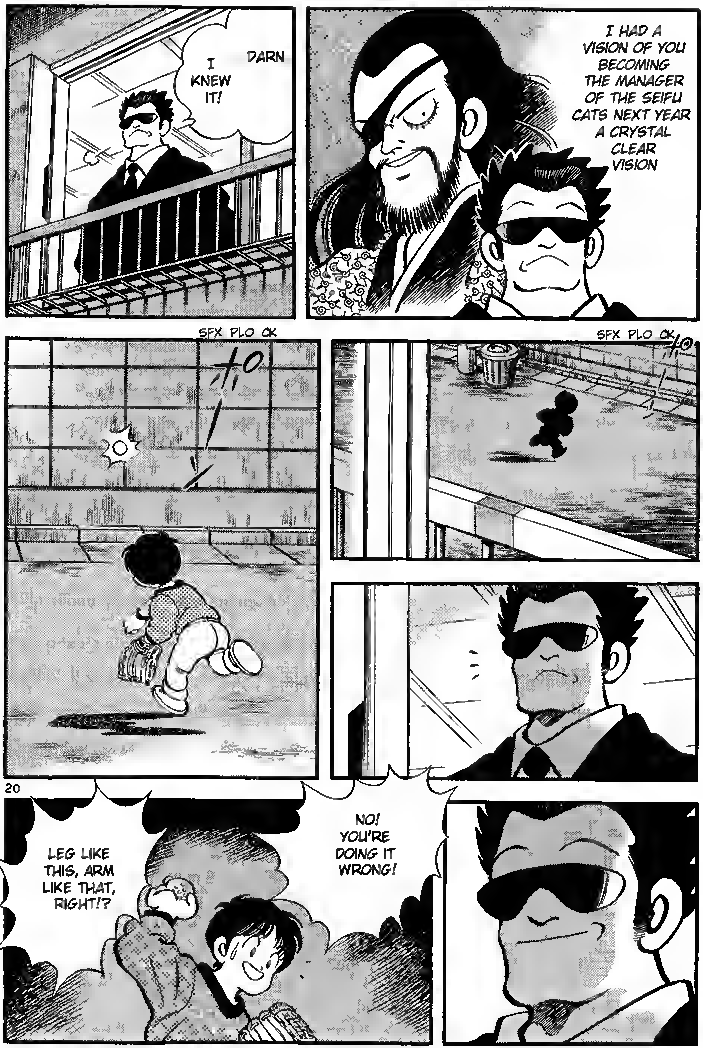
16


WHAT'RE YOU DOING?
BWHIP
BLOP

WHA
SHUT UP! THE SKETCHY GUY WHO MOVED IN NEXT DOOR TAUGHT ME TO THROW LIKE THIS!
H-HEY, WHAT DO YOU MEAN I TAUGHT YOU! THAT'S NOT WHAT I SHOWED YOU AT ALL!
LISTEN!
LEG LIKE THIS, ARM LIKE THAT.
NO LOOK, LIKE THIS AND THAT.
NO!
DIDN'T YOU HEAR ANYTHING I SAID!?
THIS AND THAT!
17
GEE, HE REALLY IS A SKETCHY GUY.

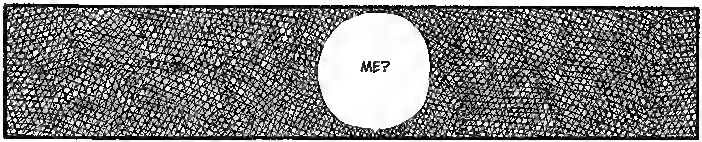
BIP BIP
BIP BIP . .
PHWEE
DARN IT.
MY COACHING HABITS GOT THE BEST OF ME AGAIN.
YES SIR!
Is that Kageyama the fired pitching coach?
18
Forget about that kid!
HUH?
Forget about it Just get back here
PLEASE REST ASSURED! I HAVEN'T EVEN ALLOWED HIM TO TOUCH A BASEBALL.

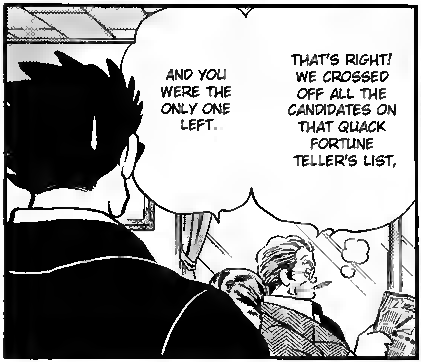
HUH?
That quack has nothing to do with us any more!
WHAT ABOUT THE FORTUNE TELLER'S
OH, BUT...
HEY MATSUI-KUN, HOW ARE YOU?
OUR COMPANY'S SUFFERED TREMENDOUS LOSSES THIS PAST WEEK BECAUSE OF THAT IDIOT!
SFX: GACHUK
BUY THIS STOCK NEXT. I GUARANTEE IT'LL MAKE YOU A PROFIT.
YES I KNOW, MATSUZAKA-KUN.
MY NAME IS TSUZUKI!
GA-CHUNK!
Did you catch that? Just forget about it!
LET'S NOT BE VIOLENT!
NOW NOW, AGENT SMITH
GET HIM OUT OF MY SIGHT!

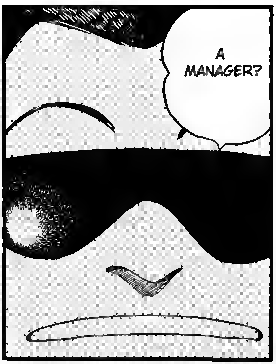

DARN
I KNEW IT!
I HAD A VISION OF YOU BECOMING THE MANAGER OF THE SEIFU CATS NEXT YEAR A CRYSTAL CLEAR VISION
SFX PLO OK
SFX PLO OK
20
LEG LIKE THIS, ARM LIKE THAT, RIGHT!?
NO! YOU'RE DOING IT WRONG!

HITALOT OF THE SEIFU CATS HAS FINALLY DONE IT!
A GRAND SLAM IN HIS 40TH AT-BAT!
IT'S GONE!
HE'LL START LOOKING LIKE A NEW MAN AFTER HIS 40TH AT-BAT
SFX WA
HITALOT HAS HOMERED IN 2 CONSE-CUTIVE AT-BATS!
HE'S DONE IT AGAIN!
IT'S GONE!
21

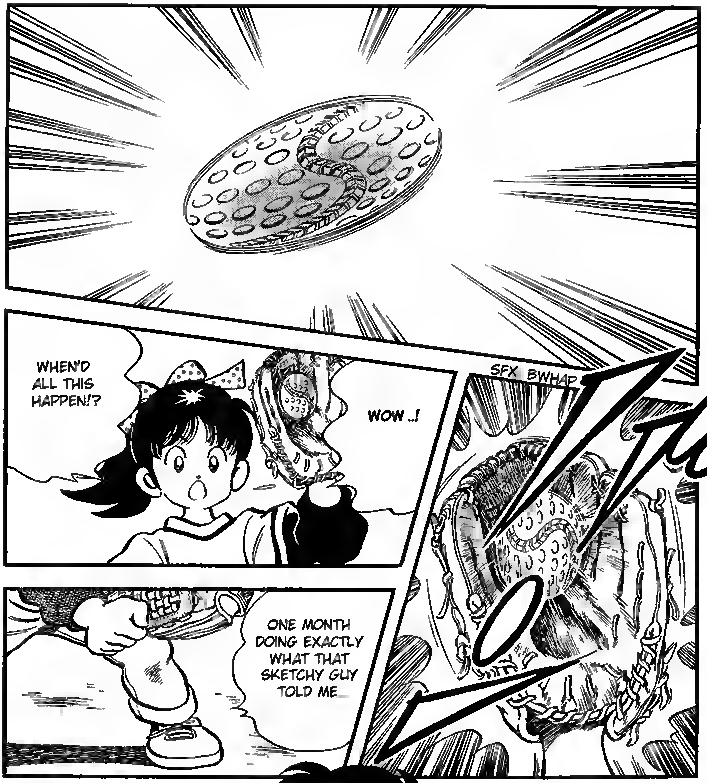
Seifu Manager Sonoyama **Resign!**




22


WHEN'D ALL THIS HAPPEN!?
WOW..!
SFX BWHAP
ONE MONTH DOING EXACTLY WHAT THAT SKETCHY GUY TOLD ME...
I DON'T KNOW WHY,
BUT WHEN AN ADULT TRIES SO HARD TO TEACH YOU SOMETHING, YOU JUST GOTTA DO IT.
YEAH!
NOW THAT'S A MAN!

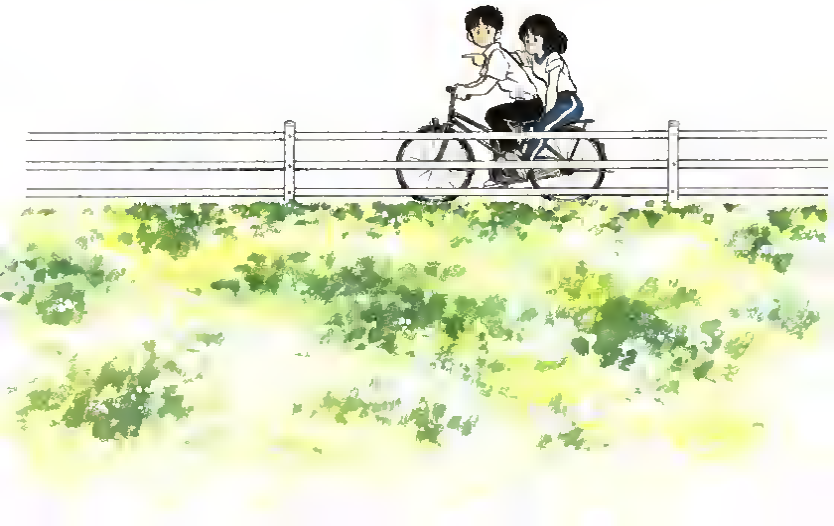
BUT, I FEEL LIKE I'LL RUN INTO HIM AGAIN SOMEDAY
DUNNO...
BY THE WAY, WHY DID THAT GUY SUDDENLY DISAPPEAR WITHOUT SAYING GOODBYE?
AS LONG AS I PLAY BASEBALL,
THEN SOMEDAY...
IN 8 YEARS...



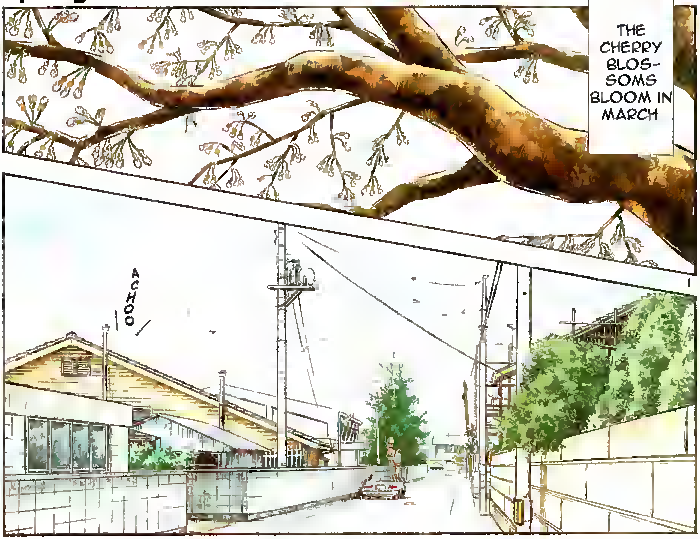
Abase the Ace: Part 2 (END)

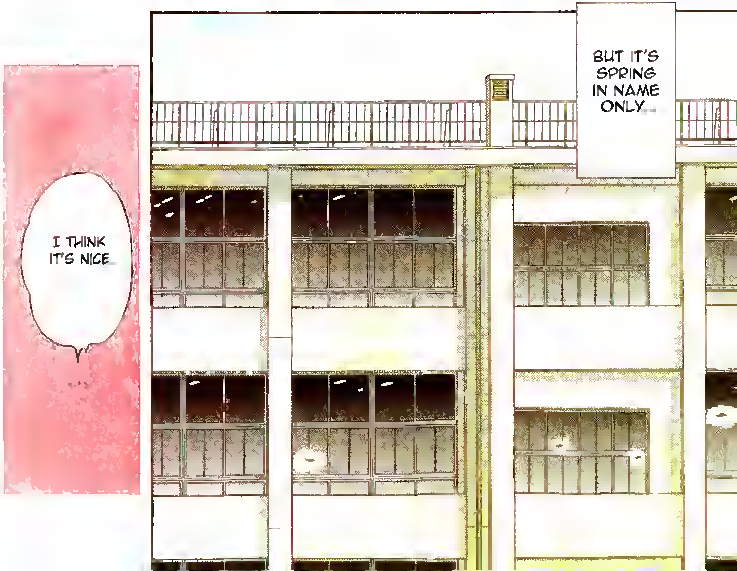
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



# Spring Call

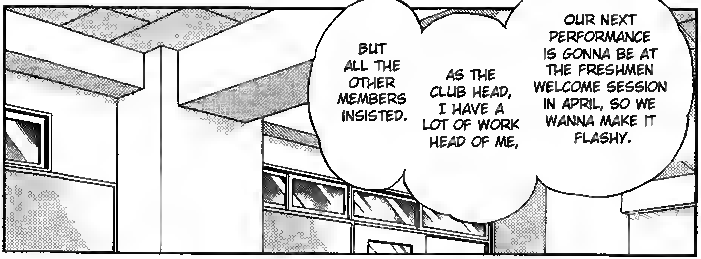

THE CHERRY BLOS-SOMS BLOOM IN MARCH
ACHOO!


BUT IT'S SPRING IN NAME ONLY...
I THINK IT'S NICE...

# Spring Call

REALLY?
VERY NICE
YEAH.
IN THE DARKENED THEATER.
HIS PHONE RINGS TWICE,
THEN THE CURTAIN FALLS.
RRR
RRR
4
DO YOU THINK I SHOULD MAKE IT A MORE OBVIOUS HAPPY ENDING?
...RIGHT, BUT...
THAT'S HER ANSWER.
ONE RING MEANS "NO." TWO RINGS MEAN "YES."
A PHONE CALL AT MIDNIGHT...

GUESS I DIDN'T TELL YOU.
THERE YOU ARE, NAO-CHAN
I'VE BEEN LOOKING EVERYWHERE FOR YOU.
DON'T WORRY, EVERYONE WILL GET IT.
AKA-HORI,
I FINISHED MY SCRIPT. CAN YOU TAKE A LOOK?
LOOK, I DID THE BEST I COULD FIXING UP THE LAST ONE,
BUT IT STILL ENDED UP KINDA DULL
I'M WRITING OUR NEXT SCRIPT AS THE CLUB HEAD.
THE OTHER MEMBERS ASKED ME TO.
HUH?
5
FROM A DIRECTOR'S STANDPOINT,
YOUR STORIES JUST DON'T HAVE ENOUGH EXCITEMENT.


BUT ALL THE OTHER MEMBERS INSISTED.
AS THE CLUB HEAD, I HAVE A LOT OF WORK HEAD OF ME,
OUR NEXT PERFORMANCE IS GONNA BE AT THE FRESHMEN WELCOME SESSION IN APRIL, SO WE WANNA MAKE IT FLASHY.

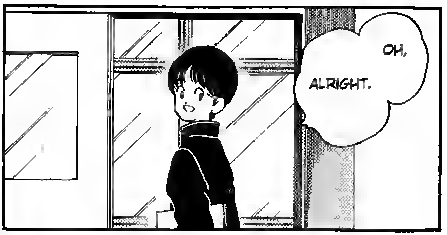
ANY-WAYS, NAO-CHAN..

WELL, THAT'S THE DEAL
TOSS

6

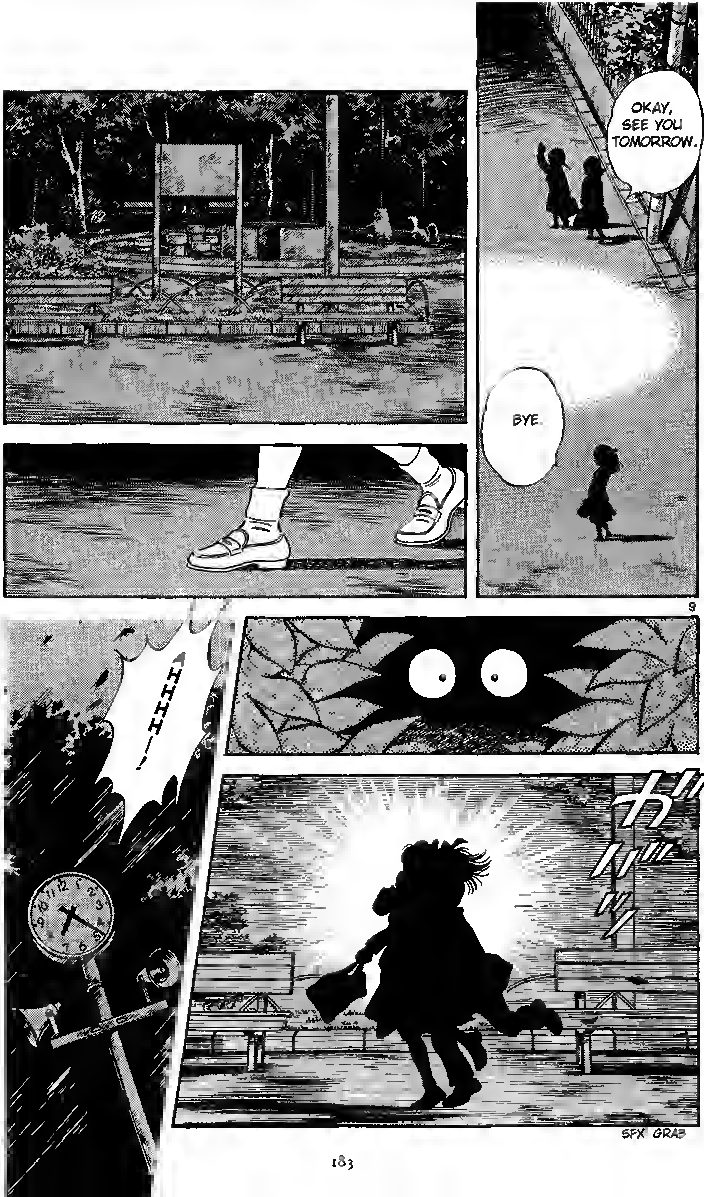
THUCK THOCK
THUCK THOCK

THEY'RE IN THE ART ROOM.
IF YOU'RE FREE, CAN YOU GO HELP OUT THE UNDERCLASSMEN GET THE STAGE READY?
OH YEAH, SHINJO


OH, ALRIGHT.

TWO OF 'EM.
SORRY, BUT WOULD YOU MIND GETTING US SOME COLD DRINKS?
UMM, EXCUSE US
Art Room
SFX THACK THOCK
N-NOT REALLY...
DO YOU CARE WHAT KIND?
SURE THING.
DAMN IT!
THAT'LL BE 500 YEN.
YEAH..!
I WIN!
7
WHO ACTUALLY GOES OUT AND BUYS DRINKS FOR UNDERCLASSMEN!?
HE'S BEYOND NICE.
I TOLD YOU, HE'S A REAL NICE GUY.
MAN, THAT IS UNREAL.

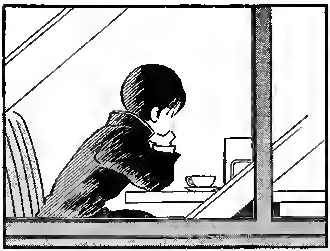
Shinjo
DINNER'S READY.
YOU'RE HOME, KOHEI?
I'M BA..CK.
I'M GONNA GO BREAK A SWEAT AT UNCLE'S PLACE FIRST.
LATER.
AREN'T YOU
YOU'RE REALLY STICKING TO IT,


OKAY, SEE YOU TOMORROW.
BYE.
9
—HHH—
SFX: GRAB

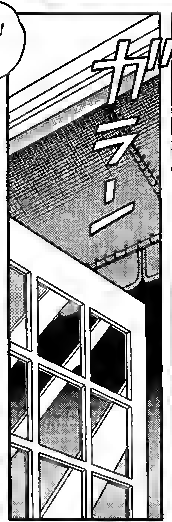
HEY, STOP!
SFX DASH
SFX WHACK
LICK!
10
AKAHORI-KUN!
YOU ALRIGHT, NAO-CHAN?

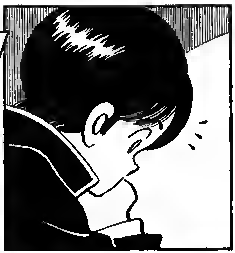
レタス
営業

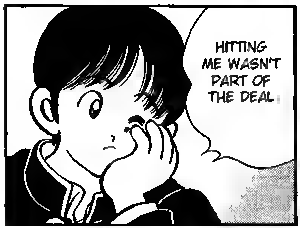
本町三丁目



YO!
WHAT'S UP, PAL


ガラーン

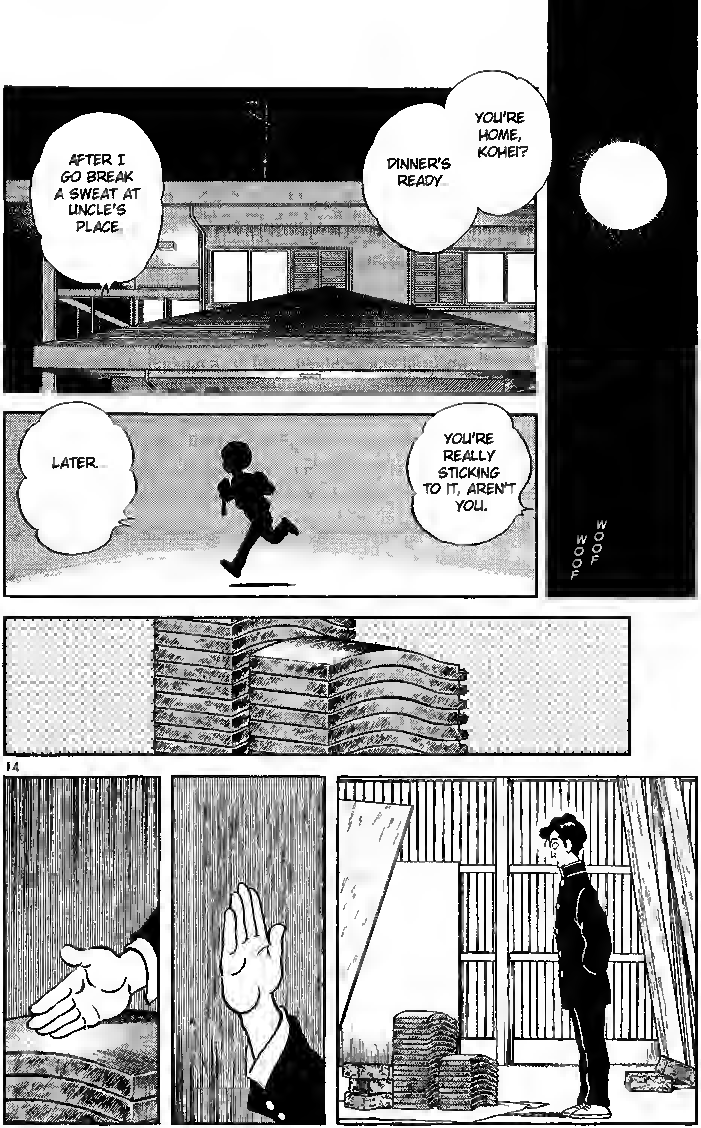

11


HITTING ME WASN'T PART OF THE DEAL.

SFX GLUCK

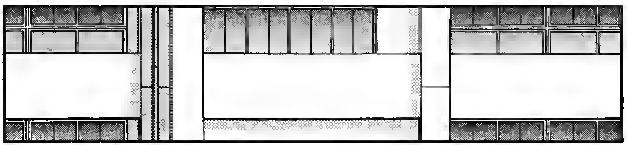
YOU SURE IT'S GONNA WORK?
HEH-HEH, MY BAD.
JUST WENT WITH THE FLOW, YOU KNOW.
YOU SURE IT'S THAT SIMPLE?
HEE-HEE.
SHE'LL FEEL GUILTY ABOUT TURNING ME DOWN AFTER I SAVED HER.
AT THE VERY LEAST, IT'LL MAKE IT EASIER FOR ME TO ASK HER OUT ON A DATE.
12
HAH-HAH-HAH!
YEAH, I'M JUST OVER-FLOWING WITH TALENT THESE DAYS.
I GOT THE ENTIRE THING DONE YESTER-DAY.
"Grab My Neck Tightly!"
(Working title)
Written by
Tomio Akahori
TOSS
DRAMA'S ALWAYS BEST WHEN YOU KEEP IT SIMPLE.
TAKE A GOOD LOOK, YOU MIGHT LEARN SOMETHING.
THE SCRIPT FOR OUR NEXT PERFOR-MANCE.

10 DAYS LATER, HE BECOMES THE NATIONAL KARATE CHAMPION, WHICH GETS HIM 20 MILLION YEN AND A LUXURY SEDAN.
HE THEN GOES DRIVING AROUND SHONAN WITH THE HEROINE
¥20000,000
SO THE GENIUS MARTIAL ARTIST TRAINS FOR A WEEK UNDER THE GUIDANCE OF THE HEROINE'S OLD MAN, AND BEATS UP THE BAD GUYS.
THE HEROINE IS ASSAULTED BY EVIL KARATE PRACTITIONERS,
IT'S SURE IS SIMPLE
HAH-HAH-HAH!
AN ACTION DRAMA WITH REAL KICK, I'D SAY!
JUST TO BE SURE,
YOU DON'T LIKE TANIMURA OR ANYTHING, DO YOU?
NOPE
AND AS THE CLUB HEAD, I WILL OBVIOUSLY BE PLAYING THE HERO.
THE HEROINE WILL BE NAO TANIMURA, OF COURSE
13
HAH-HAH-HAH!
YOU PLAYED A PRETTY GOOD PERVERT TODAY..!
DON'T WORRY, I'LL REMEMBER TO GIVE YOU A PART

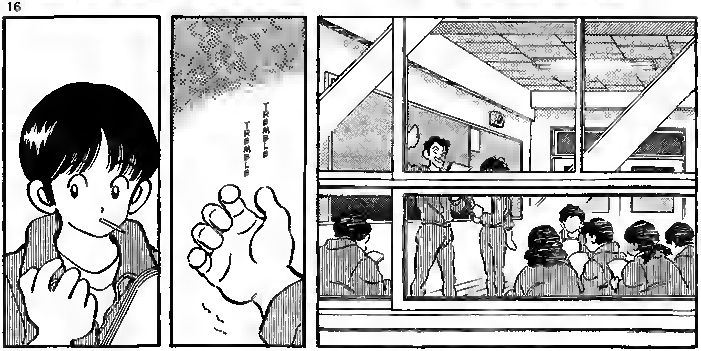

AFTER I GO BREAK A SWEAT AT UNCLE'S PLACE.
DINNER'S READY.
YOU'RE HOME, KOHEI?
LATER.
YOU'RE REALLY STICKING TO IT, AREN'T YOU.
WOOF WOOF
14

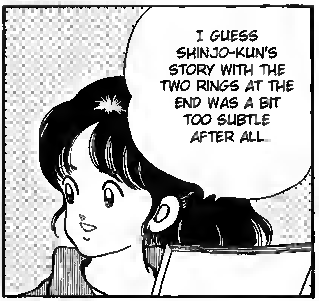
SAKAMOTO, THOSE TILES..?
OH, NOT TO WORRY. I'LL MAKE THEM EASIER TO BREAK.
.....
15
WELL, I COULD BREAK THEM ANYWAYS.
THERE'S A COUPLE SPOTS I WANT TO GO OVER WITH YOU LATER.
AT THE COFFEE SHOP, JUST THE TWO OF US
OKAY.
HEY, NAO-CHAN

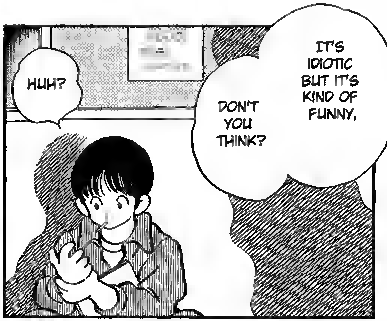
OH,
YOU'RE NOT GOING TO UNCLE'S PLACE TODAY, KOHEI?
YEAH,
HE'S GETTING NEW FLOORBOARDS SO HE'S CLOSED FOR 3 DAYS.
YE~S?
OH, IT'S THE LADY FROM NEXT DOOR.
IT WAS GETTING PRETTY RUN-DOWN WASN'T IT,
THAT OLD...
SFX DING DO NG



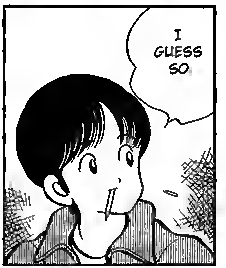
16


TREMBLE
TREMBLE

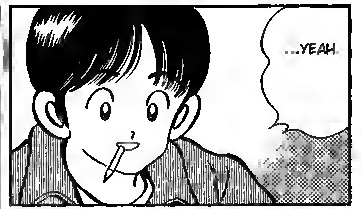

I GUESS SHINJO-KUN'S STORY WITH THE TWO RINGS AT THE END WAS A BIT TOO SUBTLE AFTER ALL.

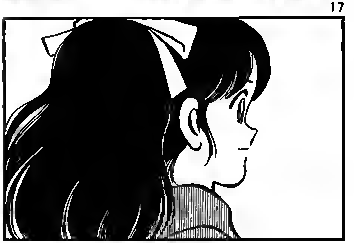

HUH?
IT'S IDIOTIC BUT IT'S KIND OF FUNNY, DON'T YOU THINK?

I ALWAYS THOUGHT AKAHORI-KUN WAS JUST BRASH AND OVERCONFIDENT.
BUT MAYBE HE REALLY IS TALENTED.

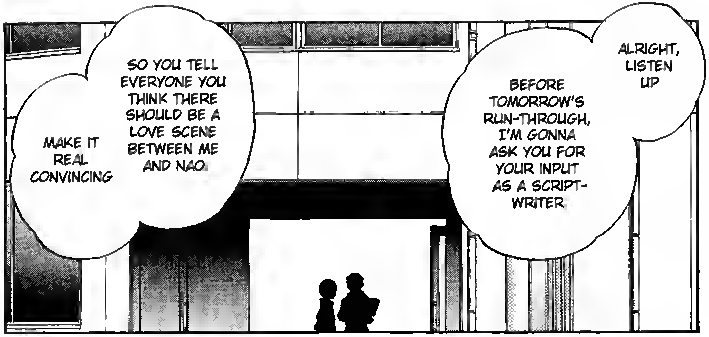

I GUESS SO.

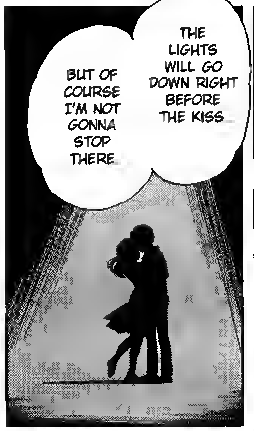
SHINJO,
C'MERE A SEC.

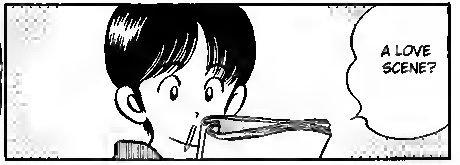

...YEAH.

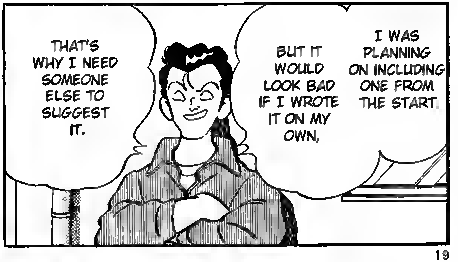


THAT LAST PLAY WOULD'VE BEEN REALLY GOOD IF AKAHORI-KUN HADN'T MADE THOSE SILLY EDITS.
THEY SHOULD'VE LET SHINJO-KUN WRITE IT.
YEAH.
DON'T YOU THINK THIS STORY IS REALLY STUPID!?
HEY, NAO
IT'S NOT AKAHORI-KUN'S FAULT.
HE SHOULDN'T HAVE LET HIM EDIT IT.
18
NO-THING.
WHAT'S THAT?
HUH?
HE ALWAYS DOES WHATEVER AKAHORI-KUN SAYS.

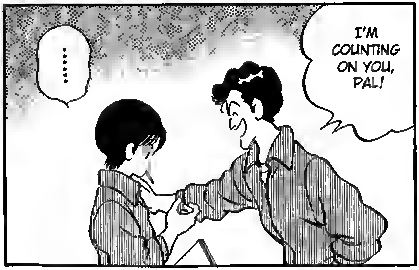

ALRIGHT, LISTEN UP
BEFORE TOMORROW'S RUN-THROUGH, I'M GONNA ASK YOU FOR YOUR INPUT AS A SCRIPT-WRITER.
SO YOU TELL EVERYONE YOU THINK THERE SHOULD BE A LOVE SCENE BETWEEN ME AND NAO.
MAKE IT REAL CONVINCING

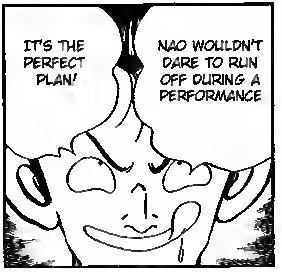

THE LIGHTS WILL GO DOWN RIGHT BEFORE THE KISS.
BUT OF COURSE I'M NOT GONNA STOP THERE.


A LOVE SCENE?

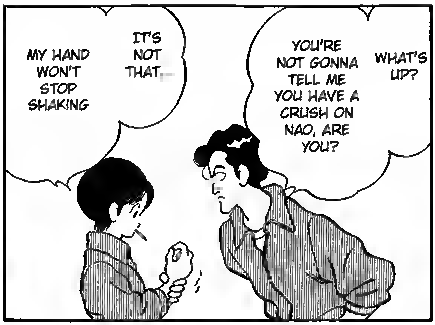

I WAS PLANNING ON INCLUDING ONE FROM THE START.
BUT IT WOULD LOOK BAD IF I WROTE IT ON MY OWN.
THAT'S WHY I NEED SOMEONE ELSE TO SUGGEST IT.

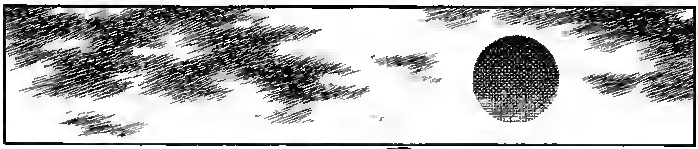
19

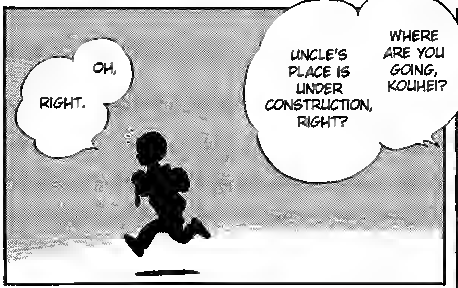

I'M COUNTING ON YOU, PAL!
.....

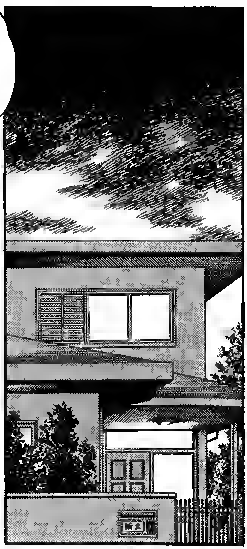

NAO WOULDN'T DARE TO RUN OFF DURING A PERFORMANCE
IT'S THE PERFECT PLAN!

ARE YOU SICK?
OH, IT STOPPED

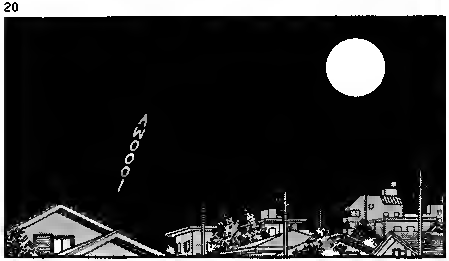

MY HAND WON'T STOP SHAKING
IT'S NOT THAT...
YOU'RE NOT GONNA TELL ME YOU HAVE A CRUSH ON NAO, ARE YOU?
WHAT'S UP?

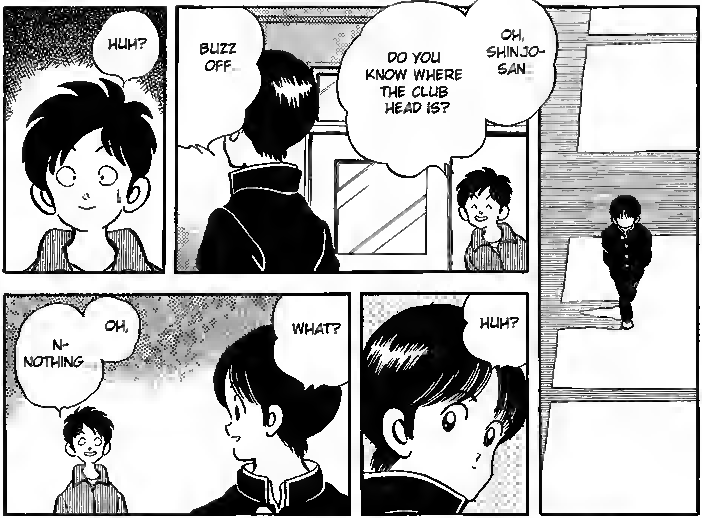


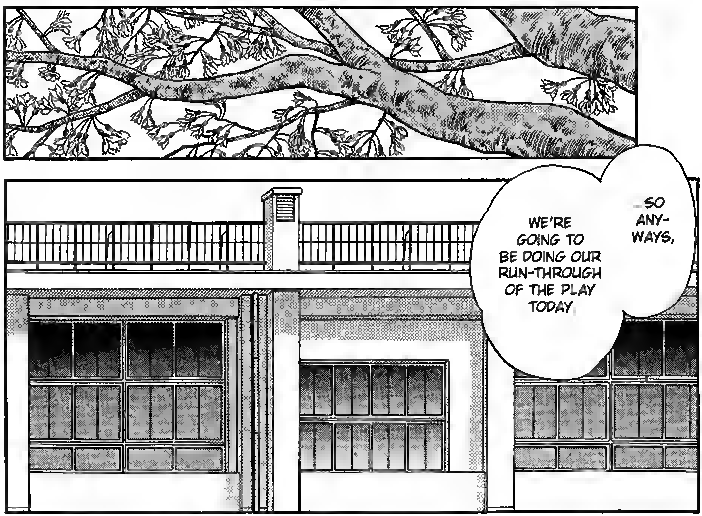

OH, RIGHT.
UNCLE'S PLACE IS UNDER CONSTRUCTION, RIGHT?
WHERE ARE YOU GOING, KOUHEI?



20


AWOOO!

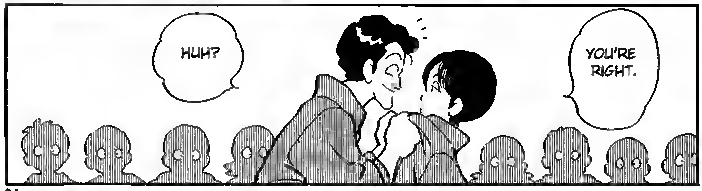

HUH?
BUZZ OFF.
DO YOU KNOW WHERE THE CLUB HEAD IS?
OH, SHINJO-SAN.
OH, N-NOTHING.
WHAT?
HUH?
21


SO ANY-WAYS,
WE'RE GOING TO BE DOING OUR RUN-THROUGH OF THE PLAY TODAY.

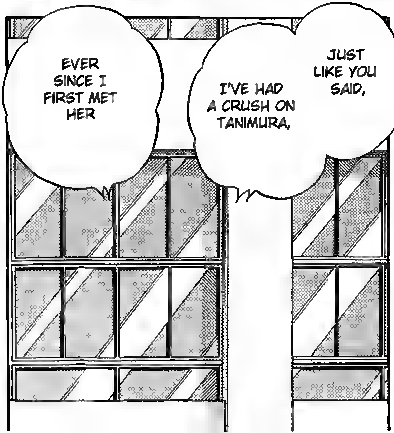
YOU LOOK A LITTLE PALE, SHINJO-KUN...
I'M FINE...
HUH?
OH, REALLY?
SFX WHIRR...
22
BUT BEFORE THAT,
I'D LIKE TO GET EVERYONE'S INPUT ON THE SCRIPT...
DON'T HOLD BACK, FEEL FREE TO MENTION ANYTHING YOU'VE NOTICED...
WELL... THE WHOLE STORY'S A LITTLE STUPID, AND...
THUD
HOW ABOUT YOU, SHINJO?

HM?
HUFF
HUFF
AS THE CLUB SCRIPT-WRITER,
IS THERE ANY PART THAT YOU THINK COULD USE SOME IMPROVEMENT?
OH, WAIT A SEC
23
H-HEY, WHERE YOU GOING!?
I'M ASKING YOU FOR YOUR INPUT!
I'LL BE RIGHT BACK.
I'M JUST GONNA GO BREAK A LITTLE SWEAT.
YOU'VE GOT AN IDEA, RIGHT!?
LIKE ADDING A CERTAIN SCENE
HMM!?

HEY, WAIT UP!
I TOLD YOU NOT TO HOLD BACK, ALRIGHT!?
I JUST WANNA HEAR YOUR HONEST THOUGHTS.


HUH?
YOU'RE RIGHT.

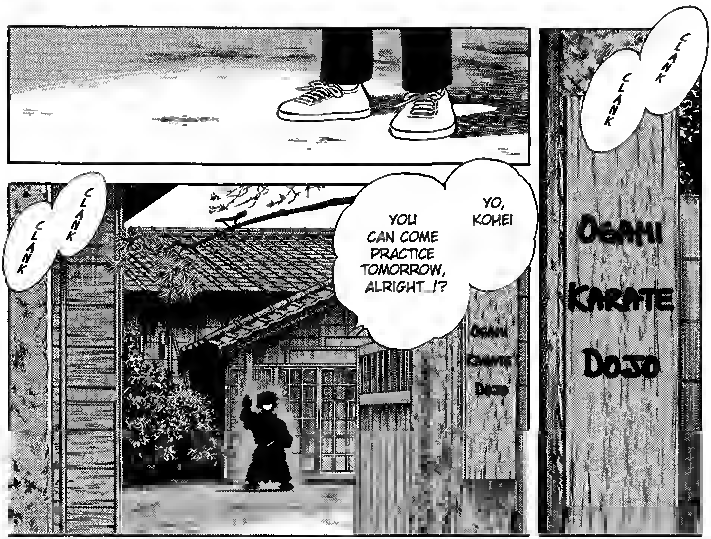
HUH?


EVER SINCE I FIRST MET HER
I'VE HAD A CRUSH ON TANIMURA,
JUST LIKE YOU SAID,

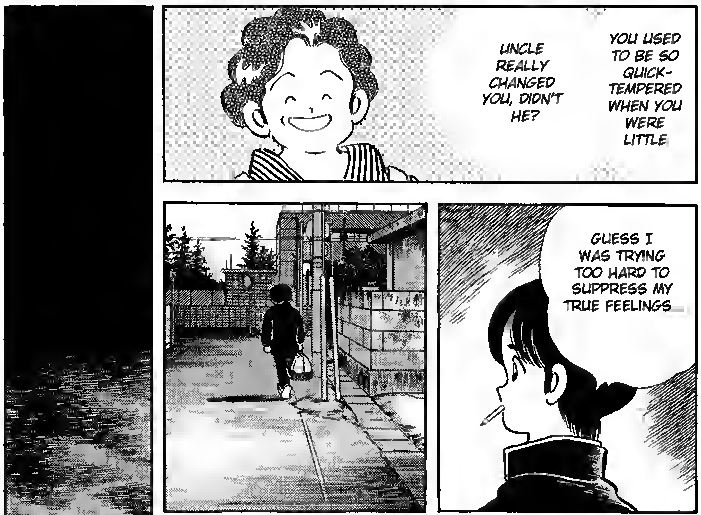
HAH-HAH-HAH!
I'M ASKING YOU ABOUT THE SCRIPT, AND...
WH-
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...?
GOT A PROBLEM WITH THAT?
SFX RRIP
FUCK IT!
FORGET ABOUT THIS THING!
25
SFX CRACK
NATIONAL CHAMPION IN 10 DAYS?
BEATING UP THE BAD GUYS AFTER A WEEK?
YOU CAN'T FIX SOMETHING THAT'S THIS BAD!
YEAH RIGHT!
WHAT DO YOU THINK KARATE IS!?
AH

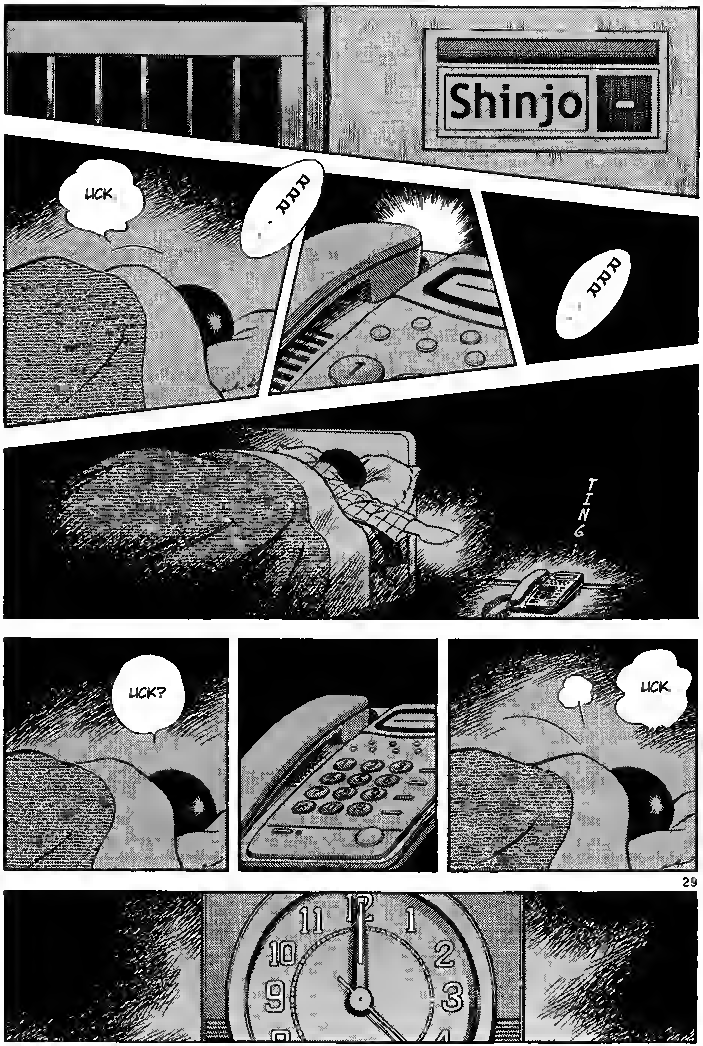
THIS ISN'T A FREAKING GOLF TOURNAMENT, ALRIGHT!?
A LUXURY SEDAN!?
20 MILLION YEN!?
SFX: CRACK
SFX: THUCK
SFX: CRACK
SFX: CRASH
H-HUH?
SFX: PHEW

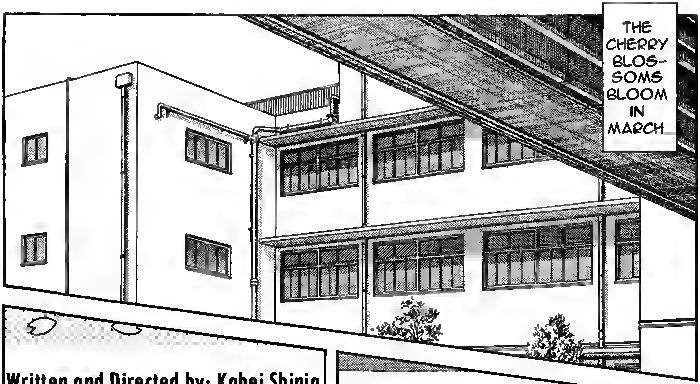
CLINK
DAMMIT, HE BROKE ALL THE RIGGED TILES!
ACTUALLY, THEY WEREN'T RIGGED YET...
HOINK
G-GET OUTTA HERE!
YOU'RE FIRED!
HEY, I THINK THAT SOUNDS LIKE A GREAT IDEA!
HOW ABOUT WE ADD A LOVE SCENE AT THE END !?
I'VE GOT AN IDEA!
OH YEAH!
RIGHT?
RIGHT?
RIGHT? DON'T YOU GUYS AGREE!?
27


CLACK
CLACK
OGAMI
KARATE
DOJO
YO, KOHEI
YOU CAN COME PRACTICE TOMORROW, ALRIGHT...!?
OGAMI KARATE DOJO
CLACK
CLACK

28


UNCLE REALLY CHANGED YOU, DIDN'T HE?
YOU USED TO BE SO QUICK-TEMPERED WHEN YOU WERE LITTLE
GUESS I WAS TRYING TOO HARD TO SUPPRESS MY TRUE FEELINGS


Shinjo
UCK.
ﻧﻧﻧﻧ
ﻧﻧﻧﻧ
TING
UCK?
UCK.
29

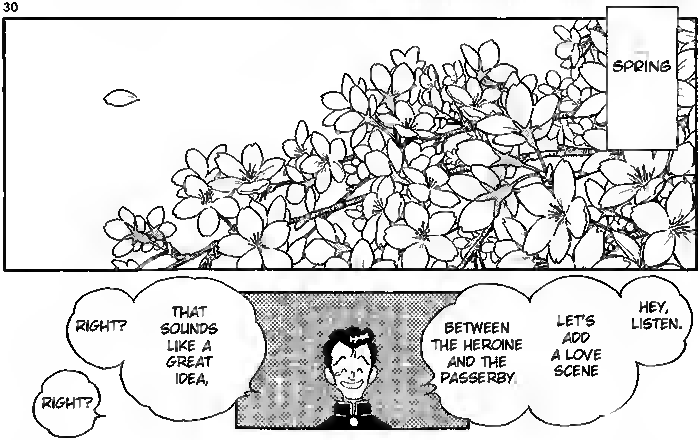



Written and Directed by: Kahei Shinja
Starring: Naa Tanimura
Daisuke Mikami
Yasuke Shirai
Yuta Arita

Tamia Akahari (Passerby)
etc.

HIROSE HIGH SCHOOL
DRAMA CLUB
FRESHMEN WELCOME
SESSION PERFORMANCE
**"Spring Call"**

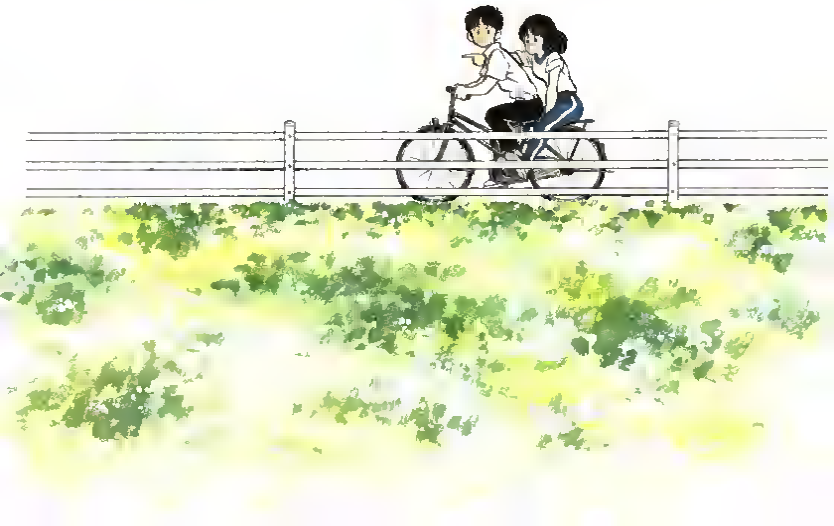




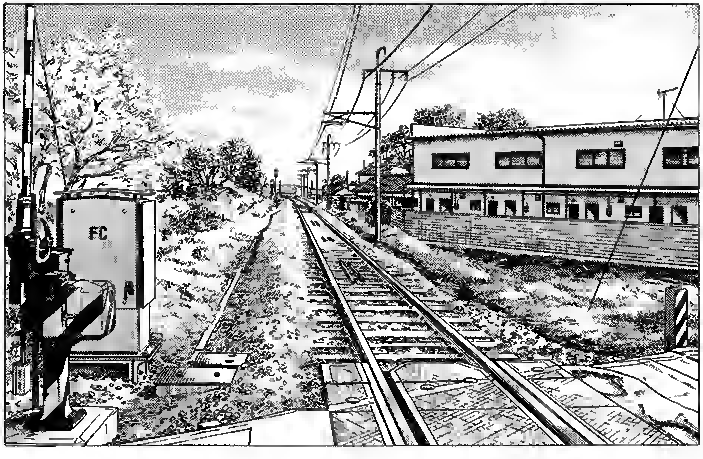

Spring Call (END)

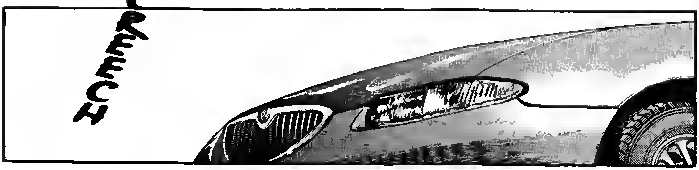
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

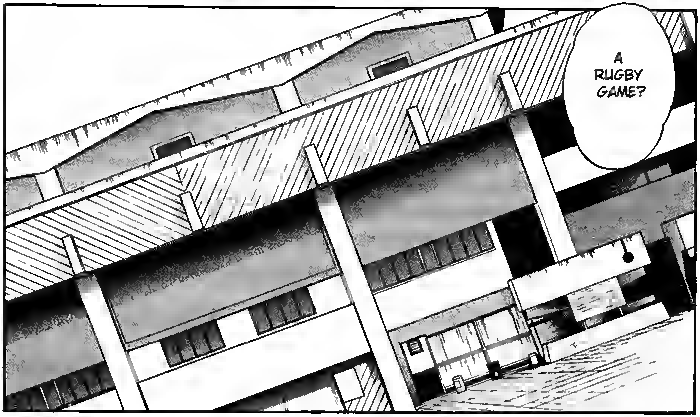
Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



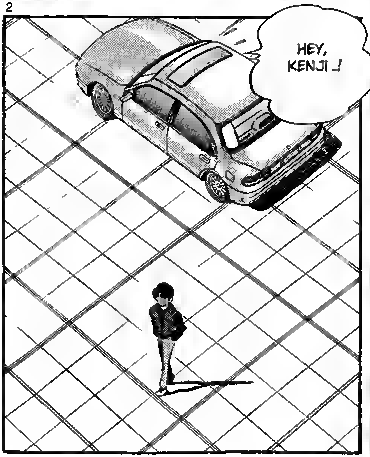
# Spring Passes

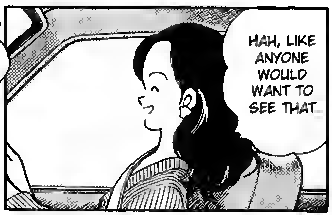


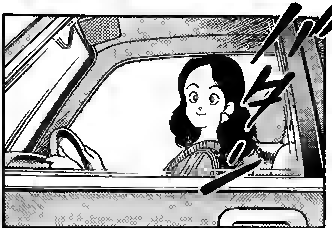

SCREECH

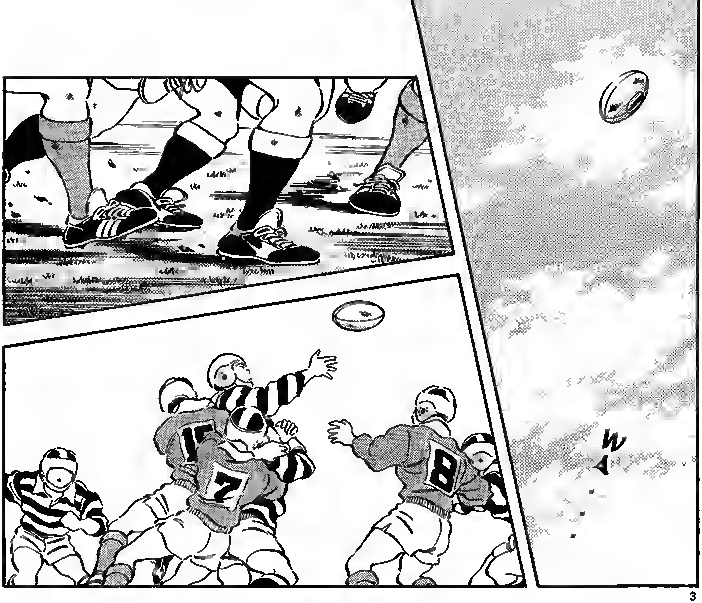

A RUGBY GAME?

2

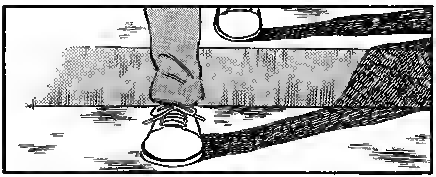

HEY, KENJI..!

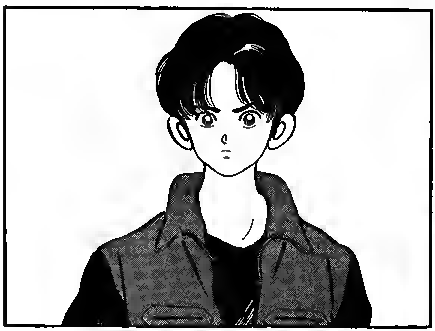

HAH, LIKE ANYONE WOULD WANT TO SEE THAT

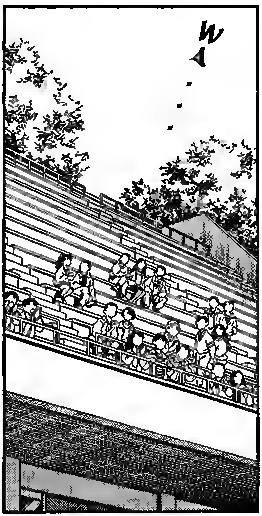

SFX: BATHUMP

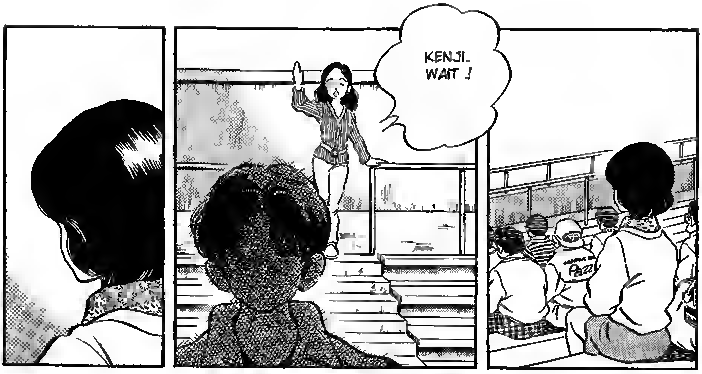


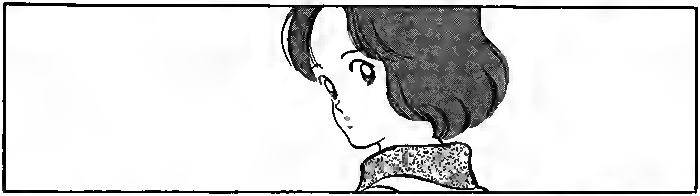

3



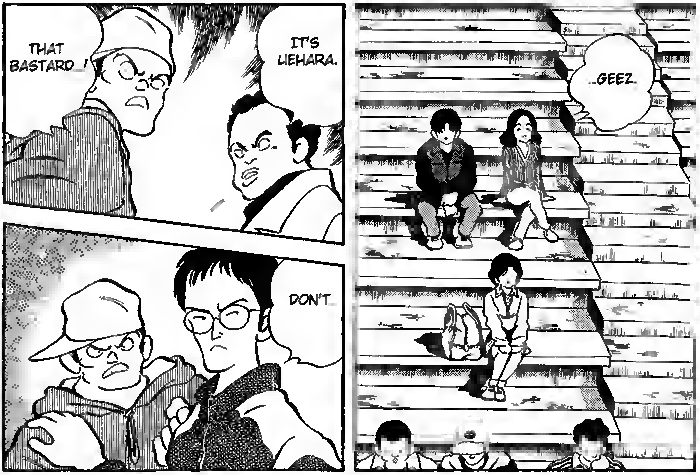






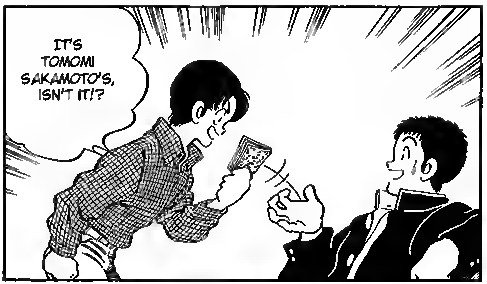



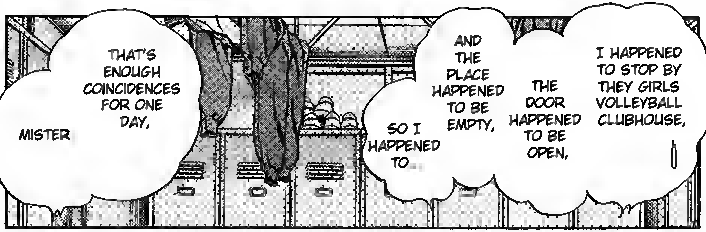
4

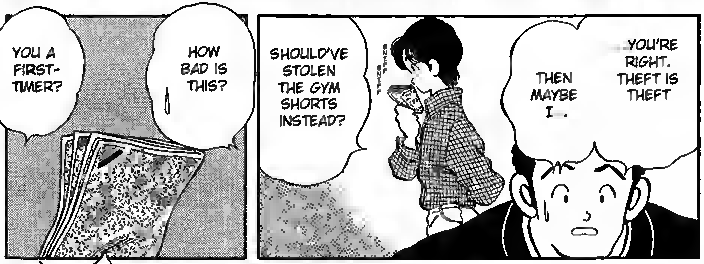


WHO'S PLAYING WHO?
MY OLD SCHOOL AGAINST ONRIN TECH...
SFX WA
OLD SCHOOL?
TATEKURA HIGH...
WOW...
SO YOU'RE PRETTY SMART, HUH?
5

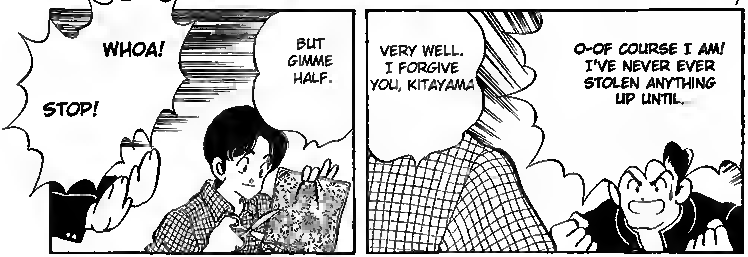
LET'S SAY THERE'S A PAIR OF GIRL'S GYM SHORTS, AND A GIRL'S HANDKER-CHIEF.
WHICH IS WORSE, STEALING THE SHORTS OR THE HANDKER-CHIEF?
YOU KNOW, ...HYPO-THETICALLY.
HUH?
6
R-REALLY?
THEFT IS THEFT
IT'S THE SAME
IT'S THE GYM SHORTS, RIGHT? 'CAUSE IT'S MORE PERVERTED?
WHO CARES

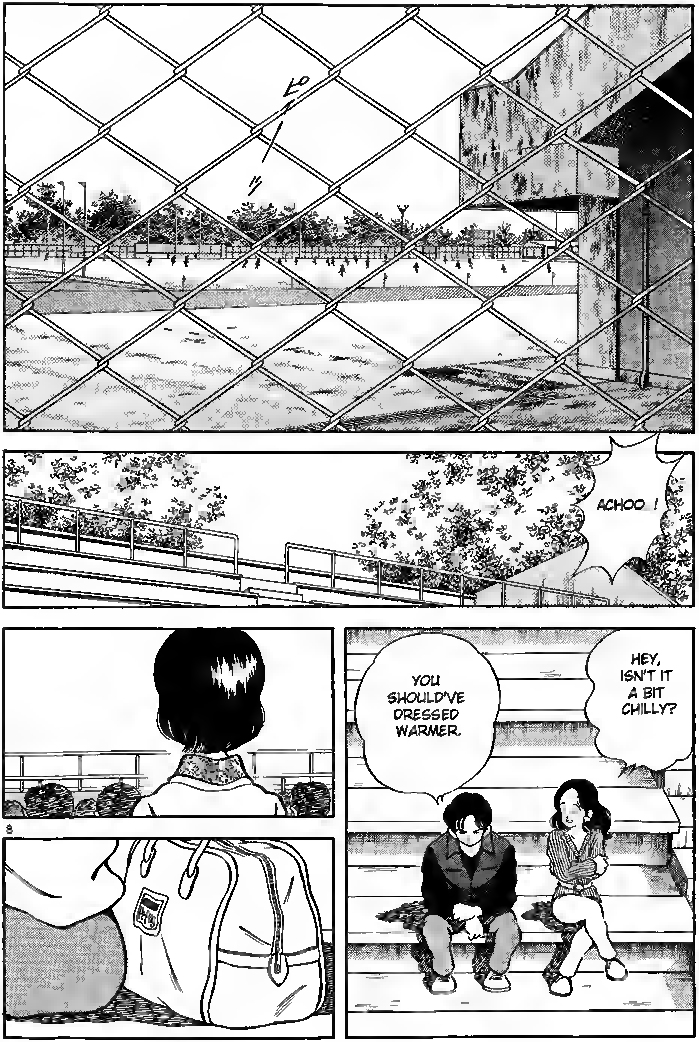

IT'S TOMOMI SAKAMOTO'S, ISN'T IT!?
DUDE, HYPO-THETICAL MY ASS!


I HAPPENED TO STOP BY THEY GIRLS VOLLEYBALL CLUBHOUSE,
THE DOOR HAPPENED TO BE OPEN,
AND THE PLACE HAPPENED TO BE EMPTY,
SO I HAPPENED TO...
THAT'S ENOUGH COINCIDENCES FOR ONE DAY, MISTER


HOW BAD IS THIS?
YOU A FIRST-TIMER?
SHOULD'VE STOLEN THE GYM SHORTS INSTEAD?
THEN MAYBE I...
...YOU'RE RIGHT. THEFT IS THEFT

7

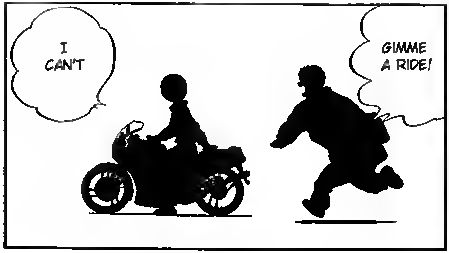

WHOA!
STOP!
BUT GIMME HALF.
VERY WELL. I FORGIVE YOU, KITAYAMA
O-OF COURSE I AM! I'VE NEVER EVER STOLEN ANYTHING UP UNTIL...

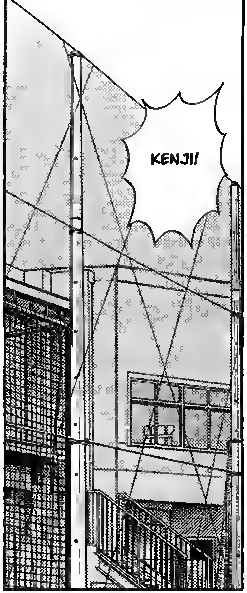

ACHOO !
HEY, ISN'T IT A BIT CHILLY?
YOU SHOULD'VE DRESSED WARMER.

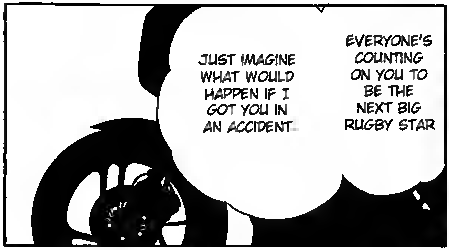
I'LL BE WAITING IN THE CAR, OKAY?
YOU WERE STILL AROUND?
I WAS GOING BACK AND FORTH TAKING CARE OF THINGS
. BUT TODAY'S MY LAST DAY
4 YEARS IN TOKYO AWAY FROM YOUR PARENTS
HOPE YOU HAVE A NICE TIME
9

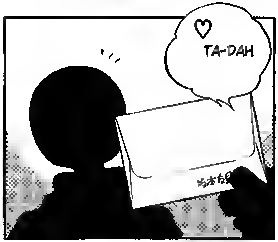
THEY'RE GETTING CRUSHED
YEAH ..
OUR RUGBY TEAM
THEY'LL PROBABLY NEVER MAKE IT TO THE NATIONALS AGAIN
10

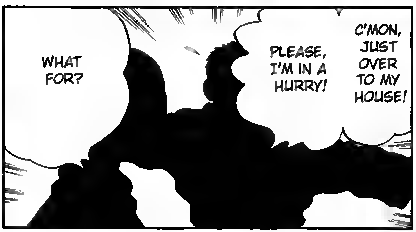
I GOT A LOVE LETTER FROM KITAYAMA-KUN?
DID YOU KNOW,
SHADDUP!
YOU KNOW HOW TO SPELL "SOY SAUCE?"
I KNOW.
IT WAS THE FIRST TIME I GOT A REAL LOVE LETTER.
11
SO IT TOOK ME THREE DAYS TO WRITE A REPLY.


I CAN'T
GIMME A RIDE!


KENJI!

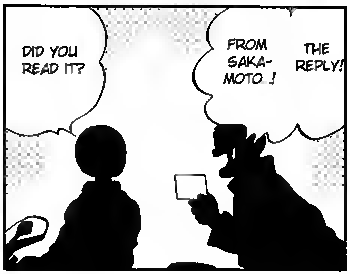

JUST IMAGINE WHAT WOULD HAPPEN IF I GOT YOU IN AN ACCIDENT.
EVERYONE'S COUNTING ON YOU TO BE THE NEXT BIG RUGBY STAR

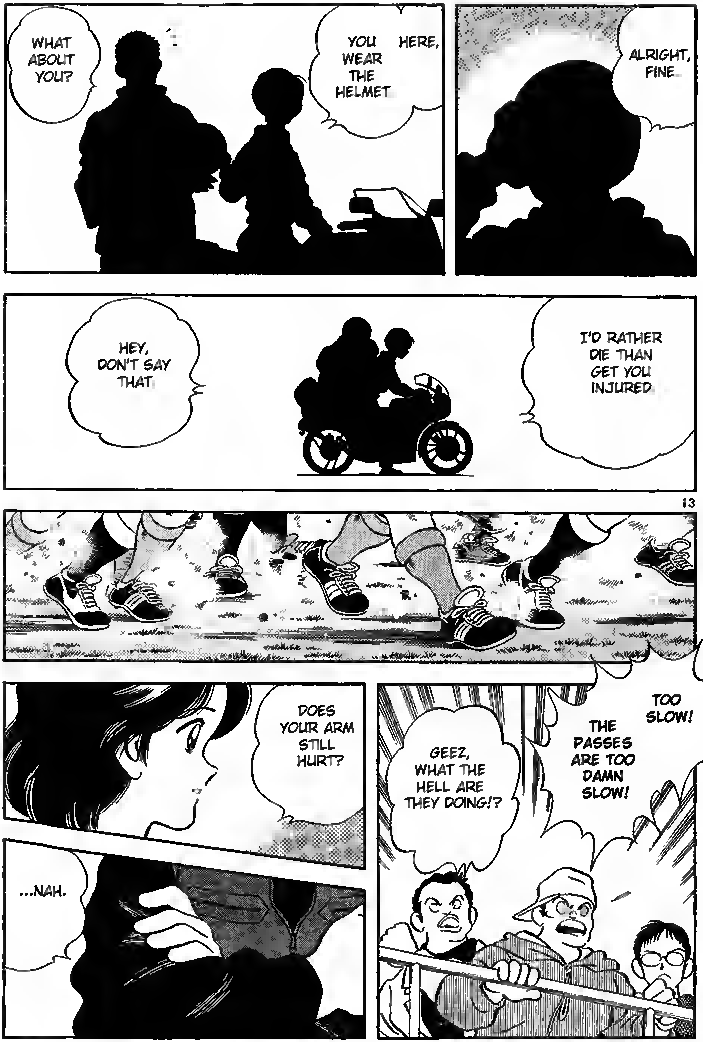

♡ TA-DAH

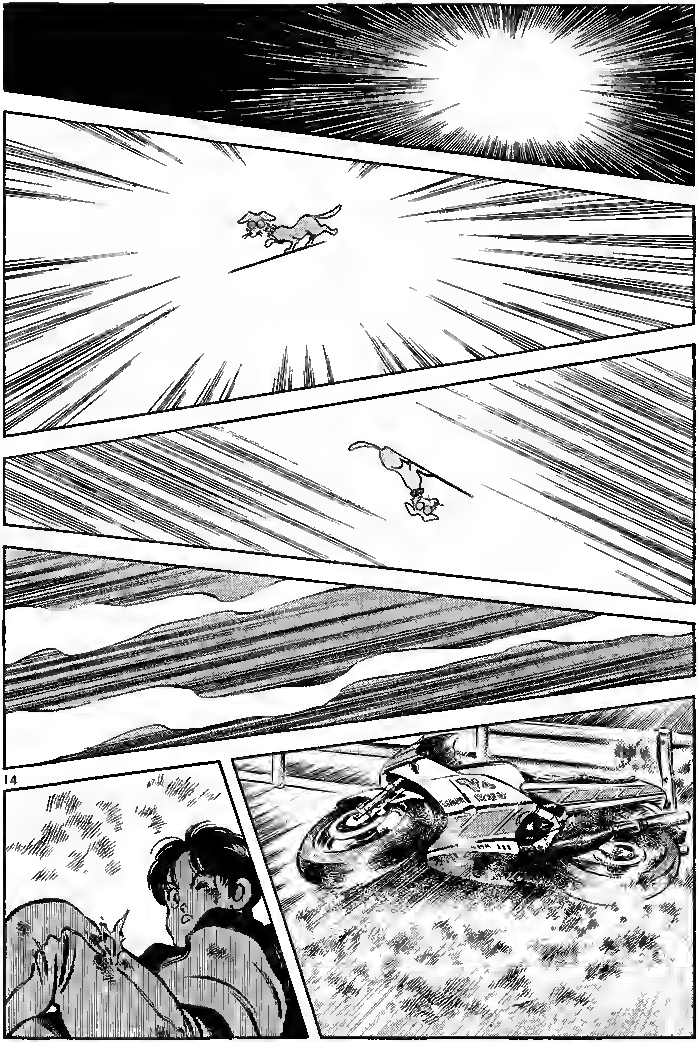

WHAT FOR?
PLEASE, I'M IN A HURRY!
C'MON, JUST OVER TO MY HOUSE!

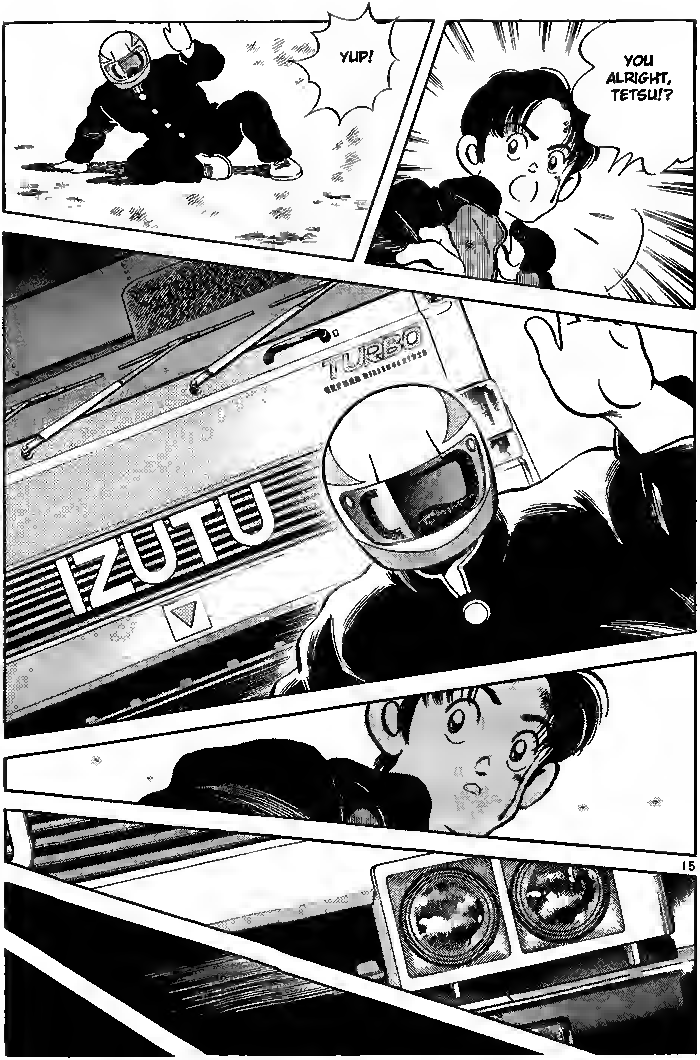
12

I GOTTA GET BACK TO MY ROOM, LOCK THE DOOR, AND CALM MYSELF DOWN FIRST!
NO WAY! I CAN'T READ IT HERE!
PLEASE KENJI!


DID YOU READ IT?
FROM SAKA-MOTO !
THE REPLY!

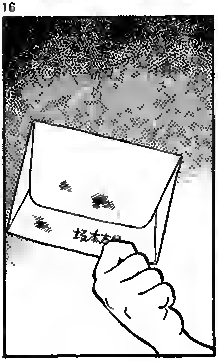

WHAT ABOUT YOU?
YOU WEAR THE HELMET HERE.
ALRIGHT, FINE.
HEY, DON'T SAY THAT.
I'D RATHER DIE THAN GET YOU INJURED.
13
DOES YOUR ARM STILL HURT?
...NAH.
GEEZ, WHAT THE HELL ARE THEY DOING!?
THE PASSES ARE TOO DAMN SLOW!
TOO SLOW!

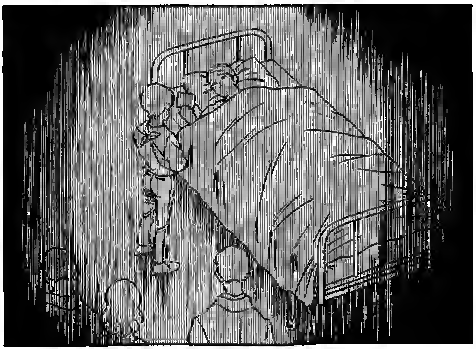

14


YUP!
YOU ALRIGHT, TETSU!?
TURBO
IZUTU
15

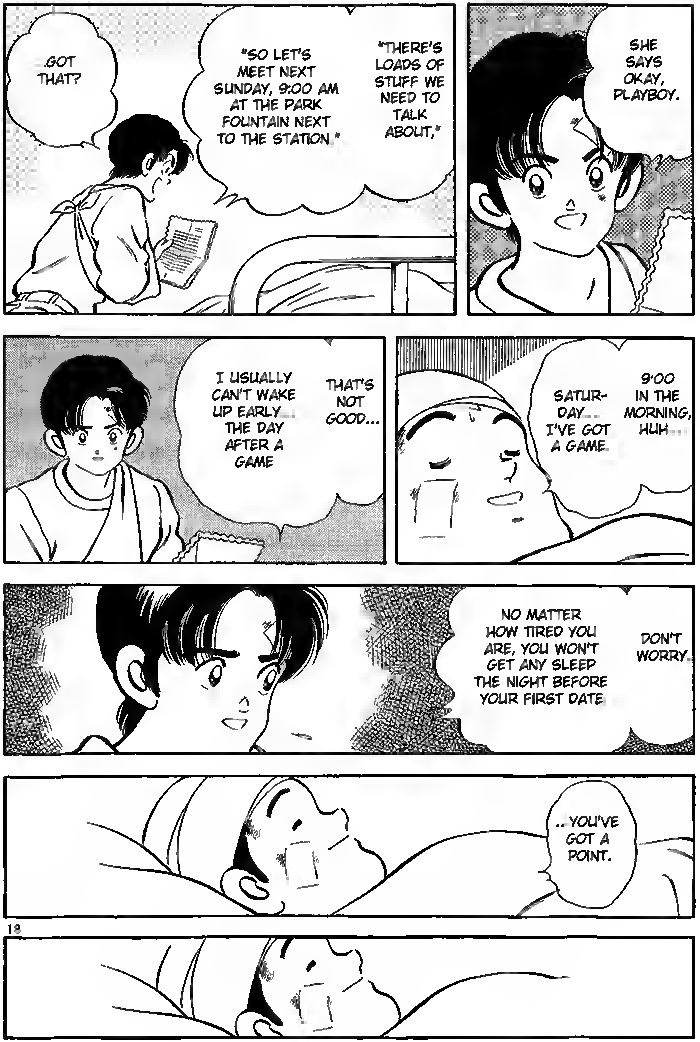
MY REPLY...
WA
KITAYAMA-KUN'S MOTHER,
SAID YOU READ IT FOR HIM...
YEAH...

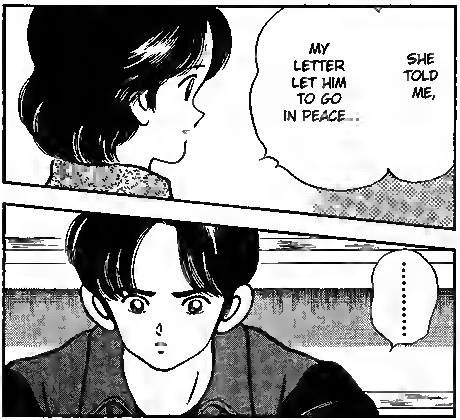
16

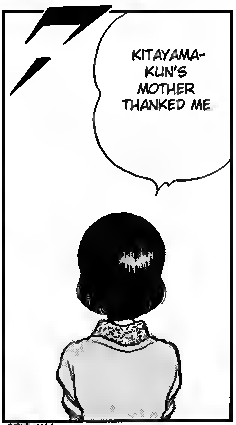




READ IT FOR ME,
...KENJI.
DON'T BE SO... SOLEMN.
17
YOU FREE ON SUNDAY?
HUH?

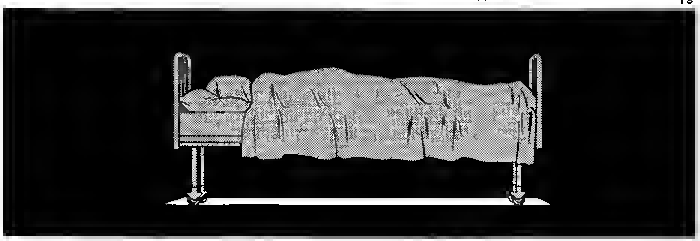

GOT THAT?
"SO LET'S MEET NEXT SUNDAY, 9:00 AM AT THE PARK FOUNTAIN NEXT TO THE STATION."
"THERE'S LOADS OF STUFF WE NEED TO TALK ABOUT,"
SHE SAYS OKAY, PLAYBOY.
I USUALLY CAN'T WAKE UP EARLY... THE DAY AFTER A GAME
THAT'S NOT GOOD...
SATUR-DAY... I'VE GOT A GAME.
9:00 IN THE MORNING, HUH...
NO MATTER HOW TIRED YOU ARE, YOU WON'T GET ANY SLEEP THE NIGHT BEFORE YOUR FIRST DATE.
DON'T WORRY.
.. YOU'VE GOT A POINT.

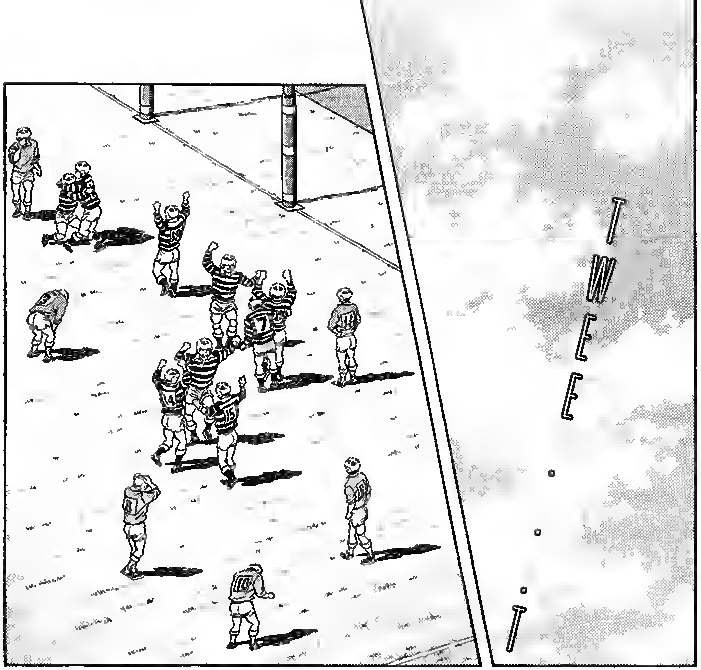

MY LETTER LET HIM TO GO IN PEACE...
SHE TOLD ME,
.....

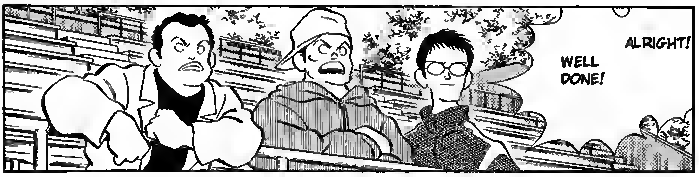

KITAYAMA-KUN'S MOTHER THANKED ME

SFX WA

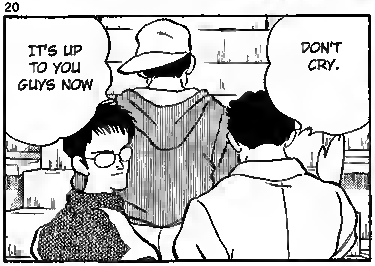
19



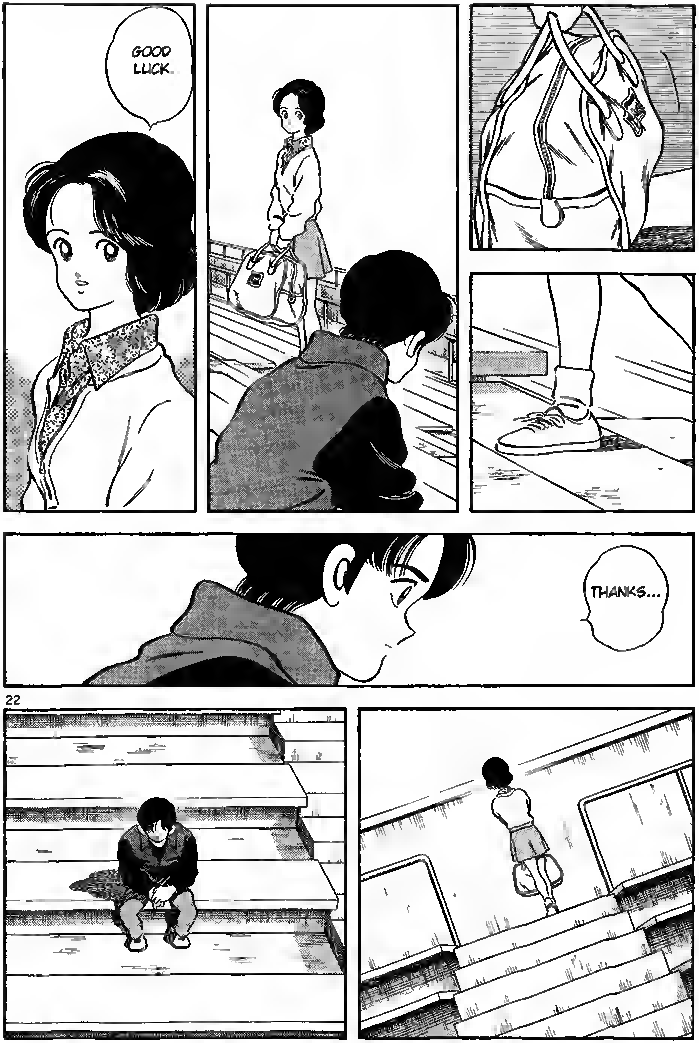

TWEET...

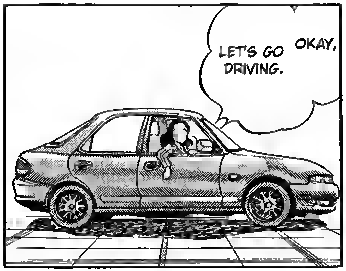

ALRIGHT!
WELL DONE!

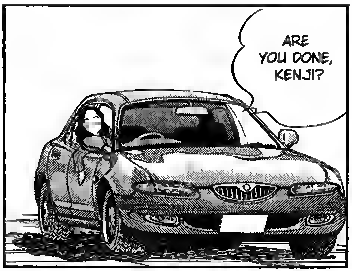


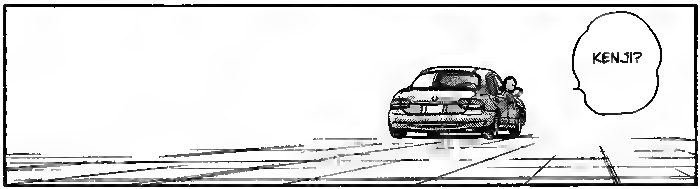

IT'S UP TO YOU GUYS NOW
DON'T CRY.

HE WAS THE KINDEST, MOST EASYGOING GUY THERE EVER WAS...
NO..
DO YOU KNOW WHY?
BUT THERE WAS ONE TIME KITAYAMA REALLY GOT ANGRY AND WHACKED ME IN THE FACE.
21
BECAUSE I TALKED TRASH ABOUT YOU.

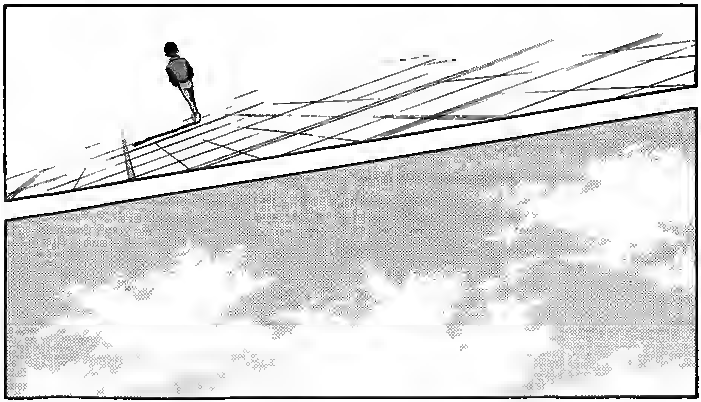

GOOD LUCK.
THANKS...
22

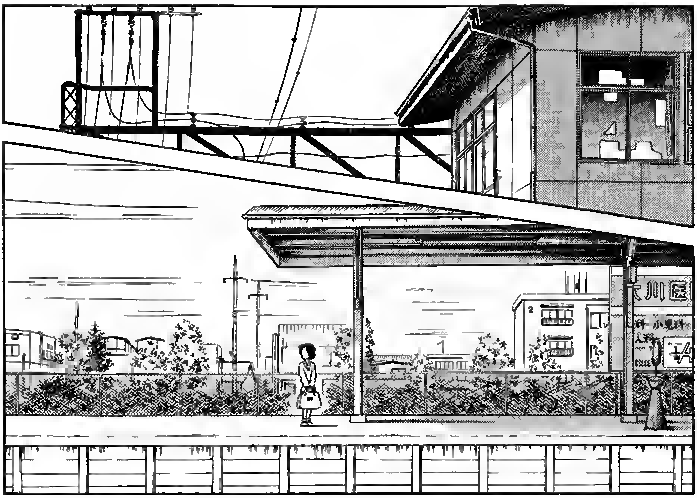


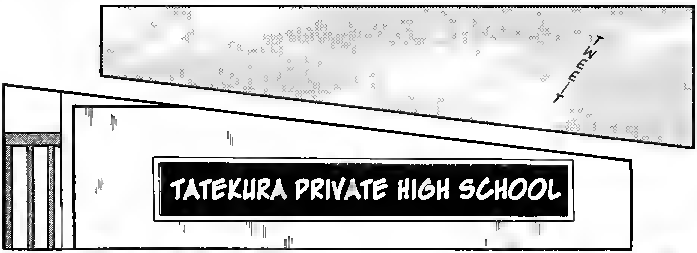



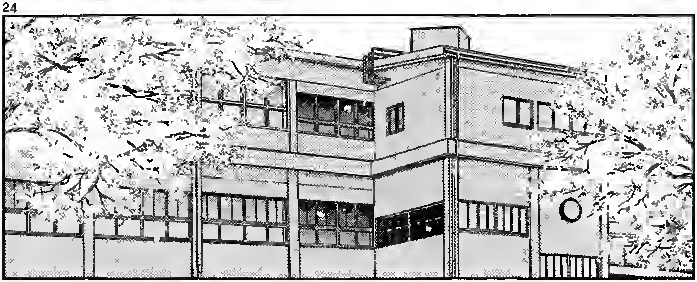
23

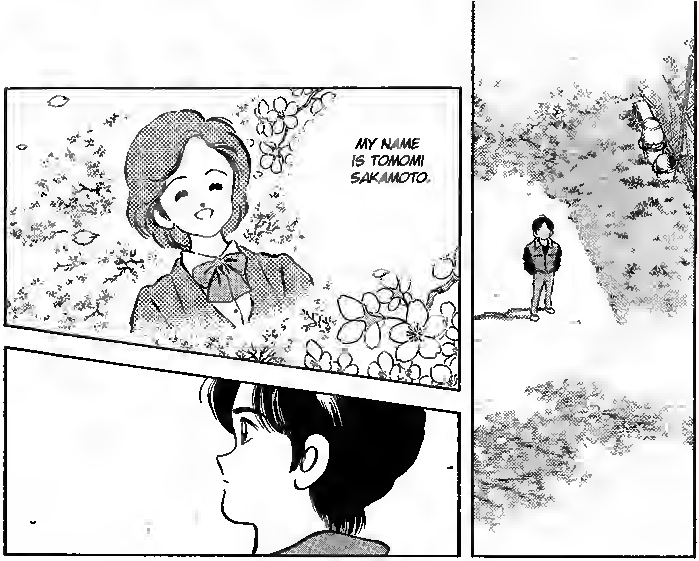




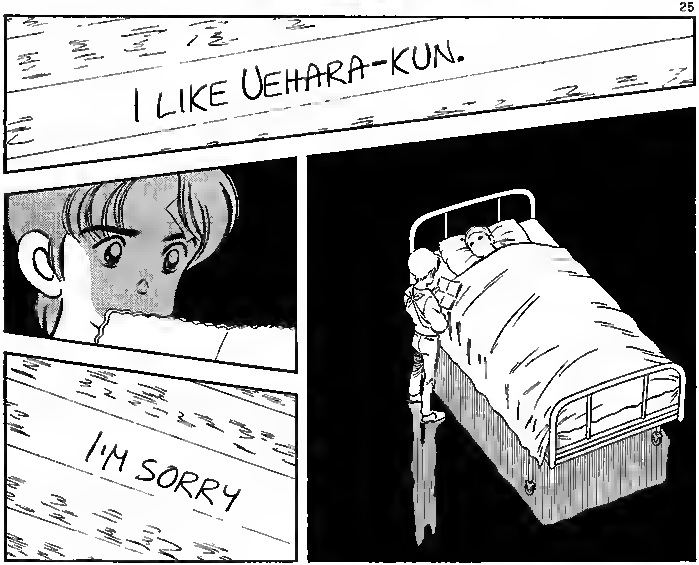


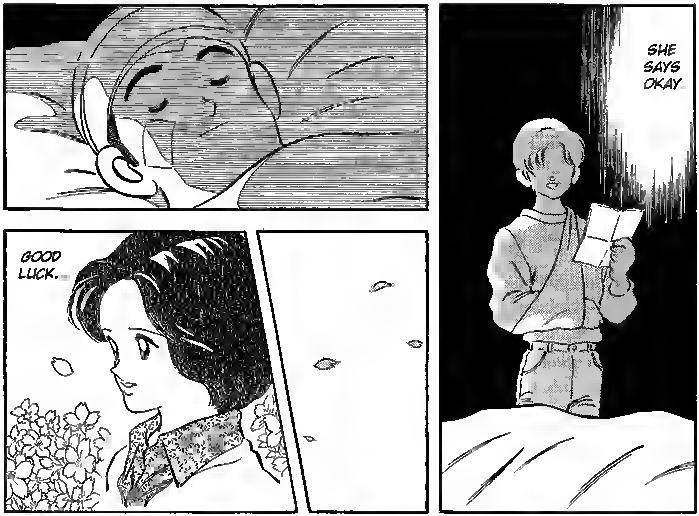

24



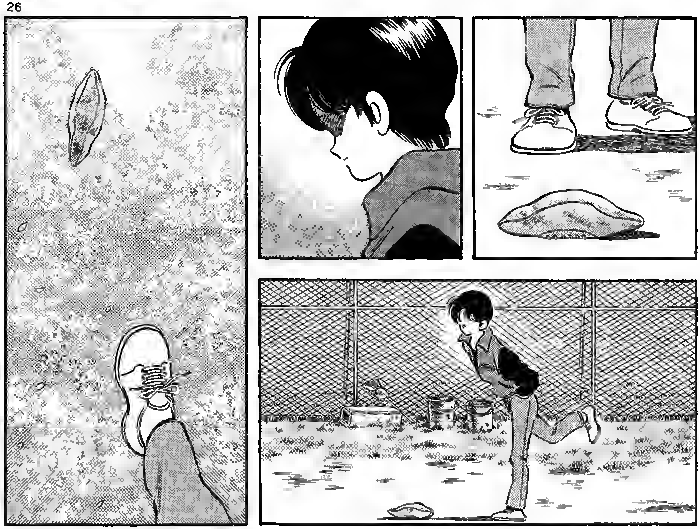


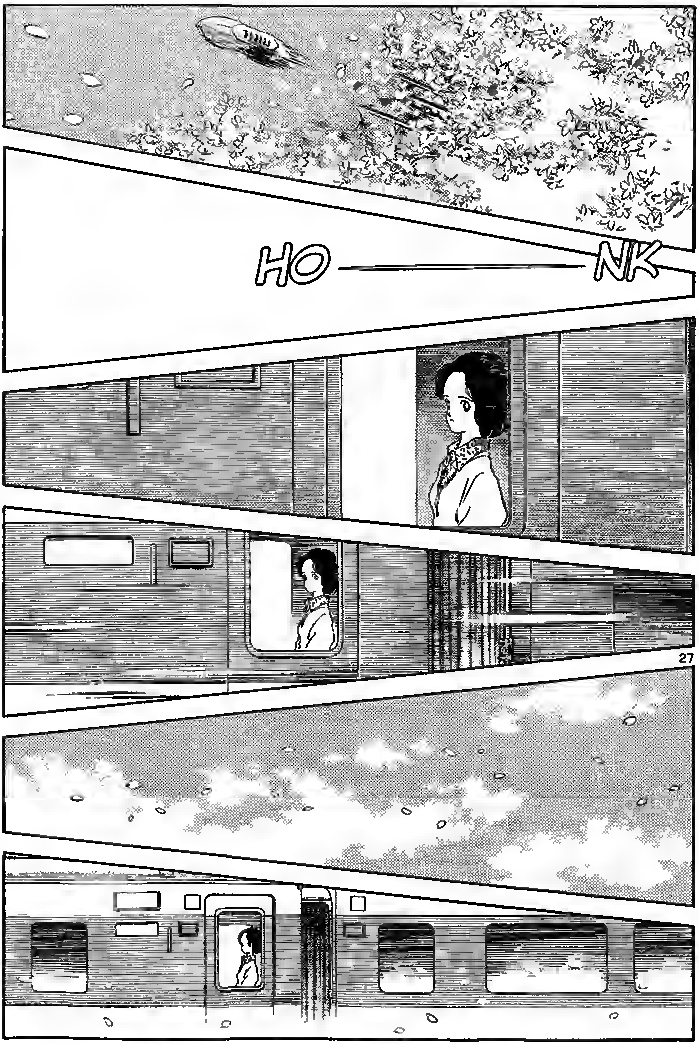

25

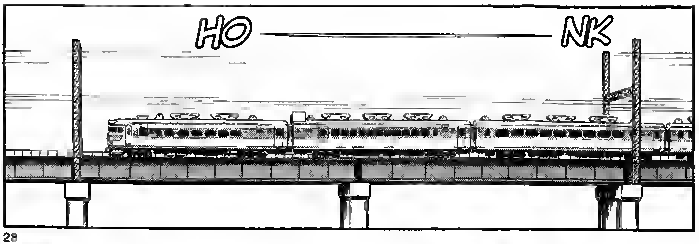




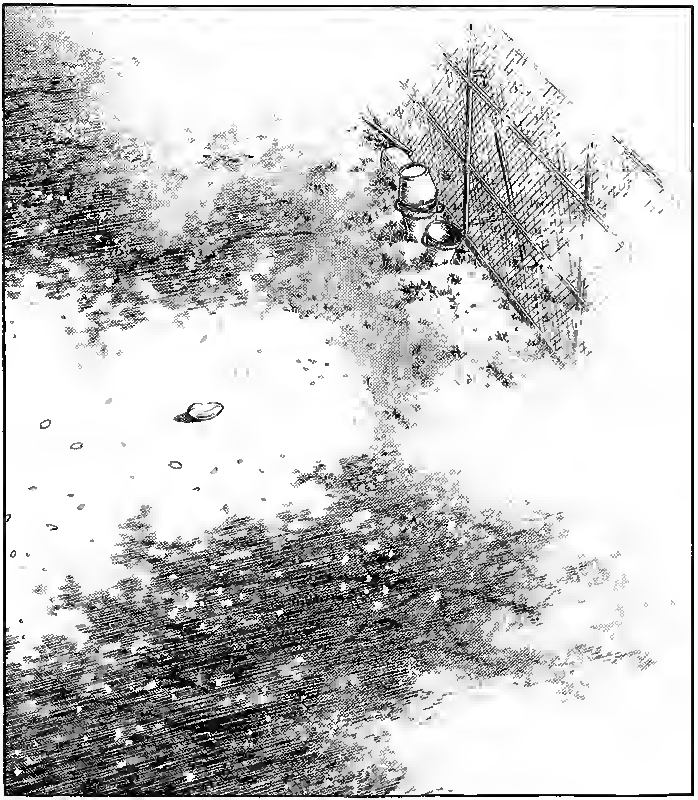

26



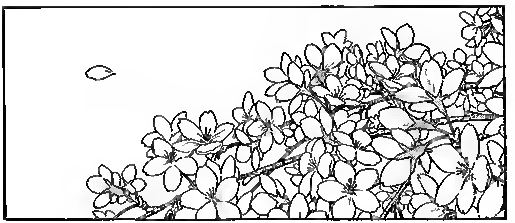

HO
NK
27




28

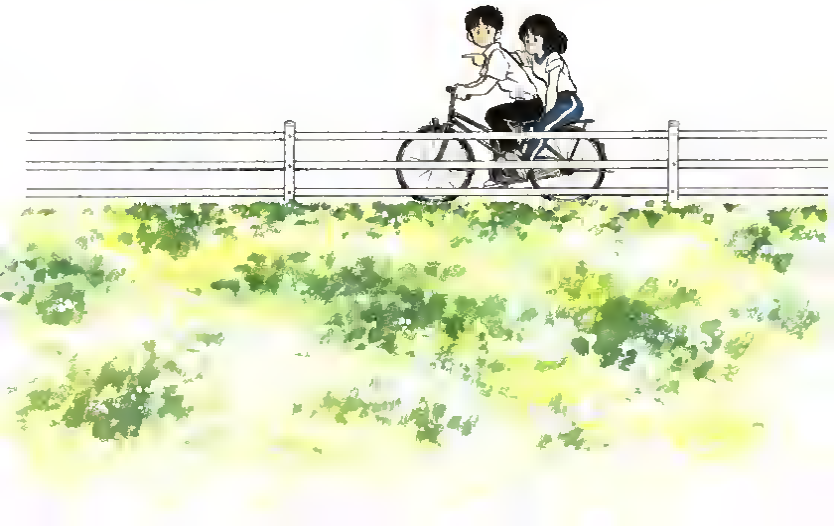


Spring Passes (END)

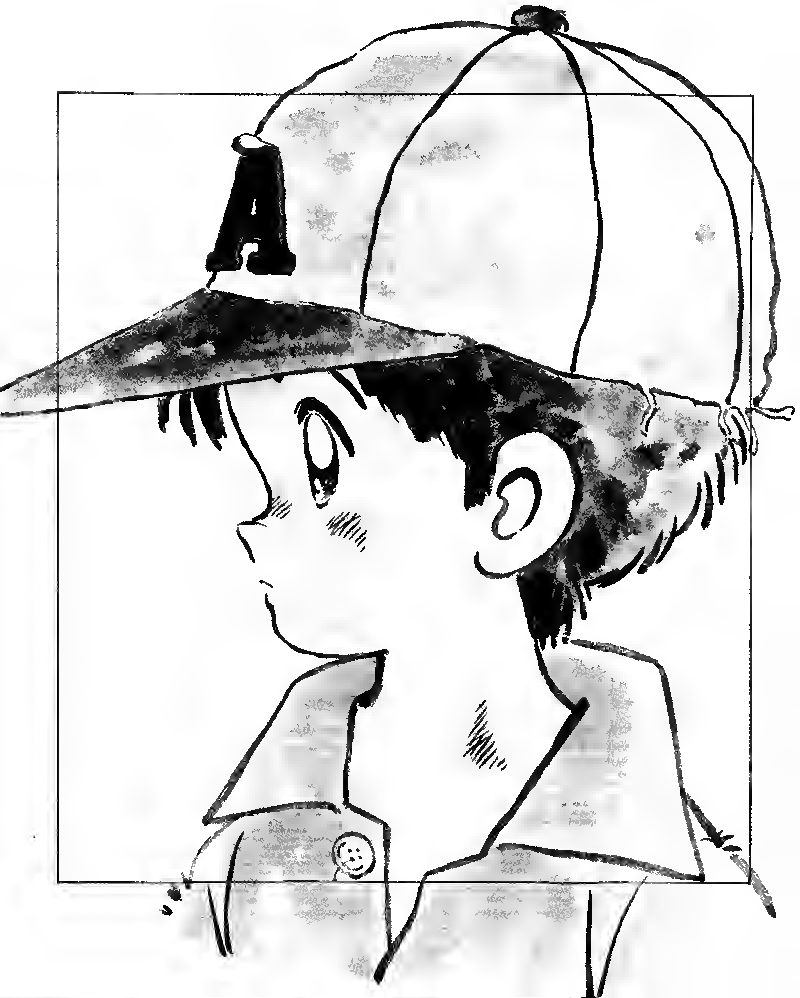


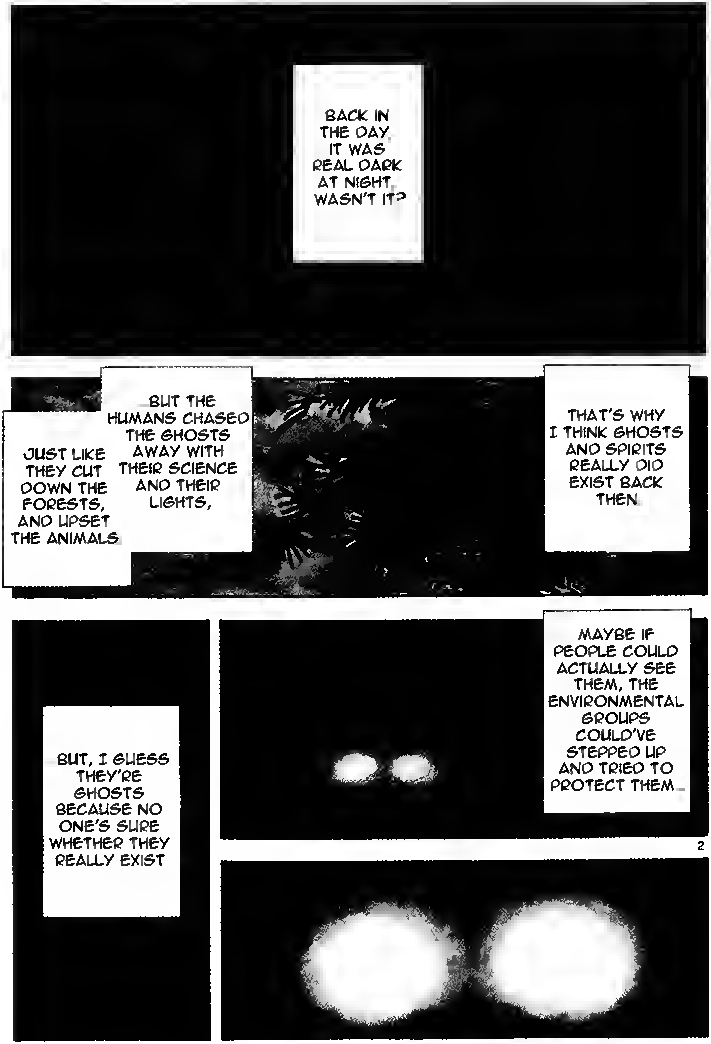
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)

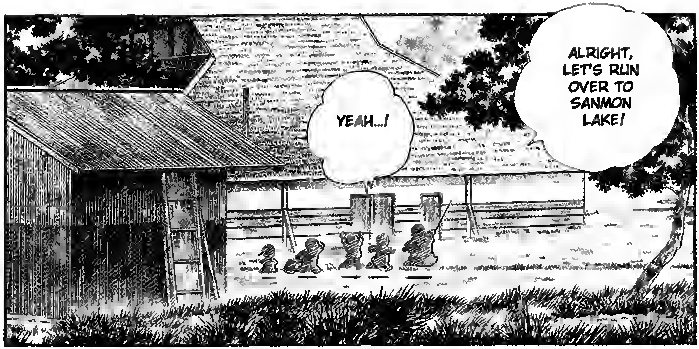


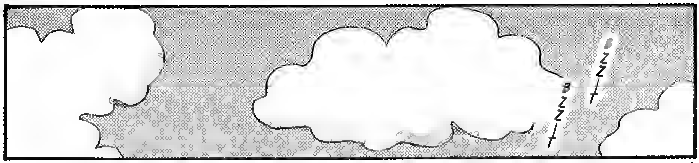
# The Way Home: Part 1




BACK IN THE DAY, IT WAS REAL DARK AT NIGHT, WASN'T IT?
JUST LIKE THEY CUT DOWN THE FORESTS, AND UPSET THE ANIMALS.
BUT THE HUMANS CHASED THE GHOSTS AWAY WITH THEIR SCIENCE AND THEIR LIGHTS,
THAT'S WHY I THINK GHOSTS AND SPIRITS REALLY DID EXIST BACK THEN.
BUT, I GUESS THEY'RE GHOSTS BECAUSE NO ONE'S SURE WHETHER THEY REALLY EXIST
MAYBE IF PEOPLE COULD ACTUALLY SEE THEM, THE ENVIRONMENTAL GROUPS COULD'VE STEPPED UP AND TRIED TO PROTECT THEM.
2

HE GOT TO THE GUARDIAN STATUE OVER BY THAT CEDAR TREE BUT HE WAS TOO SCARED TO MOVE.
SHOUTA WAS OUT IN THE MOUNTAINS FOR TOO LONG,
AND IT GOT DARK ON THE WAY HOME.
GEN-CHAN!
YOU PROMISED NOT TO TELL ANYONE...!
HE-Y, PISSY-PANTS.
BUT HE THOUGHT THE LIGHTS WERE GHOST EYEBALLS AND HE PISSED HIS PANTS!
SHOUTA'S MOM AND DAD CAME LOOKING FOR HIM WITH FLASHLIGHTS,
3
YOU'RE THE ONE THAT SHOULD BE ASHAMED, BREAKING A PROMISE LIKE THAT.
SHOUTA'S STILL LITTLE HE'S GOT A RIGHT TO PISS HIS PANTS ONCE IN A WHILE.
HE-Y, PISSY...
ITTA!
SFX WHACK

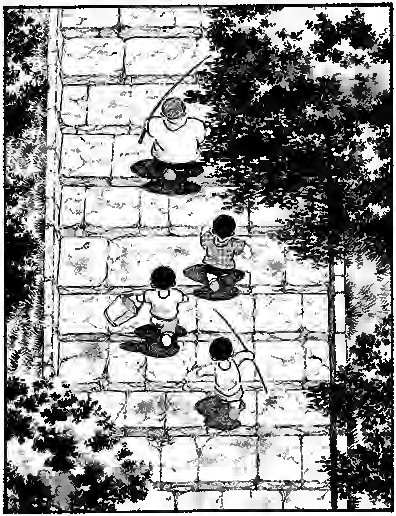

ALRIGHT, LET'S RUN OVER TO SANMON LAKE!
YEAH...!

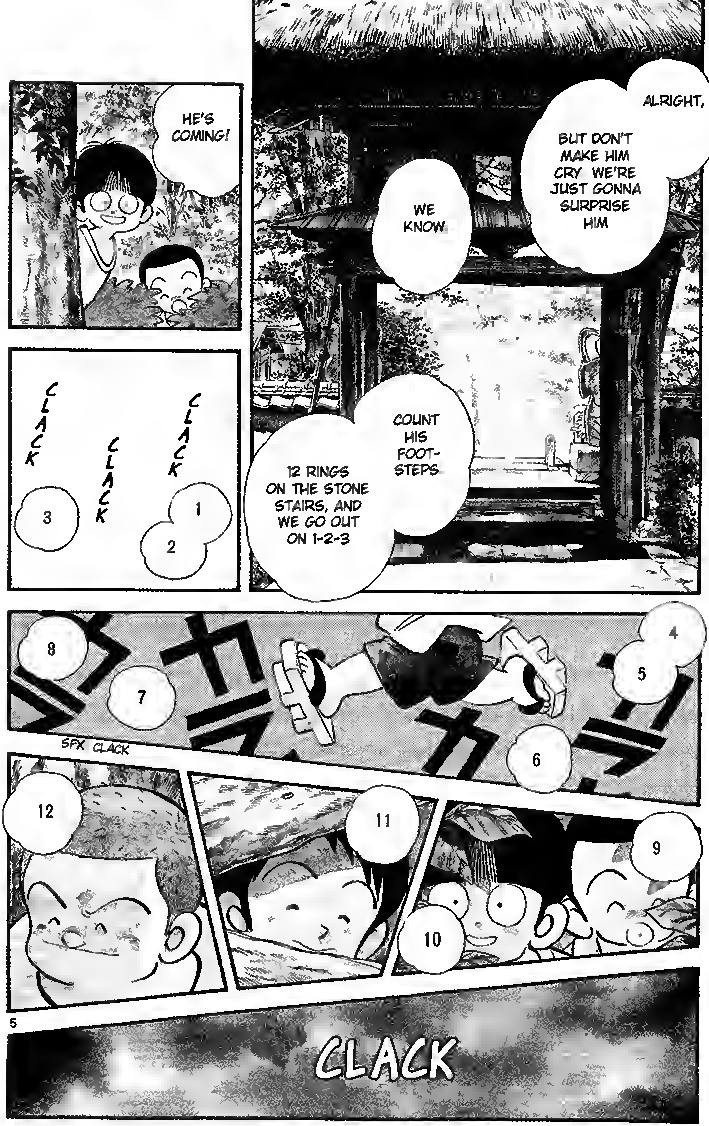

BZZZT
BZZZT

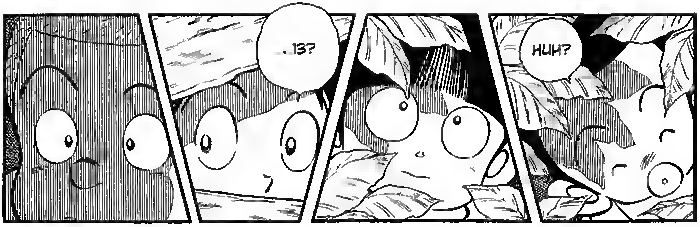
4

HOLD UP,
LET'S WAIT FOR SHOUTA

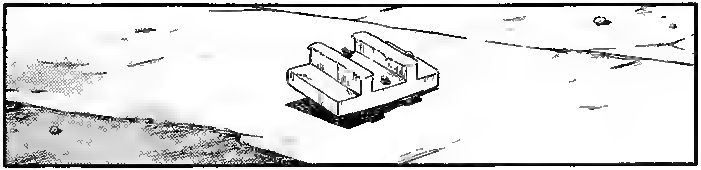
WE SHOULD HIDE, MASAO.



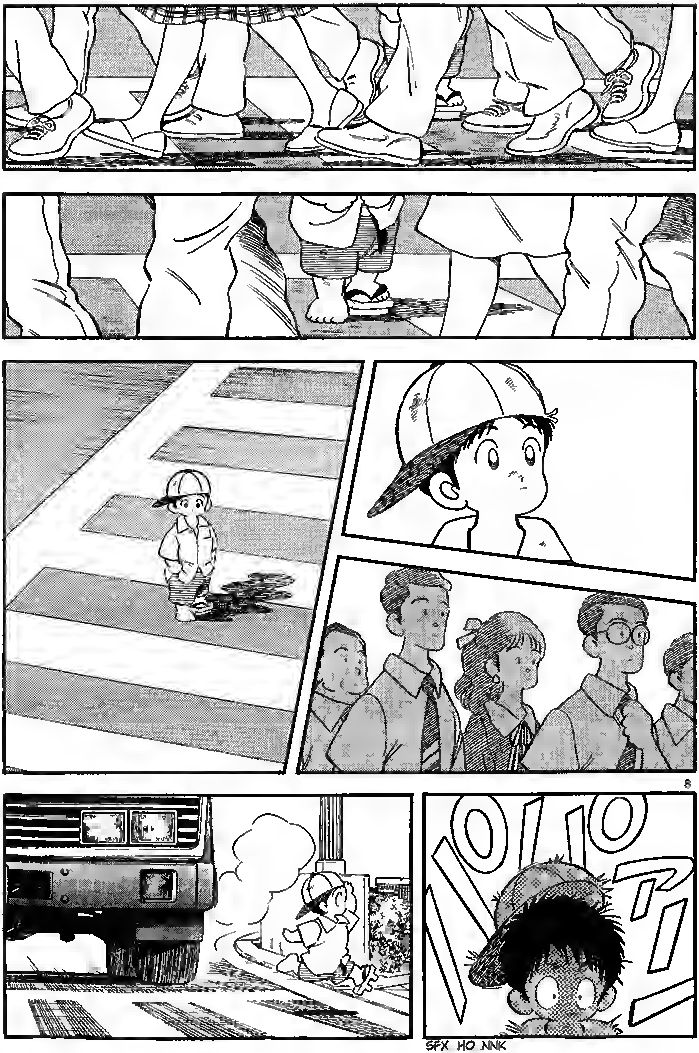

HE'S COMING!
ALRIGHT, BUT DON'T MAKE HIM CRY. WE'RE JUST GONNA SURPRISE HIM
WE KNOW
COUNT HIS FOOT-STEPS
12 RINGS ON THE STONE STAIRS, AND WE GO OUT ON 1-2-3
CLACK
CLACK
CLACK
1
2
3
カラ
カラ
カラ
4
5
6
7
8
SFX CLACK
9
10
11
12
5
CLACK

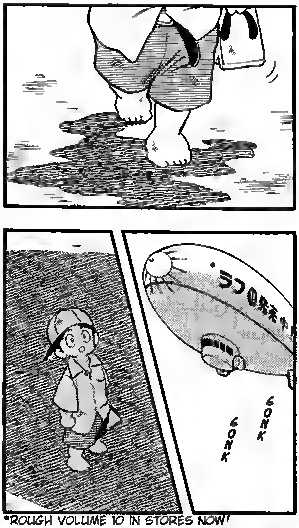


6

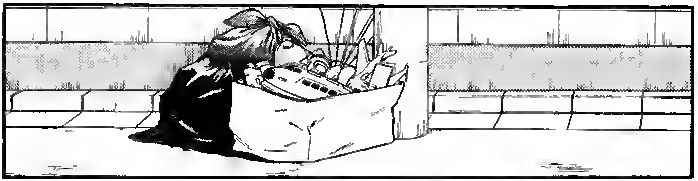


7
F U

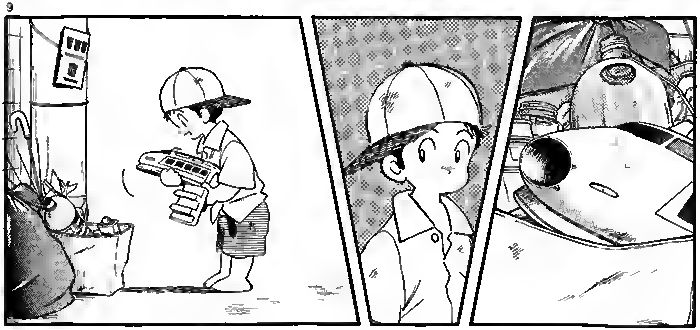

パパパアー
SFX HONK



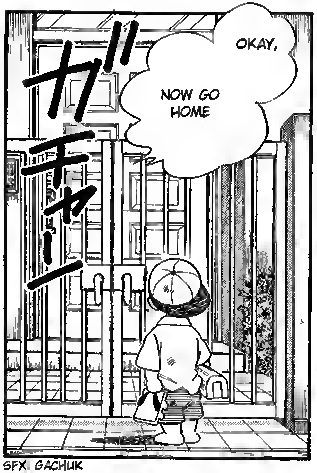

*ROUGH VOLUME 10 IN STORES NOW!



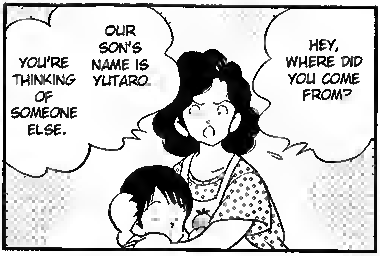
9

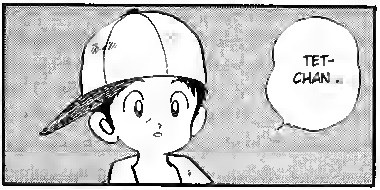


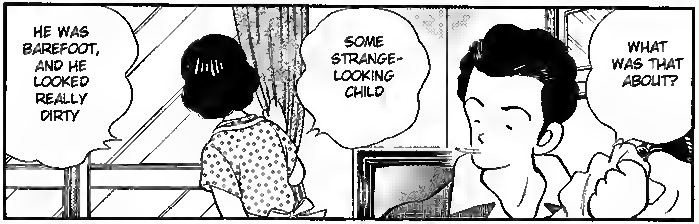
WHIRR...
TET-CHAN! TET-CHAN!
MOMMY...!
TET-CHAN!
10
WE'RE GOING TO SANMON LAKE, RIGHT TET-CHAN?
THIS WEIRD KID IS FOLLOWING ME.
WHAT'S WRONG?



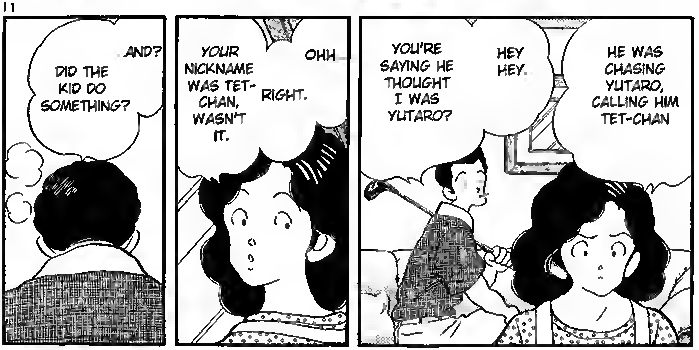

SFX: GACHUK



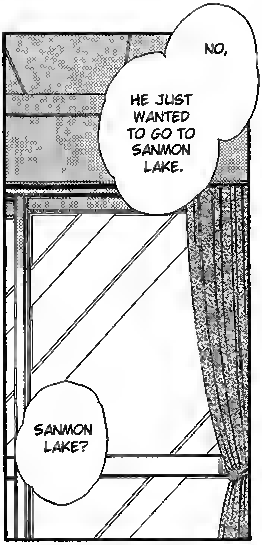



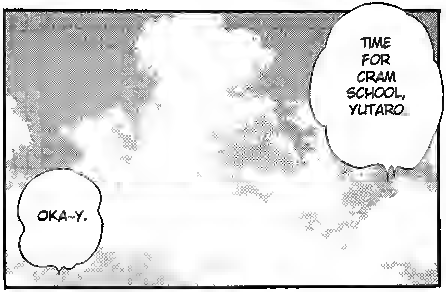



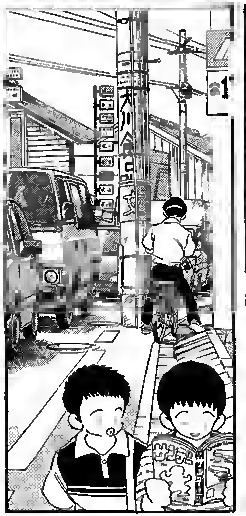

11

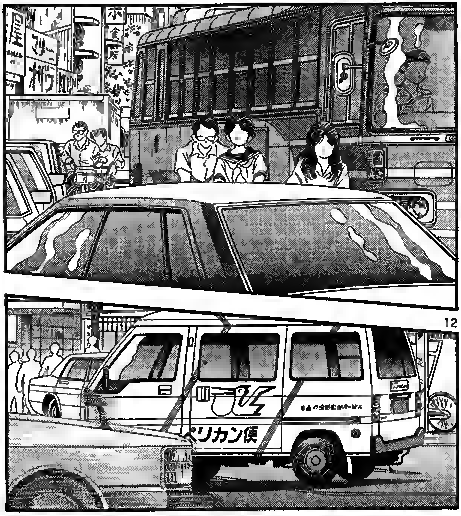

AND? DID THE KID DO SOMETHING?
OHH... RIGHT. YOUR NICKNAME WAS TET-CHAN, WASN'T IT.
HEY HEY. YOU'RE SAYING HE THOUGHT I WAS YUTARO?
HE WAS CHASING YUTARO, CALLING HIM TET-CHAN

THEY GOT RID OF THAT PLACE A LONG TIME AGO.
MADE IT INTO A PARKING LOT

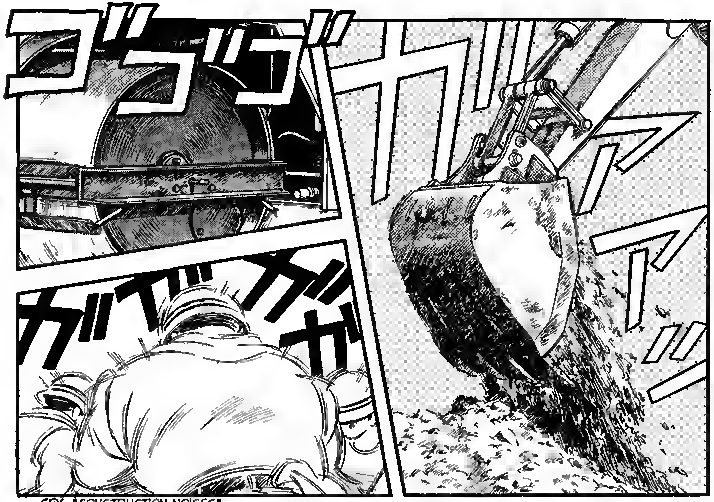

NO, HE JUST WANTED TO GO TO SANMON LAKE.
SANMON LAKE?


TIME FOR CRAM SCHOOL, YUTARO.
OKA-Y.

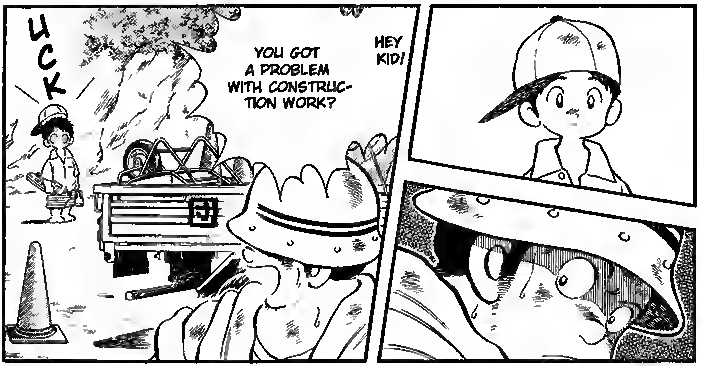



12

# Closed to All Vehicles

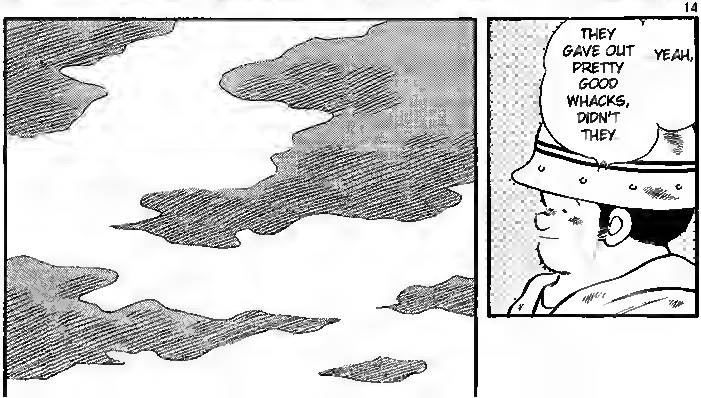


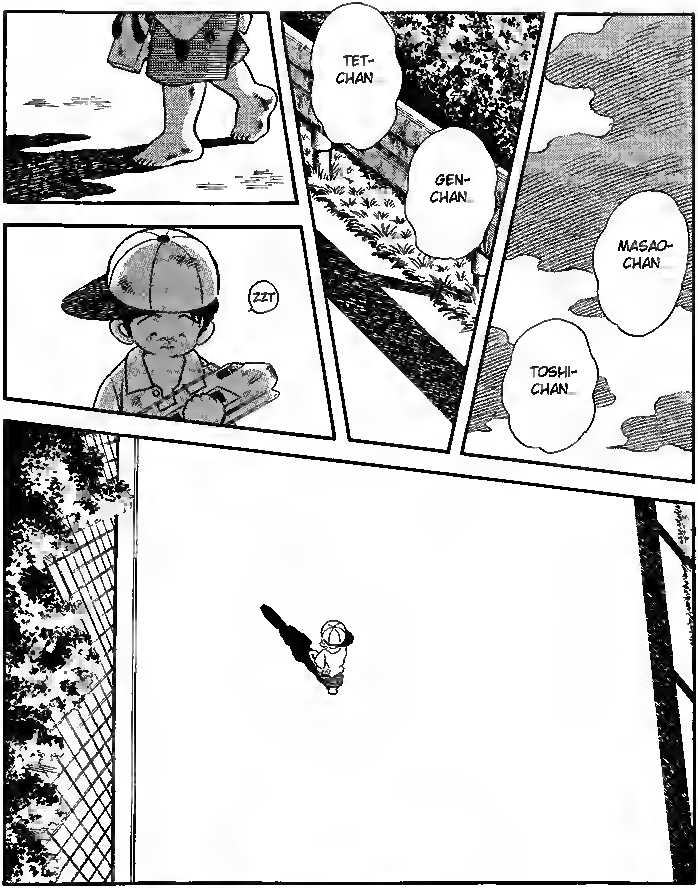

13 SFX. "CONSTRUCTION NOISES"



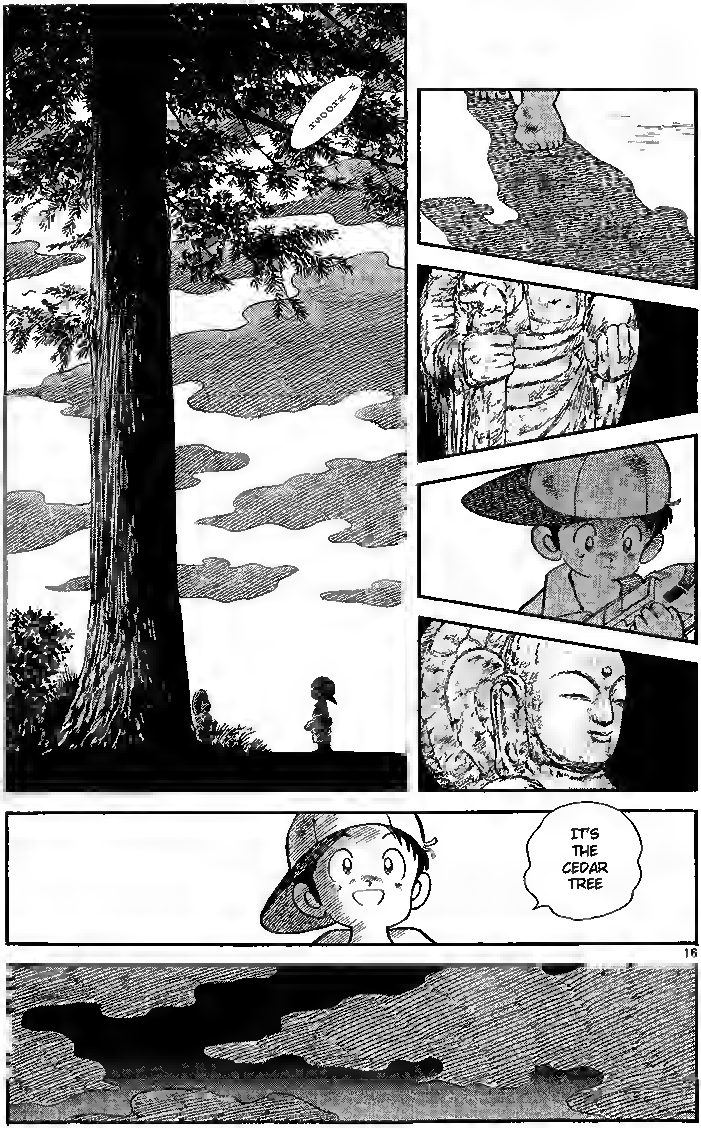
A KID THAT'S SCARED OF ADULTS
YOU DON'T SEE THAT TOO OFTEN THESE DAYS.
SEE WHAT, MASAO?
TAP TAP TAP
THAT GEEZER DOWN AT MARUKO AND TAKINOYA'S OLD MAN
SARA!
YEAH. BACK WHEN WE WERE KIDS, THERE WERE A TON OF SCARY OLD MEN IN OUR NEIGHBORHOOD.
OHH.

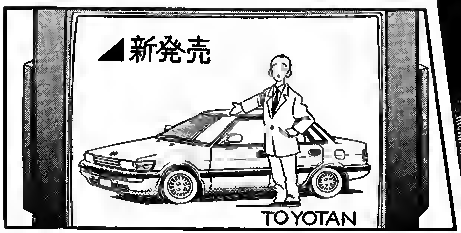


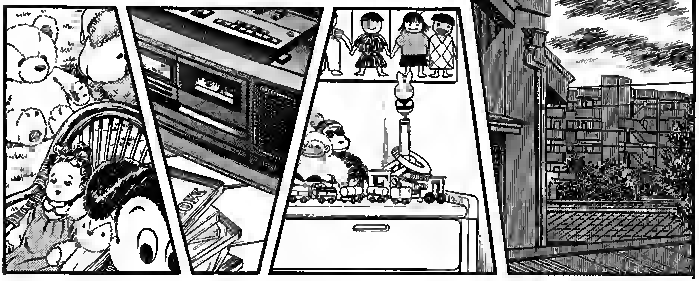

THEY GAVE OUT PRETTY GOOD WHACKS, DIDN'T THEY.
YEAH.

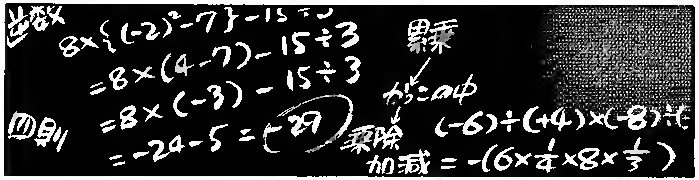


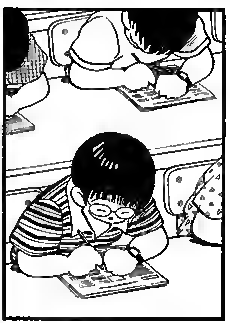

15


IT'S THE CEDAR TREE
16

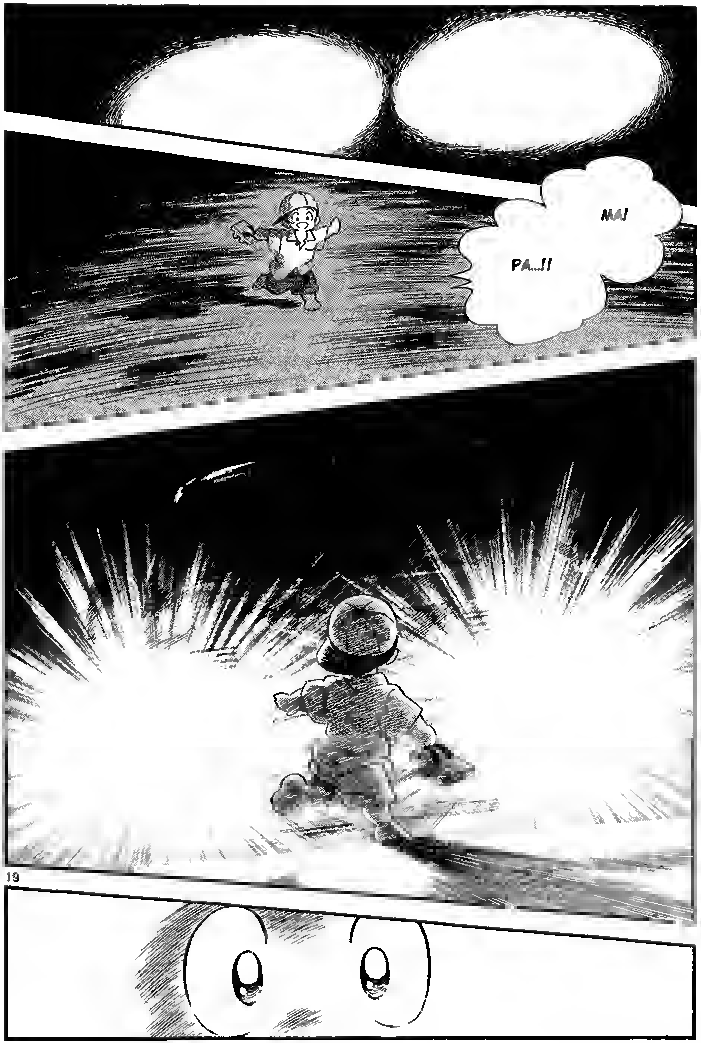

◢新発売
TOYOTAN

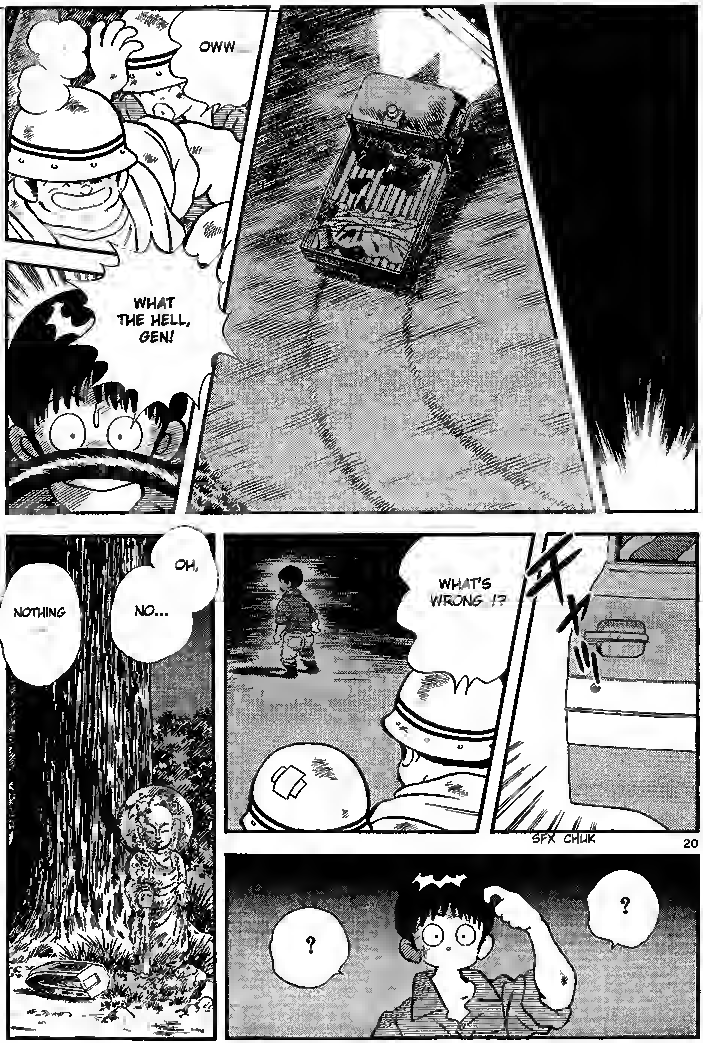


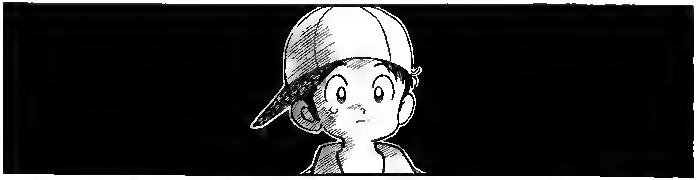

四則
8×{(-2)²-7}-15÷3
=8×(4-7)-15÷3
=8×(-3)-15÷3
=-24-5=-29
累乗
かっこの中
乗除
加減
(-6)÷(+4)×(-8)÷(
=-(6×1/4×8×1/3)

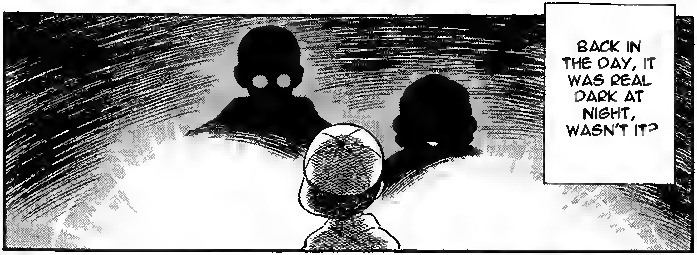


ガサゴソ
18


MA!
PA...!!
19

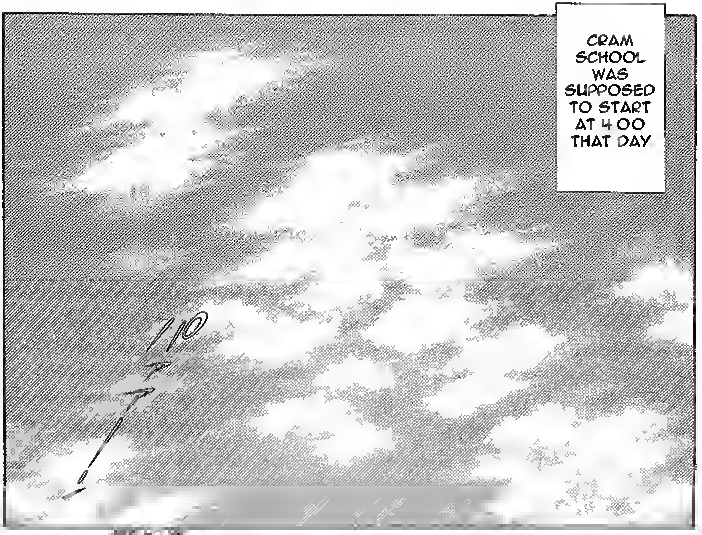

OWW...
WHAT THE HELL, GEN!
OH, NO...
NOTHING
WHAT'S WRONG !?
SFX CHUK
?
?
20

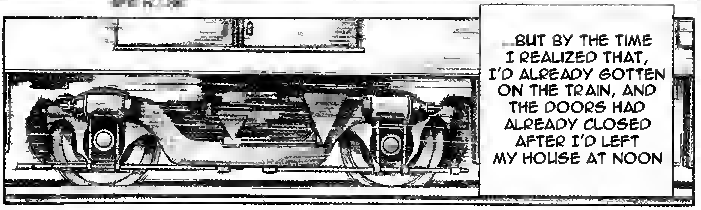




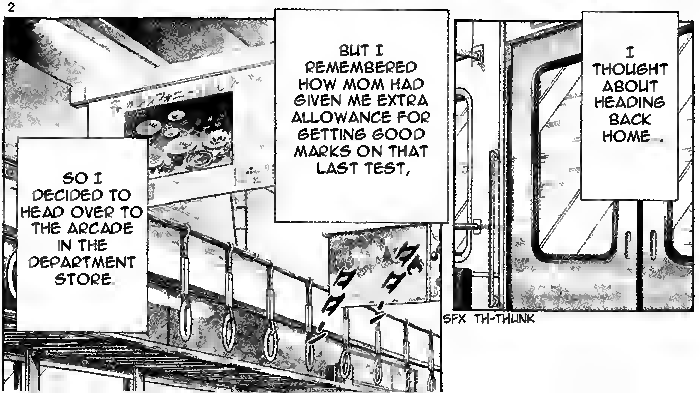
The Way Home: Part 1 (END)

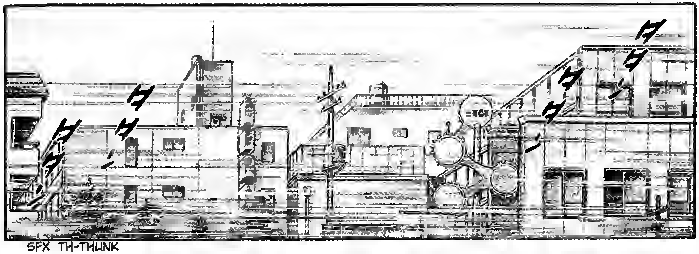
# The Way Home: Part 2

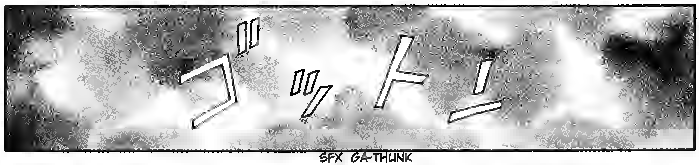

CRAM SCHOOL WAS SUPPOSED TO START AT 4:00 THAT DAY

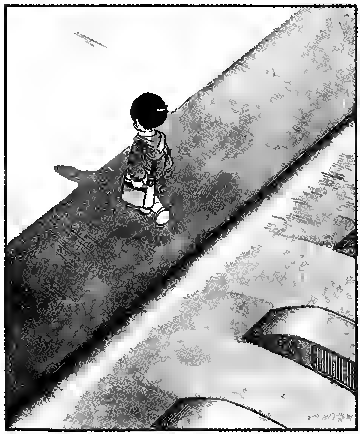

...BUT BY THE TIME I REALIZED THAT, I'D ALREADY GOTTEN ON THE TRAIN, AND THE DOORS HAD ALREADY CLOSED AFTER I'D LEFT MY HOUSE AT NOON

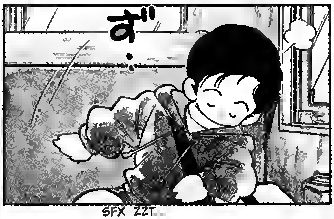
2

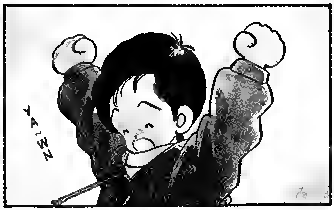

SO I DECIDED TO HEAD OVER TO THE ARCADE IN THE DEPARTMENT STORE.
BUT I REMEMBERED HOW MOM HAD GIVEN ME EXTRA ALLOWANCE FOR GETTING GOOD MARKS ON THAT LAST TEST,
I THOUGHT ABOUT HEADING BACK HOME...
SFX TH-THUNK



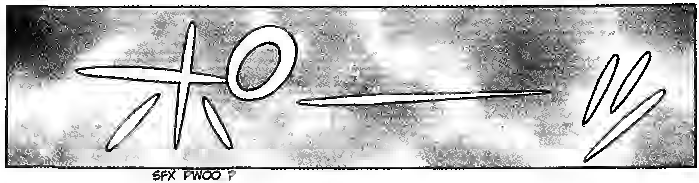



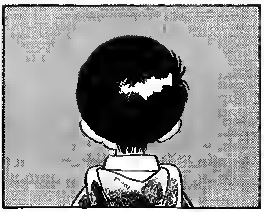



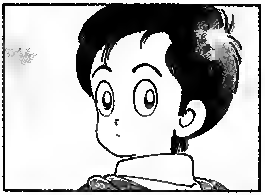


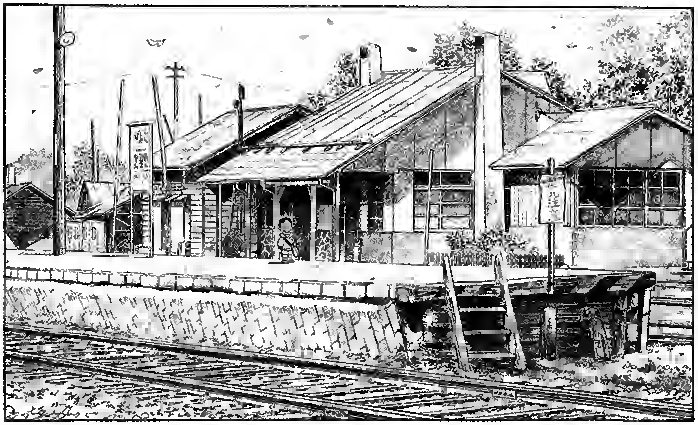




3

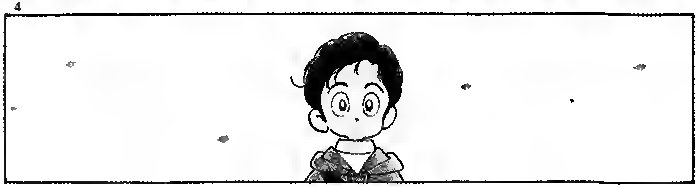


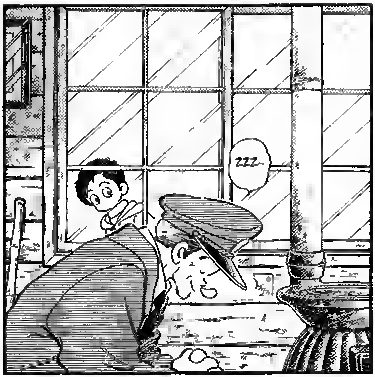




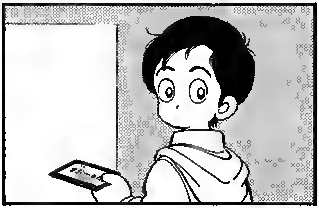


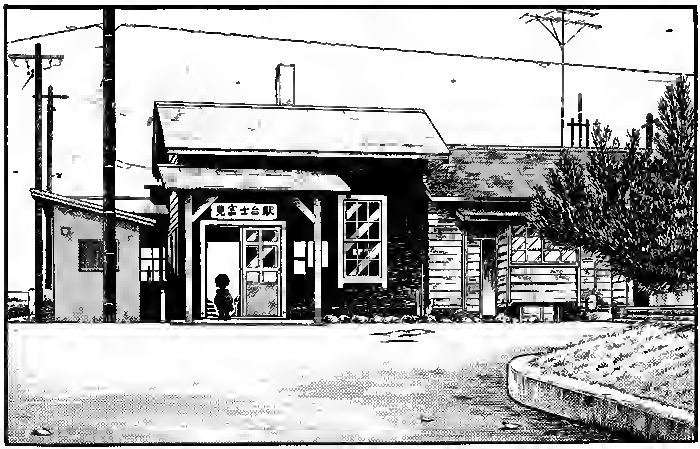
4

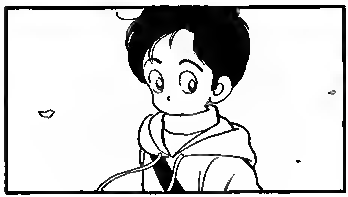


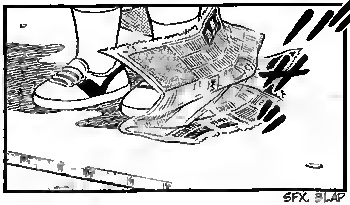

zzz

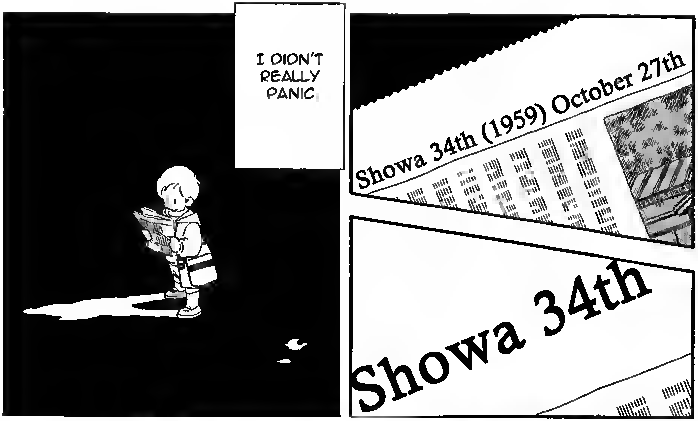
改札口

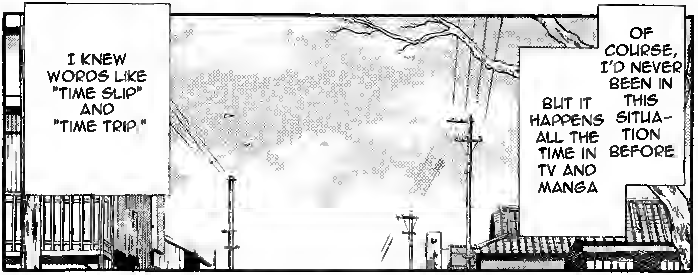



5
見富士台駅

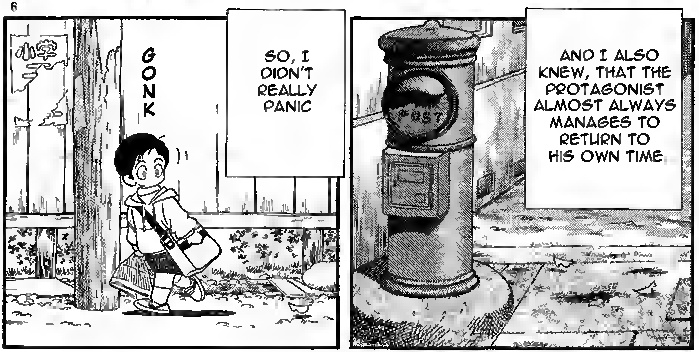


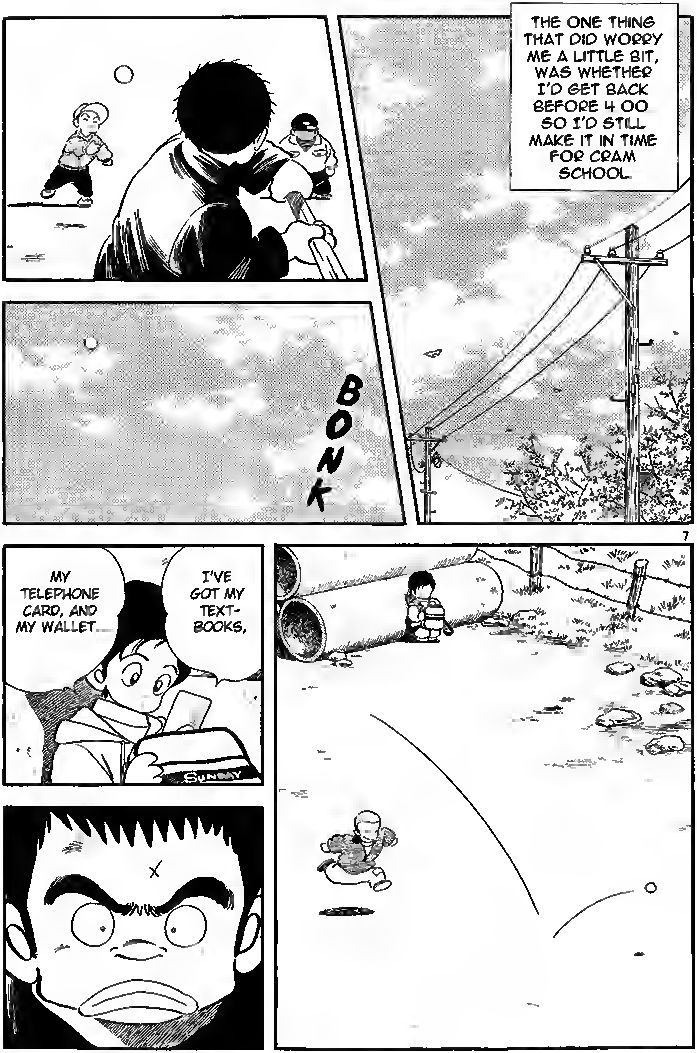

SFX. SLAP


I DION'T REALLY PANIC
Showa 34th (1959) October 27th
Showa 34th

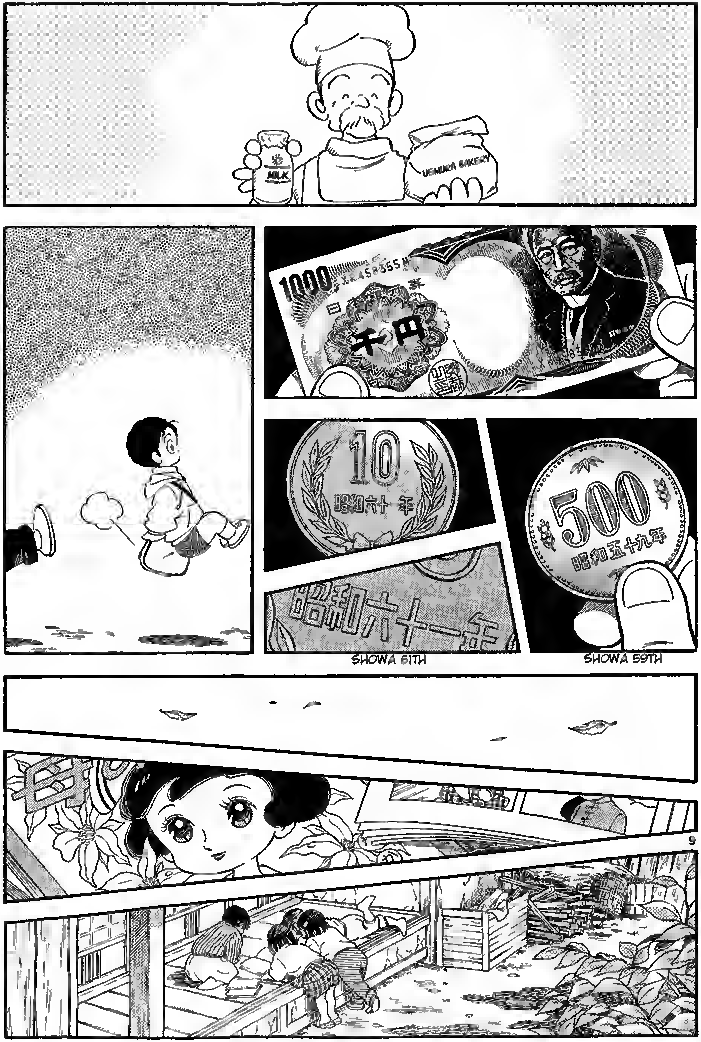

I KNEW WORDS LIKE "TIME SLIP" AND "TIME TRIP"
BUT IT HAPPENS ALL THE TIME IN TV AND MANGA
OF COURSE, I'D NEVER BEEN IN THIS SITUATION BEFORE

6

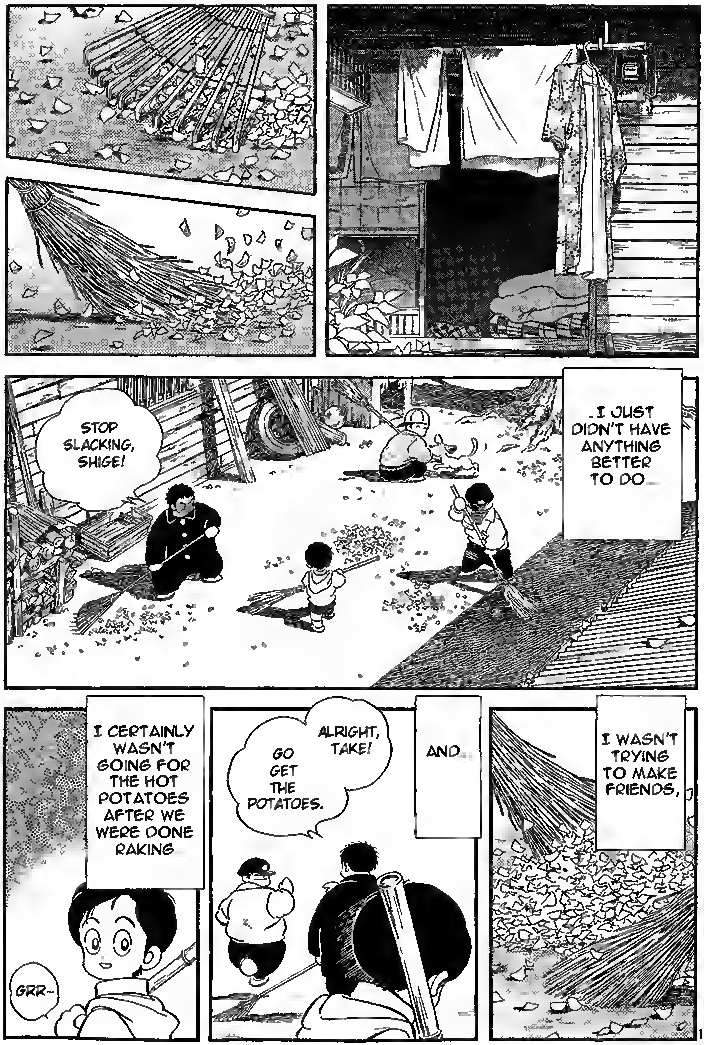

GONK
SO, I DION'T REALLY PANIC
AND I ALSO KNEW, THAT THE PROTAGONIST ALMOST ALWAYS MANAGES TO RETURN TO HIS OWN TIME

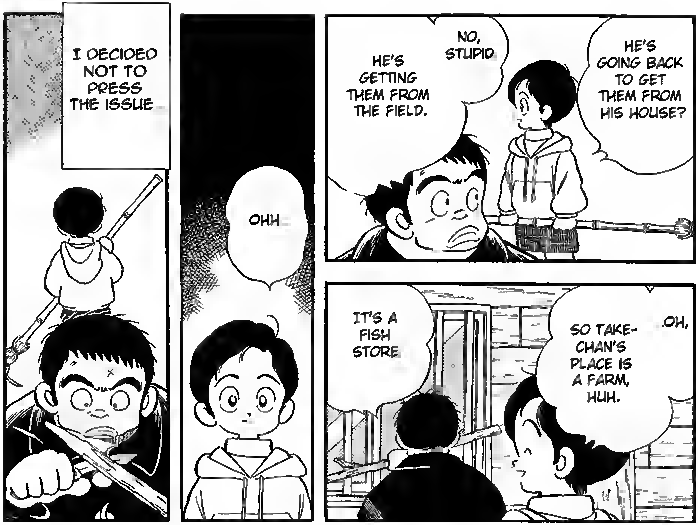

THE ONE THING THAT DID WORRY ME A LITTLE BIT, WAS WHETHER I'D GET BACK BEFORE 4 OO SO I'D STILL MAKE IT IN TIME FOR CRAM SCHOOL
BONK
7
I'VE GOT MY TEXT-BOOKS,
MY TELEPHONE CARD, AND MY WALLET...
SUNDAY

THEY MIGHT LOOK LIKE KIDS, BUT THEY'RE REALLY ALL OLD GUYS
A PRETTY DISTANT PLACE.
WHERE YOU FROM?
HAVEN'T SEEN YOU AROUND.
EXCUSE ME.
OH, NO THANKS.
I'VE GOT A UNIFORM AND A MIZUNO GLOVE AND EVERYTHING
WANNA PLAY BASEBALL WITH US?
THAT!?
BASE-BALL?
BUT...
UEMURA BAKERY
I KNEW TELEPHONE CARDS WOULDN'T DO ANY GOOD

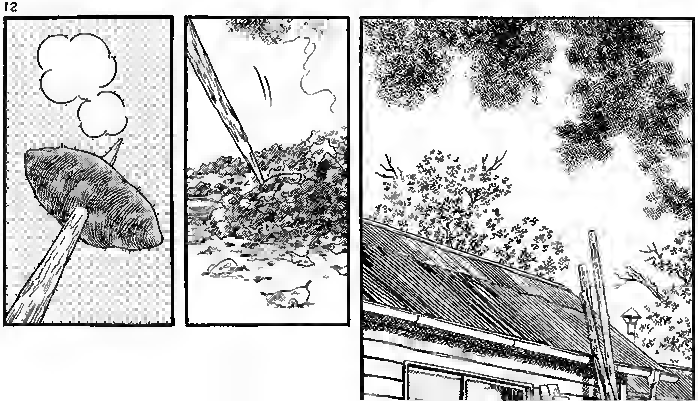

MILK
UEMURA BAKERY
1000
千円
10
昭和六十年
昭和六十一年
500
昭和五十九年
SHOWA 61TH
SHOWA 59TH
9

GRR-
PICK
10
HEY,
IT'S THAT KID
SFX CRICK

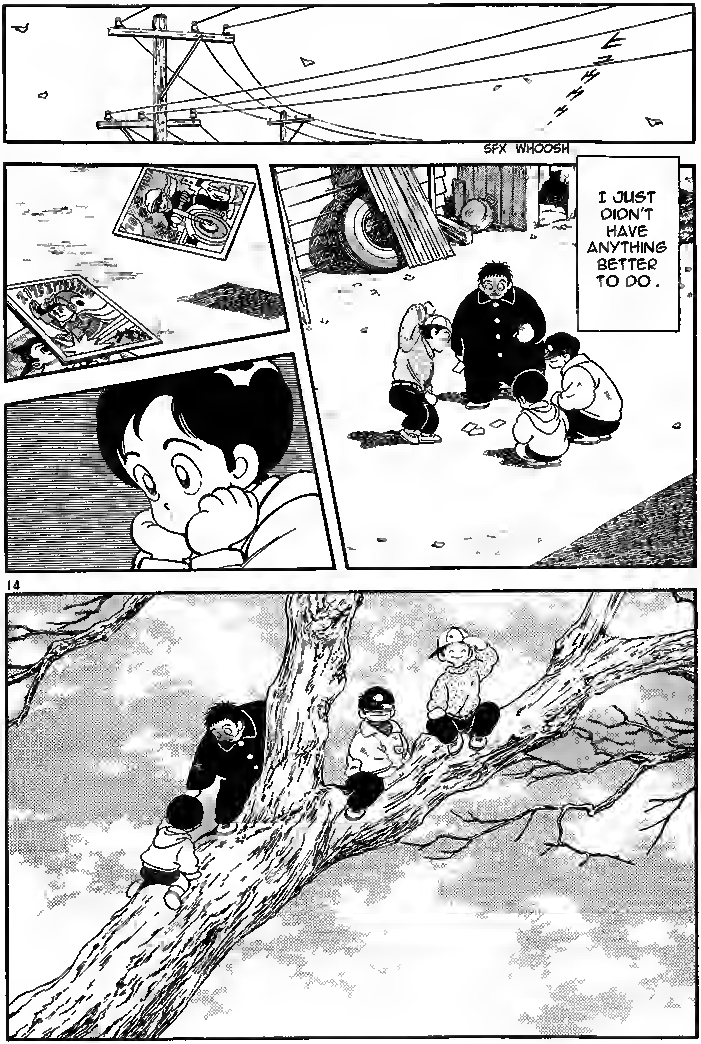

I WASN'T TRYING TO MAKE FRIENDS,
AND...
ALRIGHT, TAKE!
GO GET THE POTATOES.
I CERTAINLY WASN'T GOING FOR THE HOT POTATOES AFTER WE WERE DONE RAKING
GRR~
...I JUST DIDN'T HAVE ANYTHING BETTER TO DO...
STOP SLACKING, SHIGE!

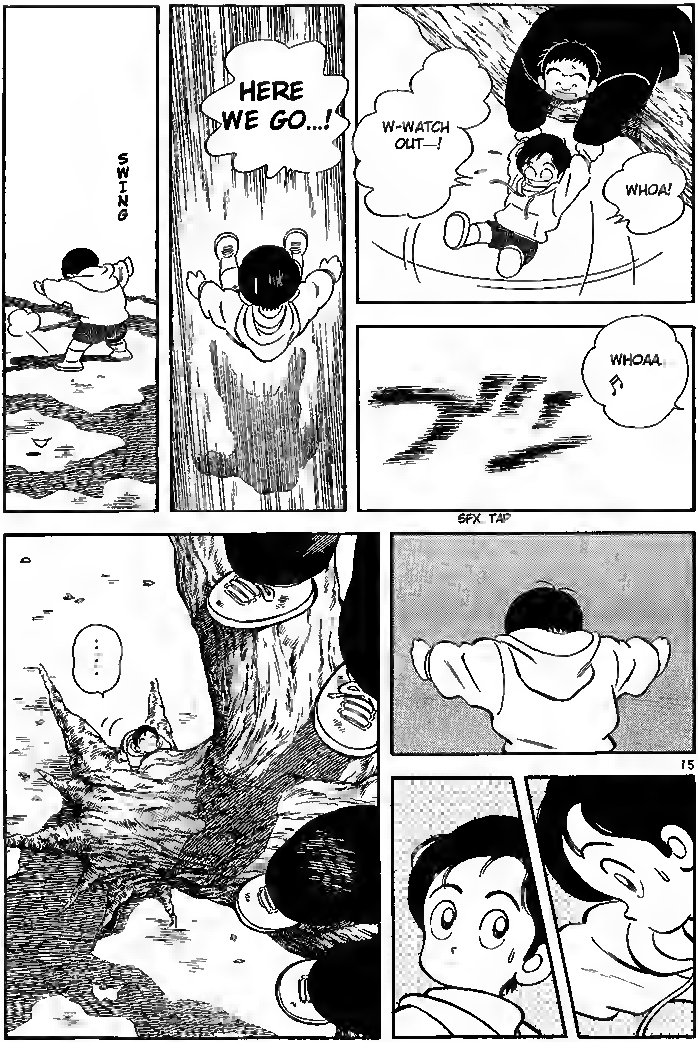

I DECIDED NOT TO PRESS THE ISSUE.
OHH.
HE'S GETTING THEM FROM THE FIELD.
NO, STUPID.
HE'S GOING BACK TO GET THEM FROM HIS HOUSE?
IT'S A FISH STORE.
SO TAKE-CHAN'S PLACE IS A FARM, HUH.
OH,
I GOT THEM.
YAMA-CHAN.

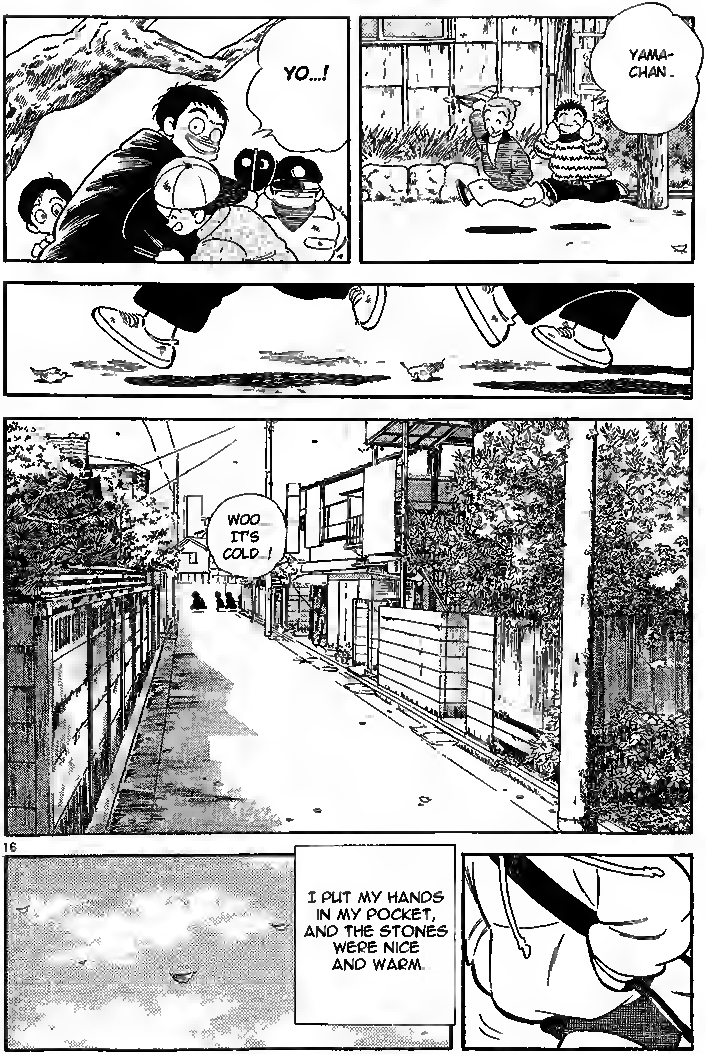


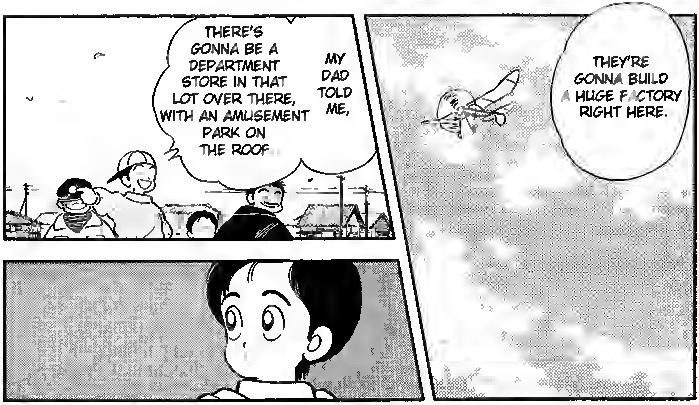


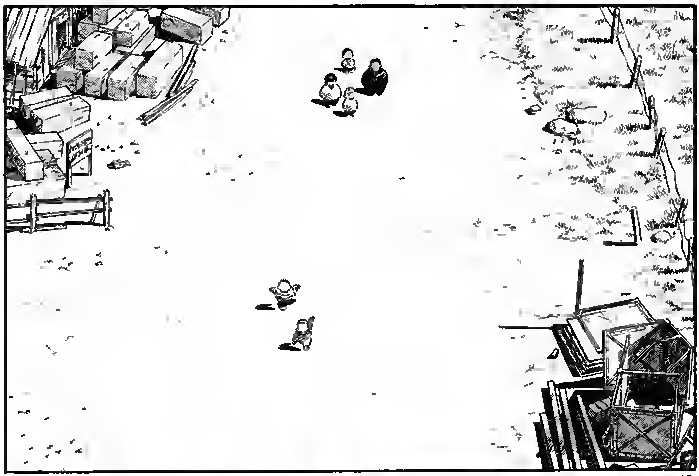
THEY'RE NOT EATING THE STONES TOO, ARE THEY...?
ふー ふー
SFX PFF T
HOT
HOT
HERE, KAZUHIRO!
13
PUT 'EM IN YOUR POCKET. THEY'LL GET NICE AND WARM SOON
HOT!


SFX WHOOSH
I JUST DION'T HAVE ANYTHING BETTER TO DO.
14

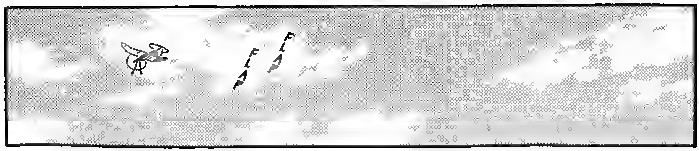

SWING
HERE WE GO...!
W-WATCH OUT—!
WHOA!
WHOAA♪
SFX: TAP
15

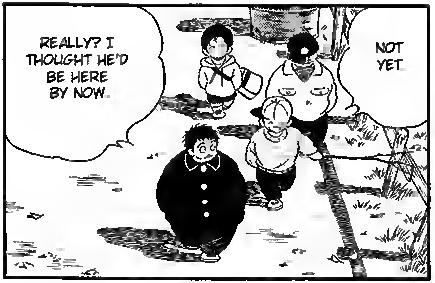

YO...!
YAMA-CHAN.
WOO IT'S COLD..!
16
I PUT MY HANDS IN MY POCKET, AND THE STONES WERE NICE AND WARM.


THERE'S GONNA BE A DEPARTMENT STORE IN THAT LOT OVER THERE, WITH AN AMUSEMENT PARK ON THE ROOF.
MY DAD TOLD ME,
THEY'RE GONNA BUILD A HUGE FACTORY RIGHT HERE.

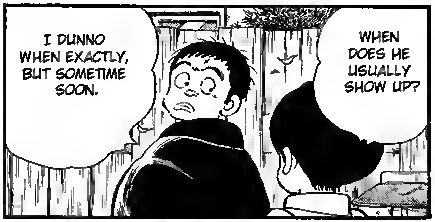


17

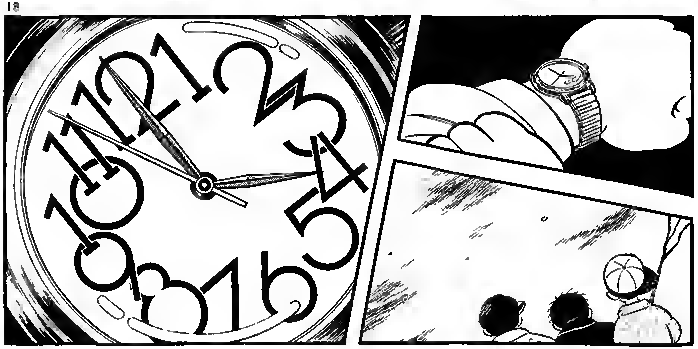


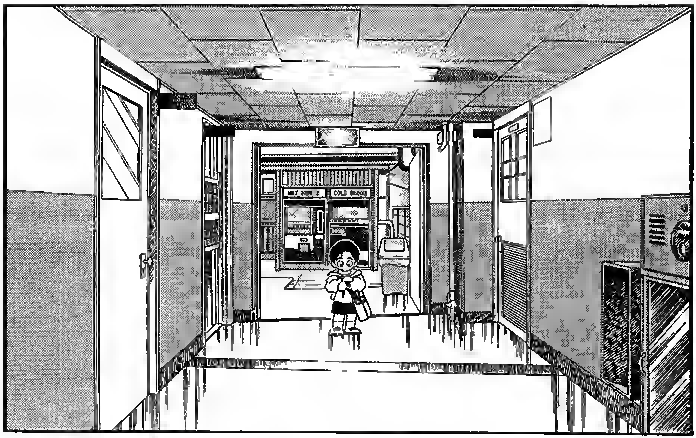

REALLY? I THOUGHT HE'D BE HERE BY NOW.
NOT YET.

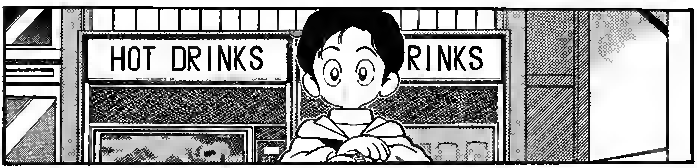
ISN'T THE OLD MAN WITH THE PICTURE CARDS GONNA SHOW UP SOON!?


I DUNNO WHEN EXACTLY, BUT SOMETIME SOON.
WHEN DOES HE USUALLY SHOW UP?

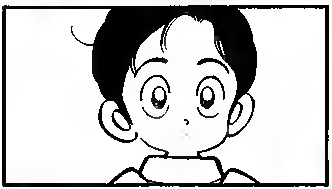
18

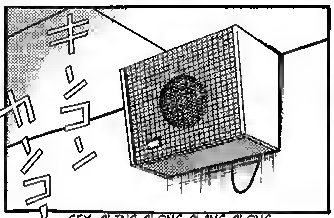




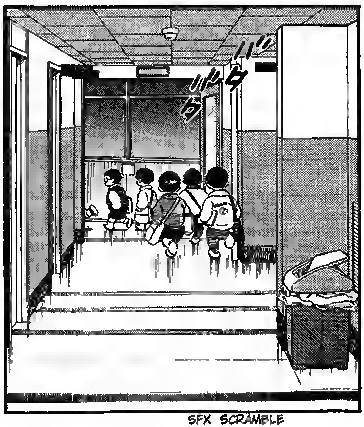



19

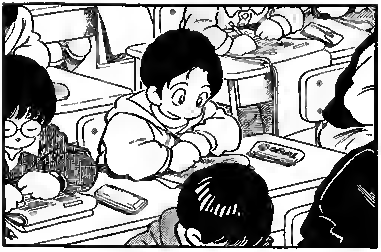


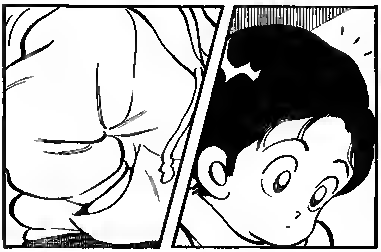


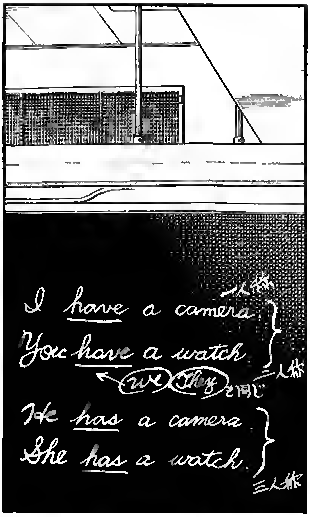

SFX CLING CLONG CLANG CLONG

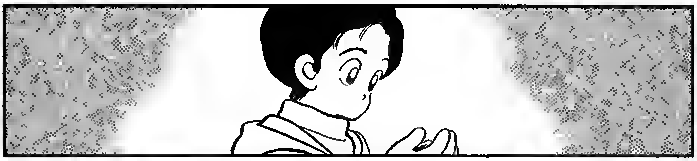



SFX SCRAMBLE







The Way Home: Part 2 (END)

きらめく青春、つかまえてごらん。

あだち充傑作短編作品集

# ショート・プログラム

好評発売中！

**あだち充先生の単行本**

●少年サンデーコミックス●H2〈エイチ・ツー〉1～17巻／ナイン全5巻／タッチ全28巻／ラフ全12巻／虹色とうがらし全11巻●少年サンデーコミックスワイド版●虹色とうがらし1～2巻（全6巻）／ラフ全6巻／タッチ全11巻／ナイン全2巻／みゆき全5巻●フラワーコミックス●陽あたり良好！全5巻／スローステップ全7巻●フラワーコミックスワイド版●陽あたり良好！全2巻／夕陽よ昇れ!!（原作・やまさき十三）全1巻／初恋甲子園（原作・やまさき十三）全1巻／泣き虫甲子園（原作・やまさき十三）全2巻●あだち充自選複製原画集●H2〈エイチ・ツー〉全1巻／タッチ全1巻

あだち充傑作短編作品集　ショート・プログラム2

●著者　あだち充
●発行者　河井常吉
●発行所　株式会社小学館
〒101-01 東京都千代田区一ツ橋二-三-一　振替〇〇一八〇-一-一〇〇　編集〇三-三二三〇-五五一五／販売〇三-三二三〇-五七四九
●装幀　田口孝敏
●印刷所　大日本印刷株式会社

©Mitsuru Adachi 1992 Printed in Japan
ISBN4-09-125902-2

〈検印廃止〉

●本書の一部または全部を無断で複製（転載・上演・放送等をすることは、法律で定められた場合を除き、著作者及び出版社の権利の侵害となります。あらかじめ小社あてに許諾をお求めください。[R]〈日本複写権センター委託出版物〉本書の全部または一部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター（〒一〇六-四一-三-八二）にご連絡ください。
●造本には十分注意しておりますが、万一、落丁・乱丁などの不良品がありましたら、「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作部（〒一〇一-〇三-六〇-八二）

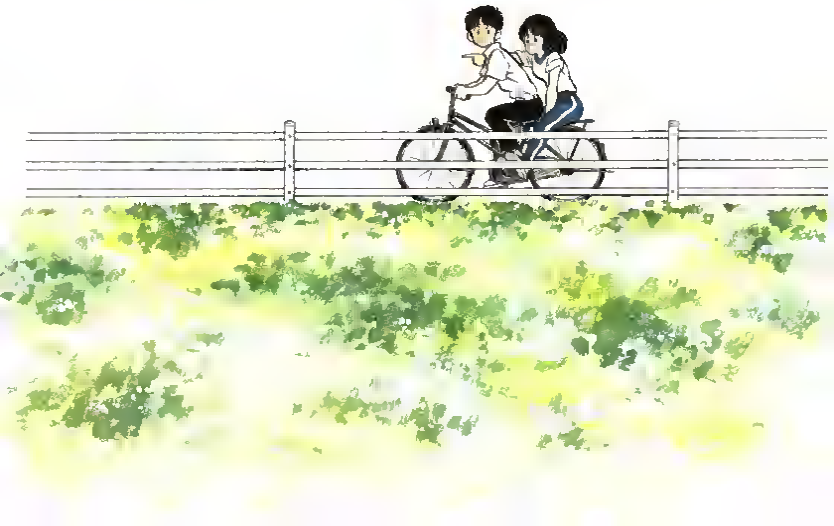
●初出誌一覧

| | |
|---|---|
| 春が来る前に | 1992年 プチコミック4月号 |
| 若葉マーク | 1995年 週刊ヤングサンデー1号 |
| 途中下車 | 1994年 週刊少年サンデー36号 |
| 15×4P 第1話 | 1992年 ビッグコミックスペリオール14号 |
| 〃 第2話 | 1992年 ビッグコミックスペリオール15号 |
| 〃 第3話 | 1992年 ビッグコミックスペリオール16号 |
| 〃 第4話 | 1992年 ビッグコミックスペリオール17号 |
| 〃 第5話 | 1992年 ビッグコミックスペリオール18号 |
| 震度4 | 1988年 週刊少年サンデー27号 |
| エースをつぶせ（前編） | 1992年 小学四年生10月号 |
| 〃 （後編） | 1992年 小学四年生11月号 |
| スプリング・コール | 1993年 週刊少年サンデー15号 |
| ゆく春 | 1993年 ビッグコミックスピリッツ17号 |
| 帰り道（その1） | 1989年 ヤングサンデー20号 |
| 〃 （その2） | 1989年 ヤングサンデー21号 |
| サヨナラゲーム | 1991年 ビッグコミック夏の増刊号 |

〔一九九六年七月一五日初版第一刷発行〕

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)



# Walk-off game

IT AIN'T OVER TILL IT'S OVER

一 二 三 四 五
堀手二 0 2 0 0 1 0 0 0 0
B L 0 0 1 0 1 0 0 0

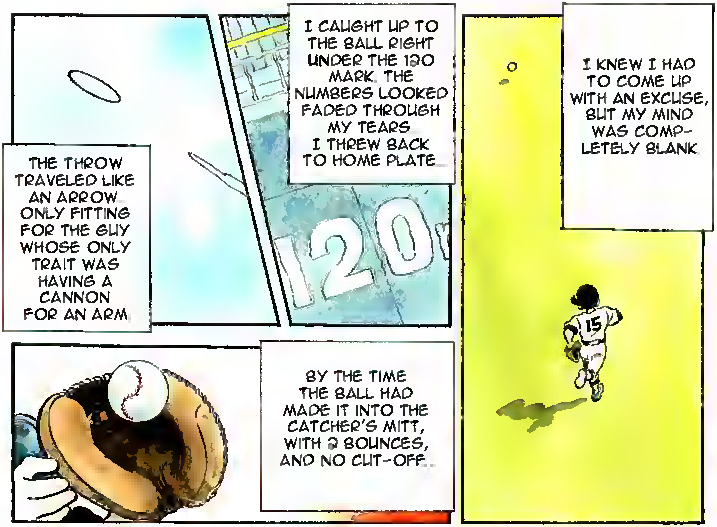
RUNNERS ON FIRST AND SECOND...

THAT SUMMER... WITH A 1-RUN LEAD IN THE BOTTOM OF THE 9TH,

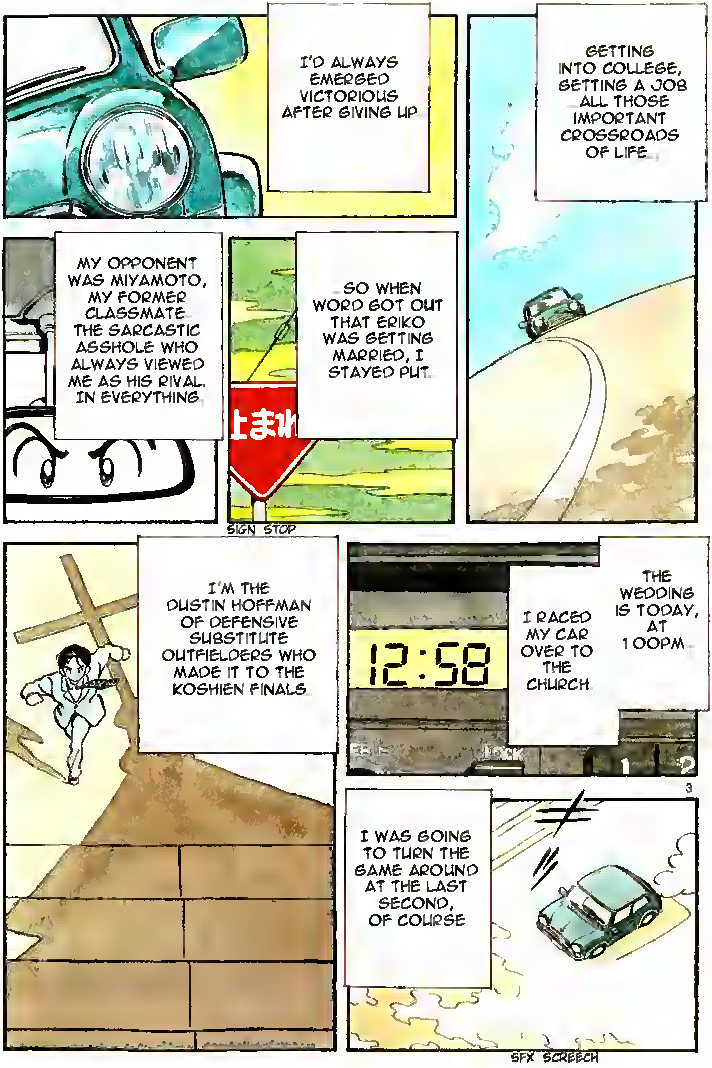
AND HAD TO GO CHASING THAT WHITE PILL ACROSS THE KOSHIEN OUTFIELD WITH MY LEGS, WHICH HAD CLOCKED IN AT 13.5 SECONDS IN THE 100 METER DASH

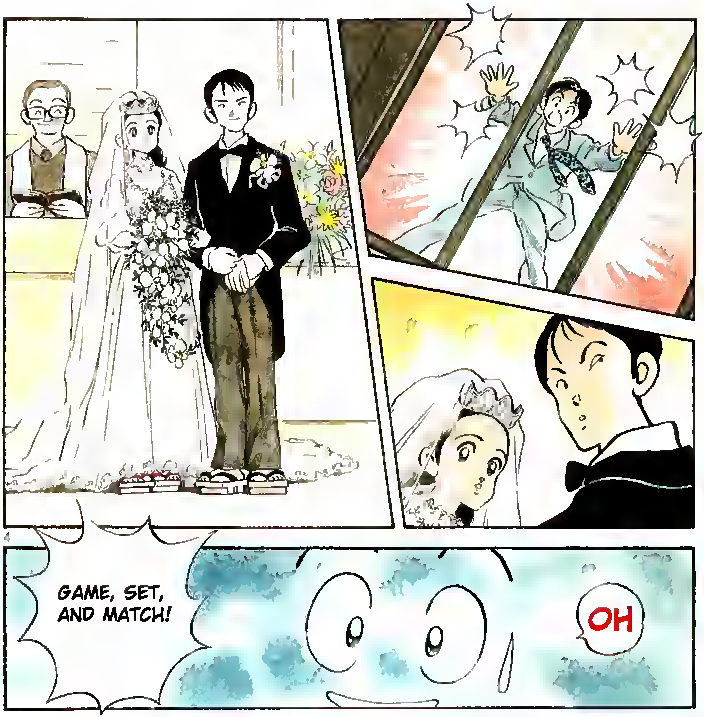
...AND, AS THE THE GUY WHOSE ONLY TRAIT WAS HAVING A CANNON FOR AN ARM, I CAUGHT UP TO THE BALL, BOBBLED IT...

AS THE GUY WHOSE ONLY TRAIT WAS HAVING A CANNON FOR AN ARM, I WORE NUMBER 15, AND WENT IN AS A DEFENSIVE SUBSTITUTE


THE THROW TRAVELED LIKE AN ARROW. ONLY FITTING FOR THE GUY WHOSE ONLY TRAIT WAS HAVING A CANNON FOR AN ARM.
I CAUGHT UP TO THE BALL RIGHT UNDER THE 120 MARK. THE NUMBERS LOOKED FADED THROUGH MY TEARS. I THREW BACK TO HOME PLATE.
120
I KNEW I HAD TO COME UP WITH AN EXCUSE, BUT MY MIND WAS COMPLETELY BLANK.
15
BY THE TIME THE BALL HAD MADE IT INTO THE CATCHER'S MITT, WITH 2 BOUNCES, AND NO CUT-OFF.
2
I WAS STILL SEARCHING DESPERATELY FOR AN EXCUSE, SOMEWHERE IN MY COMPLETELY BLANK MIND.
NOT FULLY GRASPING THE SITUATION,
WITH THE GAME-WINNING RUNNER STANDING RIGHT BEHIND HIM
THE TYING RUNNER HAD KEELED OVER 3 METERS IN FRONT OF HOME PLATE.

...IT'S ALWAYS BEEN THAT WAY.


I'D ALWAYS EMERGED VICTORIOUS AFTER GIVING UP
GETTING INTO COLLEGE, GETTING A JOB ALL THOSE IMPORTANT CROSSROADS OF LIFE...
MY OPPONENT WAS MIYAMOTO, MY FORMER CLASSMATE THE SARCASTIC ASSHOLE WHO ALWAYS VIEWED ME AS HIS RIVAL IN EVERYTHING
SO WHEN WORD GOT OUT THAT ERIKO WAS GETTING MARRIED, I STAYED PUT.
SIGN STOP
I'M THE DUSTIN HOFFMAN OF DEFENSIVE SUBSTITUTE OUTFIELDERS WHO MADE IT TO THE KOSHIEN FINALS
12:58
I RACED MY CAR OVER TO THE CHURCH
THE WEDDING IS TODAY, AT 1 OOPM
3
I WAS GOING TO TURN THE SAME AROUND AT THE LAST SECOND, OF COURSE
SFX SCREECH




Walk-off Game (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)